中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第二〇號

華僑日報

香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

第一八三號
每份零售港幣壹毫
司公限有報日僑華印承及行發
張大八紙出日今
休維寄理司總
一八〇九二一二H機編報本
七三六一三三H處分區中：話電
九四七〇四八K處分角旺
下樓行銀人華港香荷伊何地：址地…樓
號七九四街海上：處事辦角旺。
樓三號四十三段三路北山中北合銀合
號六七九六二五玉……話電處…

英首相告訴工黨代表

今年增加工資 不得超過一成

否則英國在海外市場無力競爭 希望大家支持政府勿存心搗亂

（路透社英國布萊頓四日電）英國首相卡拉漢今日勸勉其工黨支持者，保證英國會有個戰後最佳前景，已開始擺脫國家的限制加薪一成以內的政策必須維持下去，以克制通貨膨脹。但他堅持政府的限制政策。卡拉漢在工黨年會席上大談英國的財政成就，謂此乃建立英國經濟前途的堅實基礎。在他演說完畢之後，受到代表們起立喝采整整一分鐘之久。在要求工會和資方上下一致遵守政府的新條指導綱領時，卡拉漢坦言：我們並不是彼此戰鬥，而是並肩戰鬥……。

（合衆國際社英國布萊頓四日電）首相卡拉漢星期二通知工會和僱主說：他們必須保持今年內工資提高率不超過百分之十。卡拉漢在其工黨週年代表大會上要求勞資雙方支持政府，否則就等於存心同它搗亂。他接着說：每一方的談判者都心知肚明，要是有人破例其他也就會跟風而至。卡拉漢警告說：倘若工資增升率超出百分之十，則英國在國際市場將喪失競爭力，物價將又上漲。英國首相發出上述工資限制呼籲時，在場的一千二百位代表幾乎靜聽無聲，他們之中有許多是工會領袖。卡拉漢演講完畢後，與會全體起身報以經久不絕的熱烈掌聲。

李先念告訴華爾街大亨

大陸歡迎外國協助開發資源

廣州秋季交易會十五日開幕

（美聯社香港四日電）亞洲華爾街報星期二報導說，李先念在北京接見影響資人。李先念說：美國與北京之間在障礙時期被凍財產問題，是一個「小問題」。這可以在兩國解決。北京與華聯之間的緊張局勢並沒有緊張，展現勢並沒有緊張。

（路透社香港四日電）美國公司被北京總結北京的財產約億七千五百萬美元。北京可能接受外國協助它開發資源。

（路透社香港四日電）美國今日在此開業行的交易會約億九千六百萬美元。而總統福特總結北京的財產約億七千五百萬美元。北京可能接受外國協助它開發資源。

（路透社香港四日電）美國今日在此開業行的交易會約億九千六百萬美元。而總統福特總結北京的財產約億七千五百萬美元。北京可能接受外國協助它開發資源。

（美聯

紐約華埠又發生血案
兩帮爛鬼開片、死一人傷一人
飛龍帮鬼影帮踢人入會起禍
聯邦調查局追緝盜竊珠寶鑽石匪徒

（法新社紐約四日電）聯邦調查局發言人昨日聲稱：聯邦調查局正着手調查價值三百二十萬元的珠寶離奇失竊案。幾次事件當與紐約一珠寶商店中盜走價值一百萬美元的名貴寶石。在同年七月一日及廿一日，另兩名珠寶商被搶去價值五十萬美元的鑽石及現金四十六萬五千元美元。又在同年七月廿七日，鑽石經紀沙地撒連携同廿五萬美元的鑽石逃去無踪。未經證實的消息謂：該經紀已逃往拉丁美洲的波多黎閣，但當地警察昨日稱「直至目前爲止，沙地撒連並未有到該處」。在本年九月廿日，另一名經紀查路羅蒂亦携一百萬美元的鑽石逃之夭夭。但數日後他的屍體被棄置在一行家的辦公室內，屍體用玻璃紙包裹，但隨身鑽石則不翼而飛。

（中央社紐約三日電）華埠的敵對青帮派正在進行流血爭鬥，一日曉又有一人在繼擄的電影院中被殺，死者是二十二歲的袁萬基，他是在金都戲院中因手臂及頭部中彈致死，另一人金發新頭部及胸部被刺，目前在聖克勒城醫院救治，情況尚好。據警方說，這次流血事件是因飛龍帮與鬼影帮派之間的鬬爭所引發。這兩個年輕人同時受這兩個帮派的拉攏，據稱傾向與加入鬼影帮，因而激怒飛龍帮份子。警方正在尋找三名可疑的飛龍帮份子。警方說，在今年華埠的三十件殺人案中，有六件與帮派活動有關。

阿爾及利亞政府
扣留六百萬美元
赤軍可暫時居留
日本政府希望引渡赤軍歸案

（美聯社阿爾及利亞阿爾及爾四日電）歷五天後獲悉個世界的劫機事件結束後，阿爾及利亞政府週二扣留一批日本赤軍游擊隊及他們所得的六百萬美元贖金，警衛森嚴。赤軍分子週一下午降落阿爾及爾機場兩小時後，給予乘機投降。這批赤軍分子，上週三在印度上空拒絕一架日航DC八型客機，當時機上共有一百五十六人。據說：阿爾及利亞全國警察總監拒絕透露，親自從事談判。當局使用武器，他如何脫服赤軍分子投降，釋放最後十二人質及七名機員。

當時日本及印尼大使都在機場，但兩國大使館發言人都表示他們沒有接到任何訓令。日本大使館發言人說：「實在不知道這筆贖金的情況，本人希望知道，但目前只有由阿爾及利亞政府處理了。」

飛機在孟加拉首都達卡降落大部份人質後，先後往科威特及敘利亞大馬士革加油，然後飛抵阿爾及利亞。

（東京電）合四日版在東京當局說，希望把赤軍引渡，因爲阿爾及利亞的合作，使得最後一批人質獲得釋放，這項行動終止了人質們的元天折磨。

（法新社東京四日電）警方今日繼續搜集線索，並準備在本月之內舉行劫機的赤軍份子的姓名

澳洲一名十一歲女童
被色狼強姦後殺死

（合衆社澳洲坎培拉四日電）澳洲警方稱，一名十一歲女童在星期二被人姦殺後，從一間店的五樓廚樓擲下。該女童是來自墨爾本的貧窮家，她是一個墨爾本女校的學生她參加該校舉辦的童都之行。警方稱：該女童屍體傷痕累累，有十二處刀傷，在發現時候被人發現在酒店草地上。警方發言人稱：殺手曾竄入酒店的房間，死者與另一名十一歲女童分住該房。發言人又稱：警方當時已熟悉，殺手將貧窮孩拐至五樓的空房內施姦然後加以殺害。警方相信該名殺手是一名青少年，警方同時向全國發出兩幅有關疑犯搜捉的圖片。

日本警視廳查出
軍赤機航持劫
人犯本日是都

（時事社東京四日電）正在積極查明劫持日航機犯人身份的東京警視廳，四日對由東京飛來的乘客，機員等一連加盤放於今晨返回此間的乘客，詢問機上情形。並出示日本赤軍派百餘人，詢問機上情形。並出示日本赤軍派成員的照片，作詳細的辨認。結果斷定在逃加機場與控制塔進行通話交涉的男子，是一九七三年劫持日航珍寶機事件劫犯人前公司職員丸岡修（廿六歲）也是犯人的首領。副首領則爲新加坡人佐佐木規夫（廿九歲），及聯合赤軍幹部淺間山莊事件犯人坂東國男。至於另一廿八歲）或戶平和夫（廿四歲）。警察廳警視總監等公安當局與運輸外交途徑，要求阿爾及利亞政府將劫機犯人五人及日本政府釋放的六名囚犯引渡給日本。

首領是丸岡修（廿六歲），也是犯人的首領。副首領則爲新加坡人佐佐木規夫（廿九歲）。其餘兩犯人爲學生和光晴生（廿九歲）。事件犯人前慶應大學運綫企業爆炸事件犯人佐佐木規夫（廿九歲）。

日航機事件算是解決
被迫釋放大罪犯
日政府深表遺憾
福田挽留政務相復任

（合衆國際社日本東京四日電）日本首相福田赳夫今日表示：他將努力說服政務相福田赳夫有意辭去內閣職務，以表示對劫機事件，已於星期一結束。該架飛機已在阿爾及爾降落。舉個騎劫日航客機一事而發生。七十四歲的福田一，在劫機事件結束時，發表有意辭去內閣職務。當時一連串的騎機事件，已於星期一結束。該架飛機已在阿爾及爾降落。舉個騎劫日航客機一事而發生。七十四歲的福田一，在劫機事件結束時，發表有意辭去內閣職務。當時一連串的騎機事件，已於星期一結束。該架飛機已在阿爾及爾降落。舉個騎劫日航客機一事而發生。七十四歲的福田一，在劫機事件結束時，

英殯儀業罷工
眞是麻煩死人

（法新社倫敦四日電）在殯儀業工人罷工進入第二天的時候，一隊糾察員於今日組停送殯行列。全國電視網昨夜播出悲傷的送殯者乘坐黑色汽車被阻停在墳場門前。一些罷工者更加入送殯行列，他們這樣做，目的在杯葛死者，但最後倫其他罷工者所勸開。如此送殯行列才能得以進入墓地。全市二千名殯儀工人最少有一半參予罷工行動。他們對僱主提高殯儀費用百份之六十，但只加予他們百份之五的工資一事表示不滿。

罷工者稱，他們只是要求資方能提供政工者稱，他們只是要求資方能提供政工者稱，他們只是要求資方能提供政

印度首席裁判司戴耶爾否定政府控罪釋放甘地夫人

甘地夫人再三指責人民黨政治性拘捕

（法新社新德里四日電）新德里首席裁判司戴耶爾今日撤消人民黨政府控訴前總理甘地夫人的案件，同時命令立刻把她釋放。戴耶爾在判決時說：「沒有理由相信這項指控具備充足的根據」。

（法新社新德里四日電）印度前任總理甘地夫人，今晨經過一晚被警方拘留後，重獲自由。她說這顯然是一宗政治性的拘捕。有關聯邦政府中央調查局控訴她的罪名，她說：執政的人民黨，「比我們有更多的吉甫車，以及更多的金錢」。其中一項控罪，是指她任總理時濫用職權，獲取吉甫車進行競選運動。

甘地夫人當法庭命令把她釋放後不久，在她家中對記者說：首席裁判司戴耶爾在宣佈釋放她時，宣稱他發現沒有理由相信這項指控具備充足的根據。

（合衆社新德里四日電）前印度總理甘地夫人，與她的前內閣的四名閣員，被指控在聯邦調查局控訴她的罪名，她說：執政的人民黨，「比我們有更多的吉甫車，以及更多的金錢」。其中一項控罪，是指她任總理時濫用職權，獲取吉甫車進行競選運動。

甘地夫人當法庭命令把她釋放後不久，在她家中對記者說：首席裁判司戴耶爾在宣佈釋放她時，宣稱他發現沒有理由相信這項指控具備充足的根據。

（合衆社新德里四日電）前印度總理甘地夫人，與她的前內閣的四名閣員，被指控在聯邦調查局控訴她的罪名。

本港新聞

擄童女勒贖囚九年

男子上訴求減刑被駁回

（新亞社）去年七月十二日荅灣愛秩序街發生一宗擄童案，一名年僅十五歲童家女，當街被人施用迷魂帕擄去，匪徒繼向女父勒索贖金，女父受女心切，遂付贖金，後因女童事先已報失，警方查究始揭發該案，一名市年男子涉嫌被拘控，退庭研商一小時後，一致裁定被告罪名成立，經五男二女組成之陪審團，退庭研商一小時後，一致裁定被告罪名成立，審判專員奧干納法官判被告拐帶罪入獄兩年，使用迷藥罪，則判入獄九年，法官表示，此項罪名可判終身監禁，禁錮罪則判入獄六年，綁架罪判入獄七年，同期執行，即共入獄九年。

被告張順帶，卅六歲，報稱汽車司機。被控四項罪名：（甲）去年七月十二日，在荅灣愛秩序街，拐帶一名十五歲少女；（乙）同時同地，意圖勒索贖金；（丙）同時同地，使用迷藥作犯罪行為；（丁）去年七月十二日至八月二日期間，非法禁錮十五歲少女。

被告認僞原判刑期太重，昨向最高法院上訴法院提出上訴，要求推翻原判及減刑。上訴法庭由按察司習克德，李安潤及陳士聯合組成，於聆訊上訴理由後，予以駁回，維持原判，上訴法庭認僞原審法官之判決是適當的，同時認爲刑期并無過重。上訴人之上訴理由，是今次犯事，并無使用暴力，同時刑期過重。

因身上衣着太隨便

郭鋒在粉嶺法庭受警告

（新亞社）應的電訊報導員郭鋒，昨日在粉嶺被判署第二法庭受審時，曾受法官嚴重警告，對於身上衣着應宜莊重一點，不可再復如此隨便，否則將控以藐視法庭之罪。

郭鋒，昨晚係因涉嫌一宗交通案而出庭受審，身穿淺藍色T恤，淺藍色牛仔褲，作時下新潮青年打扮。

應的電訊報導員郭鋒，涉嫌協助及教唆他人違大胆車，警方拘發，雙雙同被拘控，九月卅日分作兩案辦上粉嶺裁判署審訊，首案被告男子承認兩項控罪，法官判其首罪罰款二百元，次罪罰款三百元，一年內不得申請開取任何駕駛執照，次案被告男子郭民鋒不認罪，法官諭將案押候十月二日轉解第二法庭審訊，准予被告仍舊以五百元担保出外候審。

被告郭民鋒，昨在粉嶺裁判署第二法庭受審，仍舊否認控罪，先後由三名警員出庭作證，供述當日拘控被告之經過，繼由被告當日同車之男子三人，相繼出庭替其作證，全案證供完畢後法官諭將案押候十月十一日，以便致函宣判，准予被告仍舊以五百元繼續担保外出候判。

首案被告梁樹培廿二歲，住九龍，被控兩罪：（一）九月十三日，在新界沙頭角鹿頸路附近，駕一輛私家汽車BN八九一二處向淡水湖方面行駛，有駕駛執照；（二）同時同地駕駛車而未有購買第三者保險。

次案被告郭民富廿六歲，住九龍，被控兩罪，指被告於九月十三日，在沙頭角鹿頸路附近，協助及教唆首案被告逃犯上述兩項罪名。

案情透露：九月十三日下午五時四十五分，新界沙頭角鹿頸路附近，一輛警車在巡邏中發現一輛私家車BN八九一二處向淡水湖方面行駛，左搖右擺，疑不正常，引起警員之注意，警車即追上攔截查驗，首案被告駕車，但無駕駛執照，次案被告坐於司機位旁，涉嫌協助及教唆乃即將之一併帶返警署落案檢控。

老翁與人爭執口角

被人揮刀刺傷腹部

（特訊）旺角奶路臣街，一名六十歲老翁，與一名男子口角後，遭人揮刀刺傷腹部，事後送院救治，傷勢情況良好。

傷者，呂永南，住東工人，六十歲，住旺角通菜街三十二號橫巷，昨晚十時，在奶路臣街，與一名約四十歲男子，發生口角，未幾，傷者遭人以利刀，刺傷胸腹部份，兇徒逃兇後逃去，傷者以手按傷口，負傷至通菜街心心醫館，要求女櫃面代致電報警，女櫃面見傷者似未受傷，以爲開玩笑，未予理會，傷者見狀，自行致電報警，事後坐在門外，等候救傷車。

警方聞報到場後，將傷者轉送醫院留醫，其傷勢情況良好。（合）

港中醫院托嬰部

本院正式受托出生至十二個月大嬰兒詳細手續可向本院索取簡章

托嬰部地址：上亞厘畢道一號

電話：H二三六九八一

高質絲花布料

本行長期供應專爲絲花廠設計之日本名廠產品

100% POLYESTER TAFFETA

品質高 ★ 定型快 ★ 上色易

布料配色，專人指導，歡迎駕臨本行洽商

香港南海洋行有限公司

（總代理及經銷日本歐美各國塑膠原料）

九龍彌敦道66號金冠大厦七樓A座

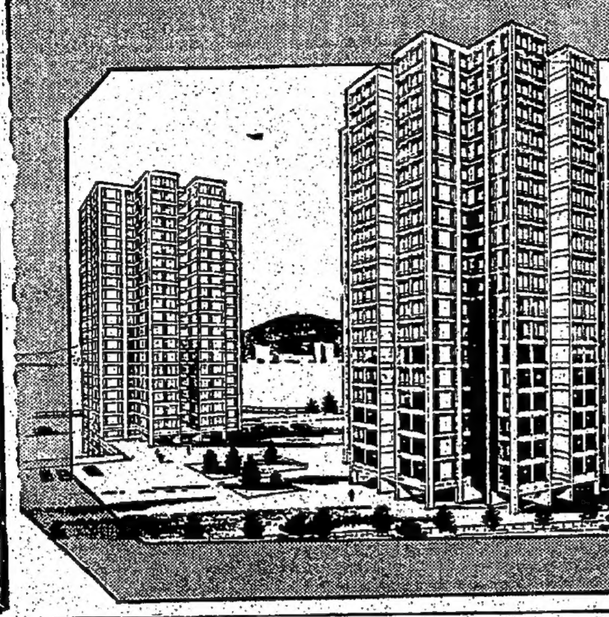
電話：3-678187（四線）

物業租售

住宅
（一）荔灣花園C座頂樓1,483呎 四房二廳另大露台 售$408,000
（二）荔灣花園C1座四樓608呎 二房二廳向東南 售$165,000
（三）尖沙咀疏利士巴利路五樓 800呎補清地價 售$260,000

商業
（一）軒尼詩道258號德士古大厦 全層2,220呎冷氣設備 售$550,000
（二）德輔道西334號恒裕大厦 壹樓全層7,060呎 售$1,800,000
（三）長沙灣道白楊街25E 連閣2,080呎 售$950,000
（四）高街72號1,048呎 租$3,150 售$472,000

恒隆 ☎5-795128



凱德大厦

官塘功業街KTIL 652號

每呎$203

快將入伙

兩廳兩房 650呎及703呎

十二年付款 每萬元月供本息$119.50

洽購處：凱聯酒店 凱悅酒店地庫B26室

電話：3-674695 3-451328

誠租黃竹坑地區貨倉或工業樓宇

需面積八千餘尺，可容貨櫃出入，請電話聯絡。五一—七二一五一

吉售

尖沙咀緬甸台近喜來登酒店恒星樓二樓高級住宅，大小單位四百餘尺售價十二萬四千圓起。所餘無多，欲購從速。洽購電話：3—663046 5—228083

萬金閣

九龍又一邨尊蔣路四號

高尚花園洋房　環境幽雅寧靜
設計新穎獨特　外型美倫美奐
交通四通八達　寬闊車位充足
預售期間，九折優待
首期兩成，餘款可分十五年

單位面積：900-1500平方呎　三房兩廳
豪華設備：外牆部份鋪砌玻璃紙皮石
高級鋁窗　柚木地板
名廠浴缸　潔具　入牆電線
煤氣及公共天線設備

黃金海港企業有限公司

九龍亞士厘道何鴻燊大厦B座七樓

電話：3-676991・676441　地盤電話：3-810666

香港助聽機中心

留英聽力學家張培之主理

聽不到—聽錯了—不是一件小事！聽力不足，必致阻礙學業，貽誤工作，影響社交，減少享受，是一個嚴重問題。

聽力不足的性質，複雜和微妙，是非常複雜的，必須使用科學方法，精密測驗，澈底分析，配裝適當的新型助聽器，並經仔細調正，周詳指導，方能發揮助聽效能，恢復正常聽力。

香港軒尼詩道一號 熙信大厦十七樓

預約電話：㊎二八〇壹三九

特價85折

沙田地王 置廠良機

火炭 S.T.T.L. 8地段

海輝工業中心

十年付款 平過交租

縱橫無柱 四正實用 工源充足

快將入伙

每單位2,100餘呎

地盤電話：12-620430

華厦置業有限公司

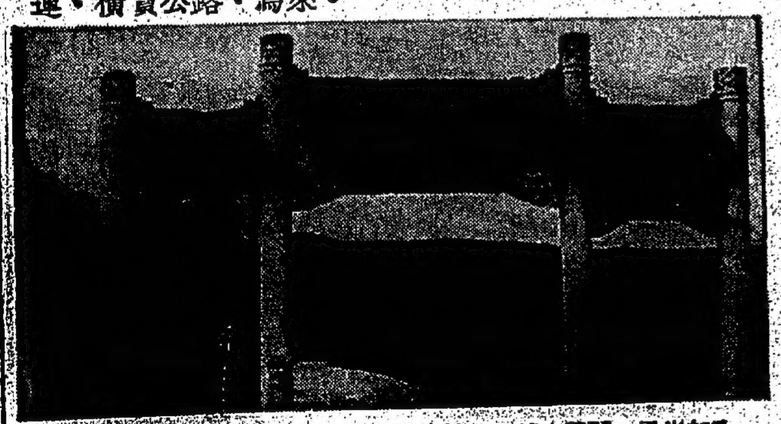
香港雪廠街新顯利大厦97室・電話：5-229162-5

華僑日報讀者七海旅行團

台灣環島遊

7天阿里山墾丁團$1540-

行程包括：台北、陽明山公園、故宮博物館、台中、日月潭、阿里山、高雄、墾丁公園、知本、台東、花蓮、橫貫公路、烏來。



墾丁恒春熱帶植物園・遍植珍奇植物・林木蒼翠・風光如畫

本團特色：
●乘搭日亞航豪華噴射客機・早機出發・夜機返港・旅遊觀光・時間充裕・
●住宿豪華酒店・包括：希爾頓・圓山・華王・阿士都・
●三餐精美膳食・夜總會賞歌舞・節目豐富・多采多姿・
●專家策劃安排・專語專人領隊・服務一流・盡情享受・

出發日期：10月16日　10月23日　10月30日

■4天台灣芝蘭城週末渡假團　HK$1090　（逢星期六出發）
■9天台灣環島豪華渡假團　HK$1750　（逢星期一六出發）

歡迎持證參加・精美簡章備索

詳情請詢：七海旅運有限公司

香港德輔道中國際大厦1702室　電話：5-447137

金運工業大厦

五百呎廠厦
第一期沽清
第二期發售
獨座僅存

爲歡迎家庭廠家進新廠
爲鼓勵青年工業家創廠
爲擁護業者實現有其廠
貢獻六萬餘元起工廠樓
宏偉精緻實用四正新型
十五年付款月供五百幾

葵涌地胆・四通八達

外牆精砌玻璃紙皮石　葵涌梨木道二七七地段

居民廣衆・工源充沛

縱橫貫通 無柱實用

滙豐財務擁護本廠貴賓
置業創廠低息分期付款
特價83折 欲購從速

鷹君

香港干諾道中30號7樓　電話：5-257351
地盤售樓處假日照辦公　電話 12-256098 12-230819

屏園

九龍海棠路七號又一村

快將入伙
欲購從速

高級花園洋房
設備完善，用料上乘
環境優美，交通方便
每伙千餘呎起
戶戶單邊，間隔實用
分層出售
可分十二年付款

本地盤洽購電話K810883

益民大厦

土瓜灣下鄉道3,19號

只餘兩伙 平售

D三樓 面積416呎 平台894呎 $181,300

F三樓 面積417呎 平台797呎 $178,500

請電：5-253003洽

聘幼稚園教師

徵聘幼稚園教師一名，資格須具有中學會考合格證書，擅鋼琴，并對幼稚教育有興趣者，請詳列履歷寄香港列提頓道二號聖士提反女校校監（截止日期十月十一日）

新都城酒樓友總會

貴賓廳特價供應

佛跳牆 每桌 500元
聯誼席 850元
銀席 1200元
金席 1800元

每席供特價酒壹支：F.O.V.65元
軒尼詩X.O.150元・藍帶馬爹利110元
80年拿破崙200元・黑牌威44元
特價酒免加一・自來洋酒免開瓶費

歡迎索取菜譜

5-630222

本港新聞

國際毒販楊恩樂裁定罪成
判入獄八年半
被告在港泰及美販毒被美調查員追捕
在港落網被控三罪昨在高院聆訊終結
案情指被告赴泰購毒品着人携三藩市

（特訊）國際毒販楊恩樂涉嫌在泰、港、美運毒，爲美毒品調查員越洋追捕結果在港落網。該案昨在最高法院刑事法庭審結。七名陪審員經退庭商議一小時後，平一致裁定被告販毒罪名成立，法官判其入獄八年半。

法官烈頓在判詞中指出：被告罪名嚴重，爲保障本港及世界各地人民不受毒害，對於販毒份子必須予以重懲。

被告：楊恩樂、又名連勞楊、卅九歲，商人。被控三項罪名：（一）去年十一月十六日至十二月四日期間，串同另兩名男子，非法販運毒品；（二）去年十一月廿七日，非法藏有六九三公分混合物，內含六二公分嗎啡鹽酸鹽；（三）同時擁有偽鈔販運毒品。

案由警訊導員烈頓法官主審，陪審團由五男二女組成，被告否認控罪。當法官宣判被告入獄八年半。當被告與其出庭旁聽之妻子聞判，眼當庭痛哭不已。代表被告之大律師曾向法官求情，謂被告於去年十二月間案發後被捕，一直爲被扣留至今，且被告過去並無販毒案底，請法庭考慮予以輕判。

控方透露案情稱：該案乃美國毒品調查員循裝賣家與泰籍販毒組織接觸而破獲者，該美國調查員於去年十月六日，以毒品買家身份，在港與被告接觸，被告表示願協助其購買一批約五磅純海洛英赴美國三藩市，被告表示願協助其購買一批第四號海洛英赴美國三藩市。

經過被告一番安排，被告由吳谷先購得廿五盎士海洛英來港，交與該調查員鑑定後，再由被告派出一名帶家，負責將毒品携往三藩市，雙方並以半截「六合彩」票爲屆時雙方交收之憑據。

該批廿五盎士毒品平由一名「飛機仔」携抵三藩市，但當雙方交收時，當裝賣家之調查員即表露身份，將「飛機仔」拘捕，並經在美定罪，判囚五年。得當局特赦，條件是轉任控方證人及保護下抵港出庭作供，指證被告。

該案於上月中旬在高院提審，經過十一日聆訊，平於昨日宣判，被告罪狀控三項罪名，昨僅被定罪三項罪名成立，其餘兩罪，則暫留存案，但不列入判案參考。（均）

駐大埔警員陳柱育夜班巡邏中
在龍舟屋海灘飲彈畢命
留遺書說憎恨這個社會
死者是獨子其母哀痛謂近日好賭欠人債

吞槍自殺警員陳柱育

（特訊）一名廿三歲駐大埔警員，昨晨當值巡邏時，突然吞槍自盡，坐在大埔漁市場附近龍舟屋對下一個靜靜海灘的石堆上。

死者爲陳柱育，未婚，警員編號爲一四九五，駐守大埔警區，右邊太陽穴中一彈，當場身亡。在他隨身日記簿上，留下遺書謂：「不想憎，不想錢，只是憎恨這個社會！」

昨晨六時廿五分，一蘇金芽漁民發覺一名身穿制服警員坐斃在石堆上，立即報警，大批警方辦案人員紛紛趕赴現場的運昌街大埔海府漁市場與漁民聽附近之龍舟屋對下海邊查案。

在海邊上，見該警員右手執着槍，坐在一棵榕樹下的亂石堆上，頭部右邊太陽穴有一彈孔，血披滿面，頭顱破裂，狀極恐怖。後經送大埔醫局證實死亡。

警方辦案人員在檢查死者時，發現手中執着的配槍子彈僅餘下五粒未發射子彈，知其只開一槍致死。（因爲警員領槍時，是配六發子彈的）

同時辦案人員遂在死者身上找到一本日記簿，留下遺書知其自殺身亡，乃將案列作自殺案處理。

據在案警員說：死者是於前晚八時後到開始當值的，通常當夜更警員規定每隔一段時間，即要用電話與總部聯絡，說明所在位置及情況。

但死者離到當值崗巡後不久，即與總部失去聯絡，而總部爲此亦曾通知有關巡邏上址的警員協助尋找死者下落，但一直沒有消息。而無於零晨零時四十分，曾在該市場發現。

直至昨晨蘇姓漁民發現警員上班前在海灘散步，突然發覺死者後，始知出了問題。

陳柱育警員自殺的消息傳出後，使大埔同僚深表惋惜與震驚，至於他爲甚麼要自殺？他留書所說憎恨社會，是暗示甚麼？目前沒人知道，警方亦在追查尋求答案。

死者大埔警區的男女同僚，昨早十時許，携備三牲祭品，元寶香燭前往死者自殺現場拜祭，以對陳柱育自殺表示哀悼惋惜。

陳柱育的屍體已轉運殮房，待其家屬前去認領。

吞槍自殺的廿三歲警員陳柱育，是恩陽人，現場燃香燭拜祭。

油漆匠賣白粉
年三獄入判

（新亞社）一油漆匠，涉嫌爲白粉拆家，被警方人員突擊搜出其家，當場搜獲廿小包毒品，將其拘捕，控以販賣罪名，昨解中央裁判署審訊，被告否認控罪，辯恩法官聆畢全案證供後，裁定被告罪名成立，判其入獄三年。

被告梁銳，五十六歲，油漆匠。被控於九月廿一日，在旺角大角咀道一八三號天台木屋內，藏有兩小袋疑海洛英，廿小包海洛英，放在一膠袋內，及一小搏海洛英片烟水，可作非法販賣用途。

案情透露：警方人員由一警察帶路，携同搜查令，於九月廿一日上午九時四十五分，突擊搜查上址，拍門無人應，遂破入內，見被告坐在屋內一床上，身後有膠袋，及床上有錢，平在屋內搜出述之毒品，及拘捕被告，帶返警署調查後將其落案提控。

涉嫌釀製假洋酒
男子准保釋候訊

（新亞社）本年九月廿日，海關人員接獲線報，在九龍土瓜灣謝公道一〇六號破獲一間製假酒機關，當場檢獲三百多瓶假酒，一名中年男子涉嫌與案有關，爲警方拘捕，落案控以三項罪名。昨解新界裡公道一〇六號破獲一間製假酒機關，當場檢獲假酒機關，法官諭將案押候十月廿六日，以便等候政府化驗報告，准被告以現金六千元保釋。

被告梁帆，卅八歲，住九龍土瓜灣謝公道五十三號官樓。被控三項罪名：（一）一九七七年九月廿日，在土瓜灣謝公道一〇六處對開路上，非法藏有卅瓶沙士牌汽水，爲假冒商標，法官諭將案押候十月廿六日，以便等候政府化驗報告，准被告以現金六千元保釋。

（二）一九七七年九月廿日，在土瓜灣謝公道一〇六號閣樓，非法藏有一加侖及二百七十八瓶疑有雜質之拔蘭地酒，屬應付稅物品；（三）同時同地，非法製造三百〇八瓶及一加侖疑有雜質之拔蘭地酒。

黑市醫生控三罪
判罰款二千五百

（新亞社）一中年男子，因無牌經營診所，及未領有牌照藏有抗生素管制藥物，爲警方拘控，昨解北九龍裁判署審訊，被告認罪，經法官判被告有罪，罰款一千元，次罪罰款五百元，第三罪罰款一千元。

（新亞社）一油漆匠，涉嫌爲白粉拆家，被警方人員突擊搜出其家，當場搜獲廿小包毒品，將其拘捕，控以販賣罪名，昨解中央裁判署審訊，被告否認罪，辯恩法官聆畢全案證供後，裁定被告罪名成立，判其入獄三年。

被告梁銳，五十六歲，油漆匠。被控於九月廿一日，在旺角大角咀道一八三號天台木屋內，藏有兩小袋疑海洛英，廿小包海洛英，放在一膠袋內，及一小搏海洛英片烟水，可作非法販賣用途。

案情透露：警方人員由一警察帶路，携同搜查令，於九月廿一日上午九時四十五分，突擊搜查上址，拍門無人應，遂破入內，見被告坐在屋內一床上，身後有膠袋，及床上有錢，平在屋內搜出述之毒品，及拘捕被告，帶返警署調查後將其落案提控。

小販勒索建築商人
罪名成立判監一年
巴士度法官再次使用中文判詞

（新亞社）繼上週五推多利亞地方法院法官巴士度審結一宗三名特別罪案調查科警員勒索案件時，首次用中文判詞後，昨巴士度法官又在審結一宗勒索案件，再次派發中文判詞。一名小販因慫恿恐嚇，解雇多利亞地方法院警訊，被告認罪主審法官巴士度聆訊全案證供後，判處被告入獄一年。法官在判案後經由書記官發出中文判詞，致原文轉錄如下：

在本年六月十一日至廿三日之間，被計劃向一間建築公司勒索謂該公司在工程中用不合規格之材料，並謂要向承建商之一，指工務局開設一連鎖公司與原告公司認識，一九七二年被告之連鎖公司倒閉，被告先後多次打電話及致函向原告勒索十萬元，表示如不付款，將會揭發他在建築材料鋼鐵不合規格之情況，原告後來報警，警方安排電話錄音機，追查電話來源，在一次十五分鐘之電話談話中，事主之要伴作答允付款若干，拖延時間，爲警方及時將被告拘捕歸案。

認爲汝之動機大部份出於本人愚昧與經濟之困迫，多於慫恿與食藥在有可原之處，本席認爲監禁刑前實屬適當，但刑期長短必須避免令汝重蹈社會之心，汝過往之品行本屬良好，因此案內容有特別之處，本席認爲在可能之下，不可與無希望改過之犯人共同囚監。

本席小心考慮本案之案情認爲十二個月之監禁爲公平適當，故判刑如上。

汝在電話中與某主事引至本人入獄，全係本人之事」而今不幸言中矣。案中被告李鵬，又名李福初，四十七歲，小販，控罪指其於本年六月廿一日至六月廿三日期間在本港地區，向一名建築商恐嚇勒索十萬元。

案情透露：事主是一名建築商，是工務局承建商之一，被告曾開設一連鎖公司與原告公司認識，一九七二年被告之連鎖公司倒閉，被告先後多次打電話及致函向原告勒索十萬元，表示如不付款，將會揭發他在建築材料鋼鐵不合規格之情況，原告後來報警，警方安排電話錄音機，追查電話來源，在一次十五分鐘之電話談話中，事主之要伴作答允付款若干，拖延時間，爲警方及時將被告拘捕歸案。

彌敦道上兩架車相撞
交通受阻碍達半小時

（特訊）昨上午十一時，尖沙咀彌敦道金巴利道前，正當天雨路滑，一輛貨車及一輛的士，同方向而駛，至上述地點時，不知因何，竟告相撞，的士撞進馬路，車頭剷上路中鐵欄，車頭路有受損，幸無人受傷，由於上述兩車橫亙彌敦道北行車輛受阻，直至肇事之車輛拖離現場，半小時後交通始告恢復正常。（合）

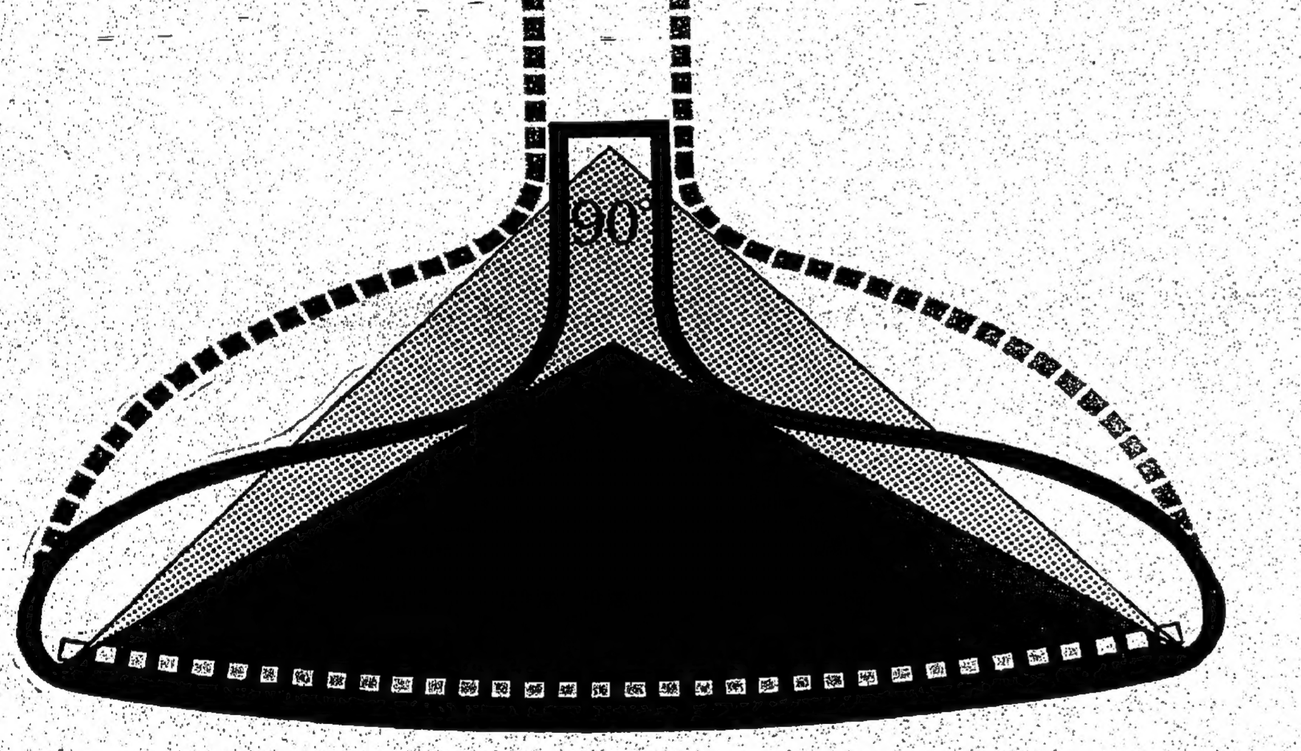
尖沙咀彌敦道近金巴利道貨車與的士相撞現場。（本報記者攝）

遞解出境潛回犯
馬交仔入獄三月

（新亞社）一被終身遞解出境之青年男子再度潛返本港爲人民入境事務處搜查拘控，昨解中央裁判署審訊，被告認罪，高等法官聆畢案情後，判其入獄三個月，期滿出獄再遞解返回原來地區澳門。

被告梁英華，十九歲，建築工人。被控於本月三日在本港地區被發現外來人士，被遞解出境之遞解令。

案情透露：被告於本月三日向人民入境事務處要求協助其返回澳門經診處調查檔案，並出被告於今年一月廿八日，被本港終身遞解出境，但被告因一宗販毒案而被判入教導所，至三月十八日才將其解返澳門，兩星期後被告再度偷渡潛返本港，當建築工人至最近因失業而向診處要求協助解返澳門，被處人員盜將被告落案提控。



新力單槍彩色電視機

獨創114°超薄顯像管

機身超薄，影像更逼眞

獨創單槍——僅用一支三原色單槍，免除三槍定位之麻煩，混色程序大爲簡化，彩色還原度特高，色彩特別天然悅目。

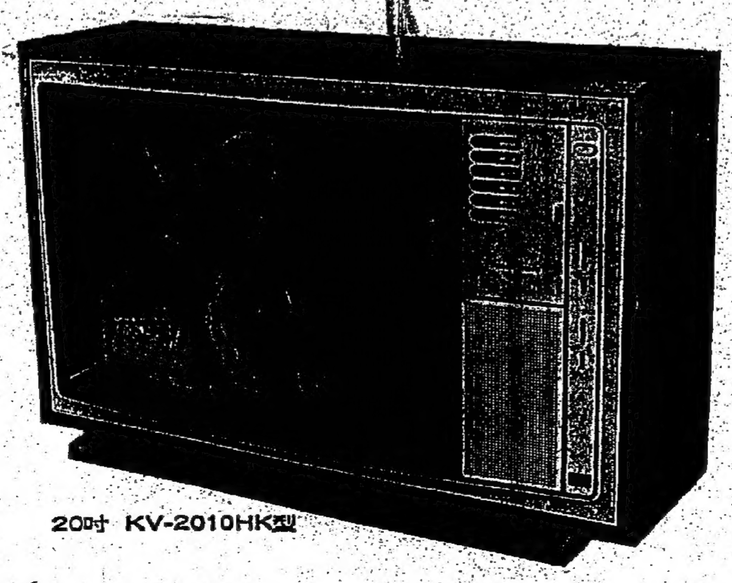
獨創垂直透光條紋——容許更多光色電子通往感光屏，因此畫面光度十足，色澤特別鮮明。

獨創簡形螢幕——上下直線畢直，影像更傳神，永不走樣，此外並減少外界光線反射眩目，倍增視覺享受。

獨創巨型聚焦透鏡——面積特大，三原色電子束只經鏡片中央部份，聚焦性特强，影像特別清晰。

獨創114度廣角顯像管——縮短其與螢光幕之間的厚度，機身特別超薄，令顯像投射更準確生動。

單槍彩色　越睇越靚



20吋 KV-2010HK型

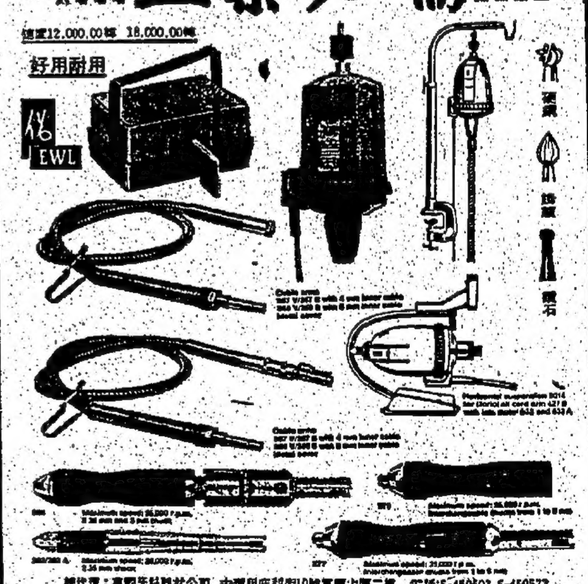
SONY 新力牌

總代理：福原電業有限公司
干諾道中122-124號
海港商業大廈19樓
電話：5-451123

總經銷：中原電器行有限公司
香港店：中環機利文街50號　電話：5-445188
△ 海運店：海運大廈上層238號　電話：3-678045
△▲旺角店：旺角彌敦道574號　電話：3-300311
△（假日照常）　▲（營業至晚上十時）
維修服務：九龍 3-626506　香港 5-630647

德國機寶喱機

工業必需



好用耐用

總代理：高國牙科器材公司　中環德成利街10號富興大廈二樓　電話：5-450503, 5-450573

分期付款及租購貸款

本公司提供直接買賣貸款，貴號如經營機器設備，何不讓本公司協助增廣銷路？詳情請洽：

滙豐授信財務有限公司
總行
香港干諾道中康樂大廈1302室
香港郵箱838號
電話：5-237141
旺角分行
九龍彌敦道673號滙豐銀行大廈大堂
電話：3-959614　3-955151內綫563

滙豐 WAYFOONG CREDIT LIMITED

本港新聞

緩刑犯又偷車行刦 被判監兩年零八月

另在兩年內不准領取駕駛執照

（新聖社）一犯有多次案底正在緩形期中之吳飛，又偷車出而行刦，終於露出行藏，經警力跟踪拘捕歸案，控以六項罪名，昨解荃灣裁判署審訊，被告全部認罪，法官判其入獄兩年五個月，另於今年三月間，因犯盜竊罪，在觀塘裁判署被判入獄三月，緩刑十八月，現在尚未期滿，有關刑期，立即交付執行，即先後共入獄兩年零八個月，并兩年內不得申請領取任何駕駛執照。

主控當庭指出，被告係一被犯，前曾犯有三次案底。

被告歐陽育强，廿一歲，被控六罪：（一）十月一日，在荃灣地區，駕駛一輛私家汽車，而未得車主同意；（二）十月二日，在荃灣地區，駕駛一輛私家汽車，而未有駕駛執；（三）同時同地除有工具可作盜竊用途；（四）同時同地，企圖偷竊；（五）同時同地，企圖偷竊；（六）同時同地行刦。

案情透露：九月廿九日晚上十一時，一名陳姓男子，將一輛私家汽車停泊於荃灣咸田街路旁返家，十月一日擬將車取用時，發覺失去，於是報案，十月二日凌晨一時，一姓趙婦人與女放工返家，在葵涌邨第一座等候升降機之際，爲被告跟踪，從後將女搶奪搶去女之手中銀包，逃遁無踪，十月二日凌晨二時卅分，一名警員在葵興邨第三座附近當值巡邏中，見被告駕駛一輛私家汽車，沿葵涌道緩緩而行在車內不斷左顧右盼，不禁引起懷疑注意，旋見被告停車於一輛的士前，下車上前，從身上取出一束車匙，弄開的士車門，上車大肆搜索，警員上前查察究竟，被告企圖逃出車外逃走，但卒被制服，當場在其身上搜出有現欵卅元，大小螺絲批，及百合匙等物，當即將其帶返葵涌警署作進一步調查，於是將案揭發。

旺角避風塘內住家艇浪打翻側

（特訊）昨日中午時份，一艘停泊在九龍旺角山東街對開避風塘海面的住家艇，放因船身日久失修，被一個迎面來的波浪打翻側倒，船身入水，半浮沉於水面，幸而未有受傷，艇上一家九口唯有暫居親戚艇上。

事發現場爲油麻地避風塘近旺角山東街對海面，一艘編號M六四八×九，的住家艇，停泊在離岸約一百碼海上，事發前艇主楊泰益（四十歲）與太太蔡勝鵬（三十歲）及五女一子均不在艇上，剩下一名四歲女兒楊帶珍。

診住家艇長卅五呎，寬約五碼，平日經雨侵蝕，已非常殘舊，昨日十二時許，該艘艇可能經不起風雨，當一個小浪襲到時，船身立即翻側入水，船上四歲的楊帶珍亦倒過去。

當時隔隣的一艘住家艇，亦爲楊姓之親戚，睹狀，立即跳下水中將該女童救上其艇，並合力將搶救該遇事艇上之貴重物件。稍後，船身已大量入水，成半浮半沉狀態。

報警後，有關人員到場調查肇事原因，並派出人員登記診戶人口，並分擬分配診戶無家可歸者入住長沙灣臨時安置所暫居，但由於路途太遠，診戶暫時居住在其親戚之艇上。（合）

地鐵造成危樓 楊勵賢呼籲暫停施工

（港訊）地鐵正進行，阻塞交通，營業人士垢病，不過財產上損失，一時忍讓，尚屬輕微。惟彌敦道四座大廈，連續發現裂痕，日益嚴重，下陷程度，已達到危險現象。

昨日大廈代表聯合造鴿楊勵賢議員求協助。楊氏對記者表示稱：地鐵製造危樓，事情日趨嚴重，發展交通固屬城市計劃，但市民安危，亦不容忽視。如果政府不及早提防人命關天，縱有經濟補償，生命何價？用什麼補償？事前不忘後事之師記憶尤新，半山旭和道雨災所造成傷亡，既不過一週間事，工務局敢承担這項責任嗎？

四大廈居民何止數千人，萬一事發，誰尸其咎？日間將與立法局議員會商，尋求解決辦法，議員必有高深理論寶貴意見指示，希望以民命爲重，制止地鐵暫停施工（有關彌敦道地段）容候詳細調查，供證居民生命安全，然後繼續施工，尚未爲晚，更希望社會人士支持我的建議。

摩頓台景新樓電梯 獨賊行刦四姊妹 掠三千餘元遁走

（特訊）一名初出道的獨行刦匪，昨晨在銅鑼灣摩頓台一樓手內，行刦四名姊妹，掠去現欵三千一百元。

診名刦匪在行刦時，手也顫抖起來，得手後，逃奔多謝。

此宗刦案發生於摩頓台九號新景樓，遇刦事主爲居於九龍的四名姓胡姊妹，她們的年齡由四十至五十歲。

昨晨九時廿分，診四名婦人一姓姊妹與隔鄰一名婦人一共五人同乘電梯落街，擬探望患病之父親，當電梯由十樓而至時，梯內已有一名年約廿四，五歲中等身裝青年，他穿着藍色格仔恤衫，她們進入電梯後，診青年拔利刀，手顫顫地，向她們最幼之妹妹脅嚇，要他們交出財物，她的一名姊姊恐妹妹受傷害，自動將三千一百元現欵交出，診匪得手得，稱謝而去。（合）

出版消息

「香港天文通訊」是香港業餘天文學會編印出版的一份雙月刊，是目前在香港唯一公開流傳的天文刊物。

診刊於一九七四年四月創刊。宗旨是（一）聯絡天文愛好者，交流天文知識及經驗，（二）提供天文資料及服務，（三）推廣普及天文知識，（四）加强本港天文研究。

警尋失踪少女戴鳳琴

（港訊）警方現呼籲市民提供有關一名失踪少女的下落。

十四歲的戴鳳琴自本年八月卅一日離開其寮屋邨住所後便不見所踪，她約五呎五吋高，身肥型，淺膚色，大鼻，細眼，短髮，最後見她時身穿一件黃色衫及黃色褲。

任何人士如知悉有關其下落的話，請電三一七〇五一一一內線廿六與深水埗警察聯絡。

失踪少女戴鳳琴

美孚新村少女文佩蓮 慘遭刦殺昨舉殯 其家人哀痛欲絕

（特訊）中秋日慘遭匪徒刦殺的文佩蓮，其遺體於昨日下午二時半在紅磡世界殯儀館出殯，隨即安葬在長沙灣天主教墳場。

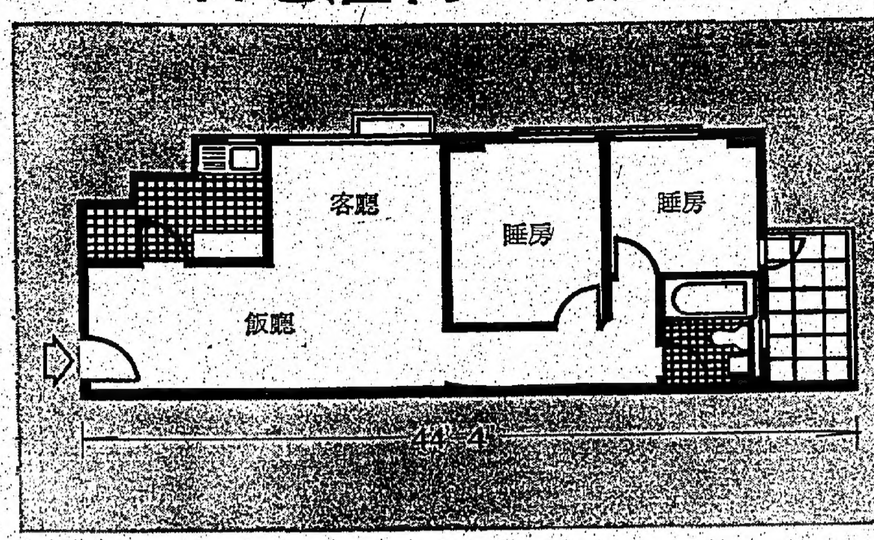
文佩蓮生前的同學及親人近百人前往殯儀館致祭，並致送了花圈。九龍牛津商會致送的花圈上，寫着「綫兇歸案」。死者的家姐及弟弟，昨日淚洒靈堂，他們對親人的枉死感到萬分悲憤，要求有關方面早日將拿兇徒。

遇害匪刦殺之少女文佩蓮，昨在世界殯儀館出殯。

圖爲在暴風雨中經不起風雨襲擊的大水的住家艇。

美孚新邨 第八期

百老滙街122號B座



建築面積：790方呎
實用面積：667方呎
售　　價：HK$185,500
一成訂金：HK$18,550
首9個月(免息)
每月付：HK$2,065
以後144個月
每月付：HK$1,950

美孚新邨·宜室宜家
世外桃源·風光似畫

第八期毗鄰海濱，環境優美；花園平台，幽雅怡人。置身其中，確令人身心舒泰，俗塵盡滌。美孚新邨第八期設備更見完善：

- 浴室安裝美國名廠「士丹達」白色裙邊浴缸，牆身鑲砌花式磁磚直至天花底。鏡箱，毛巾架等，設備齊全。
- 廚房內之廚柜及壁柜，外鑲防火膠板，並奉送石油氣爐具，燃料由中央供應系統直接輸送。
- 大廈外牆全部鋪砌紙皮石，永久如新。

萬事達廣場售樓處
星期日及公衆假期照常營業

美孚新邨
美孚企業有限公司
售樓處：美孚新邨蘭秀街二十八號C地下（萬事達廣場）
電話：3-728411—4

先敬地毡後敬人

地毡的選擇，足以表現個人的地位，氣派
個性和藝術修養。所以用太平地毡的人仕
自然令人肅然起敬
每張太平地毡由巧匠在本港以過人耐性與精妙手工織成
全無駁口；色澤調和，渾然一致；圖案精細
無瑕可尋。純羊毛質地，柔軟耐用，歷久如新
太平地毡的藝術價值，絕不在畢加索或郎世寧名畫之下
用太平地毡的人仕，對藝術品的鑑賞能力顯然高人一籌

太平 TAI PING

太平地毡，是人類手工藝的最高峯

香港地氈製造廠有限公司：香港聖佐治大厦二十三樓・電話：五-二二七一三八
門市部：九龍中間道三號・電話：三-六九四〇六一

山龍之友重陽節 重九登高大霧山

（山龍之友A隊，十月九日（星期日）小組探路，是日上午八時，在美孚二號巴士總站集合出發，B隊十月十二日（星期三），依山龍編定所排出諸點，並答允在布政司署進一步談判時，繫記此等問題。）

田曾當年

（一九六二年十月五日）

△由颱風「溫黛」襲港後港至今（五）日午十二時止，社會救濟信託基金，共收到捐款三百七十四萬一千零四十四元九角四分。根據國大散賑原則已撥二百七十三萬元，又臨時撥定一百一十萬元救助風災農民並暫時決定撥出三十萬元，修理私人產業之防波堤。

△香港勞工處長石智益，於昨午在九龍扶輪社本週午餐例會上發表演講稱：香港人口龐大，隨繼續發展工業，矣實維持勞資關係融洽，診署並在官塘設立新辦事處，以改善工人安全及服務。

△美國羅盛頓國際醫學院環遊世界視察團一行卅餘人，由國際眼科研究會主席歐國際眼科委員柏烈德醫生領隊，於今（五）日下午三時由台北飛抵港，並定今日下午五時假香港會所講學，移殖眼角膜已有新發明，願助獨子會設眼睛康院。

△爲利便重陽節墓人士，遷區羅湖，沙嶺墓區由昨日起一連開放五天，警方派有警員隨火車值勤車到粉嶺車站後，即向乘客查閱身份證，如非經羅湖墓之旅客，即當令在上水車站下車，文錦渡，紅橋亦設有警崗。

△凡來往車輛及行人均受盤查。

△由全港各政府醫院聯合舉辦之職業治療作業展覽會及實物會，今（五）日午在大會堂，由醫務總監麥敬時主持，港督柏立基爵士夫人揭幕後，並偕同各嘉賓到展覽各部展覽室放賞。

△香港由立法、行政兩局議員組成的七人委團，與聯邦關係大臣桑第斯，英國共同市場首席談判代表希斯會談後，英國政府答應，案記香港精求的諾言，本晚殖民地部所發文告稱：「診代表團向部長們提出特別有香港的問題，此等問題可能在英國決定加入共同市場時發生，部長們已注意診代表團所提出諸點，並答允在布政司署進一步談判時，繫記此等問題。」

禮賢會耆年宿舍 現開始接受申請 設有單身及夫婦房間

（新聖社）禮賢會香港區會爲配合教會需要及政府所實施之五年福利發展計劃，已於年初獲社會福利署及香港房屋委員會協助，撥給基禮菱廠邨第五座五樓全層四十個居住單位，作爲老人宿舍之用。診宿舍已進行內部裝修工程，現已開始接受登記申請，細則如下：

宗旨：照顧貧苦無依或不宜在家中居住之老人，使在靈體生活中享受及不宜在家中居住之老人，使在靈體生活中享受福利發展計劃，已於年初獲社會福利署及香港房屋委員會協助，撥給基禮菱廠邨第五座五樓全層四十個居住單位，作爲老人宿舍之用。診宿舍已進行內部裝修工程，現已開始接受登記申請，細則如下：

宗旨：照顧貧苦無依或不宜在家中居住之老人，使在靈體生活中享受福利發展計劃，已於年初獲社會福利署及香港房屋委員會協助，撥給基禮菱廠邨第五座五樓全層四十個居住單位，作爲老人宿舍之用。診宿舍已進行內部裝修工程，現已開始接受登記申請，細則如下：

入住資格：六十歲以上，須經禮賢會認可，或經由政府社會福利署轉來，距服務部認可負責老人日後生活供養責任。

總收入每月不超過三百元。夫婦則不得超過五元。夫婦居住單位者，其中一人必須年齡已達六十歲。費用：獲准入住宿舍後，除繳交保證金六十三元外，每月須繳宿費六十三元（上期繳交）。申請者可於辦公時間內到香港社會福利署或本會索取申請表格，填妥後寄回。

定期舉行一次，定期舉行。

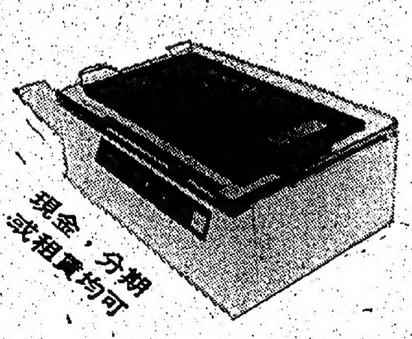
又山龍隊本年度之重九登高節目（重陽節），定期十月十九日（農曆九月初九）舉行，選取路線，是日登臨全港最高峯之大帽山，因是日乃公衆假期，屆旅遊專車接送，晚上在市區之酒樓舉行十一月份之山龍大家庭歡聚餐，此次定車定酒席，全由基金負責收支，一切歸公，以示不牟利之宗旨。

之節目表時間地點依時舉行。

文儀洋行有限公司
THE OFFICE APPLIANCE CO.
1955 LIMITED

總代理：

MITA全乾式影印機



最新革命性產品！

- 即開即印，不須久候
- 機身小型輕巧，影印面積特大（11吋×17吋）
- 使用卷紙，長短隨意，絕無浪費
- 炭粉乾式影印，黑白分明，更勝原稿
- 影印速度特快，副本特廉

S.W. STEEL

紹榮鋼鐵廠有限公司

電話：H二五五三九一　H二二四三六一

承接建築紮鐵包工包料（歡迎介紹判頭）

保證照工務局則樓標準

建築商可避免起卸運輸轉接，鐵料開尾糟蹋，與地盤烘焙影响施工，承接工程，全由本廠所僱長工負責，成本設施易於控制，本廠產品高拉力及普通圓鐵花式齊備，採用由世界十大鋼鐵名廠供應新鐵料，專船運貨，成本合理，請致電話本廠，即派員到洽。

娛樂圈

馬拉松戰役 普新綫今映

今日在普慶續四院公映的「馬拉松戰役」，是一套很有來頭的電影，集團來鈺片大成，佈景宏偉，戰況激烈，人物富內心演技，素以導動作片出名的積奏馮素執導，革新的史實用影以新技巧來處理。

飛利扶士，梅琳狄夢狄飾演梅祖騏之娛。史提新拍攝演出。希臘長跑英雄捨命救國難，美人恩愛情上河塲，壯志柔情，可歌可泣。

電視台競拍葛柏出獄新聞

麗的所拍獨有鏡頭 竟在某電視台出現

麗的巨頭交律師進行追究

葛柏「出獄」，竟還超電視台風頭。

麗的電視台新聞紙攝影記者拍得葛柏出獄之珍貴鏡頭，引起麗的電視高層，並交由律師處理，必要時將會起訴案。

麗的電視台新聞節目內出現，兩間電視台新聞節目中竟同時出現，攝影記者在車外拍取新聞片時，偷拍片來港宣傳，重於情誼。

「寬橋」男主角梁烈傳」將在港上映，因為本來也於昨天來港，梁烈傳」首映禮，昨日下午二時抵港，計有張曾導演及演員李寄、胡茵夢、金漢、陳沙莉、游天龍等，凌波亦隨同回港，早日到達。

中影公司為宣傳新作「寬橋英烈傳」，昨派張曾導演，李寄，金漢，凌波等在機場餐廳招待記者。

寬橋英烈傳耗資三千萬 在港放映紅星來港宣傳

中影公司今年推出一部大製作影片「寬橋英烈傳」，該片攝製兩年，耗資三千多萬台幣，中影一今後都會繼續拍出動海，陸，空三軍，及飛機大炮，坦克協助演出，是國語片史無前例的驚人之作。

中影自從「英烈千秋」，「八百壯士」，及「梅花」之後「寬橋英烈傳」又是一部鉅製，自從以中國戰爭史實為題材的影片都受到世界電影市場的歡迎，受到各國人士的稱讚，「寬橋英烈傳」歐洲及非洲的版權被爭購了，以十二萬美元成交。

該片在台北市上映，經理張法鶴及任克定到機場迎接，並即在機場餐廳開記者招待會，報告「寬橋英烈傳」得多項金馬獎及動用國軍參與演戰員的人力合作，認眞認識識做也。

昨記者招待會後，全體人馬立即乘特備旅遊車赴尖沙咀街坊福利會，為「寬橋英烈傳」團片展覽集體剪綵，隨即集體下榻於富都酒店，金漢凌波，李寄及張曾導均是香港人，他們各歸各家休息，今日早上開始，便展開拜會自由總會，文化協會及今晚上電視接受訪問等多項活動。

昨金漢透露，他的「紅樓夢」製作順利預計十一月份可拍完，現在是次與李寄同港宣傳「寬橋英烈傳」時換搭佈景。胡茵夢則表示今次得最佳女配角獎頗為意外，因白景瑞給她報了名競逐影後獎，她並不知情，與胡茵夢一樣得過最佳女配角獎的陳沙莉則說，她們兩人都希望今後別再是最佳配角而是主角了。

「傳烈英橋寬」傳宣重隆為 港到昨團表代影中 動活訪拜開展日今

中影公司「寬橋英烈傳」首映禮，昨日下午二時抵港，計有張曾導演及演員李寄、胡茵夢、金漢、陳沙莉、游天龍等，凌波亦隨同回港，早日到達。

中影公司為宣傳新作「寬橋英烈傳」，昨派張曾導演，李寄，金漢，凌波等在機場餐廳招待記者。

最佳導演獎的張曾導更是紅光滿面，他昨日隨遊發言，頻說是大張力合的成績，並再三多謝全體演戰員的鼎力合作，認眞認識識做也。

寬橋英烈傳耗資三千萬 在港放映紅星來港宣傳

經紀人「出術」

經紀人目前在無綫紅到發紫，地位何時，宣雨與劉笑合後拍攝的謝剌寫劇「出術」，却有經紀人參加演出。經紀人自己的解釋是，今番客串，並無收取片酬，所以不算是參加拍片。

經紀人表示，只演電視，不拍電影，但層幾次被邀請參加演出，他的工作，因為不滿，驚怕被追究，並交由律師處理。

至於另一間電視台之新聞部經理，聞言深恐離於落合，接電話到麗的電視新聞組編輯史剑城，解釋前中原因，已交由律師處理。

葛柏「出獄」，竟還超電視台風頭。

麗的電視台新聞紙攝影記者拍得葛柏出獄之珍貴鏡頭，引起麗的電視高層，並交由律師處理，必要時將會起訴案。

麗的電視台新聞節目內出現，兩間電視台新聞節目中竟同時出現，攝影記者在車外拍取新聞片時，偷拍片來港宣傳，重於情誼。

「寬橋」男主角梁烈傳」將在港上映，因為本來也於昨天來港，梁烈傳」首映禮，昨日下午二時抵港，計有張曾導演及演員李寄，胡茵夢，金漢，陳沙莉，游天龍等，凌波亦隨同回港，早日到達。

中影公司為宣傳新作「寬橋英烈傳」，昨派張曾導演，李寄，金漢，凌波等在機場餐廳招待記者。

蘇杏璇避談婚嫁事 妞妞昨淚洒編導室 楊燕簽約麗的一年

黃莎莉近日患眼疾

與鎮之戀，最近亦告沉寂上來，蘇杏璇昨日更一再否認，張鎮與鎮景輝只是比較談得來而已，他們的感情一直停留在師生關係上，沒有更進一步問及她是否有別的男友時，蘇杏璇却堅不肯透露。

△鎮的戲員妞妞自從台灣返港後，即接拍了邵氏導演李碧的「三山五嶽人馬」，因妞妞明日須前往菲律賓參加「大家姐與大狂魔」的外景拍攝，故連日來趕鬧均跳拍她的戲場，另外她有份演出的「星期三晚會」亦要錄映，昨日下午二時，原定去玫瑰堂拍攝，妞妞和張國榮演一變新人，可是妞妞早上趕趕鬧的「三山五嶽人馬」直趕到下午五時才收工，累得鎮的外景隨白自等了一天，工作人員不免怨聲四起，妞妞在情急之下，不禁淚洒編導室，還實在是一個紅藝員的苦惱。

△以一曲「鏡星花」成名的台灣女歌星楊燕昨日下午五時簽約麗的為期一年，以後多在綜合性節目中演出。昨日簽約後的場景，即參觀「星期一晚會」的錄映工作，與該節目主持人馮寶寶談談近況，對於以後能在節目中合作，兩人都感覺相當興奮。

△大家姐黃莎莉近日來忙於拍攝「職業女性」之「女工」及為「大家姐與大狂魔」拍造型照等等，忙得不亦樂乎，可能化妝品刺激及睡眠不足的關係，弄得眼部發炎，眼角還帶腫，日前經醫生處診治，醫生為其挑出眼角的腫，有她問去流眼藥水，黃莎莉為急於盡快痊癒，乃隨身携帶藥水，拍戲餘暇，即由友好張惠儀為其滴藥。

蘇杏璇避談男友事，芳心究竟誰屬，此乃一個謎。

△無綫藝員蘇杏璇自與約公司後，仍然甚受重視。昨日在錄映廠參加新劇「霸王谷」的演出工作，在劇中飾演一位木屋區的貧民，很適合蘇杏璇的戲路，故此她演來駕輕就熟的，與越頗高。除了鎮景輝外，五合山上從沒有蘇杏璇的拍拖新聞，而與鎮之戀，最近亦告沉寂上來。

△黃莎莉近日患眼疾，醫生囑咐要多休息，不宜過度勞累，以免眼疾加重。

△黃莎莉近日患眼疾，醫生囑咐要多休息，不宜過度勞累，以免眼疾加重。

黃飛鴻四大弟子 今日上映

牟敦芾出面斟介

王戎再簽約邵氏 首部與汪禹拍檔

牟敦芾的新片尚未應，原因是他不喜做大反派，所以推掉了邵氏的片債，但當時他沒有答定名，但男主角已定了用王戎及汪禹，不久便開拍。

王戎在三、四年前，本與邵氏簽下合約，並已支取了訂金；但後來他赴美國拍片，在彼邦覓一住三年多，結果這次返港，在牟敦芾拉攏下，又重新與邵氏簽下兩部片約，實約作廢。

查實在牟敦芾以前，邵氏也曾找過王戎重拍。

牟敦芾的新片尚未應，原因是他不喜做大反派，所以推掉了邵氏的片債。

王戎在三、四年前，本與邵氏簽下合約，並已支取了訂金；但後來他赴美國拍片，在彼邦覓一住三年多，結果這次返港，在牟敦芾拉攏下，又重新與邵氏簽下兩部片約，實約作廢。

查實在牟敦芾以前，邵氏也曾找過王戎重拍。

牟敦芾與王戎同自鶴專畢業，算先後同學。當年牟敦芾的處女作曾受到台北一些有學之士大為激賞，大牟兩名老師更為他聯名邀請電影界人士觀映，只因某種原因影片無法公開上映，王戎說：「那部片曾為我單獨放映過一場。」可知王戎重回邵氏，但是對方不道義，竟然把所有的佈景都拍攝了，這次眞是後悔，慨以為是同業友好借個房間給人拍戲，無所謂今後不做戲事。（徐）

牟敦芾與王戎過去最大。王戎過去與杜美鳳，卽，在台灣拍片超過百部，有些成績甚佳，亦有「仆得」片，牟敦芾今次找王戎拍的是喜劇，王戎道：「也許我喜歡的是喜劇的原故！」

牟敦芾之新片原定十月初開鏡，但至今仍未有開拍的動靜，據牟敦芾解釋：「那是因為劇本有些地方仍須修改，所以拖遲了。」又因他尚未開戲，很多人以為他在港十分空閒，常問道：「甚麼時候返台灣？」牟敦芾道：「我到台灣拍『剪刀、石頭、布』時，大家又問我，甚麼時候回香港？那我算哪裏人？中間人？」

黃飛鴻四大弟子 今日上映

「黃飛鴻四大弟子」，今日在雙鷹絲首映。

「黃飛鴻四大弟子」是描寫黃飛鴻的四個弟子梁寬，林世榮，凌霄精，鬼脚七四人演得乃師眞傳，行俠仗義，鄭里稱頌。

片中以四名大弟子的功夫為經，配合黃元申，梁小龍，白彪，李錦坤的各派眞功夫。

鍾歌運絲 每年居英兩月 嫁夫隨夫 搬往美國

在近年移居美國的英國演員中，鍾歌運絲是其中一個比較同行有較密切的關係，但她並不是迫於無奈，是為了嫁夫隨夫，為了她的新丈夫，鍾歌運絲在港上映，片中，鍾歌運絲扮四十五天工作，剩下十五天，找朋友親人敘舊，看看舞台劇，逛逛鬧市，看看合劇，逛逛鬧市，看看合劇，逛逛鬧市，看看合

體育

主席盃七人淘汰補賽
南精愉同晉級
各場賽事強弱懸殊過程缺乏精彩
本月廿八晚決賽看誰奪得錦標歸

（特訊）主席盃七人足球淘汰賽，昨晚在政府大球場舉行最後一天賽事，僅勝隊伍順利晉入八強，將於本月廿八日晚仍假埔頭上演決賽。

昨晚六場賽果俱屬正常，強隊紛紛晉級，其中只有愉園甲及精工勝來較為辛苦，但皆算有驚無險。各場過程頗為平淡，未有刺激精彩演出。由於六場賽事強弱分明，欠缺號召力，致臨場觀眾零落，僅有七百一十六人蒞場，收入四千零四十九元。

茲將昨晚六場戰果錄后：

（一）南華甲勝航校——四比〇
（二）愉園甲勝飼騰——一比〇
（三）市政甲勝卜公甲——三比〇
（四）精工勝南華乙——二比〇
（五）東昇甲勝港會——五比〇
（六）元朗乙勝光華——四比〇

第一場南華甲對航校，雙方實力強弱懸殊。南華甲主力所在，開賽即採取猛烈攻勢。二分鐘，梁能仁直續快傳，航校守衛潰脚。施應阳截得抽射掛網，一比〇。南華先拔頭籌。四分鐘，陳世九傳中，馮志明伏兵門前頂球入網。上半場南華先以兩球領前。

讀戰後，航校依然屈居下風。兩分鐘，池一波左輔切入禁區復傳中路，梁能仁近射破網。航校落後三球敗局已定。九分鐘，航校門將陳超銘梁國助攻盤球甩脚，陳世九挑射空門得手，南華終以四比〇大捷，輕易晉級。

第二場愉園甲對飼騰，亦是一番強弱之爭。飼騰採以守為攻戰術，多時持球在脚拖延時間，愉園不敢過放阻推進，形成兩隊成對峙均勢。九分鐘，賴汝權大脚長傳吊中，劉榮梁近門躍頂，但文添吉單手托出底線，僅負一角球。上半場愉園暫以一角球佔先。

換邊後，愉園仍然陷於苦戰。五分鐘，鄭國根深入禁區，斜衝左輔底線與國雄地波傳中，劉榮梁門前橫射入網。愉園雖經苦苦始打開紀錄，並以此球奠定勝局，晉入最後八強。

第三場市政甲對卜公甲。市政甲門將黃金福因手傷未愈，迫得改派黃耀忠出守獨木關。上半場五分鐘，梁奴盛球至蛾眉月順勢起右脚抽射，直飛左上角死角入網，角度美妙。市政先拔頭籌。市政一連新秀限於經驗，提進乏力。九分鐘，李少培左路底線刮出，梁奴門前掃射得手，再添一球。上半場市政甲以兩球佔先。

下半場市政甲攻勢仍然旺盛。四分鐘，梁奴殺得性起，施展秀麗脚法連過數關妙射建功，大演帽子戲法，連中三元。卜公無法破波，卒被淘汰出局。

第四場精工對南華乙，南華雖非主力部隊，但各員新秀氣力充沛，死鬥硬打，予精工甚大威脅。精工活力不及對手，踢來甚感吃苦。上半場南華攻勢且比精工為佳。陳國偉曾兩度得機勁射，但被林秀英先後救出。上半場雙方未開紀錄，角球亦為〇比〇。

換邊後精工快速進軍，何新華左輔切入禁區美妙傳中，李桂雄衝前挑射入網。一比〇。精工五分鐘，李桂雄搶土直來切入禁區，斜送門前胡國雄掃入網。精工勝至二比〇。南華已逼現氣，幟後精工不為已甚，無心進取。卒保持二比〇終場，晉入八強。

第五場東昇甲對港會乙，港會球員欠缺七人實經驗。加上基本技術未趨純熟，故被東昇控制戰局。三分鐘，黎榮富右路底線地波回傳中路，黃遠材近射掛網。東昇首開紀錄。六分鐘，翁偉國妙傳張家平單刀建功。成二比〇紀錄。八分鐘，黃遠材直續傳入，翁偉國扯過港會龍門單刀撥入。上半場東昇甲三比〇佔先。

下半場東昇不甘放鬆，大施壓力。四分鐘，港會守衛禁區內施紹馬索勾倒翁偉國被罰十二碼，由黃天富主踢一刀見血。四比〇。六分鐘，張家平不甘雌伏，亦建一功。東昇卒以五比〇大勝，順利晉級。

第六場元朗乙對光華。光華為乙組隊伍，與元朗實力有距離。開賽後，形勢雖然元朗佔優，但前鋒隊門一射欠佳。李龍基曾抽射中楣彈出。八分鐘，黃兆光斬剛空檔，陳發枝直線朗先開紀錄。九分鐘，李龍基單騎深入埋門勁射，中光謝守衛架與光反彈入網。上半場元朗二比〇領前。

換邊後，光華並無起色。二分鐘，陳發枝連過三關空門撥入，成三比〇。四分鐘，陳發枝直線登前，李龍基命射楣開二度。四比〇，元朗穩得勝券。後卒以此紀錄維持完場。元朗順利晉級。

茲將八強陣容錄后：

南華甲：蔡育瑞、池志明、陳一波、梁能仁、馮志明、施應熙、李少培、邱永成

市政甲：仇志強、黃耀忠、安傳遜、鄭倫榮、李國榮、宋啓明、黎奴盛

東昇甲：朱國權、黎榮富、麥富長、黃遠材、潘長旺、張家平、翁偉國

元朗乙：張國東、黃兆成、鄧龍、潘如、林芳基、曾廷輝、李桂雄、區永雄、何新華、居國雄、陳發枝、汝吳賣、陳國根、劉榮雄、鄭國雄、胡國雄

精工：梁帥榮、黎新神、賴翊福、陳國雄

愉園甲：李龍基、陳發枝、何新華、居國雄、陳國根、劉榮雄、鄭國雄

足聯副會長鄧泰全
千金出閣今讌親友

著足聯會副會長，九龍城民政區青少年康樂活動聯會主席鄧泰全千金出閣之喜，三女鄧淑儀與張志球君結婚禮宴今日舉行，乘今日舉行宴親，晚上八時假九龍城漢年酒樓，歡宴親朋，並宴全體體育名宿，交遊廣闊，今到賀親朋必眾，到時定有一番盛況。

張志球與鄧淑儀一雙新人攝影

科威特訪港
足總有錢賺

世界盃亞太區外圍賽，科威特對香港五戰收入相當好，共有卅六萬餘元，已算是一個相當令人滿意的收入。但是總的支銷亦不少，預計約達十萬元，因要負責來港組任球隊及監督之人住費用。估計盈利不足十萬，其中大部份將撥為香港赴伊朗及科威特報聯賽之費用，這場被譽足總穩够旅費矣。

國際乒乓邀請賽
廿二日揭幕
乒總明午再召開會議

香港乒乓總會國際邀請賽委會，定明（星期四）下午六時在會所召開會議，繼續安排各項備事宜。賽會已決定國際乒乓球邀請賽於本月廿二晚先進行團體賽，廿三日開比賽兩場。夜間亦賽兩場，團體賽至廿六晚全部結束。廿七日休息場際聚會。廿八日上午十時起舉行單打賽，日間初賽免費招待學生。廿九日單打決賽並舉行頒獎。此次參加之國家有香港、中共、英國、日本、實力最強者當為中共日本之爭。香港希望獲得位置。門券日場收十元，晚間十五元。決賽卅元。詳細賽料將在日內發表。

斯次國際乒乓賽揭幕禮，將邀請港督委理指盃區主持云。

茲將各日比賽秩序列后：

男子團體賽

十月廿二日（星期六）下午七時半
中共對美國
十月廿三日（星期日）
英國對香港　上午十時正
日本對美國　中午十二時
英國對英國　下午六時正
中共對香港　下午八時正
十月廿四日（星期一）
英國對美國　下午六時正
日本對香港　下午八時正
十月廿五日（星期二）
英國對英國　下午六時正
中共對美國　下午八時正
十月廿六日（星期三）
頒獎

團體決賽

十月廿七日（星期四）
休息，晚上宴會

各單項比賽

十月廿八日（星期五）
單打初賽　上午十時至下午三時
十六傑單打　下午六時至十一時
十月廿九日（星期六）
單打決賽　下午六時至十一時

青年盃足球賽
十六日揭幕

足球總會主辦青年盃足球賽，已經安排妥當，新舊級組十九歲以下共廿九隊，分四組，初級組十七歲以下，十三隊參加分兩組，均採取單循環制，每組成績最好兩隊將作準決賽及決賽以定名次。青年盃聯賽揭幕暫定於十月十六日（星期日）上午十時在南華會球場舉行，盛女賽大田對李鄭盤，其餘比賽亦隨即在影日分別舉行，各隊領隊及代表們座談會亦定在六日在足總辦事處召開，各球員必須在十月八日前辦妥最少十一個球員之註冊手續以備出賽。

總幹足總會並辦青年淘汰賽，預算仍然是決賽人數最多的一場，因為高、初級組，但限定參加青年聯賽之隊伍始能報名參加，同時小組會並決定會經參加銀牌賽之青年球員不能參加本屆青年盃選賽。經過個半月的角逐，已經圓完結，冠軍愉園，亞軍是精工，與元朗實力有距離。開賽後，形勢雖然元朗佔優，但冠軍愉園一射欠佳。李龍基曾抽射中楣彈出。八分鐘，黃兆光斬剛空檔，陳發枝直線朗先開紀錄。九分鐘，李龍基單騎深入埋門勁射，中光謝守衛架與光反彈入網。上半場元朗二比〇領前。

換邊後，光華並無起色。二分鐘，陳發枝連過三關空門撥入，成三比〇。四分鐘，陳發枝直線登前，李龍基命射楣開二度。四比〇，元朗穩得勝券。後卒以此紀錄維持完場。元朗順利晉級。

茲將八強陣容錄后：

南華甲：蔡育瑞、池志明、陳一波、梁能仁、馮志明、施應熙、李少培、邱永成

市政甲：仇志強、黃耀忠、安傳遜、鄭倫榮、李國榮、宋啓明、黎奴盛

東昇甲：朱國權、黎榮富、麥富長、黃遠材、潘長旺、張家平、翁偉國

元朗乙：張國東、黃兆成、鄧龍、潘如、林芳基、曾廷輝、李桂雄、區永雄、何新華、居國雄、陳發枝、汝吳賣、陳國根、劉榮雄、鄭國雄、胡國雄

精工：梁帥榮、黎新神、賴翊福、陳國雄

愉園甲：李龍基、陳發枝、何新華、居國雄、陳國根、劉榮雄、鄭國雄

加山璿強後防力量
澳援韋納普今抵港
趕及週日出戰南華

（特訊）加山隊堅固後防守力，繼續招兵買馬，澳援韋納普定於今晚七時五十五分乘英航八九八班機抵港。據稱韋納普已携同妻子來港，目前加山防線張志培欠佳，韋氏將與此員外援加山球員梁國雄、黃國明、梁錦雄、黃錦雄、黃錦雄、黃

本港新聞

香港訓練局人力調查後提出報告書建議
酒店旅遊銀行保險新聞商管
七種行業應設立專業訓練局
發展更多專業學會及學院提高商業服務水準

（港訊）香港訓練局在一九七六年三月成立一個商業及服務行業臨時委員會，對下列七個行業作一系列人力調查：酒店業，旅行社，銀行，保險，新聞，商管及會計。一九七六年十月該臨時委員會已完成一項有關報告書。該報告書並作出下列建議：

（一）酒店業，旅遊業，銀行，保險，新聞，會計，商管，文員及秘書等行業需要設立一個訓練局或調協機構，這是十分急切的。

（二）該些建議中國構的職權範圍如香港訓練局所設立的其他工業訓練委員會一樣。政府應提供有資格職員服務其中。

（三）對公司在職內訓練設備應作全面檢討及估計，使必要時加以擴展或改進。小商號訓練問題，特別加以注意。

（四）對於學院訓練設備也作重新估定，必要時加以改進及擴張。

（五）提高顧主對部份時間給薪假日制度之利益更加認識，使員工有機會進修。如果某公司有此需要，即舉辦有關課程。

（六）需要設法提供足夠講師担任訓練課程，顧主應該鼓勵有經驗員工担任鐘點教授工作。

（七）對於其他行業如出入口貿易，零售批發運輸及通訊等也應作出調查。

（八）應使顧主更了解人力預測的價值，作為他們訓練計劃的基礎。應多向顧主尋求職位空缺的資料。

（九）調查資料應按期翻新。

（十）職位名稱及職位描述應予更明確訂定及擬定以建立一個共同大綱。由委員會所列出之職位名稱及描述可作為一個參考。

（十一）委員會更大力建議發展更多本地專業學會或學院。（強）

越南難民偷渡入境
吐嘔人一州
亂霍患是疑
大澳海面沉船登岸被發覺
全部轉送往醫院在觀察中

（特訊）三十一名昨日抵港越南難民，發生嘔吐及腹瀉，其中十七人留醫，其餘十四人留院觀察，曾與難民接觸之大澳警察全體警員，亦作防疫注射，初步懷疑係一宗霍亂疫症帶菌者入境事件，當局正加緊檢驗及觀察，慎防霍亂病症蔓延。

談批越南難民，共三十一人，包括十一名男子，十二名女子，六名男童及兩名女童，據報在八月一日，由越南乘坐兩艘小艇，啓程來港。

昨日下午三時，其中一艘小艇駛抵大澳海面時，因買汽水及乾糧充飢，由於十人泅水上岸，引起當地警方人員注意，到場將三十一人，包括在艇上各人，一併帶返大澳警署，抵埗後，其中四人，包括三歲男子及一名女子，報稱不適，立即送往大澳診所，作初步診治。

診所四人包括：（一）胡志庭，女，二十五歲，以及其兩名分別一歲及三歲兒子，即（二）黎定風，（三）黎定風，（四）阮仕麗，二十一歲，女。

四人在大澳診所作初步治療後，轉送梅窩，再由水警輪載往港島，於八時二十五分，送入瑪麗醫院，再於晚上十一時零五分，送入瑪嘉烈醫院。

據醫院當局人員表示，初步發現各人有嘔吐及腹瀉跡象。又據報嘔吐穢物中，包括有肮髒物品。

消息指出：各人在啓碇來港之兩個月行程中，可能因食後以餅乾等乾糧充飢，以及可能飲用過量海水，引起不適，至於是否染有霍亂，有待進一步化驗。

為慎防霍亂症蔓延，駐守大澳警員之全體當值人員，事後立即集體接受防疫注射。據本報記者所獲得消息：三十一名越南難民，分為七戶家庭，以及七名友人，全部分乘兩艘小艇，經兩個月零三天航程，途中僅以少許乾糧，以及飲海水充饑。在糧食極度缺乏下，部份人捱餓一段期間，可能由於糧食缺乏，各人在飢不擇食情況下，其有可能食用捕獲之魚類以及海藻，由此惹起各人不適，再加上小艇上衛生設備欠佳，一人有病，蔓延全船。雖然目前尚難確定各人是否屬正感染霍亂，但為慎重起見，曾接觸之警方人員，予以防疫注射，慎防疫病入境。（合）

英國國會兩名工黨議員
週末到港官式訪問十日
會晤港督及官員瞭解本港實況

（港訊）兩位英國國會工黨議員，將於本星期六（八日）到港，作十日官式訪問。

他們為羅納比市的韋高史和夫（IAN WRIGGLESWORTH）和易威治市的華爾治（KENNETH WEETCH）。兩人在留港期間，將會晤港督，政府高級人員，行政及立法局非官守議員，市政局議員，與及廉政專員。

他們亦將參觀工廠，民政事務下辦事處和新市鎮，但他們同時有許多自由活動時間，與他們自己要會見的人士會晤和到他們自己要到的地方。

華爾治將於本月十七日晚離港，韋高史和夫則於翌日轉赴東京。

大角咀區四街工廠
清拆工作進行順利
沙田大圍白田村木屋昨起清拆

（特訊）房屋司施恪昨日分別巡視大角咀及沙田的清拆工作，進程進行順利。清拆地盤將分別开以興建西九龍走廊道路系統和公共屋邨。

施氏在房屋署人員陪同下，先前往大角咀，巡視大角咀道與機桃街交界處的清拆工作，受清拆的木屋及鐵皮屋共三十八間。

清拆診等建築物是為了開始進行興建西九龍走廊道路系統之工程。

受清拆影响的九戶居民共二十五人，已獲編配入住荃灣或沙田之公共屋邨。另外兩戶居民共三人則入住荔枝角道臨時房屋區。

房屋署並已付出二十餘萬元給受清拆影响的三個店舖及九間工場之東主作為現金津貼，此外在石硤尾共有十三個工廠單位獲給六個工場之東主。

除昨日的清拆行動外，房屋署將在下月及十二月進行兩項類似的清拆工作，以配合西九龍走廊之道路系統工程。屆時將清拆二百四十五間建築物及為一百一十五戶以上之居民編配住所。

施氏在診地盤巡視及觀看清拆工作後，隨赴沙田巡視在大圍的清拆工作。

診處為沙田大圍白田村，共有木屋約六百一十八間，並散佈在一廣闊區域，清拆工程將分三日進行。

房屋署在數月前已發出清拆通知，受影响居民參已遷出，但部份居民以限期未至，故在昨日清拆時仍未及時搬出，以致雙方屢鬧鬨，幸未發生不愉快事件。

受清拆影响的居民，其中一百四十戶已獲編配入住沙田禾輋邨，另有五十二戶居民則入住大圍臨時房屋區。

騰出的地方將作興建一公共屋邨，並名為梅林邨，該屋邨之圖則仍在擬訂中，但計劃興建居住單位約五千個。可容三萬餘人居住，全部工程將分兩期建築完成，第一期將於一九八一年完成，第二期則在一九八二年完成。

施氏最後到荃灣觀看一處清拆片以建築電力分站之地盤，及到葵水塘巡視一處清拆用以停放貨車之地盤。（田、桓）

葛柏昨日抵西班牙
拒談赴西班牙目的
只稱想休息和安靜

（路透社西班牙馬德里四日電）在香港遭廉政公署擒拿投獄之香港商殺警官葛柏，今日從法國克福搭機到達此間，并謂他想「休息和安靜」。

在服刑滿一個月之後，這位滿面鬍鬚的前警司於昨日從香港監獄釋放。他是由乃子伊安（廿八歲）和一批記者陪同搭機。

他拒絕對他訪問馬德里的目的發評，只謂：我到此為了休息和安靜。

清拆大角咀木屋　圖為房屋司施恪巡視清拆大角咀木屋時情形。

韓素音談中國大陸觀感
四人幫倒台後轉變甚大
科技農業工業教育改變作風

（特訊）從大陸旅遊到港的韓素音女士昨日特假香港會議中心二樓中國殿舉行酒會，招待各文化界及社會人士。韓素音女士是一名醫生，但她經常往大陸觀光，親身體驗大陸的社會情況，而且也時常與大陸高層領袖接觸，所以對大陸情形頗為熟悉。她亦曾經有數部關於大陸社會各方面情形的著作。

韓女士昨日演講時謂：大陸在四人幫下台後有很大的改變，但她拒絕對大陸的政治情況作出評論。

講者昨日特別強調此次演講是他個人的感受，她說大陸無論於科技、農業、工業、教育、社會及文化方面，都有決心一洗四人幫時的過於激烈的作風。她謂：中國有二千五百年的歷史，其文化必具有存在的價值。

她又謂：中國現已門戶開放，往後此門也不會再度關閉。記者問及開放的程度時，她說：文化上的開放。

本報為擴展廣告服務
增設銅鑼灣及跑鵝區鄰近各商號居民服務
文海圖書公司代收廣告
為銅鑼灣及跑鵝區鄰近各商號居民刊登廣告起見，特委托文海圖書公司代收各項廣告，如蒙惠顧，請移玉步銅鑼灣東街九號A地下（利舞台戲院側）——服務時間：每日上午十時至下午五時——電話：⑥七三九一五。既可省時，又免車資，快捷妥當，絕不延悞。

華僑日報為便銅鑼灣及跑鵝區鄰近各商號居民刊登廣告起見，特委托文海圖書公司代收各項廣告。如蒙惠顧，請移玉步銅鑼灣東街九號A地下（利舞台戲院側）——服務時間：每日上午十時至下午五時——電話：⑥七三九一五。既可省時，又免車資，快捷妥當，絕不延悞。

今日天氣

預測今日吹輕微至和緩東風，稍後風勢逐漸轉為清勁，及間中疾勁。有幾陣雷雨，部份時間有雷雨。日間短暫時間有陽光。最高氣溫約為三十度。

據天文台消息：一股冷鋒由西至東沿廣東海岸伸展。另一股冷鋒由西南東北橫過華中，中國西北部之氣壓頗高，菲律賓以東之太平洋氣壓則低。

一度冷鋒伸向華南

康福觀光團
隅向免向請早報名　以免向隅
新編旅程　獨一無二

台灣環島	鹿兒島南北九州	日本北九州韓國	馬星
10月8.21.29.日 11月5.12.19.26.日 12月10.23.24.25.26.30.日 自設分社，獨家辦理 並非拉集成團可比。	紅葉賞菊 超級豪華七天遊 遍遊鹿兒島、櫻島、指宿別府、雲仙、長崎、福岡。 10月8日　11月19日	九天豪華遊 遍遊福岡、長崎、雲仙、熊本、別府、漢城 10月15日　11月17日	七天豪華遊 10月16日 11月20日 12月22日
日本本州紅葉賞菊	韓國、日本本州、日光	馬星泰聯遊	菲律賓豪華團
豪華七天遊 遍遊大阪、京都、富士山、箱根、日光、東京。 特價酬賓HK$3,290 11月12日　12月24日	九天豪華遊 遍遊漢城、華克山、板門店、東京、富士山、熱海、日光。 10月19日　11月19日	10月16日 11月20日 12月22日 持C I者請速報名	11月18日 12月23.24.25日

康福旅運社有限公司
香港德輔道中萬宜大廈622室（按6字）電話5-258131（4綫），231742，222568，233479
九龍尖沙咀碼頭星光行909室（按9字）電話3-677668，677491，685914，693271（2綫）

七十八期六合彩

（特訊）奕基銀港澳賽馬會昨日攪珠之第七十八期六合彩券，六個獲出號碼為：五、九、十三、十八、廿四、卅四。特別號碼為廿五。

5 9 13 18 24 34 · 特別號碼 25

三獎共有二百五十二個中獎單位，每二元一注派彩二千五百六十五元。特別獎有六百零三個中獎，每二元一注派彩一百元。安慰獎共有七千六百四十一個中獎，每二元一注派彩伍拾元。獎金基金合共為二百零五萬八千一百七十九元。頭獎及二獎獎金將於今日十二時公佈。

小評

女警決不是弱者

一批行將畢業的女警，屆時將會獲得佩槍。但已有人担心，女警佩槍，易為歹徒所奪。

但我們以為，女警與男警，是受同樣的訓練，她們當然有其自衛知識，佩槍被人所奪，男警亦難保障，如以奪不敵案，則男女警察并無關係。除非是警察全不佩槍。

另一方面，將為女警，腦知身居重任，與男警并無分別，不應自視或被視為弱者。

黃色刊物的定義

有某書店被控出售黃色刊物而被罰款七千多元後，要求當局成立「審定處」，以便對色情刊物的鑒定。據稱：由於目前沒有一定的標準指出刊物的色情標準限制，往往使出售者無所適從，因為當局不訂立一個定標準，那麼出售刊物店便往往在「冒險」的情形下經營生意。

過問書店所根的建議，是值得當局考慮，一般「搭黃」工作自稱的藉沒有一定標準，有許多色情刊物，仍然充斥報攤，即又視若無睹，同時我們以為，經營者如果不欲「冒險」，最好就是不賣色情刊物。

1978　香港年鑑　補查港九各業啟事

華僑日報編印

香港年鑑已在編纂中，祈速將表填妥寄回以利排印

敬啓者：本報編印之一九七八年香港年鑑（第三十一回）內有「工商」、「醫療」、「學校」、「社團」等名錄，早經分別寄出複查表，並承熱誠協助填妥寄回。至深感幸！現正陸續整理編纂中，為使因拆舖遷移而無法收到該複查表者能修補填，及使新設各業商行單位亦能將其名號列入，加強業務上之宣傳與聯絡，特將各業調查表在本欄刊登，以免遺漏，已接獲複查表者，亦希通將表格填妥寄回，至希各界人士留意為禱！

請在此欄內填明：「醫療一覽」、「學校實錄」、「社團總覽」、「工商名錄」，或某種行業，以便參攷按類編入。

本項用六號字登出免費，若特別用四號方頭大字登出，一行限六個字收十元，兩行限十二個字收二十元，最多限登兩行。

1978　香港年鑑　各業調查表補查

（表內①至③項用全號字登出免費）

①名稱	②地址	③電話	備註

（請簡略列明有關行業以便分類編排。）

本號名稱請用四號方頭大字登出　個字共　元正茲將　行登出（簽名或蓋章）

本號照章繳交排印手續費　銀行第　號劃綫支票（支票請寫明支付「華僑日報」並加劃綫）一紙奉上，祈將收據依址寄回

年　月　日

1978　香港年鑑　預訂單

敬啓者：茲依貴報優待辦法預定精裝一九七八年香港年鑑一冊（每冊定價港幣弍拾元），實交港幣壹拾陸元正，茲將第　號劃綫支票一紙奉上，（支票請書明支付「華僑日報」並加劃綫，信封請註明「香港年鑑」）祈將收據及「取書單」依址擲下為荷！

此致

華僑日報社

訂書人　簽名或蓋章

地址：

一九七七年　月　日

（注意：本定書單所訂優待辦法至一九七七年十二月底止，逾期無效）

（表此填須不者定預意無）

BOOKINGS LTD
COMMERCIAL RADIO

"HUSTLE" 迷
千萬不要錯過
及早購票！

Hustle
VAN McCOY
"SOUL-CITY SYMPHONY"
in concert
DISCO BABY
GET DANCING
TSANG FOOK

本港新聞

產品多仿中國或歐美樣式
港製傢俬 缺乏特色
欲爭取海外市場須提高設計水準
工業設計委員盡力助製造廠改善

（港訊）聯合國工業發展組織設計顧問、世界知名設計師兼建築師、國際工業設計社團協會前任主席柯布克教授，將於十一月初來港訪問，並為香港工業製品設計促進委員會主持多項活動。

留港期間，柯布克教授將首先為工業製品設計促進委員會舉辦的「傢俬設計展覽」，主持開幕典禮。「傢俬設計展覽」將由十一月四日起，一連六天，假大會堂低座展覽廳舉行。

工業總會設計中心發言人指出：目前，本港大部份傢俬製造商對於傢俬設計仍未有深切的認識。本港製造的傢俬，或仿效傳統中國式傢俬，或模仿歐美入口傢俬的式樣，而獨創設計者，並不多見。傢俬製造業若要拓展海外市場，充份利用本港現有的手工藝專才，則傢俬設計亟待改善。

為促使本港傢俬製造商能對設計有一正確的觀念起見，香港工業製品設計促進委員會特別舉辦「傢俬設計展覽」，向傢俬製造商、傢俬承造商、建築師、設計師，以及普羅大眾，介紹一些設計優良的家居或辦公室傢俬，以提高欣賞及設計水平；並藉此機會，列舉傢俬在設計、製造及檢定方面應考慮的各種重要因素。

展品將包括辦公室、飯廳、客廳、睡房及兒童用的傢俬。選用材料包括不銹鋼、玻璃、木及藤等。此外，展覽又展出一些用途廣泛、美觀耐用的傢俬組合配件，材料等，令製造商及設計師能明瞭這些配件及材料的應用、特性以及製作技術方面的情況，避免錯誤使用。

香港工業製品設計促進委員會並與瑞典傢俬研究所、瑞典工業設計學會、芬蘭藝術設計學會及芬蘭藝術暨工藝學會等海外機構携手合作，於展覽期間，同時放映北歐傢俬的幻燈片，以作示範，使參觀人士對行銷世界各地的北歐傢俬的製造設計，有所認識。

柯布克教授除了主持展覽的開幕典禮外，並主持一項「現代歐陸傢俬設計」的研討會。設計中心又邀得美國著名設計師富爾商以及香港工商師範學院主任關師潘宏強，主持另兩項研討會，主題分別為「美式傢俬設計實例研究」及「組合傢俬設計」。

九龍總部旺角兩區
探員須繳槍受檢驗
事前三名自稱警探人士舞廳外與人爭執
槍響後三人即逃去另一人報案
旺角昨凌晨兩聲槍聲引起風波

（特訊）九龍警察總部轄下所有探隊之探員，與旺角警署之警探，昨日均要向上峰繳出配槍，以查看究竟誰是旺角快富街一間舞廳外面揮發生連續兩次離奇鳴槍事件。

據悉：昨日凌晨一時四十分，九龍旺角快富街，發生一宗離奇曲折的鳴槍事件。三名自稱反黑組警探之男子，在一間舞廳內將一男子拖出門外揮開搜身之際，其中一人手槍「走火」，「砰」然兩聲鳴槍巨响之下，三名自稱「警探」之人馬竟然「靜悄悄」溜人。

被搜身者驚魂甫定，事後前往警署報案，由於事主在被搜身時，對方三人曾表露「警員證」，因此警方當局，對於警探持槍先後兩次「走火」事件發生後不向上峰報告一事，大感蹊蹺，懷疑另有內情，已下令澈查此案，並將會派出軍火專家檢查九龍區若干部門警探之配槍，以查看「鳴槍者」是否警方人員。

發生離奇鳴槍事件，是在九龍旺角快富街十號至十二號樓梯間，上址二樓是鑽陽天舞廳。

前晚深夜十一時四分，有「名姓黃之廿五歲男子，前往上址舞廳玩樂，一直至昨日凌晨一時四十分，姓黃之男子在舞池中與一舞伴仍在婆娑起舞之際，背後突被人用一支警槍指着，黃回首一看，祇見有三名大漢，強將他拖出舞廳門外。

為首持槍之大漢，對事主自稱是九龍警察總部反黑組人員，另兩名男子，亦向事主出示「警員證」示意要搜身。

正當三「警探」在搜身之際，持槍大漢之配槍突然走火「砰」然「聲巨响」，子彈擦在地上，持槍警探狙叫「掉品」，驚身挖掘子彈頭之際，其手上之配槍，又「砰」然巨响，第二次走火。姓黃之事主被對方先後鳴槍兩响，嚇得魂飛魄散，事後三人未有警動警方當局，致自離場一去便如黃鶴。

姓黃事主事後大感不值，向旺角警署報案，經警方軍火專家到場查究子彈洞，證實是警方所使用之點三八口徑子彈所製成的。

由於昨日正午仍未有警探向當局報告診鳴槍事件是他們所為，警方當局大感震怒，立即下令九龍警察總部轄下所有探員，與及旺角警署「雜差勇」之所有警探，繳出配槍檢驗。

最奇怪的是警方軍火專家檢驗所有交來之配槍，發現沒有一枝是發射過的。

那麼，開槍者是誰人所為。圖警方徒？抑或另有原因。警方感奇怪。

昨晚已有「警探」到「上址舞廳」查看是否有人認識持槍之「警探」。

警方當局認為，鳴槍者如果是警探，則「走火」事小，但假如不是警方人員所為，當然是歹徒所為？則對于持有手槍的所為，警方當局已下令徹查中。（合）

清松觀附近低窪區
填平後供私人發展
屯門市拓展計劃主要合約批出

（特訊）屯門新市鎮拓展計劃主要工程合約昨晚於工務司署會議室舉行，該份合約是輔實三十五億元之新市鎮拓展計劃中最龐大工程合約之一，合約為六千萬元之巨，主要工程是在屯門新市鎮北部地區開闢約四十公頃土地及建築屯門河河道。

該份合約由屯門新市鎮拓展計劃處處長陳乃强與協和建築有限公司聯球會同工程顧問迪恩祖工程師和屯門市鎮拓展計劃總工程師郭國基共同簽署。

據屯門市鎮拓展計劃工程師郭國基表示：該項工程計劃是新市鎮第二期拓展的一部份，工程包括建築長約三千米的河道牆及鋪設十三公頃海床。

他表示，工作人員將在屯門北部的山頭挖掘超過一百五十萬立方米的泥土，用以填築清拆鄰附近的低窪地區，填築所得的四十公頃新土地中，約二十五公頃將用以興建可供約一萬五千人居住的私宅房屋，而其餘土地將闢作空曠地方及提供政府設施。此外有關工程尚包括數段長約五百米的去水渠，建築長約一千六百米的道路及一條長約一千五百米的污水渠，使大雨來臨時不會引起水浸，又污水渠可改善附近環境清潔和衛生。

該份合約的工程會在十月底施工，需時約兩年完成。據悉：工務司署現正招標承辦在屯門新市鎮北部開闢一處廿八公頃土地的工程。將來所得的土地會興建一座醫院，政府社區服務設施及私人住宅。

屯門新市鎮之龐大拓展工程計劃進行以來，已開闢了超過一百公頃新土地，這些新闢的土地將發展一個龐大的市鎮中心。該市鎮中心將包括商業及住宅大廈、內部設有商場、銀行、酒樓、辦公室、行人專用平台及一組公共建築物。該等建築物內包括劇院、音樂廳、戲院、美術館、展覽廳及法院等設施。

新市鎮拓展計劃之一項重要設施，是一條連接屯門及荃灣新市鎮的高速公路。該條高速公路全長三億港元之屯門高速公路，已接近完成階段，待該公路啓用後，將成為來往荃灣與屯門間的主要幹線。（南）

監管旅行社建議
報告書接近完成
消委會短期內交布政司

（特訊）本港「消費者委員會」昨日下午召開會議，將報告書定稿。

此報告書乃參照從英、美、丹麥、新加坡、加拿大、五地發到之旅行社經營管制資料，而作出適合本港施行之建議性監管全體旅行社產業。

建議監管關港旅行社經營之內容，主要在適當地使經營人士負有法規責任，杜絕各種流弊。

發言人表示：年前該會對分期付款購物情況，向布政司作出適當建議，使商人與消費者都有所依歸依即為一例。（郭立）

十屋邨居民組織及社團
對新措施用意感到疑慮
傳房委會獲政府免息貸款撥地

（特訊）十個公共房屋居民組織及社會團體對傳聞中的重新調整租金政策感到疑慮，未知當局的新租金政策是以減輕還是增加居民負担為原則？該組織就此問題提出一些批評和意見。

據悉，該新政策為：一、政府將向房屋委員會提供免費土地，及免息貸款，以供興建屋邨。二、房屋委員會以後要自行填補年支出之赤字。該居民組織為當局這一種「交換」的辦法，用前者來交換政府對公共房屋支出之直接責任。此政策能使房屋委員會有更多資金來發展新屋邨，但不一定會減輕居民的負担，反之可能利用提高租值的方法，以填補房屋委員會支出的赤字，從而將發展公共房屋的責任轉嫁到廣大的公共房屋居民身上了。該組織希望政府對興建公共房屋是一種公共服務，而非一種牟利的金徑，願政府能對廣大入息低微的房屋邨居民設想，而宜新考慮該政策。

此十個居民組織為大坑東徙置區居民委員會、大窩口居民聯會、九龍灣安置區第一村居委會、葵盛邨居民委員會、荔景邨居民委員會、獅利諾修女社會行動組、大窩口社區發展、香港社區組織協會、聯合聖約服務中心及社會行動組等，將於十月九日（星期日）下午二時假座仔軒尼詩道十五號溫亞公園社會服務大廈二樓，舉行記者招待會。（源）

大會堂佈置一新
歡接亞洲藝術節
開幕慶典下週二舉行

（港訊）亞洲藝術節工作人員昨（十月四日）已完成大會堂內的裝飾佈置，令大會堂充滿了歡欣的節日氣私。

亞洲藝術節二發言人昨稱：「向有一個星期市政局主辦的第二屆亞洲藝術節就正式開幕了。各工作人員都為此重大慶典加緊努力，期待當十月十一日的大日子的來臨。相信不少本港市民亦與我們有同感。」

本星期六，大會堂外將升起三十六面印有亞洲藝術節徽號的旗幟，而下星期二，即亞洲藝術節的開幕大日子，更將升起香港、澳門以及各參加國的旗幟。

開幕日的晚上，穿着各參加國的傳統服裝的兒童，將在大會堂外迎接港督夫人的蒞臨，參觀一隊由名伶林家聲演出的粵劇。

本屆亞洲藝術節為期兩週——十月十一至廿四日，精彩節目計有海外及本港藝術團體及藝人在大會堂及港、九各市政區十六個戶外場地演出的精彩項目及五個大型展覽。

香港置地與金門公司
簽告羅士打地基合約

（港訊）香港置地公司與金門公司訂約，將在羅士打地基興建一座高達三十三層高的工程，工程總值約有三億港元之巨。

工程於今年年底開工，預期明年年底完成。

工程由香港置地公司與金門公司共同合作，並將於今年年底開工，工程總值約有三億港元之巨。

工程分為兩期進行，第一期工程

本港新聞

社署職業輔導主任何巧清認爲
强迫僱主用傷殘者
一旦實施利弊參半
經濟普遍不景值得推行

（港訊）本港工商界應提供更多就業機會予傷殘人士，因爲除了食物及居所外，他們需要有同等機會接受教育，享受各種社會服務，以及最重要的是有報酬之職業。

社會福利署職業輔導主任何巧清小姐昨日（星期二）在香港扶輪會午餐例會中致詞時，作以上呼籲。何小姐强調，公開及富競爭性的職業，不但可以恢復傷殘人士的經濟貢獻，並且可以使他們擺脫了被等是家庭、親友及社會上經濟負累的不愉快心理。

何小姐指出，許多僱主一直對傷殘人士的生產能力表示懷疑，並且担心他們會更易於遭遇工業意外。她說：「此等憂慮對那些從來未有給予就業機會來證明其工作能力的傷殘人士之就業前途，造成了不能計算的損害，而且此等憂慮中有許多是過度的。」

她續說，事實上，傷殘人士工作穩定，易於適應及通常較爲有耐性，而且他們能够與其他健儒的夥伴在日常的工作中互相合作。

在談及法律一種配額制度，使僱主有責任僱用以百分率比例爲數額的傷殘人士爲僱員之建議時，何小姐指出這種制度的好處和缺點。

這項計劃值得加以考慮，尤以過上一如謝數年間職位數目大爲減少的普通不景時局爲然。另一方面，配額計劃有時亦難於管理和難於規定，而管理和履行程序需要耗費不菲來辦理時，則更見其難。

談及職業輔導的工作，何小姐說，社會服務署於一九六七年設立此單位，以適應爲傷殘人士提供有系統及有組織服務的需要。

「診單位自成立以來，創下介紹二千八百九十五人以上就業的紀錄，職位計有文員職位、服務業職位和生產行業職位。今年九月份係診斷的一個重要日子，因爲這不是我們慶祝十週年紀念的日子，還因爲我們在這月份內創下介紹八十一個人就業的傷員紀錄」。

他們當中有十六人是失明人士，十九人失聰，廿八人爲跛者，兩人爲已痊癒病患者，五人爲曾患精神病的人士，另十一人爲精神遲鈍人士。他們大部份係在電子業工廠及五金工廠担任裝配件工作，其餘各人則担任車衣、電話接線生和助理文員的工作。

何小姐認爲上述數人士。他們大部份係在

香港貿易團昨出發
參加漢城貿易展覽

香港貿易團一行廿六人，昨（三）日離港訪問韓國，參加漢城貿易展覽會及會晤韓國供應商及買家。該團由香港商會組織，由大韓貿易振興公社香港貿易館提供協助。團員香港貿易團團長香港上海匯豐銀行哈爾先生（中高者）及大韓貿易振興公社香港貿易館館長朱晨敏先生（右起第七人）與其他團員在離港前攝。

香港貿易團團（四）日將訪問韓國各大貿易及工業組織，並參觀若干大工廠；並將於七至八日參加漢城貿易展覽會，定於九日返回香港。

韓國駐港首長宴賀
本港中文報協代表

（港訊）韓國駐港領事楊潤吉、大韓航空公司經理金東駿及大韓旅遊公社駐港商業代表韓勝植等，於昨日下午爲慶賀我中文報協第十屆年會於九月廿一日在漢城舉行大酒店揭幕，並於廿二日下午在十分完滿成功下閉幕，昨特設宴邀請香港報業巨擘及大酒店二樓之「高麗苑」設宴邀大招待新聞界，計有日間出版列席者計有：星島日報、工商日報、華僑日報、明報、香港時報、新報、成報、文匯報、世界日報、旅遊世界等報界知名人士，濟濟一堂，氣氛熱烈。

圖左起：一、大韓航空公司駐港經理金東駿，二、韓國駐港領事楊潤吉，三、韓國駐港領事，楊潤吉，四、爲世界日報社長陳守中在招待會上合影。

澳洲女市長拜訪市局

（港訊）目前正在本港訪問的澳洲雪爾文市女市長伊諾斯德昨日（星期二）前往大會堂拜訪市政局主席沙利士，他們就有關兩地的共同問題交換意見，國爲女市長伊諾斯將紀念品致送給沙利士主席。

李福權醫生夫婦出席
世界醫學會大會
任務完成昨已返港

（特訊）香港醫學會會長李福權醫生，偕同其夫人胡寶瑾女士於上月底出席在愛爾蘭舉行之世界醫學會第三十一屆大會，最近返港。

醫學會議除選取各專家提出之醫藥學術專題報告外，并進行科學會議，研討有關抗生素危險性，內分泌學，發學，血壓，管理及婦保護等，出席之代表來自世界各大城市之醫學家數百人，而本港另一位代表則爲香港醫學會理事瑪麗榮，而此次大會十分成功。（圖爲李福權醫生夫婦與愛爾蘭市長米高哥連氏夫婦攝于會場）

山海之友大小鴉
吉鴨紅珠門古道
西海兩鴉探勝茶藥石洲
花心坑大南寨媽笏谷埔

山海之友於明（六）日即本周四晨八時洲紅勘天星碼頭乘車中大轉乘飛虎號新型豪華廣體快船全日暢遊東平半加遊荔枝莊，影泳釣佳。平洲有粉麵午餐供應，自携任便。全日車船車入市。（注意：下周四即十三日同上時地乘車轉船遊往觀洲吉澳鴨東平洲，於星期日下午四時至市。車船十七元。即起發券。若需留宿客舍宿位，另三元。席登記辦理。）——本星期日即十月九日旅行分三線（一）與海上遊覽社合辦高級外賓船維多利亞海港號長八時半海遇大厦開全新意想遊輪遊西海明珠「茶藥洲」白石林衛星島，石遊者平，爲監頭嶼南全岸之最佳哨島。主遊大鴉洲及小鴉洲八海灣。兩洲波夢遙地，景色稀奇。尚背兩灣，遍通知名。而大王灣氣勢豪邁，具國際水準。遊影泳釣，都稱第一。全日船遊

大寶石輪船員被控藏毒
罪名成立判處入獄兩年

（新亞社）「大寶石」號貨輪上，一名船員沙姆被控藏有一批價值卅萬多元之生熟鴉片，並在其身上發現他將有關毒品運在腰間，此案昨日解繼多利亞地方法院審訊，被告不認罪，主審法官裁理，在陪審團全案經供後，認定被告罪名成立，判予入獄兩年。

被告鄧兆錦，卅七歲，「大寶石」貨船船員，被控於八月三日，藏有四七八點五公分熟鴉片，及六七三公分熟鴉片，等售共值三萬二千元。

被告昨日在自辯時表示，毒品是船到星洲時購買的，留來自用，因熟鴉片烟之味道淡薄，他用罌食熟鴉片烟後之烟渣，混入生鴉片再煮後吸食，味道很濃，且生鴉片可存放較久，當日由於他已辭職，所以他將其帶上船，彼否認毒品是用來販賣的。

三重駛經十八元。只辦此一期。（二）最八時廿分喜來商場東公園乘車，中大韓飛虎號慶慶樓層新快船就寬長竹角海，往澳洲西南岸，奇擴紅石門之設紅岩層，激寬狀若圓盤之印斑海。全遊鴨洲鴨眼，吉澳高棚頂，阿公地，東澳背大鴨澳泳場。中午安排在吉市海鮮飯館自助餐。全車船十六元。以上限額券只在潮發第一及佳麗俱（二）選遊新界九時同上乘車前遊蘇發展飛速之沙田東南海岸即嶺北古憑濕區之最新狀況，閒步水牛山下窩坑，大南寨，石鼓壇，黃泥頭等墓古村，蓋號新頭，山色廣野皆入畫。午大埔飯，下午驅車新娘潭烏蛟田區，新意摸遺步阿媽筍以至谷埔，風坑，黃泥湖，沙頭角海岸之「珠門古道」，所謂「丁丁多多泉，曲徑蜿蜒路」，宜覽登臨山，高高下下樹者」，於此又得以親偽印證焉。車返九龍塘以至北角沿途散。全日車七元半。發券：潮教道叁一五「第一餐室」，絲園歌頓道十號潮發譜輝，大道中廣安銀行側佳麗唱片，余道生記五一式室柯學修，大道西四二七大生書店。問訊港四七一叁〇二。

香港政府公佈

漁農處佈告

茲招商承投產港下開工程，標紙必須密封，在港島及新界若干郊區地點興建八個至二十個風雨亭。

詳細情形已於一九七七年九月三十日出版之香港政府憲報上刊印說明標紙表格及其他細節可洽向九龍廣東道三九三號廣東道政府合署十三樓漁農處之漁務組索取及查詢。

漁農處處長　李國士

運輸署佈告

爲德輔道西採取臨時交通措施事

一九七七年十月六日上午十時起，大約兩星期內，德輔道西之東行車輛不得向右轉往西邊街之南行車道，以方便進行電車軌道修理工程。

此時妨礙自管設有運管交通標誌，指導駕車人士。

此佈

運輸署署長　麥法誠

運輸署佈告

爲金鐘道暫禁通車事

一九七七年十月六、七、八日，每日後晨一時至六時，金鐘道，其介乎紅棉路及花園道之間一段西行車道，暫禁通車，以便進行金鐘道天橋建築工程。

駕車人士請仔細注意時間，應向左轉開上紅棉路至山頂纜車站處或經花園道然後開往皇后大道中。

海底隧道巴士路線第一二一號於開往愛民利街之途中，改往新尼時道，分城街，告士打道，皇后大道及干諾道中。

此佈

運輸署署長　麥法誠

民政署公佈

在左列表格所載之金塔其坐落地點皆在政府認可填場範圍之外，現根據一九六〇年公眾衛生及市政事務條例第二一八條第四款（甲）之規定，將上述金塔內之骨殖遷出仰該等金塔之有關人士由公佈之日起七天之內向本署申請四區時仍不見前來辦理申請手續本署將否認政事務署將遷葬於沙螺灣墳場此公告

民政司　李福逵

一九七七年十月五日

茲將租人申請之金塔詳情列左

號別	坐落地點	結構	備考
金塔一號	位於九龍柴灣沙利道新九龍地段115號刺沙書院後麗新晶樂園約五十公尺之西北。	無碑銘	

香港中文大學
徵聘教職員

（一）企業管理學系教授副教授講師或副講師之有關科目。應徵者須具中英兩種語文。

（二）圖書館學系教授副教授講師或助理圖書館學系資格。如：（一）具有學位。（二）至少三年圖書館工作經驗。（三）如有學位及除英文外任何一種西方語文及有電腦化系統知識與經驗者可獲優先考慮。

月薪：講師：四九四五元分兩次通增至五六一五元關限五九五〇元分七次通增至八二七〇元。副講師：三六〇五元分三次通增至四六一〇元。助理：三四九五元分四次通增至六二八五元。

隨信附寄履歷表及詳情。

地址：新界沙田。

四日前寄回。

封面註明「應徵」。

訂正

本報前（三）日報導南韓國慶酒會新聞，將韓國駐港領事「李昌洙」誤植爲「李昌洙」，謹特登一啓正。

通告

整骨治療開業啓示

梁柏强（DR. OF CHIROPRACTIC）從此日起與王保山（DR. OF CHIROPRACTIC）聯合

香港銅鑼灣敦道27號地下電話：5-227560

本港某大銀行招請信差

中學程度，識英語，有經驗者優先考慮，待遇及服務條件從優。

申請人須繕具履歷，連同各項證件之影印本，函寄華僑日報信箱383號

東華三院徵聘
公共關係主任

年薪六萬五千至七萬五千元

本院爲配合改進管理組織，特設此新職位，徵聘一名在公共關係方面經驗豐富及具創作性之專業人士。經聘人將直屬行政總主任部門，全面負責公共關係事項，包括策劃及進行宣傳工作，保持與傳播界之良好關係。

茲聘請男性或女性一名，須精通廣東話及英語，並具備下列條件：

◎具大學教育程度，有營業廣告或傳播行業之知識爲佳。

◎具至少五年有關經驗，並曾任大機構公共關係主管三年以上。

◎與中英新聞界，素有密切聯絡。

◎個性實際而外向，擅長交際。

此職位予入選者極佳之發展機會，薪酬可面議，入選者並可選擇合約式或長期性之服務條件。

應徵者請詳敍個人履歷，並歷年薪酬及聯絡電話，逕函本院顧問公司（香港太子行華居域廣場管理顧問公司——檔案編號六一三），所有申請均予保密。

出讓

荃灣廠房德士古道面積 13.650

方呎隨時交吉，價格相宜歡迎

面洽有意請電 5—763605 包洽

承銀主命貴重物業出投

茲者拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司定期於一九七七年十月五日（即星期三）下午三時正起在香港皇后大道中卅六號興隆大厦三樓二〇五室本拍賣場內當衆出投。該物業座落香港九龍在田土廣旺册爲九龍海地段第七十二號不可分割之三百九十分之一，即實稱大厦龍德樓A座第十二A字樓。

該位之面積：約三百八十平方呎

實數以丈量爲準

銀主代表律師毛雅龍律師行大厦四樓

拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司同啓

香港皇后大道中卅六號興隆大厦二〇五室

承銀主命貴重物業出投

茲者拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司定期於一九七七年十月五日（即星期三）下午三時正起在香港皇后大道中卅六號興隆大厦三樓二〇五室其拍賣場內將下開物業當衆出投。

計開

此物業坐落新界葵涌在田土廣旺册爲葵涌城市地段二〇五號之四百零一份之二連同上蓋即葵涌大厦並獨自享有該大厦二十一字樓A座天台及平台之一，即稱爲此物業係屬田土廣之享有第四八七八號所立之官契管業批期九十九年（少最後三天）由一八九八年七月一日。計此物業係依據一分產契而出售分產數在田土廣旺册編號第一三七二五六號及大厦管理合約第一三七二五七號

每年地稅：九十八元佔四〇一份之二

面　積：五百〇三方呎（連天台）及平台一百一十二方呎

欲知詳細及按貴重物業當時賣主律師施文律師行或拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司便知

賣主律師施文律師行同啓

拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司

香港皇后大道中三十六號興隆大厦二〇五室

香港一千九百七十七年九月廿三日

一九七七年破產案第二十六宗

拍賣恒生相機公司之新相機，放映機，鏡頭，收音機，卡式錄音機，攝影及音响器材　又一九七七年公司清盤案第六十三宗發達電子有限公司之電視，天綫，零件，傢俬及其它生財用具廣告。

茲承破產管理官及借託人之命定於一九七七年十月四日星期二上午十時三十分及下午二時三十分及一九七七年十月五日星期三上午十時三十分在皇打行士廊拍賣房內將貯在本行屬於恒生相機公司之新式雙眼望遠鏡，計算機，相機包括賣麗來，OLYMPUS，CONTAX等，汽車收音機，卡式錄音機有三洋，愛華等，曝光錶，放影機，菲林，閃光燈，鏡頭有KONICA（400MM），NIKKOR，OLYMPUS及其它等，電影攝影機，收音機，放影幻燈機包括屬來，ELMO等，三脚架，鏡頭擴大器，相機袋，電芯，鏡頭蓋及各類攝影器材等等分三百零四號公開拍賣，又將發遍電子有限公司貯在香港北角英皇道十四號僑興大厦二字樓G座之電視，唱機，天綫，零件及其它生財用具等作一單於一九七七年十月五日（星期三）上午十一時在皇打行士廊本拍賣房內公開拍賣，投得者於下槌時須即將全部買價以現欵交清。

香港皇打行士廊內

電話：[illegible]

攫勿兄弟拍賣行啓

新聯影業公司
誠徵演員

爲適應本公司製片計劃，特公開徵求男女主角，配角演員多名。凡年滿十七歲，相貌端正，無不良嗜好，有志從事電影工作者，可來函應徵。自即日起至十月二十日截止。

來信除註明年齡、籍貫、通訊地址、電話、學歷、經歷、愛好、特長、體高、體重外，並附最近正面全身及半身照片各一。本公司如認爲適合，將專函邀約面洽。

來信地址：九龍彌敦道四六九——四七一號新光商業大厦十七樓

新聯影業公司啓

國際財團轄下彩色沖印公司
誠徵地下旺舖

地點：（一）中環（二）灣仔（三）銅鑼灣（四）北角（五）筲箕灣（六）尖沙咀（七）旺角（八）紅磡（九）官塘

實用面積：約一百五十至一百八十方呎舖面闊度以十呎以上爲合。

租期：面洽。

租金：面洽。

有意出租上列物業者請將有關物業之平面圖、租金、聯絡電話及其他資料函寄：

香港德輔道中249—253號東寧大厦805室

歐陽亦艽管理顧問有限公司洽

電話：五—四三六三八四

本港新聞

改善港口設備配合發展
海事處上作事務多樣化
鄧廣融指出本港成世界七大港
去年逾八萬七千船隻進出港海

（特訊）海事處高級海事官兼主任鄧廣融昨午在北九龍獅子會演講時指出：去年超過八萬七千艘船隻進出香港成爲世界第七大港，裝卸貨物共二千一百廿萬噸，及另有二百萬噸由本港船隻駁運，並講及港澳貨櫃碼頭共有三個，六個停泊處容納世界最大貨櫃船在去年處理一百萬個貨櫃，跟隨紐約及馬特丹在世界名列第三。海事處的工作是確保提供需要的輔助設備。

會長彭耀臣報告會務定十二日組團前往福岡出席東亞獅子大會順道訪南韓，洽商結盟事宜。鄧廣融講港口管理局以一個獨立知自給自足的組織去管理一切港口設備，香港佔身在世界前二十個貿易最發達國家地區，此舉企業的遠見和機智再加上政府指導成爲一個大海港有效工作與管理。

談及油漬污染海港，於一九七一年成立污管理組，採取適當的預防措施將油危險減至最低。

鄧廣融提及落港碼頭一位經營人士伸出一個新的「動的「滾上滾落」跳板，在荃灣一座新的十六層貨倉已啓用，面被共一百五十萬平方呎。最後講者指出海事處漸介入多樣化的事務，港口設備隨時改變去配合新趨勢，對工商業之貢獻。

出席者有彭耀臣、吳澤源、梁乃鵬、何榮高、盧榮昌、任桓君、嚴彬、辛漢權、黃宗銘、齊蔚、吳國保、彭靖波、黎曦、周西華、徐展堂、黃福生、伍楚生等。（宇）

海事處高級主任鄧廣融在北九龍獅子會演講，右爲會長彭耀臣（本報記者攝）

保良局推展各會務
成爲宏大福利機構
歷屆總理昨首次午餐會
李福逑講該局史略發展

（特訊）保良局歷屆總理首次午餐會，昨（四）日假富麗華酒店舉行，到會總理其眷，氣氛熱鬧。民政司李福逑司賢國蒞出席是次午餐會，並在會上作專題演講，講述保良局百年史略。

午餐會首由保良局主席莊榮坤致開會詞，報告因紀念保良局創立百年及加强鄉鎮而創設午餐會的意義，繼而請李福逑民政司作專題演講，最後由羅臻珍副主席致答詞，結束是次歷屆盛重的聚會。出席午餐會者，除民政司李福逑，副民政署長徐浩，助理署長霍羅兆貞，總主任何匡璇，副主席，副主席，總理及各傳播界友好，總理嘉賓等百餘人。包括：陳莫華貞，簡熾南，蔡華開，龐鴻，龐鴻明，馬錦明，黃頌民，黃石華，曹紹松，文洪磋，陳普芬，周君厚，楊少初，許周美國，梁王培勞，李啓勛，詹鐵，黃宏光，王中秋，戴昌李玉，吳伯鑾，李來琳，文吳淑沂，翁祖，翁何祖清，譚滙正，莊榮坤，羅漢，羅發，毛凱元，趙振邦，林王兆淑，黎巢錦煖，胡永輝，黃明愛，文裕順，李恩敬，關天芝，杜惠愷，林文，莊瑞傑，周有，陳振東，陳繼信等。

李福逑演講指出：隨時代之進展，保良局不但成爲本港規模最大之社會福利機構，同時對社會之貢獻，實令人欣慰與驚嘆。目前保良局在港九各區所興辦之各種不牟利學校，計有幼稚園兩間，小學五間，幼稚園兩間，而就讀學生有近七千之衆。另外錫滿國本港社會發展需要及協助一般勞工家庭照顧幼年子女，又在港九各區，興設託兒國，計受託兒童及嬰孩達一千多人。此外又在油塘興辦勞能人士宿舍及庇護工場一所。至於青少年康樂活動方面，又計劃在西貢設立極有規模滙假營，其面積約四十五萬平方呎，建築費達六百萬元之巨。同時尚設託兒國，中學及小學等計劃亦在實現中。

民政司李福逑在保良局歷屆總理午餐會演講，左旁爲副民政署長徐浩，右爲主席莊榮坤，楊少初講員，助理民政署長霍羅兆貞女士。（本報記者攝）

清華研究所辦國際事務課程
本星期六晚正式開課

清華研究所開辦之國際事務課程，中學畢業可申請，科目包括：現代中國問題國際事務，英國地方政治及社會制度，中東問題，中美關係，亞洲經濟發展，國際關係之基本認識，大馬問題，印尼問題，泰國問題等。報名參加者非常踴躍，可電三—六八一〇一或到尖沙咀，威遠道八十三號金德大廈四樓辦理報名。國林校舍位於九龍塘界限街一〇九號（近火車橋），現定於本星期六（十月八日）正式開課。

深水埗各社團賀三長官
夏思義任深水埗民政主任
苗學禮調榮陞
高志明榮陞

（港訊）深水埗區各社團，昨假金元酒樓聯合歡宴夏思義博士榮任深水埗民政主任，苗學禮太平紳士榮調陞，高志明分局長榮陞，當時有廿七個社團單位官員同人等百餘人。

大會主席黃平漢致詞，謂夏思義博士民政主任爲倫敦大學學士及劍橋大學博士，對中國語文造詣高深。一九七二年來港，服務勞工處，市政事務處，市政司署等政務官職，去月就任深水埗民政主任後，即巡視各區探訪民情，及訪問各社團加强官民聯繫。

現任本區更積極步驟榮陞苗學禮主任繼任夏思義博士，高志明紳士榮調陞，高級警司，參加者有廿七個社團單位官員同人等百餘人。

二年來港，服任勞工處，市政事務處，市政司署等政務官職，去月就任深水埗民政主任後，即巡視各區探訪民情，及訪問各社團加强官民聯繫。

現任本區更積極步驟榮陞。苗學禮主任繼任夏思義，高志明紳士榮調陞，高級警司。參加者有廿七個社團單位官員同人等百餘人。

黃氏繼續稱：深水埗分局局長高志明高級警司，自一九五九年加入皇家香港警隊爲見習警官，十餘年來，先後駐守九龍城，錢塘，深水埗，新界及九龍北部，政治部，水警及警務調頭一位經營人士伸出一個新的「動的」滾上滾落」跳板，在荃灣一座新的十六層貨倉已啓用，面積共一百五十萬平方呎。最後講者指出海事處漸介入多樣化的事務，港口設備隨時改變去配合新趨勢，對工商業之貢獻。

出席者有彭耀臣，吳澤源，梁乃鵬，何榮高，盧榮昌，任桓君，嚴彬，辛漢權，黃宗銘，齊蔚，吳國保，彭靖波，黎曦，周西華，徐展堂，黃福生，伍楚生等。（宇）

海事處高級主任鄧廣融在北九龍獅子會演講，右爲會長彭耀臣（本報記者攝）

照相同業將召開調整價格研討會

（本報訊）還來物又不國結，減價競爭，專困惑城，且影響人士收入更慘。

該行業手前年註冊成立一個「攝影沖印業聯會」，該會有見及此，決定召開一個全港性之照相同業調整價格研討會，並定翌本月二十八日（星期五），下午二時至五時，在銅鑼灣六〇一〇號新亞酒樓召集全港分區代表開會研討，將所得資料，提供與該會執行委員會審核後，將調整價目表分寄全港同業，以改善彼等獲得合理之收益，各同業如有意見及提案，可撥電話與該會負責人張羊鄉系，電話：K八九三〇〇一。

順風旅行社擴充業務
胡百全主持剪綵啓鑰

（港訊）桑港國際華商觀光協會會長，西九龍獅子會會長袁家齊開設順風旅行社於中環租車利街萬安大廈二樓自置二千餘呎物業，作爲香港辦事處，加强港島居民服務。

昨下午五時請前行政立法局議員胡百全博士主持剪綵啓鑰儀式，賀客盈門，袁家齊會長袁家齊，副會長袁陳榮寶，副會長袁陳榮智，鄭球池，陳鴻飛，蔡仲平等迎送賓客到有三〇三區獅子會各會長，各大酒店代表，各大旅行社及工商界人士逾千人。袁氏祝詞謂袁家齊，發展旅遊業財務組成之「順風機構」最大企業而努力。

順風機構擴充業務組織，胡百全爲負責人，右爲正副會長袁家齊，陳榮智伉儷，經理吳育基合。

在交通案件中索錢
警判監緩刑
覆判囚半年

（新亞社）一名警員在一宗交通案件中索錢，四年前在裁判署判入獄十二個月，但被控刑，律政司認爲太輕，昨日向最高法院申請覆判，上訴法庭接納其申請，改判被告入獄六個月，立即執行。上訴法庭由按察司晉克靈、李安福及康士三位大法官聽同聆訊。

警員王春明，升一級。一月在一宗交通案件中，向一車主索討一千元金錢利益。

當時車主在窩打老道翻車撞倒一小孩，被向車主說，他可能被控危險駕駛，會被吊銷駕照，但若給予一千元，則可免被起訴，從來，事主向廉署投訴，將被告拘捕。事發兩月後，被告在裁判署被判入獄一年，但被撤刑。

一九七四年二月律政司入庭高院申請覆判，並要面通知被告出庭，但被訊問時，被告並未出庭，至上週六，廉署人員始尋獲被告。

代表律政司之檢察官向上訴法庭表示，此類案件之被告曾被監禁，法官聆聽，按納其申請，但考慮被告於被捕後，已扣押約二月，乃判其入獄六個月。

其後李氏又當述該局之華故與經過，包括「局名之沿革」，早年保良局孩女撫式，領育局當在關帝前發誓的例及以往總理茲代撫式等。（澄）

警員被控受賄
本週末售旗籌款
籌請各界認捐名譽章

（新聖社）本港保良局一年一度戶外售旗籌款活動，屆時港九各中學男女學生將分別在本週末售旗，所得款項將用於保良局各種社會福利服務，並附有該局服務簡介，有捐助，可於多中之捐款登錄表中填具姓名及通訊處，銀行支票收目，郵寄款項及謝函，同時亦可選交港九各區代收旗站，共襄善舉，希望有悠久之社會福利機構，同時亦成爲本港規模最大之社會福利機構，實令人欣慰與驚嘆。目前保良局在港九各區所興辦之各種不牟利學校，計有

周年紀念頒獎禮

（港訊）香港國際華商觀光協會，爲劉鵬、鍾鎮總會，爲劉鵬、鍾鎮、鍾四姓鄉宗機構，以倫理道德爲中心，自一九六〇年成立，迄今已滿廿七周年，該會於上月廿日在租庇利街順聯大厦八樓召開七七年會員代表常年大會，報告會務，省覽財政收支等項，四時舉行七周年紀念暨有限公司第五屆董事會員選舉會，由張昌監督主持頒獎，禮成茶會招待，到該會負責代表，會員宗親：張昌，趙士康，趙以洛，劉子安，關紹樑，洪乃賢，趙崇，劉鑑生，文添，希賢，鍾明，仲謙，蔡勳，關榮，關錫錫，爽秋，世能，關錫錫，悅，關全，張鵬，成伯福，關全，張鵬，成，樂嘉，關賢，玉書，關保，張福，鍾鍾，梅熙年，伯華，張達，梅熙，汝梅，鍾福，洪壽，鵬，張，俊，趙，有志，君喻，平山，步强，張華，國宗，國堅，開田，張，國，鍾軍，趙以洛，亞軍，劉子安，李耳，趙鵬飛，張，關錫錫，張桂（宇）

野外月刊談今古
秋郊漫步嘗齋筵

（港訊）香港國際華商觀光協會會長袁家齊開設順風旅行社於中環租車利街萬安大厦二樓自置二千餘呎物業，作爲香港辦事處，加强港島居民服務。

昨下午五時請前行政立法局議員胡百全博士主持剪綵啓鑰儀式，賀客盈門，袁家齊會長袁家齊，副會長袁陳榮寶，副會長袁陳榮智，鄭球池，陳鴻飛，蔡仲平等迎送賓客到有三〇三區獅子會各會長，各大酒店代表，各大旅行社及工商界人士逾千人。袁氏祝詞謂袁家齊，發展旅遊業財務組成之「順風機構」最大企業而努力。

順風機構擴充業務組織，胡百全爲負責人，右爲正副會長袁家齊，陳榮智伉儷，經理吳育基合。

旅港南海九江商會
恭祝朱九江誕辰

（特訊）桑歷八月二十二日乃通濟大儒朱九江先生一百七十一年生朝，旅港南海九江商會同人，爲紀念鄉先賢，特於昨（四）日假座鴻仔中國酒樓舉行祝壽典禮，參加者朱有氏遺裔及南海縣屬各社團代表，九江同鄉會代表，該會會員等三百多人，濟濟一堂，氣氛熱鬧。禮堂四周佈置一新，正中懸掛朱九江先生遺像，供奉以鮮花及祭品，莊嚴肅穆。

下午七時全體集合行禮，由當月主席潘悅南担任主祭，常委鄭春發，馮鑑侶，關秀春，梁志榮任陪祭，獻花後，全體向朱九江先生遺像行三鞠躬禮，繼由司儀張振松恭讀祝文。禮成，八時歡宴，筵開三十桌，席間賦詩交歡，暢飲甚歡。

香港門澳遊暢會商廠業膠塑勝橫跨澳門名江豪名橋大氹
七海旅行團安善排服務股勤備受許讚

（新聖社）本港保良局一年一度戶外售旗籌款活動，屆時港九各中學男女學生將分別在本週末售旗，所得款項將用於保良局各種社會福利服務，並附有該局服務簡介，有捐助，可於多中之捐款登錄表中填具姓名及通訊處，銀行支票收目，郵寄款項及謝函，同時亦可選交港九各區代收旗站，共襄善舉，希望有悠久之社會福利機構，同時亦成爲本港規模最大之社會福利機構，實令人欣慰與驚嘆。目前保良局在港九各區所興辦之各種不牟利學校，計有

成立於一九五七年之香港觀光協會，迄今已有二十年之歷史，在歷屆會長主席之領導及各會友之精誠團結下，並立起良好的基礎，社會上有極佳之聲譽。月前，該會舉辦會友間之友誼，并邀請東方寶地卡爾之稱的澳門，特舉辦一澳門週末遊旅團一，由七海旅運有限公司負責策劃全團。

當日在該會下榮譽會長，楊仕樞名譽會長，趙柏山顧問，沈炳禎主席等領導及前往福京酒店及新麗華酒店休息，亦受宴及快艇無期之歡迎。乘搭客船經過澳門後即有蒸蒸冷氣旅遊車接候，接送各國

教・僑・華

1978 中學會考試題預習專欄

明德社主編

中國語文（一）

・陳大爲・　・周淑娴・

導言

（一）中學會考「中國語文科」規程：（節錄）

試卷二：理解問題（佔100分，一小時完卷）
就會考課程以外之文言文或語體文若干篇，提出簡短問題，考生必須全部作答。

試卷三：讀本及語文問題（佔100分，一小時三十分鐘完卷。）
……舉凡課文內容、詞句解釋，及有關中文之基本認識等，均在測驗之列。此外，不屬課文範圍內之文章摘要，寫譯文言文或語體文，及文章理解等，考生亦須準備應考。

（二）本科複習方法：
根據會考規程，本科重點在測驗同學語文的運用能力，而不單純文學方面的問題，因此本欄將主要針對課文練習問題，語文測驗等項，加以複習。但中文科原是一個整體，因此希望只選考中國語文科的同學，同時參考中國文學科預習中的文學史部份，以充實自己的國文認識。

本科的預習主要分爲兩部分：

1. 讀本問題——卷三讀本問題的預習將採問答形式介紹，希望同學在學習答問題方面，能有一點幫助。
2. 語文練習——包括卷二的閱讀理解和卷三的翻譯，摘要，理解問答和文體改寫等項，將採用習作形式介紹。

在每一期的預習中，除了介紹一篇課文外，將會同時加上一些翻譯，摘要或文體改寫等練習，而這些語文練習的答案，會在下一期的複習刊出，以便同學參考改正。

（甲）讀本問題：

東山　詩經・豳風

一、關于「東山」一詩的中心意旨，歷來有什麼不同的說法？試加以分述，並抒己見。

本詩的作意，傳統上有三個不同的見解，現分述如下：

1. 詩小序說：「東山，周公東征也。周公東征三年而歸，勞歸士，大夫美之，故作是詩。」
意思是說「東山」一詩是周公東征歸來，慰勞士卒，大夫作詩表示讚美。
2. 朱熹詩集傳說：「此周公勞歸士之詞，非大夫美之而作。」
這是朱熹反對詩序的說法，認爲「東山」是周公作的，目的在慰勞士卒，而並非大夫贊美周公的詩。
3. 清人崔述對以上兩個說法都不贊成，他說：「此篇絕無稱美周公之語，其非大夫所作顯然，然亦非周公勞士之詩也，細玩其辭，乃歸士自叙其離合之情矣。」
這段話的意思非常明顯，這是歸士的詩，是寫自己久戍將歸時的心情。

總括以上三個說法，當以崔述的說法最正確。因爲根據這首詩的文字分析，我們找不到贊美周公的證據，也找不到周公慰勞士卒的言詞。可見「東山」一詩的主旨是描寫一個久戍的士兵，在還鄉的路途中，遇上雨雪滿，禁不住思潮起伏，懷想起家鄉，也懷想起妻子，那感受是複雜和矛盾之極的。

二、「東山」篇描述戰士歸來及家園荒涼的景象，試簡答下列兩項：

（1）分述本篇各章大意。
（2）本篇各章首四句都是重複的。在詩歌寫作上，重複的寫法有甚麼優點？（1974年會考試題）

（1）東山篇各章的大意如下：

第一章：寫戰士久戍得歸的心情，回想戰陣的殘酷，心中禁不住悲傷，但另一方面也爲自己能免於死傷，脫離戰地而慶幸。

第二章：寫歸途中對家園所興起的感念，假想園廬荒蕪，蛛網塵封的可怖景象，但懷露之情，並無減減。

第三章：戰士在歸途中從家園想到妻子，想像妻子的辛勞寂寞和對自己的戀念。

第四章：征人回憶新婚時的情況，未知與妻子久別重逢會是怎樣的景狀。

（2）本篇各章首四句都是重複的。在詩歌寫作上，這種寫法的優點頗多，現分述如下：

①具音樂節奏感——詩本來是唱的，每章首四句重複出現，音樂主題更強。
②形式整齊——首四句重複出現，形式的整齊使詩歌更易朗誦。
③結構緊密——各章首四句重複，相互間便扣得更緊，全詩的結構也更嚴密。
④主題突出——句子的重複出現，使題旨顯得更突出，更有力。
⑤內容更感人——首四句每章重複出現，寫征人的感情意境極深，有一唱三歎之感，全詩也就更深刻感人了。

三、「東山」一詩寫征人在歸途中對家園，妻子產生許多想像之辭，試加以說明。

「東山」詩中寫征人在歸途中對家園及妻子產生的想像很多，現分別舉例說明如下：

1. 對家園的設想——
詩中第二章的主要內容便是征人假想自己的家園荒涼的描寫，如：
「果臝之實，亦施于宇。伊威在室，蠨蛸在戶。町畽鹿場，熠燿宵行。」
試想屋子因很久沒有人居住，都生了伊威，門上全結了蜘蛛網，到處都是野獸踐踏的痕印，螢火在閃爍，這是怎樣的一幅荒涼可怕的圖畫！但征人雖有這麼可怕的想像，最後却說：無論怎樣，家園仍是我最眷戀的地方。
2. 對妻子的設想——
在第三、四兩章裏也有詩人對妻子的設想，例如第三章中說：
「鸛鳴于垤，婦歎于室，洒掃穹窒，我征聿至。」
征人假想妻子在家對自己一定是思念不已，難過嘆息，也一定在收拾屋子準備迎接自己的歸來。
又如第四章中說：
「其新孔嘉，其舊如之何？」
征人一方面回憶新婚時的快樂，跟着便想像久別重逢的快樂是否也和新婚一樣呢？久別了的妻子比新婚時又是怎樣呢？這一問含蓄至極，但却更見征人思苦，讀之亦餘味不盡。

（乙）語文練習：

（一）閱讀理解：

至於習作，最好在實用方面下工夫。說清楚一點，就是當適應生活上的需要而寫作，同時便認眞的學習作文，如有信要寫，有筆記要記，有可叙的事情要叙述出來；有說的情意要表出來，那時候千萬不要放過，必須準備動筆。動筆以前，又必須仔細的料量，這信該怎麼寫，這筆記該怎麼記，這事情該怎麼叙，這情意該怎麼表；料量停當，然後下筆。完篇以後，又必須自己考核，這信是不是正確出了你所要叙的事情，這文字是不是正確出了你所要表的情意；考叙下來，若是正確的，就實用過一些便寫成了適應需要的文字；就學習來說，你便增多了一回認眞的經驗。咱們當需要說話的時候，就能開口說話，因爲咱們從小養成了這個習慣。若是從小受到禁止，習慣沒有養成，說話就沒有這麼便當了，甚而至於更不會說話。咱們學習寫作，也要像說話一樣養成習慣，凡遇到需要寫作的時候，就提筆寫作。錯過需寫作的機會，便是自己對自己的疏遠，一回錯過，兩回錯過，禁遏終於成功；於是你覺得一枝筆有千斤般重，提起牡鵬好像沒有一點東西可以寫的，你不會寫作了。提筆眞是一件非常困難的事情嗎？你胸中眞個沒有一點東西可以寫的嗎？並不。不要錯過機會而已。你如果抱定宗旨，要寫就寫，那你的寫作機會一定不少，幾乎每天可以遇到。讀一本書，得到了一點意思，經歷一件事情，悟出了一個道理，與朋友談話，自己或朋友說了有意義的話，千加一個筆會，那最況給與自己一種深刻的印象，令腦一震地方，那地方的鐘鐘自己都是新鮮的有興味的，這些時候，不都是你的寫作機會嗎？若把這些放在一起，漸漸寫下來，便是日記。

（節錄自業紹剛、寫作起步常識學的）

1. 作者認爲寫文章的步驟包括：
1. 不放過動筆的機會。
2. 下筆前料量表達的方法。
3. 先把日記寫好。
4. 看看文章是否能表達應達的情意。
5. 養成說話的習慣。

A. 1 3 5
B. 2 3 4
C. 3 4 5
D. 1 2 4
E. 1 4 5

2. 寫日記的主要作用是：
A. 增加寫作的機會。
B. 記下讀書心得。
C. 解除對寫作的疑過。
D. 適應生活上的需要。
E. 記下自己對事物的觀感。

3. 作者認爲寫作的習慣該如何養成？
A. 多練習談話技巧。
B. 經常寫日記。
C. 不錯過任何寫作機會。
D. 多看課外書。
E. 常把自己的觀感寫下來。

4. 以下那些是作者主張的？
1. 多寫日記。
2. 寫文章從實用處着手。
3. 我們該養成寫作習慣。
4. 文章必須能眞實表達自己的情意。
5. 不要放過寫作的機會。

A. 1 2 4
B. 3 4 5
C. 2 3 4 5
D. 1 2 3 5
E. 1 2 3 4 5

（二）將下面一段文字，仍用語體文撮寫成80—100字的短文：

莊子所寫的文章，常常運用了古代的神話爲素材，而且也往往受到古代神話的影响，所以神奇難測，變化萬端，其中帶有驚人的想像力，筆鋒所到，詭譎離奇，而且又有極高的形象性，能令讀者愛不忍釋。比方他有一個寓言，說自己做過一個夢，夢中化爲蝴蝶，在花間飛舞。等到大夢覺來，竟連自己也變得十分混沌，不知本身到底是一個人，在夢中化爲蝴蝶呢？抑或本身原不過是蝴蝶，而在夢中化成莊周？這就叫做：「不知莊周之蝴蝶夢歟？抑蝴蝶之夢莊周歟？」用這樣的手法來表現他個人生爲虛幻的一個觀點，其想象力之强與形象性之巧，實在難於企及。因此，自古以來，人們都公認他的文章挾宕縱橫，雄奇深邃，其中所帶的抒情成分，濃淡芳郁，是戰國時代諸子散文中最優秀的作品。他小於中國的整個文學史，起了很大的前驅作用。所以未朝以多才多藝著名的大作家蘇軾，以及現代的大文豪魯迅，都承認「莊子」一書，曾經對他們有過極大的影响。

嚴重程度與年俱增
教署教協舉行會談
資助小學縮班問題
教協認爲當局對此問題應根本解決

資助校超額教師調校以往曾有困難
教協本月初致函教署要求談判

（特訊）教育司署海洋公園合辦海洋公園半日遊增課外知識。全程半小時。

（特訊）港九教育界人士一致認爲當局對資助小學縮班問題，應根本解決，但教協曾與教署舉行會談，教育司陶建寶代表教署，教協方面有關人士，計有主席黃主任，秘書黃主任，教協方面有關人士，計有主席黃主任，秘書黃主任，教協方面有關人士，計有主席黃主任，秘書黃主任

華僑馬經

老吉主編

中程試跑精彩鏡頭多
得利搶韁走勢甚勁
自家威順暢可爆冷

昨早旗隊，出試馬相當多，現將有賽程者報導以供參攷。

超越日周松鐵試半哩，卅三秒，卅二秒，披鞍出試，馬匹狀態似有滑落感覺，今回操足之後而見反彈，可見吳于林有意博山茶花，超越日未可信矣。

得利呂志聲與飛得率志豪試半哩，廿七秒三，廿八秒四，內欄飛得首先發難，目搶而前，但落山時已見得利追出，今回有態，已見傲谷，沙地亦佳，雖然班次欠利，但仍有資格在此爭位置一席。

更厲害卑加利與馬力文家良拍跳半哩，廿六秒，廿七秒，更厲害在外欄的走勢雖然洶湧，但與開盤時比較，則或氣已欠，今番出戰，則小敵亦無妨。

雅越梁偉禮試六化郎，卅二秒，卅一秒，卅一秒，廿九秒三，廿九秒四，卅三秒三，卅秒四，廿七秒三，下山時已見勢順，脾氣已見轉好，此馬沙地特佳，且速度亦見不弱，今回出戰，能善出上陣，當有機會爭雄。

兩心知陳統培試六化郎，廿二秒，廿一秒，廿一秒，廿七秒四，廿七秒一，輕易而回，按韁任馳而有此表現，馬匹實在太勇，位於第一後備，估計必能補上，值得賭好的一四。

麼哥

永惠常順應注意
亞洲王子前速快
拔都雄風出快可入三甲

第四班的短途賽事，在第一天日賽，班編一組，另一組改作夜賽，長途好手「威富」竟然報名參加，必是與賽於操的作用，留待主力文家良拍跳半哩，廿六秒，廿七秒，更厲害在外欄的走勢雖然洶湧，但與開盤時比較，則或氣已欠，今番出戰，以過倍，亞盤一位之材，確助，潘納與亞之寶陳子鈴試一段，廿七秒一，力留在內欄，馬匹洶湧非常，但時速之慢，則心理練打一個折扣，雖然不見暗耳，但以走勢與時間比較，則未算突出，其後試閘時雖見不俗，但與馬試閘情況不同，成績門則未可信。

亞洲王子呂志聲與野火卑加利拍跳，野火外欄之走勢無懸可難，更反彈出亞洲王子全無跳頭，內欄的亞洲王子，前段尚可跟得住，但在直路時，已有響步維艱之感，今次出爭，沙地抵合，亦恐過位難亦不保。

自家威陳統培試六化郎，卅二秒，廿八秒一，廿九秒，神態相當不俗，但出腳則較不順眼，惟此駒向來如此，故今回既見神態不俗，則小敵亦無妨。

雅越梁偉禮試六化郎，卅二秒，卅一秒，廿九秒三，全程走來，輕易非常，馬匹勢度亦見不俗，此馬沙地特佳，今回雖未有十足狀態，但證地利，亦應有作為，未可過份絕碼。

花果山卑加利與迫擊馬匹志聲拍跳六化郎，廿五秒三，廿七秒四，內欄花果山走來頗暢，彈力十足，馬身柴實而且毛色油潤，直路上雖被迫過頭，但卑加利早已收韁，且班次亦有距離，故今回花果山出戰，有好狀態必有好表現，值得留意的一四。

安寶潘納與威龍陳子鈴拍跳半哩，卅秒一，扣韁而馳的威龍，在外檔亦步亦趨，頭然是好整以暇，未肯急急暴露實力，馬在狀態中，強手在前，會否博殺，則屬未知之數。

談幾匹有狀態馬

梁本版主編老宿林聲引荐，在此佔欄篇幅而談了幾天有關選馬應注意事項，現因賽期已近，倒不如跟各馬迷談談賽事方為上策。

本屆賽期即將展開，願出賽之各派系馬匹，經復蘇迄今，大致上都做足功夫，幕後人對既下馬匹有無把握在競爭對手中取勝亦胸有成竹；馬迷諸君莫忘擺銀至上，望賽期降臨獨正馬胆，滿載而歸。

馬場如戰場，馬匹如兵將，天時地利人和這三要素在取勝方面均不可缺少。

選擇一匹心水馬，說時易做時難，求取勝機會馬匹並非易事，因每位馬迷選擇方式有異；但，機會如何，選馬時一定要留意：狀態、路程、場地、配搭、磅位和排位——

狀態：一匹在狀態中的馬，在原班征戰，如不升班他去，若多負幾磅不成問題。

路程：兩後的沙地相等於快地，長途馬若參戰中距離，而場地又適逢由乾變軟或慢，不僅無影响反實有助。

場地：場地對馬匹影响甚大，但一匹在快地能稱雄爭霸之馬匹若在沙地或慢地都能發揮作用。

配搭：門志聰强，作風明朗，有夠馬匹會有「欺人」之感（若在某騎師執韁則會脫貼）。

磅位：體腳輕長的馬忌重磅（詳情已在本欄說過）。

排位：在內檔與大外檔之比較，原則上內檔者佔優勢（亦會逃過）。

此外，尚有三天賽事即是，現值提供以下幾駒與馬友參攷，本週六出賽者有瞄頭者：第二班：海翔琴，磁助，先憲，修威，夏鳳奮，大力水手，求簽，中游之光，太陽皇，新星月。第四班：永惠，亞洲王子，威富，銀王子，聊合之星，花果山，福伯，馬來之寶，大波，否博殺，則屬未知之數。

福軍梁偉禮試六化郎，卅三秒三，卅秒四，雖力加打腳，仍無起色，尤其是胸肌，特別肥厚，影响速度，追去等後期，才是肥肉削減，便能成全要門而壓倒賀新之「先聲」。雖然當日時速不快，但已顯出有進步，今季早課鏡一個印象是此馬身材紮實，體肥盡去，體力增强，脚法拚過自如，令人耳目一新，單憑所見改善，便足以支持此馬能再度升班，遇冷更值一捧。

「圍綽」對沙地亦適合，雖然兩度輸都是中長距離，但走一〇三〇公尺亦無不合之處。唯一顧慮是此馬頃段稍慢，追上稍遲便難奪標，既能以冷位搏過，腳而已。

後備五西之中，最有機會補上是非第一後備的「大喜事」。牠對沙地性能絕佳，況早已位置贏對手。補上，是隱位置第三後備的「七好」，今季身材壯茁，眼見有進步，比以往任何時間為佳，是值得時刻留意的實力份子。「銀城」與「奇蹟」，都是超級份子，因教練搬入後備大可先讓對手一招，草地競逐，上陣爭勝未遲也。（口）

英國騎師杜保羅
獲同意來港作賽

馬會賽事局已原則上同意羅桃池在英國所聘之騎師來港參加比賽，一俟抵港辦安註冊手續，即可上陣。

馬會取定中文名字為「杜保羅」，將來出賽亦用此名字。

屈雅遜與佐治摩亞（戴眼鏡者）是老朋友，經當年在澳洲策騎，均為叱咤風雲人物，又是大馬勇史密夫的同事，其後變變改行任純馬師，料不到現在又在快活谷日夕與共，他鄉遇故知，兩人特別老友，故操排排坐吼路，但屈雅遜謂：如有機會復出將不惜與老摩拍手瓜的，老友遇老友，比賽是不留情的。（吉）

永惠常順應注意
亞洲王子前速快
拔都雄風出快可入三甲

始族隊，便見佳朝拋下騎者，但何鑑森絕不氣餒，以恒心去繼續操練，「永惠」漸趨馴服，牌氣有顯著改善。而盧盧都要現出是一四超班之材。因多操進步，目前已足够條件去爭勝，是本組首選。

「威富」雖有報導操足，一旦補上，是隱位置第三後備的「七好」，今季身材壯茁，眼見有進步，比以往任何時間為佳，是值得時刻留意的實力份子。「銀城」與「奇蹟」，都是超級份子，因教練搬入後備大可先讓對手一招，草地競逐，上陣爭勝未遲也。（口）

香港貨櫃明晚開往台灣日本
海虹七日航地中海
天寶輪即晚赴高雄
太平洋延明日到訂週五啓碇

（本報訊）大阪商船三井船舶（香港）有限公司代理之海虹（SEA IRIS）號貨輪，自日本各埠來港，將於明日（六日）到埗，拋碇A號浮泡上落貨物，訂翌日（七日）啓航，駛往拉斯巴馬，里斯本及地中海各埠。

怡和洋行代理之香港貨櫃（H.K. CONTAINER）號貨輪，自歐洲各埠來港，延明日（六日）上午到達，停泊葵涌六號碼頭起卸港貨，二千五百餘噸後，即落貨，於即晚離岸，開往高雄，再往日本各埠。

安利順船務有限公司代理之天寶（TIEN PAO）號貨輪，已於日前自台灣各埠來港，停泊油麻地碼頭收取貨物，訂今日（五日）傍晚啓碇駛往高雄。

香港環球有限公司代理之太平洋（PACIFIC）號貨輪，自台灣各埠航來本港，延明日（六日）始到達，拋碇B號浮泡卸貨物，逗留至八日（星期五）始離港，開返基隆、高雄等埠。

利來羅利將航墨西哥灣
大嶼島今基隆到
甘迺迪總統週五返美國

（本報訊）香島輪船有限公司代理之大嶼島（LANTAO ISLAND）號貨輪，自基隆等埠航來，訂今日（五日）到港，拋碇A號浮泡卸貨物，延明日（六日）下午始開行，前往裝卸貨物，延明日（六日）下午始開行，前往丹拜、巴達、達文等埠。

麥羅（香港）有限公司代理之利來羅利（NEDLLOYD）號貨船，自美國紐約、波士頓、費城、巴爾的摩、諾福克、沙拿、傑克遜維爾、邁阿密、溫哥華、西雅圖、波特蘭、羅省、奧克蘭、三藩市、新奧爾良、聚斯頓、加爾維斯頓、蒙特利爾、多倫多、魁北克等埠來港，延明日（六日）抵達，裝卸貨物，訂翌日（七日）啓碇，駛往A號浮泡上落貨物。

麥羅（香港）有限公司代理之利來羅利（NEDLLOYD）號貨船，自美國紐約、波士頓、費城、巴爾的摩、諾福克、沙拿、傑克遜維爾、邁阿密、溫哥華、西雅圖、波特蘭、羅省、奧克蘭、三藩市、新奧爾良、聚斯頓、加爾維斯頓、蒙特利爾、多倫多、魁北克等埠來港，延明日（六日）抵達，裝卸貨物，訂翌日（七日）啓碇，駛往A號浮泡上落貨物。

尚有航訊
刊在第四
張第三頁

KYOSEI LINE
協成汽船株式會社
愛寶輪 M.S. "ALBA ORO" 十月七日由日本抵港 十月八日開往屋洲、巴生、庇能
總代理：協成輪船（香港）有限公司 香港皇后大道中僑商大廈查一〇室查一 電話：5-249429, 5-250241.（十線）
祥記輪 M.S. "CHEN KEE" 不收出口貨 十月五日抵港
銀星 M/S SILVER STAR 十月九日到港 十月十一日開行 往：釜山（兼收貨轉貨）
皇后星 M.S. QUEEN STAR 十月十三日到港 十月十五日開行 往：釜山、仁川（兼收貨轉貨）
新興行船務有限公司啓 電話：五一一號南華大厦八樓及九樓 查一（10）線
美麗星 M/S MARY STAR 十月六日到港 十月八日開行 往：釜山（兼收貨轉貨）

代理東方海外貨櫃航線
港九郵輪事處
昨開幕盛大酒會
（本報訊）東方海外貨櫃航線代理港九郵輪事處，昨日舉行開幕盛大酒會，賓客盈門，極一時之盛。

港澳飛翼船有限公司
飛鳳 飛鶯 飛翠 飛燕 飛鳳 飛騰 飛達 飛鴻 飛鳴 飛龍 飛鵬 飛麒
即日預售七天天來回票
香港開 上午八時起至下午六時半 每半小時開航一班
澳門開 上午八時起至下午六時半 每半小時開航一班
售票處 香港：上環新填地港澳船碼頭 電話：444441 438648
澳門：新馬路國際酒店 電話：3742

美國輪船公司
百年傳統優良服務
香港—日本—夏威夷—美國東西岸—歐洲
香港 ☆三藩市 羅省 ▲紐約 波的摩 諾福克
美國獅號 American Lynx☆☆☆ 十月12日 十月26日 十月27日 11月7日 11月8日 11月9日
美國寶瓶號 American Aquarius 十月21日 11月3日 11月4日 11月18日 11月19日 11月20日
美國金戈號 American Lancer 十月23日 11月6日 11月7日 11月21日 11月22日 11月23日
美國自由號 American Liberty 十月30日 11月12日 — 11月29日 11月30日 12月1日
美國太陽神號 American Apollo 11月6日 11月20日 11月21日 12月5日 12月6日 12月7日
☆—切貨櫃載貨時間★★★—九七七年十月九日下午十一時
香港——西菲線
載重20噸貨櫃赴西菲馬尼拉，在紐約由地中海菲洲航線公司轉運，全程約四十五天，船到後即可在碼頭專用碼頭卸貨，無轉運延誤之虞歡迎選購
東南亞區貨櫃貨運服務
VOY. 香港 小呂宋 VOY. 香港 星加坡 曼谷
AM. VENTURE 64 美樂號 十月9日 十月11日 AM. MAIN 203 美滿號 十月19日 十月23日 十月26日
AM. VENTURE 65 美樂號 十月15日 十月17日 AM. MAIN 204 美滿號 11月3日 11月8日 11月11日
VOY. 香港 基隆 VOY. 香港 高雄
AM. MIST 212 美景號 十月8日 十月10日 AM. MIST 212 美景號 十月8日 十月12日
AM. MIST 213 美景號 十月15日 十月17日 AM. MAIN 202 美滿號 十月15日 十月16日
港澳總代理：業初船務有限公司 太古大厦616室 電話：H-237071, H-221306
葵涌辦事處電話：12-247525 葵涌收貨站電話：12-241268

AMERICAN PRESIDENT LINES
美國總統輪船公司
（全貨櫃服務・定期航綫來往）
美加西岸及東岸捷運
（兼收日韓散貨） 抵港 開行
甘迺迪總統 P. KENNEDY 10月5日 10月7日
羅斯福總統 P. ROOSEVELT 10月10日 10月11日
菲爾摩總統 P. FILLMORE 10月13日 10月14日
麥金尼總統 P. MEKINLEY 10月19日 10月21日
溫賓區總統 P. VAN BUREN 10月27日 10月28日
★羅省、三藩市、屋倫直通快輪
普樂總統 P. POLK 10月30日 10月30日
賀利臣總統 P. HARRISON 11月13日 11月13日
★特快船期13天直達羅省
新加坡、椰加達直通快輪
（兼收可倫坡、孟買散貨）
普樂總統 P. POLK 10月8日 10月8日
賀利臣總統 P. HARRISON 10月23日 10月23日
三天到星加坡、五天抵達椰加達
本公司葵涌四號碼頭辦事處 電話：12-268021
收貨站：葵涌四號碼頭 電話12-246121 營業部：5-278125
貨櫃及顧客服務部：灣仔立興大厦四樓 電話：5-280025
落貨紙及提貨單部：中區興樂大厦地庫 電話：5-266041

福來輪船公司
總公司香港灣仔大厦21樓 電話：5-33181-10.
業務部電話5-262071（20線）
澳門代理：興記行 宜安街11至13號 電話：2493
往：曼谷、星加坡、巴生港、庇能、加爾各答、吉大港、仰光。
☆萬利怡美利 MANOLOEVERETT 十月二十日 十月廿一日
香港怡美利 THOMASEVERETT 十月卅一日 十一月一日
往：名古屋、門司、神戶、橫濱、釜山、仁川。
香港怡美利 THOMASEVERETT 十月十日 十月十一日
☆遙利怡美利 MAKEVERETT 十月十日 十月十一日 ★不往門司
往：星加坡、椰加達、三寶壟、泗水
★寶利怡美利 PABLOEVERETT 十月十一日 十月十二日 ★不往星加坡
發利怡美利 FERNANDOEVERETT 十月十六日 十月十七日
往：喀拉蚩、巴士拿、刁拜、哥林沙、科威特。
天星 STAR ALCYONE 十月十二日 十月十三日

江亞快輪將往上海
香島貨櫃澳洲來港
（本報訊）泛洋航運有限公司代理之江亞（SULU CAREER）號貨輪，自歐洲各埠來港，將於明日（六日）到埗，碇泊A號浮泡起卸港貨，訂翌日（七日）傍晚離港，航往上海等埠。
香島輪船公司代理之香島貨櫃輪（ISLAND CONTAINER）號貨櫃，由澳洲等地航來本港，訂八日到埗，停泊九龍倉海運碼頭收取貨物，於十日啓碇，開往比利士彬、登梨、溫哥華及紐巴等埠。（美）

JUMBO LINE
澳洲西太平洋輪船公司
南方船務公司代理福來船務公司
電話：5-233181-10
香港灣仔大厦21樓
電話：5-262071-20.
澳門代理興記行宜安街11-13號 電話2493
直航 澳洲雪梨・墨爾本・阿德雷・比利士彬・佛利曼度・塔斯曼尼亞
十天到達雪梨（大量貨箱供應）
船名 貨箱載貨 到港 開行
基沙號 Bunga Angsana 10月15 15 16日
愛亞樂 Advara 10月28 10月29 10月30
Bunga Teratai 11月14 11月14 11月15
收貨站香港國際貨櫃有限公司
葵涌4號碼頭 電話：12-246121.

BARBER LINES HONG KONG LTD.
百保利輪船公司
香港皇后大道中33號萬邦行19樓 電話：5-253141（十線）
BBS barber blue sea
百先德 PEISANDER 船已抵港 即日開行
大倫圖 TARANTEL 十月廿八日抵港 十月廿九日開行 往：迪哥華、西雅圖、德金馬、林倫、委內瑞拉。
季候風 M.MONSOON 十月十六日抵港 十月十七日開行 往：巴拿馬、英國、東岸及加拿大、多倫多、蒲地可
地利 TERRIER 十月九日抵港 十月十日開行
收貨站：尖沙咀九龍倉8號倉（由五號閘入）
電話：3-687585, 3-675151（內線208,210）

ORIENTAL LINE
第八金力丸 M.S. "KINRIKI MARU NO. 8" 十月八日由日本抵港 十月九日開往屋洲、巴生、
大馬士 M.S. "DASMARINAS" 十月八日由日本抵港 十月九日開往：屋洲
總代理 東洋船務有限公司
收貨站：現代貨櫃碼頭 電話：5-252241, 5-252590.
大連中信商大厦1101室 電話：5-252241（十線）

S.K. LINE
昭榮氣船
香港—高雄—基隆—金新貨櫃服務
飛鷹 CLIPPER ACE (VOY. 23) 截貨：包箱：五日下午五時 散貨：經已截止
雅士 BONITA ACE (VOY. 33) 截貨：十月六日下午五時抵港
寶利 BONITA ACE (VOY. 33) 截貨：散貨：十月十一日下午五時抵港
雅士 十月十二日下午五時抵港
總代理 東洋船務有限公司
收貨站：現代貨櫃碼頭 電話：5-252241, 5-252590.
大連中信商大厦1101室 電話：5-252241（十線）

太古船務代理有限公司
太古輪船有限公司
亞澳快航有限公司 收貨站：現代貨櫃碼頭及彩虹德記 碇泊處：現代貨櫃碼頭葵涌
全貨櫃服務
雪梨、墨爾本、比利斯本（受惠普特區墨爾本） 截貨集運 普運 開行
☆澳洲開發 AUSTRALIAN EXPLORER 10月6日 10月7日 10月10日
☆以新儀費計算
東方友華 ORIENTAL AMIGA 10月11日 10月12日 10月15日
安輝 ASIAN RENOWN 10月15日 10月16日 10月19日
紐西蘭快航 太古・大阪三井・渣華 聯合航線 收貨站：海運橋及葵涌彩虹德記 直航：神戶、橫濱、函館、列提頓。
☆士打芬蘭 LAUTOKA, SUVA & AUCKLAND STRAAT FRANKLIN ☆以新儀費計算 10月24日截貨 10月28日開行
鄱陽 POYANG WELLINGTON. & LYTTELTON 10月23日截貨 10月26日開行
新畿內亞及南太平洋航線 ☆以新儀費計算
☆廣東 KWANGTUNG JAYAPURA, WEWAK, LAE, RABAUL, PORT MORESBY, SANTO, PAPEETE, PAGO PAGO & APIA 11月1日截貨 11月4日開行

TOHO LINE
日本東方輪船有限公司
貨供箱應 歐洲定期航綫
M. S. KARA CAREER 江發快輪 十月八日落貨 十月十日開行
直航：Hamburg, Antwerp, Rotterdam, Amsterdam
北歐各埠由漢堡轉
Helsinki Bissau Malmo Lisbon Aarhus, Gothenburg Bergen, Copenhagen Bremen, Osio, Stockholm, Leixoes, Liverpool, London, Alesund, Trondheim（由愛特丹轉Dublin, Le Havre）
入口船期
SULUCAREER 江亞快輪 十月六日到港 十月七日直航上海 請各收貨人速來辦理手續
總代理：汎洋航運有限公司
TRANS-OCEAN SHIPPING LTD
德輔道中71號聯邦大厦705室 電話：5-238091（八線）
澳門代理星華船務公司 電話2797 地址巴素打頭古街95號

百保利輪船公司
香港萬邦行十九樓 電話：5-253141.
WILLINE 香港——中東綫
大馬 TAIMYR（兼收貨箱貨）船已抵港 泊A11泡十月六日開行
往：刁拜、達文、巴達、科威特、哥林沙。
收貨站：觀塘聯益倉 電話三——七五二一四一至五

Mitsui O.S.K. 大阪商船三井船舶株式会社
不來梅丸 BREMEN MARU 十月廿六日開 廿七日開 往：德得港、比利士彬、班加西、貝魯特、拉塔基亞、班力山大。
總代理大阪商船三井船舶（香港）有限公司 康樂大厦十式樓 電話：五一式四〇一七一 屋巴厘貨櫃西區辦事處 電話：5-453393. 香港德輔道中嘉華銀行大厦十式樓
福聯 UNIQUE ALLIANCE 十月廿四日開 廿五日開 往：德班、巴哥敦、阿別疆、塔加拉的、添馬、科參納、阿巴巴。
利我格蘭德丸 RIO GRANDE MARU 十月廿一日到 廿二日開 往：蒙巴沙、達巴斯蘭拉姆。
萬壽山丸 MANJUSAN MARU 十月廿二日到廿三日開 往：亞丁、吉布地、德打、荷蘭達、阿卡巴、蘇丹港。
雄鋒 BRAVE PIONEER 十月十八日到 十九日開 往：喀拉蚩、雅沙、巴士拉、哥林沙、達文、布什爾。
寶馬力高 PLUMA RICO 十月十七日到 十八日開 往：路易士港、雷尼士島、大馬威達。
芝加哥丸 CHICAGO MARU 十月十四日到 十五日開 往：基利士多蘭、亞路伯、庫拉薩俄、西班牙港、那瓦拉、巴馬利波。
和 EVER HARMONY 十月十五日到 十六日開 往：阿卡浦爾科、阿卡珍那、危地馬拉、哥遜多、舟塔阿勒那斯、瓜亞基爾、卡拉俄、馬隆拉尼、亞里加。
阿斯特拉峰 ASTRA PEAK 十月十日到（不收貨）
漢堡丸 HAMBURG MARU 十月十日到 十月十一日 往：蒙巴沙、達巴斯薩拉姆、貝拉。
海安 OCEAN ENDURANCE 十月十三日到 十四日開 往：洛比托、羅安達、馬塔地、杜阿拉、阿巴巴、添馬、塔加拉的、亞別疆、蒙羅維亞、自由市、科參納。
佳來 GEIRA 十月七日到 八日開 往：卡薩布蘭加、亞爾及爾、的黎波里。
阿京城丸 BUENOS AIRE MARU 十月七日到 八日開 往：德班、開普敦、伊利沙伯港、東倫敦、馬拿杜。
海虹 SEA IRIS 十月六日到 七日開 往：拉士巴馬、里斯本。
寶利雅士 BONITA ACE 截貨 十月六日到 往：紐約、紐域、波士頓、費城、波的摩、諾福克、沙拿、傑克遜維爾、邁阿密、溫哥華、西雅圖、波特蘭、羅省、奧克蘭、三藩市、新奧爾良、聚斯頓、加爾維斯頓、蒙特利爾、多倫多、魁北克。
海樂 OCEAN HAPPINESS 十月六日到 已截貨
MON M.O.Nearseas
松鷹丸 SHOYO MARU 十月八日到 九日開
蒙地羅莎 MONTE ROSA 十一月五日到 六日開
直放：星加坡
代理 大阪商船三井船舶（香港）有限公司 康樂大厦十式樓 電話：五一式四〇一七一 德輔道中嘉華銀行大厦12樓 電話：5-453393.

J Japan Line
CONTAINER FREIGHT STATION
HIT（BERTH 2）LIMITED
KWAI CHUNG. N. T.
美國東西岸標準貨櫃航綫
寶利雅士 M.S. BONITA ACE (VOY. NO.39) 十月十二日到港 十月十四日下午五時截止收貨
亞洲雅士 M.S. ASIA ACE (VOY. NO.44) 十月十八日到港 十月十六日下午五時截止收貨
飛航雅士 M.S. CLIPPER ACE (VOY. NO.34) 十月廿四日到港 十月廿二日下午五時截止收貨
遠東友誼 M.S. FAR EAST FRIENDSHIP (VOY. NO.70-) 十月廿六日到港 十月廿四日下午五時截止收貨
往：羅省、三藩市、溫哥華、西雅圖、紐約、費城、賽芬那、波士頓、波的摩。
貨客付貨 請各收貨人速來辦理 德輔道中七十一號聯邦大厦七〇五室
總代理：汎洋航運有限公司 電話：H式三八〇九一——八（八線）
澳門代理：星華船務公司 巴素打頭古街九十五號 電話：式七九七

意航加強機隊陣容
大量增購七二七機
保養維修廉宜符合經濟原則
估計每年可節省九百八十萬

（本報訊）意大利航空公司宣稱其購置七架波音七二七客機係一項聰明的抉擇。據意航指出，波音七二七客機較比同類型的中距離飛機如DC九及空中巴士要便宜四至六巴仙。

每架波音七二七客機約為一千萬美元，空中巴士則為二千五百萬美元，而DC九則為九百萬美元。

意航的七二七將取代逐漸陳舊的DC八——四三。DC八較比七二七用多百分之五十的燃油，而由於難於找尋零件，保養費用更要高出百分之八十。

採用一架新七二七每年大概可節省一百四十萬美元，而七架即可節省九百八十萬美元。（港）

太平洋行船務公司
上週簽約代理
遠東西歐航綫

（港訊）太平洋行船務有限公司，上週經與SUMA LINE達成協議，獲得該公司本港代理權。

SUMA LINE旗下之貨輪及半貨櫃式貨輪，來往華國、台灣、香港、星馬、西非及澳紐等丹，保行走遠東西歐航綫最具規模航運公司之一。

太平洋行董事長賀姆陣君（MR. J.F. HOLMES）及SUMA LINE遠東區經理基斯倫遜君（MR HANS CHRISTIANSEN）主持簽約時，「Maersk」航運業前景樂觀，預料未來業務有長足發展。

圖：太平洋行船務及SUMA LINE主事人簽約後攝，左起太平洋船務經理陳奕宜船長、SUME LINE之WEIBRECHT船長、SUMA LINE遠東區經理基斯倫遜、太平洋行董事長賀姆陣及太平洋行董事秦特奧雲。

美國東岸罷工
總統輪無影響

（本報訊）美國總統輪船公司昨日宣稱：由於該公司的貨運服務以美國西部港口為主要的裝卸地點，目前正在進行的東岸碼頭工人罷工對其或會不大。

該公司的東岸貨運服務全部利用「陸橋」運輸，而且非工會的工人處理，所以受罷工的影響程度不大，因為東岸碼頭工人所拒絕處理的貨櫃輪只為通接東岸航線的部份船舶。據傳聞，東岸罷工工人將派遣罷工糾察隊往西岸港，以防止以東岸港口為主要航線的船公司轉在西岸利用陸橋運貨，但這對美國總統輪船公司並無影響。

港大本日訪遍將蓮美夏
埗抵日八石寶大
韓日駛內週利美怡港香

（本報訊）多利順洋行代理之夏美蓮（HERMELIN）號貨輪，自丹麥馬尼拉等埠航來本港，訂明日（六日）到埗，寄碇A號浮泡卸貨物，於七日啓碇，開赴日本橫濱、名古屋、神戶及門司等埠。

蓮來輪船公司旗下碼頭工人將派遣罷工糾察隊往西岸港，以防止以東岸港口為主要航線的船公司轉在西岸利用陸橋運貨，但這對美國總統輪船公司並無影響。

德航七架舊珍寶機
售予美國一家公司

（本報訊）德國航空公司在科隆宣佈，當該公司接收了最近訂購改用渦輪引擎的新珍寶航機後，美國的租賃公司I.T.E.將購買德航七架舊波音七四七珍寶噴射機。

預料德航在明年底接收新訂購的珍寶機時，即會同時將舊的航機移交給予租賃公司。從售賣舊機中所得的收益，將用作為支付新航機經費之一部份。

入口船期表

（船名）	（西名）	（何處來）	（日期）	（公司）
海勇	HAI YONG	台灣	五日	永裕
美上美	MAH BULAKUL	曼谷	五日	振盛行
泰來	TAI LAI	高雄	五日	東源
長立	EVER PROMOTER	高雄	五日	利運
義泰丸	GISO MARU	日本	五日	海怡
	IBN KHALLIKAN	基隆	五日	和協
大嶺島	LANTAO ISLAND	高雄	五日	行華
愛瑪貝琪	EMMA BAKKE	三藩市	五日	總總
國土	BOUNTIFUL COUNTRY	曼谷	五日	東總
祥記	CHEN KEE	日本	五日	協盛
樂好信	NORDHAUSEN	歐洲	五日	東總
甘迺迪總統	PRES.KENNEDY	美國	五日	總三
海洋	OCEAN HAPPINESS	新加坡	五日	大天
神草丸	SHINSHO MARU	日本	五日	太古
文度莎	MENDOZA	新加坡	五日	太古
百得利	PEISANDRR	納閩	五日	保利
海國	HAI KUO	基隆	五日	永裕
斯瑪高	NIKOLAYSEMASHKO	新加坡	五日	菲士高
紐約	UNION NEW YORK	基隆	五日	胡興
士打柔佛	STRAAT JOHORE	基隆	六日	渣華
太平洋	PACIFIC	基隆	六日	瑞球
和平釜山	HWAPYUNG PUSAN	釜山	六日	東安
海強	HAI CHIANG	高雄	六日	永裕
卡拉卡	KARA CAREER	上海	六日	利運
長安	EVER SAFETY	高雄	六日	運輸
金熊	GOLDEN BEAR	高雄	六日	多利順
安瑪麗	HERMELIN	丹絨馬尼	六日	協成
愛羅	ABLA ORO	日本	六日	新興
美麗星	MARY STAR	釜山	六日	太平
新都丸	SHINTO MARU	日本	六日	海運
第三金得利	NO.3 KENDARI	日本	六日	海運
美麗一號	MANO 1	釜山	六日	海運
花國羅光榮	FARALLON GLORY	日本	六日	海運
海士	HAI WANG	基隆	六日	永裕
壯威	JOINVILLE	基隆	六日	東源
藍鯊	BLUE SHARK	日本	六日	東源
安瑪麗士基	ARNOLD MAERSK	美國	六日	東源
飛航雅士	CLIPPER ACE	基隆	六日	太平
聖地牙哥	SANTIAGO DELESTERO	基隆	六日	怡和
利來德	NL.DELFT	歐洲	六日	海運
西虹	SEA IRIS	日本	六日	東源
江亞	SULU CAREER	歐洲	六日	東源
比哥	BELLA COOLA	日本	六日	東源
山竹丸	YAMATAKE MARU	日本	六日	東源
實利怡美利	PABLOEVERETT	日本	六日	東源
海德	GEIRA	日本	七日	東源
馬哥孛羅	MARCO POLO	澳洲	七日	東源
阿京城丸	BUENOS AIRES MARU	日本	七日	東源
實力加	BINEKA	日本	七日	東源
昭光丸三號	KYOKKO MARU 3	馬尼拉	七日	東源
香島貨櫃	ISLAND CONTAINER	高雄	七日	東源
香港貨櫃	H.K.CONTAINER	歐洲	七日	東源
香港鳳凰	H.K.PHOENIX	美國	七日	東源
利來羅利	NEDLLOYD LOIRE	基隆	七日	東源
香港怡美利	THOMASEVERETT	新加坡	七日	東源
名古屋丸	NAGOYA	日本	八日	東源
東山丸	TOKUSAN MARU	曼谷	八日	東源
	MAKIY	日本	八日	東源
海興	HAI MING	基隆	八日	東源
大寶石	TAIPOOSEK	新加坡	八日	東源
公鹿丸	SHOYO MARU	日本	八日	東源
大馬士	DASMARINAS	日本	八日	東源
第八金力丸	KINRIKI MARU 8	日本	八日	東源
友山特羅三號	NUSANTARA 3	日本	八日	東源
青衣島	TSING YI ISLAND	新加坡	八日	香島
漢堡丸	HAMBURG MARU	日本	八日	大三
亞士基士基	AXEL MAERSK	新加坡	八日	馬士基
大龍山	TAILUNGSHAN	曼谷	八日	怡和
新福馬士基	CLIFFORD MAERSK	日本	八日	馬士基
新龍	NEW DRAGON	新加坡	八日	源源
馬來人	THE MALAYAN	日本	八日	中央
西蘭堡	CEDARBANK	高雄	八日	太平
美中美	CHITTIN TANTHUWANIT	曼谷	八日	振盛行
東美	EASTERN MINICON	馬尼拉	八日	東源
亨泰一號	AMRTA 1	日本	八日	利運
	NEDLLOYD MUSI	基隆	八日	海運
東信	DONG SHIN	釜山	八日	東源
長隆	EVER SHINE	高雄	八日	利運
密麗	SL.MCLEAN	美國	八日	海運
迪利怡美利	MAKEVERETT	新加坡	八日	福來
高宗丸	KOSHO MARU	日本	八日	海運
東方企業	ORT.ENTERPRISE	澳洲	八日	海運
名古屋丸	NAGOYA MARU	日本	八日	海運
長隆	EVER MODEST	美國	八日	利運
銀星	SILVER STAR	釜山	九日	新興
依利沙星	ELYSIAN STAR	日本	九日	中央
英倫丸	ENGLAND MARU	日本	九日	川崎
澳洲開發	AUST.EXPLORER	高雄	九日	怡和
多利杜文	DOLLY TURMAN	高雄	九日	怡和
東京快輪	TOKYO EXPRESS	歐洲	九日	太古
國興	FLOURISING COUNTRY	曼谷	九日	總運
珍妮	JENNY PORR	日本	九日	利運
西京丸	SAIKYO MARU	基隆	九日	鄭三
威斯	TAXIARCHIS	基隆	九日	鄭三
勇峰	BRAVE PIONEER	日本	九日	大三
普樂總統	PRES.POLK	美國	九日	總統
巴士拿	BASCA	日本	九日	大源
金星	VENUS	日本	九日	東方
彩虹	RAINBON	釜山	九日	港興
先達康年	STRATHCONON	波斯灣	九日	怡行
蒙貝藍丸	MONT BLANC MARU	基隆	九日	大三
哈威馬士基	HARTVIG MAERSK	日本	九日	馬士基
佳安山	KHIAN HILL	基隆	九日	鄭三
巴圖	BATU	橫濱	九日	渣華
柏圖尖	PESTOVO	東京	九日	瑞球
斯馬高	NIKOLAY SEMASHKO	新加坡	九日	菲士高
愛運	EASTERN EXPRESS	基隆	九日	東源
皇后星	QUEEN STAR	釜山	十日	新興
南非蘭	S.A.KAAPLAND	日本	十日	怡和
三池丸	MIIKE MARU	高雄	十日	鄭三
馬士威	MAERSK WAVE	日本	十日	馬士基
布利達	JURATA	日本	十日	天祥
威爾斯丸	WALES MARU	南非	十日	川崎
半極丸	KOSHO MARU	日本	十日	海運
雅士亞號	ARDENHALL	釜山	十日	山下
士打菲芝	STRAAT FIJI	基隆	十日	渣華
佳祥丸	KEIYO MARU	日本	十日	永泰
明智	MING CHIH	基隆	十日	明仁
地利	TERRIER	馬尼拉	十日	百保利
聖地牙哥	SANTIAGO DELESTERO	基隆	十日	香島
文度莎	MENDOZA	新加坡	十日	太古
新龍	NEW BEAR	大連	十日	源源
士打麥高漢	STRAAT MAGELHAEN	上海	十日	渣華

今日空郵（星期三）　截郵時間

台灣、菲律賓、星加坡、沙勞越、沙巴、印尼、汶萊、馬來亞　正午十二時

越南　下午二時

西德、奧地利　下午三時

印度、英國、愛爾蘭共和國、比利時、丹麥、芬蘭、葡萄牙、西班牙、荷蘭、瑞典、意大利、瑞典、以色列、瑞士、法國、希臘、美國東岸、阿根廷、委內瑞拉、牙買加、墨西哥、哥斯達尼亞、南非洲、蘇丹、尼泊爾、孟加拉、塞利文、法屬、巴基斯坦、沙地阿拉伯、伊朗、亞西國、南韓、日本、夏威夷、扎伊爾、馬達加斯加、索羅、其三弟給、法屬留尼旺島、加納、圭亞那、美國西岸中南美、加拿大、泰國、納雷、瑞利安納島、聖皇羅卡、青亞、賽比亞、斯塞利斯　下午五時

今日平郵

美國、中南美、夏威夷、澳洲、葡萄牙、印尼、菲律賓、摩洛哥、直布羅陀、利比亞、烏干達、其三弟給、澳門、荷屬安提拉、圭亞那　下午五時

出口船期表

（船名）	（西名）	（往何處）	（日期）	（公司）
美洲綫				
達拿亞美尼	JALAYAMINI	加州北美岸	五日	群誼
威沙達	VISHVA TEJ	東加拿大	五日	天東
高麗統帥	KOREAN COMMANDER	加州紐約	五日	東亞
必士國	PESTOVO	加州西北太平洋	五日	華輪
飛航雅士	CLIPPER ACE	美國西岸	六日	太平
百先得	PEISANDER	加州	六日	百保
香港鳳凰	H.K.PHENIX	美國西岸	七日	太古
甘迺迪總統	PRES.KENNEDY	加州紐約	七日	總運
利來羅利	NEDLLOYD LOIRE	墨西哥灣	八日	馬士基
亞士馬士基	AXEL MAERSK	加州紐約	八日	馬士基
長隆	EVER SHINE	加州紐約	八日	利運
長謙	EVER MODEST	加勒比海	八日	利運
密麗	SL.MCLEAN	美國	九日	海運
多利杜文	DOLLY TURMAN	美國灣	九日	怡和
士邦加	SIBONGA	加州西北太平洋	十日	保利
地利	TERRIER	紐約美國東岸	十一	百保利
寶利雅士	BONITA ACE	美國西岸	十二	百保利
利來荷蘭民	NEDLLOYD VANDIEMEN	南美	十二	下山
美國羅賓	AM.LYNX	加州紐約	十二	渣華
旭光丸三號	KYOKKO MARU 3	美國西岸	十二	崎川
長麗	EVER SUPERB	紐約	十四	長運
菲路摩總統	PRES.FILLMORE	加州西北平洋	十五	總統
美利安	MAINE	加州	十五	和林
哥登高	MIK.GORDIENKO	加州	十五	怡華
來利賽琪	LLOYD BAKKE	溫哥華	十五	鄭三
安瑪麗士基	ARNOLD MAERSK	加州紐約	十五	馬士基
芝加哥丸	CHICAGO MARU	加勒比海	十五	三藩
永和	EVER HARMONY	中南美	十六	大三
交易	SL.TRADE	美國	十六	密
歐洲綫				
桑德好仙	SONDERHAUSEN	漢堡鹿特丹	五日	東亞
哥迪高夫	GRODEKOVO	漢堡倫敦鹿特丹	五日	東亞
邊華分	BENAVON	漢堡不來梅	六日	百保利
比哥	BELLACOOLA	漢堡鹿特丹	七日	百寶
海虹	SEA IRIS	里斯本	七日	大寶
利康	NIHON	鹿特丹漢堡	七日	大寶
佳來	GEIRA	地中海	八日	太古
江愛	KARA CAREER	漢堡鹿特丹	八日	大馬士基
海德	GEIRA	卡薩布蘭卡	八日	大馬士基
新福馬士基	CLIFFORD MAERSK	漢堡鹿特丹	八日	大馬士基
萬寶寶鑽丸	MONT BLANC MARU	熱那亞馬賽	九日	大太
四德爾	CEDARBANK	漢堡鹿特丹	十日	太沙
保羅騎士	CHEVALIER PAUL	漢堡利亞化	十一	捷運
東京快輪	TOKIO EXPRESS	漢堡鹿特丹	十一	摩天
派摩利亞	PIONER PRIMORYA	漢堡倫敦	十二	摩天
大拿威利	THANA VAREE	歐洲	十三	摩天
茶莉達	JURATA	鹿特丹漢堡	十七	
美洲綫				
愛瑪貝琪	EMMA BAKKE	澳洲	七日	怡和
新疆	SINKIANG	新西蘭內亞	七日	太古
香島貨櫃	ISLAND CONTAINER	澳洲	八日	新怡和
東山丸	TOKUSAN MARU	澳洲	八日	怡和
馬哥孛羅	MARCO POLO	澳洲	九日	怡和
澳洲開發	AUST. EXPLORER	澳洲	十日	怡和
印・巴・中東綫				
大馬	TAIMYR	新斯灣	五日	百保利
大日	YAT LUNG	孟拉拉	五日	百保利
愛羅	FEXL GLORY	波斯灣	五日	東亞
蒙	KOLONG	加爾各答	六日	太怡
	IBN KHALLIKAN	波斯灣	六日	香和
大嶺島	LANTAO ISLAND	波斯灣	六日	利運
長立	EVER PROMOTER	達美	六日	利運
長和	EVER HOPE	亞美巴蘇得港	七日	東方
南三角洲	DELTA SUD	達打波斯灣	七日	東方
金	GOLDEN BEAR	紅海	八日	怡和
明仁成功	MINGREN SUCCESS	卡拉奇	十日	明仁
三池丸	MIIKE MARU	仰光	十日	鄭三
雅士號	ARDENHALL	波斯灣	十一	山下
聯盟	UNION ASIA	達打	十一	海運
新龍	NEW DRAGON	波斯灣	十二	源源
山梨丸	YAMANASHI MARU	亞得港伊斯坦堡	十二	鄭三
新	NEW BEAR	加爾各答波斯灣	十五	源
東南亞綫				
義泰丸	GISO MARU	新加坡	六日	怡和
神草丸	SHINSHO MARU	新加坡庇能	六日	天祥
紐卡斯	NEW LASTLE	邦加達泗水	六日	大源
藍鯊	BLUE SHARK	新加坡巴生	七日	大源
第21金力丸	MAKIY	新加坡	七日	東源
花國羅光榮	FARALLON GLORY	曼谷	七日	泰祥
新都丸	SHINTO MARU	新加坡	七日	永裕
美來	AMERICAN NIST	馬尼拉	七日	興輪
國盛	BOUNTIFUL COUNTRY	新加坡	七日	總運
山竹丸	YAMATAKE MARU	曼谷	七日	東源
第三金得利3	KENDARI	新加坡巴生	七日	海運
海德	HYDE	泗水三寶壟	七日	聯運
愛羅	ABLA ORO	新加坡庇能	八日	協成
美上美	MAH BULAKUL	曼谷	八日	振盛行
實利怡美利	PABLOEVERETT	新加坡印尼	八日	國來
實力加	NO.4 BINEKA	曼谷	八日	東源
東美	EASTERN MINICON	馬尼拉	九日	東源
馬來人	THE MALAYAN	馬尼拉	九日	中央
金星	VENUS	馬尼拉亞庇	九日	東方
松鹿丸	SHOYO MARU	新加坡	九日	大三
大馬士	DASMARINAS	新加坡庇能	九日	東源
太安	TAI ON	亞庇納閩	九日	東源
第八金力丸	KINRIKI MARU 8	新加坡	九日	東祥
可城馬士基	HARTVIG MAERSK	新加坡印尼	九日	馬士基
普樂總統	PRES. POLK	新加坡雅加達	九日	總統
東信	DONG SHIN	雅加達泗水	九日	東源
大寶石	TAIPOOSEK	新加坡庇能	十日	順昌
大龍山	TAILUNGSHAN	曼谷	十日	順昌
依利莎星	ELYSIAN STAR	馬尼拉	十日	中央
巴士拿	BASCA	新加坡巴生	十日	大源
亨泰一號	AMRIA 1	印巴	十日	亞利來
國興	FLOURISHING COUNTRY	海防	十一	總運
美中美	CHITTIN TANTHUWANIT	曼谷	十一	振盛行
	BLUE MARS	雅加達泗水	十二	中海
安達山丸	YASUURASAN MARU	新加坡	十三	海外
亞迪威亞	ANDHIKA ADIRAJA	印尼	十七	亞利來
台灣・日本・釜山綫				
航信	GRAND UNITY	高雄	五日	海上
興華	HSING HWA	高雄	五日	明仁
天寶	TIEN PAO	高雄	五日	安利順
樂好信	NORDHAUSEN	日本	六日	東亞
飛航雅士	CLIPPER ACE	日本	六日	東洋
海國	HAI KUO	基隆	六日	永裕
泰來	TAI LAI	高雄	六日	東海
海勇	HAI YONG	台中	七日	太古
海強	HAI CHIANG	高雄	七日	永裕
夏美蓮	HERMLIN	日本	七日	多利順
江亞	SULU CAREER	上海	七日	泛洋
和平釜山	HWAPYUNG PUSAN	釜山	七日	東安
美麗星	MARY STAR	釜山	八日	新興
太平洋	PACIFIC	基隆高雄	八日	瑞球
美來	AMERICAN MIST	[illegible]	八日	興輪
香港怡美利	THOMASEVERETT	日本釜山	八日	福來
海王	HAI WANG	基隆	八日	永裕
迪利怡美利	MAKEVERETT	日本釜山	九日	新興
沙瑪高	NIKOLAY SEMASHKO	日本	十日	菲士高
文度莎	MENDOZA	日本	十一	太古
非洲綫				
泰城	KOTA AGUNG	馬尼	六日	太平
壯威	JOINVILLE	西非	八日	沙喀
阿京城丸	BUENOS AIRES MARU	南非	八日	大三
漢堡丸	HAMBURG MARU	東非	九日	大三
英倫丸	ENGLAND MARU	南非	九日	川崎
	JENNY PORR	拉高士亞巴巴	十日	勝利
聖地牙哥	SANTIAGO DELESTERO	南非	十一	太古

K LINE
南非直航
"ENGLAND MARU"
英倫丸　二日開始收貨　十月八日截貨　九日啓航
直航：DURBAN（12天）CAPETOWN, PORT ELIZABETH及EAST LONDON
加勒比海綫
"NORWAY MARU"
挪威丸　十月廿三日落貨　十四日啓航
直航：加勒比海各埠
兼收由神戶轉駁中南美各埠
總代理：川崎（香港）有限公司
豐利行有限公司
廣樂大廈1509室電話：5-250141-7

墨西哥國家船務公司
墨西哥航綫
遠東——墨西哥及中美各埠
好時發 JOSEFA
十一月十一日抵港　十二日開行
往：安通那達、文生地、阿卡浦爾科及中美、科林多港、聖約瑟、霹塔阿勒那斯
For: Ensnada, Manzanillo, Acapulco, Acajutla, Corinto, San Jose & Puntaremas.
香港代理：福來輪船公司
香港康樂大廈21樓　電話5-233181(10線)
貨艙代理電話：5-262071(20)
澳門代理興記行
宜安街11-13號　電話：2493。

順昌航業有限公司
大寶石　直透：新加坡庇能　曼谷
（設新型貨客輪時速16浬・金船客房冷氣設備）
M.S. TAIPOOSEK
本期：十月八日抵港　下期：十月廿二日抵港
大龍山　直透　曼谷
M.S. TAILUNGSHAN
十月十日開行　十月廿九日開行
大中山　直透　曼谷
M.S. TAICHUNGSHAN
十月八日落貨　十月十日開行
十月十四日抵港　十六日開行

羅立信船務公司
加勒比海航綫
遠東—加勒比海各埠
ANNA DRACOPOULOS
十一月十一日抵港　十一月十三日開行
「嘉蓮拿奧頓多」輪
M.S. CATHARINA OLDENDROFF
十二月十一日抵港　十二月十三日開行
往：基利士多堡、蘇倫、巴拿馬城、波賓亞、巴國安、巴多明高及京士頓
FOR: CRISTOBAL, COLON, PANAMA CITY, BALBOA, SAN JUAN SANTO DOMINGO & KINGSTON
香港代理：福來輪船公司
香港：中區康樂大厦21樓
電話5-233181（十線）
貨艙代理：麥遜初父子公司
電話：5-262071（二十線）

美國太平洋遠東輪船公司
美國西岸航綫
直航：羅省、舊金山、聖地牙哥。
兼收：士托頓、溫哥華、長堤貨櫃。
T. E. CUFFE
加富號 JAPAN BEAR　十月十八日截貨　十月廿日啓行
日本熊 PACIFIC BEAR　十月二日截貨　十一月三日到港　四日開行
太平洋熊　十一月十六日到港　十七日開行
兼收經運貨往多倫多及溫地可　收貨站：現代貨櫃碼頭
CAVN中南美加勒比海FMG
委內瑞拉/哥倫比亞聯家船務公司
百佳 AEGIS PRACTIC　沿A35泊　十月七日啓行
Calling: Buenaventura, Cristobal, Barranquilla, Paramairbo, Port of Spain, El Guamache, La Guaira, Meracaibo, Santa Marta and Cartagena also acceptable via Barranquilla
愛狄 ARISTODIKOS　十月廿二日到港　十月廿三日啓行
詳情請電總代理：香港海運有限公司
中區皇后大道23字　電話：5-225046, 5-236171.
收貨站：良友貨倉　荔灣英坦街貨至九號　12-437283, 12-437220.
澳門代理：新興公司　電話：2512

SHOWA LINE
昭和海運株式會社
金貨櫃航線（兼收冷藏貨）
往美國西岸及加拿大等埠
（兼收日本・台灣及小呂宋貨櫃）
飛航雅士輪 M.S. "CLIPPER ACE"(VOY.33)　十月六日抵港　六日開行
寶利雅士輪 M.S. "BONITA ACE"(VOY.39)　十月十六日抵港　十六日開行
亞洲雅士輪 M.S. "ASIA ACE"(VOY.44)　十月十九日抵港　十九日開行
★英倫雅士輪 M.S. "DYNAMIC ACE"(VOY.20)　十月廿二日抵港　廿二日開行
★直航：小呂宋。
截貨日期：啓碇前兩天下午五時
收貨站：九龍油塘青太平洋倉庫有限公司
電話：3-480915, 3-481775.
港澳與代貨櫃碼頭　電話：12-268289.
（日本散裝貨船用港澳收貨站）

SANKYO LINE
三協海運株式會社
菲律賓線
直航：小呂宋。
馬來人輪 M.S. "THE MALAYAN"(Voy.25)　十月八日抵港　九日開行
依莉莎星輪 M.S. "ELYSIAN STAR"(VOY.11)　十月九日抵港　十日開行
星馬線
直航：星加坡、巴生港。
百喜安奴輪 M.S. "BRACCIANO"(VOY.11)　十月廿三日抵港　廿四日開行
兼各收貨人即來本公司辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，所有一切費用及風、火、水險等意外，概屬收貨人負責。
中央航業有限公司
CENTRAL MARITIME LTD.

渣華（香港）有限公司
代理：渣華輪船公司（NEDLLOYD LINES）
電　香港5-241181　九龍3-955121　澳門6463

航綫	船名		開航日期	直航
南非	STRAAT FIJI	士打菲芝	十月九日	南非毛里求斯
	STRAAT SINGAPORE	士打星加坡	十月廿九日	
東非	NEDLLOYD MUSI	利來美士	十月十一日	東非各埠
	NEDLLOYD WAAL	利來和蘭	十一月九日	
西非	STRAAT FLORIDA	士打科利達	十月廿五日	西非各埠
	STRAAT NAGASKI	士打長崎	十一月廿五日	
拉美	NEDLLOYD VAN DIEMEN	利來荷蘭文	十月十一日	拉丁美洲各埠
丁洲	STRAAT FORCADOS	士打科加度	十一月廿九日	
南美	NEDLLOYD HOBART	利來荷拔	十月十四日	南美東岸
	STRAAT NAPIER	士打利皮雅	十月廿五日	
墨哥	NEDLLOYD LOIRE	利來羅利	十月八日	墨西哥灣及巴拿馬各埠
西灣	NEDLLOYD MERSEY	利來馬士	十月廿六日	
中東	JURKO TOPIC	佐高托普	十月十九日	阿都打比、巴士拿、他空、毛里士、刁拜。
	Nedlloyd Steenkerk	利來士密均	十一月八日	

N.Y.K. LINE
總代理：日本郵船（香港）有限公司
康樂大厦廿三樓　電話：5-248081

航線	船名	開航日期	直航
地中海	KAGA MARU YAMANASHI MAYU	10月12日 10月12日	地中海各埠
紅海	FUTAMI MARU NOTO MARU	10月16日 10月14日	紅海各埠
東菲	ROYAL SAPPHIRS	10月11日	東菲各埠
南菲	SAIKYO MARU	10月10日	南菲各埠
西菲	TAXIARCHIS	10月10日	西菲各埠
北菲	KHIAN HILL	10月13日	北菲各埠
吉大港	MIIKE MARU	10月10日	吉大港各埠

旅行社聯合廣告

聯合增强信心
合作減低成本

Fiesta Filipina VIA SPIL 菲律賓七天特級豪華貴賓團

菲島註册 Fiesta Filipina 提防影射

菲律賓SUPER TRAVEL集團
Manila Garden Hotel 馬尼拉花園大酒店 JAL HOTEL SYSTEM 日航酒店系統
TROPICAL HILLCREST 夏宮假日大酒店
PINES HOTEL 新松園大酒店
聯合贊助

出發日期

10月,3,6,9,12, 15,18, 21,24, 27,30,
11月1,2,5,7,8,11,13,14,17,19,20,
23,25,26,29

特別加班

全程足六天 21/10 24/11
上午出發晚上返港
費用$1290只辦兩團

本團特點

* 航空公司、各大酒店、旅遊局及有關機構特別聯合贊助，無論食、住、行都均勝一籌。
* 酒店及一切交通全年預先定妥，絕有臨時更改之弊。
* 行程精心策劃、盡善盡美，保証絕無升車勞頓之苦。
* 超值豪華享受，四晚不同情調夜總會，當盡佳餚美酒欣賞各類表演節目。
* 每晚均爲團員安排餘興節目。
* 嚴格訓練之經驗領隊團團服務。
* 聘請菲律賓旅遊局認可之導遊沿途專語講解。
* 出發前茶點招待，詳述當地之一切風土人情。

附註：報名前請參閱其它旅行團作一比較。

第一天　香港—馬尼拉
下午由經驗豐富領隊陪同乘噴射客機往馬尼拉，下榻馬尼拉花園大酒店。

第二天　市區近郊—大谷地（火山湖）—蘇魯夜總會
遊覽聖地亞哥古堡，古圍牆城，華僑墓山，聖湯姆斯大學，國父博物館，黎剎公園，大谷地火山湖等等。晚賞蘇魯夜總會（民族歌舞表演），下榻花園大酒店。

第三天　馬尼拉—碧瑤—肯尼夜總會
乘國內航機往碧瑤避暑勝地，遊覽萬松宮，碧瑤公園，高山族村落，聖路易修女學校，購買價廉物美之銀器首飾器皿，下午騎馬，划船，往市集購買土產紀念品，各適其適。晚賞「肯尼」夜總會（高山族歌舞表演）。下榻松園大酒店。

第四天　碧瑤—馬尼拉—艾蘭迪—燒烤營火舞會
乘搭國內航機返馬尼拉往艾蘭迪渡假勝地，參加各類康樂活動，策馬，划船，游泳，高爾夫球，網球，乘馬車，芬蘭浴，按摩及上在泳池旁舉行燒烤營火舞會，欣賞大溪地土風舞，泳衣時裝表演及著名樂隊演奏南島音樂，翩翩起舞。下榻夏宮假日大酒店。

第五天　艾蘭迪—百勝灘—海上賭場
百勝灘乘獨木舟，灘急流激，驚險刺激，令你畢生難忘。晚餐後自由參加往海上賭場參觀。下榻花園大酒店。

第六天　馬尼拉—菲島文化村—EDUARDO'S夜總會
參觀菲律賓文化村或稱「千島縮影」規模龐大，媲美曼谷之玫瑰花園，及乘搭菲島獨有七彩繽紛之花車。晚宴設於全菲最高級之EDUARDO'S夜總會並欣賞國際表演節目，團員可繼留夜總會內選擇舞伴跳舞至深夜。下榻花園大酒店。

第七天　馬尼拉—香港
自由活動購買土產紀念品，下午由領隊陪同乘噴射客機於傍晚安抵香港。

$1290

★★★請向下列各大旅行社報名查詢★★★

百樂 旅運社有限公司 5-444007至444000
菲律賓（七天）HK$1290 ／ 日本 全本州七天 HK$2590 大阪京都富士山東京日光鬼怒川 逢星期二出發 依期出發 ／ 曼谷 芭堤雅六天 HK$1590 盡覽佛國勝蹟 一流酒店，四晚表演 逢週六及週日 依期出發
香港德輔道中121號周大福商業大廈9室

安時 ON SEE TRAVEL SERVICE LTD. 旅運有限公司
菲律賓碧瑤七天 $1290. 菲島七天 $1350. 泰星馬十日遊覽 $2990. 日本東京富士山$2250 日本韓國十天$3290. 台灣阿里山芝麻$1550 泰國曼谷巴提雅$1490 美加西岸遊$7790 澳洲八日遊$5850 澳紐十二日$8900 專辦澳洲簽証 海洋公園碧瑤宮一星期日

康達 3-852667 3-855060
台灣 四天$795 七天$1540 九天$1750
菲島 $1290 $1350 豪華七天團
韓日 五天$1790 福岡板門店 回程可留台北
曼谷 五天$1490 芭提雅古城
代辦泰台菲證代售各大航空公司機票

聯耀 5-266681-4 四線
菲島七天豪華團
暢遊馬尼拉、百勝灘、大高地、蠟島樂園等名勝，飛機來回碧瑤。
住宿馬尼拉花園、新松園、夏宮等大酒店
經驗領隊　一流享受
中環德輔道中香港華人銀行大廈1603A室

安全 5-222822 5-222300 中環德己立街業豐大廈208室
菲島聖誕精選 六天$1150
曼谷 韓國 台灣
九天貴賓團 $1690 10月29 11月12, 12月10,23,24日

新都 5-447648 5-447583
菲律賓碧瑤 $1290
全程住宿一流大酒店
10月12,18,24,30 11月5,11,17,23日
台灣 豪華團 $1540
（逢星期日出發）
一流行程，台北住希爾頓及圓山大飯店
香港德輔道中華商港大廈812A室

喜邦 (5)-763344-5 9AM-7PM假日照常
遊樂可分期，並有名貴相機，手錶，皮帶，金筆贈送
情商胡重釗先生司儀，周有先生M.B.E.領隊
台灣（大韓航空公司贊助）十天阿里山環島 $1480 逢星期日出發 九天阿里山芝麻城（圓山芝麻大酒店贊助）$1490 逢星期六出發
日韓 五天聯遊 乘中華航空公司客機，回程可自由選留台北 $1790 逢星期五出發 暢遊日本，漢城，板門店，華克山莊，民俗村，自然農園等
菲律賓 馬尼拉國際航空公司贊助（特C.I.免保）七天超級貴賓團 $1190.1/9 24/9 七天特級貴賓團 $1290 20/9,21/9 24/9 26/9 27/9 30/9
銅鑼灣軒尼詩道458-468號金聯商業中心1401室

假日遊踪
日本本洲七天豪華遊 $2490
出發日期：10月21 11月18 12月23,24,25日
暢遊：東京、富士山、箱根、京都、奈良、大阪。
特點：乘坐747客機，回程可停留東京。
住宿一流大酒店，由專人領隊策劃。
本團爲綜合團體，由各大旅行社聯合主辦。
詳情請向各大旅行社垂詢或電：
九龍：660303 695545 686987 662668 694621
香港：254511 249786 261505 440007 433774

華輝 旅遊公司 3-687687 3-666735 5-240192-3
菲島 七天特級團 $1290 飛機來回碧瑤
台灣九天豪華團 $1690 逢星期六出發
台灣七天豪華團 $1490逢星期日出發
韓國五天渡假團 $1790 逢星期五出發 （包括簽証費）
曼谷五天豪華團 $1599 逢星期日出發 （包括簽証費）
九龍彌敦道241號金寧大廈605室
中環威靈頓街52號百生行804室

榮泰 3-944255 旅遊公司
韓國 漢城 五天旅遊團 板門店，華克山莊
* 逢星期五早上乘華航專人領隊出發
* 回程於晚上抵港（或停台北，高雄不另收費）
特價 $1,790 （包括簽証費）
暢遊：民俗村，昌德宮，德壽宮，歷史博物院，自然農園（東方地新店熱田）太平洋酒店花園
酒店：日本福岡第一大酒店（過境一天）
漢城最新最豪華之巴喇沙酒店
華克山莊設有賭場之別墅式酒店
旺角彌敦道729號地下

永達（香港）旅遊公司 3-679161-4 5-266791-4
曼谷之旅芭堤雅豪華團
全程五天 $1599 六天 $1680 （CI免簽証費）
乘中華噴射客機，住宿兩晚芭堤雅
多晚豪華夜總會，專人領隊
逢星期六出發（星期日上午照常辦公）
代理各地機票，特快泰國簽証
九龍彌敦道92號華僑大廈八樓B座2室
香港德輔道中162號永安大廈1408室

香港假日 5-448643 5-435702
台灣 阿里山環島貴賓團 九天$1750 特價酬賓精華團 九天$1490 逢星期日出發
日本 日光六天精選遊 $2080
曼谷 芭堤雅逍遙團 逢星期六日出發 五天 $1590 $1490
菲律賓 碧瑤百勝灘五天 $1190 8/10 22/10
香港中環德輔道中先施大廈1308室

捷順 K-305121 305151 309285 309286
由電視紅星陳振華先生精心策劃
凡參加本旅遊團可獲陳振華先生義務解答掌相
韓國豪華團：韓、日、台聯遊 英航假期歐遊團 定期準時出發
台灣：環島住圓山 七天$1190 九天$1290 逢星期日出發
菲島：飛機來回碧瑤 七天貴賓團 1290

香港文娛遊樂有限公司 5-250302-5 3-676963 676668
馬星泰 十二天$3250 出發日期：
馬星 八天$2650 出發日期：
菲律賓 七天$1250 每週出發一團
台灣 七天$1450 九天$1690 出發日期：
泰國 五天$1550 出發日期：
日韓 九天$3250 出發日期：逢星期六
青年律輔道中77號信生銀行大廈1403室

寶華 旅業 3-689291（四線） 5-456199（四線）
日本 鹿兒島九州 七天團 $2680 出發
台灣貴賓團 七天$1600 九天$1800 逢週六出發 青通組 八天$1700 四天$1090 逢週五出發
菲律賓 七天團 $1290
代售各大航空公司 學生 旅遊 移民 特價機票，簽証
九龍尖沙咀星光行1521室
香港德輔道中130號大生銀行大廈1101室

康年 旅遊 台北市 代理台北空運旅館訂房
台灣旅團總滙＊天天準期出發
高雅＊富麗＊亞里山＊溪頭＊墾丁＊渡蜜月
行程及住宿：圓山新館＊石門芝麻＊高雄圓山＊亞里山貴賓館＊日月潭觀光＊梨山貴賓館＊台北希爾頓等
台灣參加旅遊貴賓（香港國際加簽証費）九天$1150 八天$1050 七天$950 五天$750 四天連中國過境票1050
馬尼拉菲律賓貴賓遊特准＊聖誕台灣旅團招客

百威旅運有限公司 5-233778 5-433778
台灣 九天特選團 $1490 逢星期六出發 早機出發，晚機返港
遊遊：台北、野柳、陽明山、石門、彰化、日月潭、溪頭、台中、台南、高雄、梨山、花蓮等名勝
住宿：圓山、芝麻城、墾丁、梨山貴館等
特點：行程舒適、專人領隊、一流酒店、乘內陸機
歡迎持台証參加，特價優待
專辦特快台証，代訂世界各地酒店

法德 旅運公司 3-884585 3-853297 3-302251
泰國國際航空公司 大韓航空公司 最新潔化妝品 新型蓋紙公司 聯合贊助
花月佳期 歡迎新婚或已婚夫婦 參加獎品人人有份
＊台灣九天豪華團 $1590
＊韓日觀光團八天 $2580
＊菲島特級七天團 $1190
＊泰馬星聯遊十天 $2750
逢星期日出發
九龍彌敦道625號麗亞大廈1205室

騰達 5-271818 5-281338
菲律賓・碧瑤 七天$1290
台灣 阿里山環島 逢週六出發 七天 $1550 九天 $1790
日本 鹿兒島九州七天 逢星期六出發 $2680
馬星泰 芭提雅十二天 逢週四・六出發 $2790
曼谷芭提雅五天 逢星期六出發 $1490
代辦泰 台菲証 代售各大航空公司機票

宜泰 旅遊有限公司 3-960295-8
台灣 14天遊中國團 $1480 已滿 第二團招持証者
九天阿里山超級豪華團 $1780
九天阿里山歡樂團 $1510
十天青年合歡山滑雪團 $1280
九天阿里山芝麻城週末團（逢星期六出發）
菲律賓七天 $1290（國內機來回碧瑤）
韓國五天豪華遊 $1790（逢星期五出發）
曼谷芭提雅五天 $1490（逢星期六出發）
代辦各國簽証，代訂各地機票
旅遊來宜泰，便宜又愉快
九龍旺角彌敦道655號胡社生行907-8室

利華旅運
寶島芝麻假期 FIESTA FORMOSA
華航芝麻酒店贊助七天$1550逢週日上午出發
一、台北一島來一泰華夜總會 住圓山
二、故宮一陽明山一飛機往花蓮 住亞士都
三、太魯閣一橫貫公路一梨山 住台中
四、彰化大佛一台南一澄清湖 住圓山
五、乘莒光火車一墾丁一日月潭 住涵碧樓
六、台中一慈湖陵園一芝麻城 住芝麻
七、石門水庫一國父紀念館一貴賓返港
菲律賓碧瑤 來回乘機 FIESTA PHILLIPINA
七天1290 四晚夜總會 住馬尼拉花園 夏宮假日
9月27,30 10月3,6,8,9,12,14,15,18,20,21,24,26,27,30日
彌敦道577號嘉成大廈4樓3801室

榮華 旅遊貿易 H-236589 H-235422
寶島精選 九天$1750逢星期六 七天$1540逢星期日 四天$1050逢星期五 專人領隊・準期出發
菲律賓七天$1190 曼谷芭提雅六天 $1550 曼谷芭提雅清邁 七天$1890 日本本洲富士山 六天豪華組$2050
中環林士街28號金明行六樓全層

亞旅 JETOUR 5-232148 三線
菲律賓碧瑤七天$1290 每星期兩團
泰國芭提雅五天$1499 逢星期六
台灣芝麻阿里山$1050起 逢星期五六日
日本本洲鬼怒川$2590 18/10 31/10 8/11 22/11
韓國四天五天遊$1690起 逢星期六
韓日本洲九天遊$3250 逢星期六
英航歡樂歐洲團$6625 22/10 13/11 17/12
★專辦泰國台灣特快簽証★

亞細亞 3-969281 3-940251
美加西岸團$5990
美國東西岸團$7690
行程包括：夏威夷・舊金・三藩市・洛杉磯・西雅圖・紐約等名勝。
出發日期：
免費簽証
台灣豪華團
九天 環島$1690
九天酬賓團$1490
七天酬賓團$1350
逢星期六出發
九龍彌敦道666號上海商業銀行大廈1302室

博覽 5-438871 5-438807
菲律賓碧瑤 七天貴賓團 $1190 飛機來回碧瑤，四晚夜總會 住花園、新松園等大酒店 10月3,6,9,12,15 18,21,2430
韓日福岡板門店 華克山莊豪華團 五天$1790 逢星期五依時出發 回程可自由逗留台北
曼谷芭堤雅 古城六天$1550 逢星期二、六、日 依時出發
台灣阿里山 九天$1460 芝麻城特價七天$1340 暢遊：台北、芝麻城、阿里山、梨山等環島遊 逢星期六出發
香港德輔道中華商港大廈421室

裕億 旅運貿易公司 5-234939 5-245337
裕億安排 曼谷 芭提雅 六天 $1580 逢週六出發 ／ 菲島 豪華團 七天 $1290 ／ 歐洲 歡樂團 廿天 $6625 ／ 台灣 芝蘇城 七天 $1550 逢週日出發 ／ 舒適愉快
代辦菲・各國簽証 團體出發 特價機票
中環域多利皇后街8號鴻基大廈704室

喜雅旅遊貿易公司 3-669295-7
台灣環島豪華團 九天$1790 七天$1590 六天$1460 四天$1050
住宿一流大酒店逢星期二 五、六出發
韓國五天超級豪華團$1790逢星期五出發
曼谷芭堤雅豪華團五天$1599 六天$1680
日本六天豪華團$2080
美加14天特級豪華團$7500
代辦特快簽証，代售各國廉價機票
九龍彌敦道1001室

吉時吉 CIC
韓國六天$1790慶州釜山團
菲島七天$1350蠟島貴賓團
泰國六天$1590曼谷渡假團
日本七天$2590本州精選團
台灣九天$1750超級環島團

一帆旅行社 A-L
台灣 四天$1050 七天$1310 九天$1430
曼谷 $1550 芭堤雅六天 超級貴賓遊
代售 各地機票 學生機票 移民機票
韓日 四天$1690 九天$3180 六天$2410
香港德輔道中48-52號裕昌大廈802室
5-258239 5-259438 5-235641

漢誠 K-883071 889731 H-438731 438741
菲律賓（七天）$1290
暢遊寶島 住宿圓山 七天 $1190 九天 $1290 出發：逢星期日
九龍旺角廣創興大廈415室
香港中環永樂街大廈5樓

旅遊
TRAVEL PAGE

逢星期三出版

人間樂園　景色怡人　夏威夷話

——涓涓——

很多人都會認爲夏威夷是一個蜜月或要花費甚多的旅游勝地，常然對某些人來說，這可能是事實，但並不是完全絕對的。老實說，即使你在夏威夷沒有享受受到可口的食物，舒適的酒店，一流的娛樂，亦不會因此而感到遺憾。

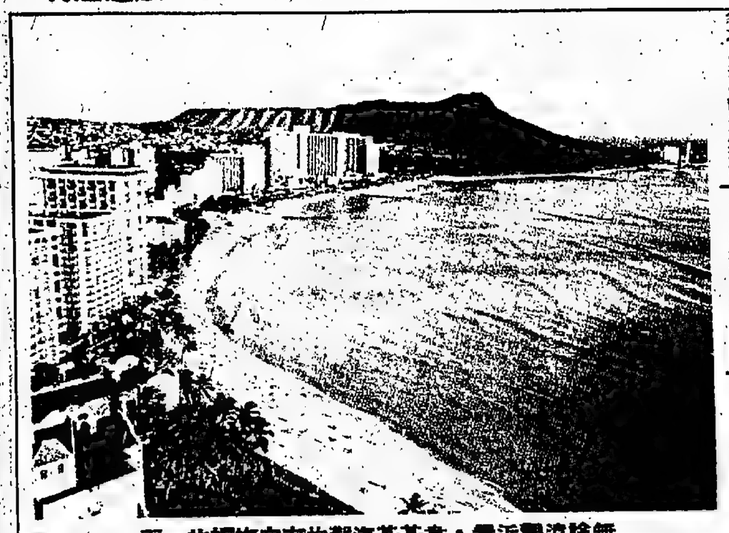
高大的椰樹。健美的女郎，這都是夏威夷的特色。

喜愛露營者天堂　軍人享特別優待

每天，面對著太平洋的韋基基海灘（WAIKIKI BEACH）都會展開它的雙臂，歡迎數以百計的遊客帶著大量金錢，投入這個亞熱帶的人間樂園。雖然如此，海灘的四週却遍佈著一些既便宜又舒服的平房式酒店，裏面的設備齊全，使你有如置身在自己家中一樣。

聰明的遊客，往往喜歡選擇設有廚房的酒店，因爲這樣他們就可以爲自己準備早餐，午餐和晚餐。假若你願意的話，自備一份豐富午餐，然後携到海灘附近的吉比奧關尼（KAIPIOLDANI PARK），或阿拉毛娜公園（ALA MOORA PARK），坐在陽光底下享用，的確是一件賞心樂事。這時海灘的遊客稀少，因此你更可以盡量欣賞韋基基的美麗景色。如果你祇是在中午到酒店進餐，也是一個非常好的省錢方法，原因是午餐的價錢通常是會比晚餐便宜很多。

又或者，你打算仿效本地人的渡假方式，而且願意放棄韋基基海灘的怡人景色，那麼你可以向「海灘男孩露營團」（BEACH BAY LAMPERS）借一營幕，同時在島上另外選擇一個合適露營的海灘。由於夏威夷的氣候溫和，所以住在這裏的人們大多喜歡露營。遊客不用担心會找不到露營場所，因爲島上設有不少露營區，僅在（KAUAI）和（MAUI）兩地就有三十多個露營區。祇要你有此計劃，露營團是非常願意向你提供適合地點和各地天氣。

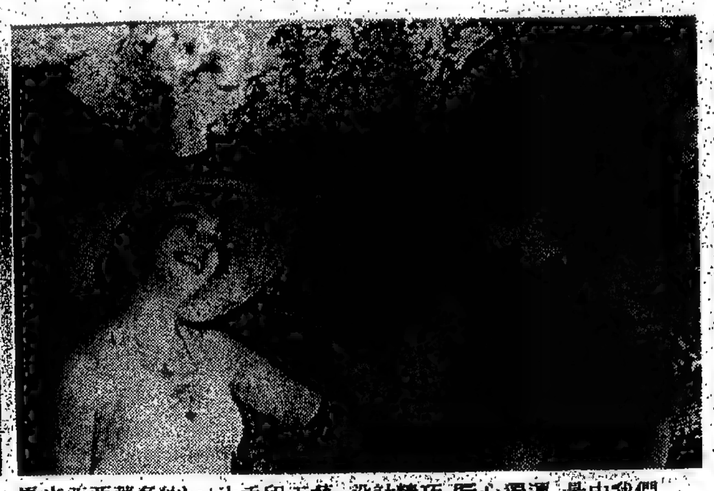


無論遠觀近看，韋基基海灘均有它嫵媚的一面。

歡迎蒞臨朝氣勃勃的吉隆坡

富有歷史性的Sultan Abdul Samad大廈，早在1897年落成，現在一般稱爲State Secretariat（國務院秘書辦事署）這座莊嚴華麗的古代摩爾族式建築物，現已成爲吉隆坡最具代表性的標誌之

閣下可盡情享受一頓新鮮美味的海鮮宴，價錢相宜，超級享受，最能符合各界人仕的口味。



馬來西亞著名的batik手印工藝，設計精巧，匠心獨運，是由我們優良的技師精製而成，發揚馬來西亞傳統藝術。

親自體驗
多姿多采的亞洲文化

吉隆坡是一個充滿活力，五光十色的首都，也是一個集文藝娛樂交織而成的城市。

從一望無際林木參天的公園，以至華麗壯觀的古代摩爾族建築物，從友善微笑的臉孔，至多姿多采的食品節目，還有，位於吉隆坡南部最富歷史性的城市馬六甲，閣下可以舊地重遊，回顧300年來與歐洲人爭奪香料群島戰役的光榮史蹟。

閣下可以在環境幽雅的狄克生港美麗沙灘釣魚、潛水或海浴，享受天然陽光。由吉隆坡啟程前往，祇需二時三十分便可抵達。或者從吉隆坡驅車前往雲頂高原，遠眺吉隆坡全景，沿途欣賞美麗風光，茂密蒼翠的熱帶森林，在海拔1828公呎的高原上漫步，頓感清涼舒暢，有如置身於世外桃源。

馬來西亞俱有悠長的文化基礎，各式各樣不同的歷史文物，服飾及傳統習俗，都可以從親切友善，熱情好客的馬來西亞人民中表露出來。

歡迎閣下光臨這個如詩如畫的世外桃源，歡渡一個畢生難忘的愉快假期。如欲獲得詳細資料及有關馬來西亞的旅遊手册，請函寄下列地址索取。

馬來西亞旅遊發展局
香港皇后大道中16-18號友邦行1203-4室

MALAYSIA
It's all here.
馬來西亞 多姿多采 應有盡有

海灘富田園風味　健美女郎如雲

就算是那些位於一流酒店前面的海灘，大部份是對外開放的。除此之外，在（OAAN）的島上亦有很多賦田園風味的海灘。躺在細若粉末的沙灘上，你可以盡情的欣賞，如來往穿著比基尼的女郎，滑浪健兒，或者是美如畫的景色。又假如你想改進自己滑浪的技術，最好是參加吉比奧關尼海灘公園的滑浪訓練班。

同時，吉比奧關尼公園亦有由柯達夏威夷舞蹈表演團（KODAK HULA SPAW）所表演的草裙舞。這個表演是每逢星期二，三四早上十點開始，而且是完全免費的。當你欣賞夏威夷草裙舞時，你會很自然地愛上穿著鮮艷衣服的舞者，和他們跳舞時擺動的旋律。

假如你在欣賞之餘，突然興致勃勃地想學草裙舞，你可以到希爾頓夏威夷鄉村酒店（HILTON HAWAIIAN VILLAGE HOTEL）上課，這裏亦是全部免費的，學成後，他們更便宜，約在四、五美元間。

火奴魯魯實有許多花費甚少的自由活動場所，如（KUKIS）和（QUEENS WIF）都是世界聞名的海浴勝地。

夏威夷人　熱情好客　音樂天才

在夏威夷，白天你最好是躺上適量的太陽油，躺在沙灘上睡覺，因爲祇有這樣你才會有精神欣賞迷人的夜景。住在韋基基海灘的附近，你就不愁沒有一流的餘興節目，而大部份都是免費的，原因是夏威夷人大多是熱情好客，他們願意遊客們能夠分享到快樂，而且更願意散播自己的文化種子。

綠矢酒店（REEF HOTEL）前面的海灘，每逢星期日和星期三晚上八點，都有免費表演。表演者不乏賦有天才的人。

除此之外，在很多的酒吧，你祇要付出一杯飲品的代價，就可以欣賞到美妙的表演。這些常在一些特別的時間，酒吧都會奉送一些免費的食物，以供你下酒之用。

如果你想結交友善而年輕的朋友，或者想欣賞好的樂隊，最好是到（BEER N GREG）。

根據上述我所提供廉價旅遊方法，你不但可以得到同樣的享受，同時可以省下不少的金錢，眞是何樂而不爲。

星·馬·遊·踪

——康瑞生——

（三）

山又一山，穿梭在密林裏，涼風習習，暑氣漸消，俄而雲霧瀰漫，瞬間又天朗氣清。山下農莊炊烟一四起，那遠山，那溪流及整整齊齊的田畝，像鋪上了一層薄紗，更加撫媚動人。

FRASER'S HILL風景秀麗，花園處處，大部份仍保存原始氣息，酒店附近雖然人工化了些，然而那蒼勁的古樹，山坡上野花的芬芳，的確迷人，尤其是那晚霞，令人欲醉。可惜的是「制水苦」，每天由二時至八時供水，最早需以冷開水洗臉，非常不方便。

一大早咱們一行五人由酒店公關主任帶導，小遊山上風景區，踏着露水，在羊腸小徑上度方步，頭頂是密密的樹林，足下是生氣勃勃的芳草，清新的空氣，悅耳的鳥鳴，多麼寂靜，心中有說不出的滋味，這個時候，你什麼都可以想，也可什麼都不想，寄情於山水之間，祇有快樂，而沒有憂慮。

來到一處專培植花木的花圃參觀，火紅的大紅花開得燦爛而奪目，嬌艷的玫瑰，芬香撲鼻，開遍了花絕放，觀人眼目，紅的白的黃的花，開遍了滿園。我們雖然早到，然還有比我們更早的，園內紅男綠女，眞個熱鬧。

山上風景雖好，奈何行程安排緊是走馬看花，來也匆匆，去也匆匆。吃罷午膳，又再踏上新旅途，朝吉隆坡進發。

吉隆坡——這個馬來西亞的首都，大廈巍立，商業繁榮，新的商廈仍在不斷興建中，殖民地時期的建築物依存，新舊相間，成一强烈之對比。市內可遊之名勝頗多，像宏偉的清眞寺，博物館等，是遊人必到之處，國家動物園豢養了馬來半島的野生動物，馬來之虎威風凜凜，令人不寒而慄。

晚間由此間觀光局官員設宴，招待欣賞「馬來民族歌舞」，咱們八時到十時入席，但却不見主人家的閒，直至十時仍未見踪影，饑腸轆轆，飯伴老板突來相告，主人家臨時飛新加坡開會，無法趕返，明晨「官衙」相候。胡亂吃了些，離別旅伴，找在吉隆坡「中國日報」的兩位同學，談談離開校門後的各人清樂史。

學生們舉行一個盛大的舞會。如果你不怕抵斷腰股，就盡情享受吧。

在火奴魯魯，非必要時盡好不穩若的士，因爲任何你希望到的地方都有公共汽車的供應，而且祇需付兩角半。

很多夏威夷的苦學生都在（OAHU）的當風令人難忘之夏威夷女郎及草裙舞。

觀的海岸線。這裏也有很多游泳和一些可作旅行場所的公園。你最好是帶著泳衣，因爲此處的海灘是不下於韋基基的。

倘若你是一個藝術愛好者，祇要付出少許的代價，你就可以在波里尼西亞文化中心（POLYNESIAN CULTIVAL CENTER）享受到愉快而有價值的時刻。

FRASER'S HILL馬來半島的避暑勝地，氣溫經年在攝氏六十五度至七十五度間，幽宜爽人，花香撲鼻，汽車在山間蜿蜒而行，爬過一座座高峯，令人不寒而慄。

合個一幅圖，色彩鮮明大公光，人情味濃FRASERS HILL。塔球尖頂高的準標乎

旅遊
TRAVEL PAGE

逢星期三出版

「歐洲的心臟」——德國
浪漫之路古色古香
—東山雲—

德國被稱爲「歐洲的心臟」，我們若要去遊「心臟」的話，富爾克福是不可不去的地方。它不但是商界人仕赴歐的必經之地，而且更因其保存中世紀以來的特色——古色古香的名城，和特產——蘋果酒而揚名於世。

對經常出外旅遊的人仕而言，富爾克福可令人重回到世界上保存古蹟最不遺餘力的地方，它而且帶給遊人們一種懷舊的熱潮，因此富爾克福不愧被稱爲世界上少有美麗的地方。

在德國南部，我們如果將那些仍保有古色古香味道的村鎮連成一串，那麼這實其間的路便稱爲「浪漫之路」了，從這條路往北行，遊人可慢慢欣賞那些似乎在中古世紀裏才能看見的村莊，讓人們仍在耕作，絲毫不受現代化世界的影響。這些情景是德國北部的大城市所難得一見的。牛車仍在田漫緩緩而行，牧童悠閒躺在樹蔭下涼。

自德國最南部出發，第一個遇到的都市是丁格斯堡（DINKELSBUHL），它是德國最朝一個自由氣息濃厚的都市，自從「三十年戰爭」以來，這都市只變了一點點而已，市內隨處可見的是中世紀德國典型的日耳曼式建築，每年有一個充滿歡樂氣氛的節日，紀念在一六三二年被拯救的居民，名爲「兒童感恩節」，有傳統的舞蹈，劍舞，歷史劇及其他表演，爲的是紀念在「三十年戰爭」中這城能倖免於難，全城的居民逃過這場大浩刦。

城裏可目睹中世紀時期該城的風貌，古代的護城河，碉堡，城牆和炮台矗立着之基築宏偉的「哥德式」教堂，和其中的單豈坳是全德國最好的，寬大的廣場和如詩如畫的小巷，還有一個男童管弦樂團，全部五十位的成員都是由八歲到十四歲天才橫溢的小音樂家，穿着十八世紀華麗的洛可可制服表演。

在古意濃郁的氣氛中，天鵝懶懶的在護城河中滑遊，曾有一位作者這樣描寫丁格斯堡，他說：「丁格斯堡就如一座中世紀的城鎮漂到夢境裏。」

除了丁格斯堡外，其他最特別吸引愛好攝影的「拍友」的地方便是胡斯堡（WURZBURG），紐倫堡（NURENBURG），威格斯遜（NORLINGEN），威格斯堡（WEIKERSHEIM），阿格斯堡（AUGSBURG），蘭斯堡（LANDSBERG）等等，其中最著名的是諾坦堡（ROTHENBURG），它比丁格斯堡的歷史更悠久，這是一個十六世紀色彩的勝地，到了這裏，你可以說進入到德國的圖畫世界裏，所有的建築，城堡，小巷，倒戶，護城河，噴水池和街道旁的路標等等，都有名的中世紀城市之一，因爲諾坦堡是德國，可以俯瞰整個他巴谷。諾坦堡保存着中世紀傳統的特色，這是其他地方所不及的，如那些護城牆和城堡，哥德式的天教堂，寺院，博物院，美麗的噴泉，司德和文藝復興時期的房屋，有一個建築華麗的大會堂，是文藝復興時期最美麗的建築之一，這裏也有一個每年的盛會，猶如丁格斯堡的「兒童感恩節」一樣，也是紀念該城於戰爭中不致毀滅。

胡斯堡是一間大學的所在地，四週都是葡萄園，它最吸引遊人的巴洛克式城堡，建於一七二〇年和一七四四年間，這曾一度是王子和教宗的住所，其他的勝地包括一座十五世紀的古橋，胡斯堡亦因其保存了不少狄波羅（TIEPOLO）手繪的名畫存於古堡中，還有著名的木雕刻家他門利民斯德（RIEMENSHNEIDER）也曾來經這裏，他親手所雕刻若干無可比擬的作品仍完整無損的保存至今。

威格斯遜的主要建築是一座建造期超過一百年的城堡，因此，實際上它並不大，不過城堡中保存著自十六世紀到十八世紀的構造精美的傢俬。

柯格斯堡擁有全德國最佳座椅的露天劇院，它是整條「浪漫之路」最特別的城，風景佳，城內的大教堂有全世界最古老的彩色玻璃，祭壇上的繪圖則爲何賀（HOLBEAN）所繪，大教堂的大門直至是十一世紀時期的銅門哩！

關新堡也是中世紀時期的一個堡鎮。今天仍完完整整的保留當時的村莊堡，城門通道，護城牆等，實在十分難得。

德國最美麗的都市之一，它獨特之處是在第二次世界大戰爭完全被毀，戰後德國完整的按照戰前的建築重建紐倫堡，不但保有昔日的特色，而且在古老建築等物四週更加上了照明燈，使建築物特別引人注目。

這城分築在河的二岸，直至十四世紀初葉始與重用城牆把分隔的城圍起來，遂成一個獨立的城，有其本身的護城河，瞭望塔等。城內最吸引人的是築在山上的城堡，可以鳥瞰全城。其他吸引遊人的是杜秀廣場，十三世紀的聖士巴德（ST. SEBALEUS）教堂，若干紀念二次世界大戰的紀念碑，還有那座古城博物館（OLD CITY MUSEUM），博物院座落在一座文藝復興時期的宏偉建築裏。

紐倫堡城中最美麗的教堂是聖羅蘭士（ST. RORENZ），一座哥德式的建築物，最不宜錯過的便是德國國立博館物其中陳列著十數世紀以來德國文化藝術品。

沿着「浪漫之路」往北行，每個城鎮都有其獨特之處，因其保存獨特的文化，歷史，人物以及待人和藹可親的居民，每每令遊子有宿至如歸之感。

美麗的鄉村及古堡式的房舍

充滿古代色彩的建築物

新加坡航空公司贊助
美麗寶島旅行團
節目新穎享受好

由本港各大旅遊機構聯合舉行「美麗寶島旅行團」，於十月所舉辦之「雙十慶典觀光團」，由於行程豐富，價錢公道，已全部爆滿。並於十月，十一月及十二月推出更新行程，報名參加人仕踴躍。該行程計有九天阿里山芝麻城桂蘭組，收一千七百九十元，七天桂蘭組，收一千五百九十元，逸星期六出發，暢遊台北，野柳，花蓮，天祥，梨山，台中，彰化，台南，高雄，阿里山，日月潭，石門水庫，陽明山，故宮及馬來等地名勝。另特設瑯島阿里山酬賓組，全程九天僅收一千零五十元。爲酬謝各界人仕，並於十二月推行最新「銀色聖誕夜」行程，詳情請查詢下列各大旅行社。

富達旅遊公司（三一七一六），喜雅旅遊貿易公司（三一六九二九五），美輝旅遊中心（三一九六〇一一），宜泰旅遊有限公司（三一九六〇二九五），怡樂遊覽社（三一六八〇〇一四五），山友行（三一八〇〇二七六一），萬達旅行社（三一八八〇一四五），捷國旅行社（三一三〇一三一七），金門旅遊公司（三一九四二八二一），東南亞旅遊中心有限公司（三一八五〇四三），聯邦旅行社（三一九六九五二七），樂泰旅遊公司（三一九六〇三八四），一明旅行社有限公司（三一六八七九〇八），麗國旅運貿易公司（三一三一〇七〇六），大衆旅行社（五一四四六五〇一），安時旅運有限公司（五一三一九七七九），亞旅（香港）公司（五一三五九四一八），一帆旅行社（五一三一一四八八），太陽旅行社（五一二四一〇四七），百德旅遊社（五一四三一三六一），安樂旅遊貿易公司（五一七七九五四〇），聯邦旅行社（五一二四三一〇六八），良友旅運貿易公司（三一三〇一四五一），樂華旅行公司（五一二一三六五八九），實力旅運貿易有限公司（五一四五〇六六一），海寧旅遊公司（五一二四三〇六〇七），風行貿易旅運公司（五一二六〇七四），航運旅遊公司（五一二五七九四五）。

○影留塞機德啓在前發出友團「團行旅島寶麗美」爲圖

往雪梨、墨爾砵
國泰每星期有六班機

菲籍空中小姐 Blessie Ocampo

國泰每星期四、五、日晚上11:15有班機直飛雪梨，翌日上午10:15抵達；另逢星期一、三、六晚上9:45有班機往墨爾砵，雪梨，到達時間分別爲翌日上午8:45及11:15.

乘搭國泰往澳洲，來自亞洲各地的空中小姐沿途侍候左右，端奉餐食美酒，使您澳洲之行，成爲賞心樂事.

國泰善解您意　深得您心

亞洲經驗最豐富的航空公司
國泰航空公司
太古集團

雪梨·柏斯·墨爾砵·達爾文·星加坡·耶加達·吉隆坡·曼谷·檳城·亞庇·巴林·汶萊·馬尼拉·香港·台北·福岡·大阪·東京·漢城

HKG-5311

育教僑華

1978 中學會考試題預習專欄

明德社主編

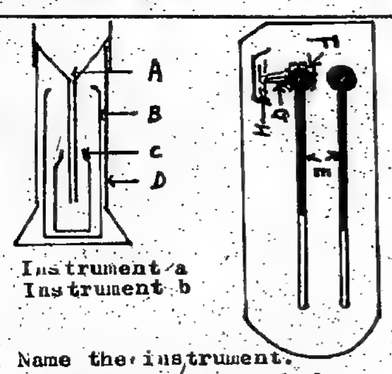
地理（一）李婉儀　黎仲豪

GEOGRAPHY (1)

The main purpose of this series of exercises is to provide a revision for the students who have already acquired a basic knowledge in Geography. One or two essay questions will be set each time and the suggested model answers will be published in the following week. The questions, of course, cannot be a full coverage of the syllabus. However, the writer hopes that they can help you, a F. 5 student, to evaluate your ability to observe accurately, interpret systematically and to present your ideas logically.

Revision Questions:-

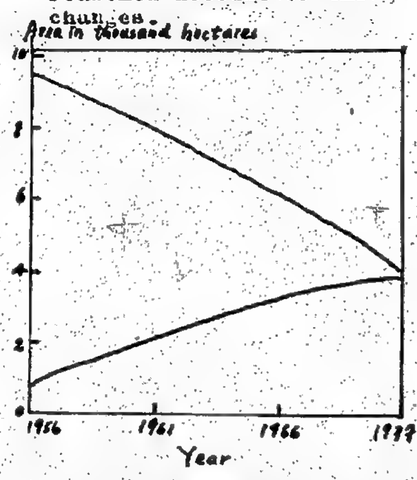
1. Below are instruments found in a shool weather station. Study them carefully and for EACH answer the following:



Instrument a
Instrument b

a. Name the instrument.
b. Label the parts marked by the letters.
c. State and explain the function of it.
d. Give an account of the setting up of it.

2. Below is a graph showing relative area cropped by two principal agricultural crops in Hong Kong. Name the two crops and give a reasoned account of the changes.



生物（一）梁永華

BIOLOGY (1)

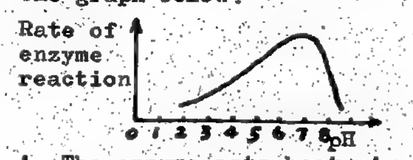
The material in this series is organized in line with the Biology syllabus of the HKCEE. It aims at providing the students sitting for the 1978 HK CEE examination a programmed revision on the basic biological concepts and helping them to acquire skills in solving problems.

Unit ONE: Nutrition

I Multiple Choice Questions:

1. The digestive enzymes found in the stomach of human beings have a higher activity at
   A. 10°C/pH8　　D. 30°C/pH3
   B. 10°C/pH3　　E. 50°C/pH7
   C. 30°C/pH8

2. Which of the following statements is NOT correct for the graph below?



   A. The enzyme acts best at pH 7.
   B. The enzyme only functions at neutral medium.
   C. The enzyme works better in acid medium than in alkaline medium.
   D. The enzyme does not work at pH 1.
   E. The rate of reaction decreases rapidly from pH 7 to pH 9.

3. Which of the following is not an important factor for maintaining the healthy condition of the teeth?
   A. Calcium　　D. Vitamin C
   B. Phosphorus　　E. Vitamin D
   C. Vitamin B

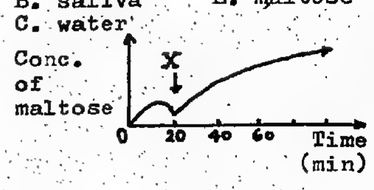
4. Which of the following is a correct statement about vitamin?
   A. They are inorganic compounds.
   B. They are required in large quantities for a normal growth.
   C. They dissolve in oil.
   D. Plants obtain vitamins from the soil.
   E. Animals obtain vitamins from the food.

5. The following are the dental formulae of different types of mammals. Which would a herbivorous animal most likely possess?
   A. 2043/2044　　D. 2032/1134
   B. 1143/0144　　E. 3123/3122
   C. 3033/2133

6. Water is used by plants to
   (1) dissolve food
   (2) maintain turgidity
   (3) convert starch to glucose
   A. (1) only
   B. (2) only
   C. (1) and (2) only
   D. (2) and (3) only
   E. (1), (2) and (3) only

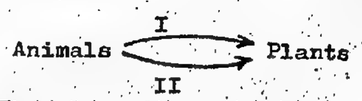
7. Which of the following is not a heterotroph?
   A. frog　　D. algae
   B. rabbit　　E. mushroom
   C. tapeworm

8. After 20 min. incubation of saliva with starch solution in a test-tube, X was added. According to the following curve which shows the change of maltose concentration in the test-tube, X might be
   A. starch　　D. HCl
   B. saliva　　E. maltose
   C. water



9. Which of the following is not an excretory product of the body's metabolism?
   A. water　　D. carbon dioxide
   B. urea　　E. bile pigments
   C. faeces

10.



The above diagram shows that animals supply plants with substance I and II. They are
   A. CO_2 and nitrogen
   B. nitrogen and O_2
   C. O_2 and bacteria
   D. Bacteria and CO_2
   E. Bacteria and nitrogen

1.D 2.B 3.C 4.E 5.A 6.E 7.D
8.A 9.C 10.A

工人世界

聖雅各福羣會爲照顧工人子弟 舉辦學生廉價午膳

現已恢復正常供應 一餸一湯營養豐富每餐一元半

學期開始，一般工人家庭子弟，每因午膳問題不易解決而感苦惱。近年由於副食品價格飛漲，工人家庭生活負担百上加斤，故有關廉價食堂之開辦，對一般工人子弟午膳之解決，實值備極重要，其中尤以一般全日巡之學生，在目前副食品售價飛漲發展下，廉價膳食之設備，對工人家庭生活開支之衝擊，至有幫助。

本港聖雅各福羣會，即設有學生廉價午膳。目前學期開始，是類午膳恢復正常供應，每日區內數百學生，皆受其惠。

有關該中心廉價午膳，是乃名符其實之「實惠」，其售價多年如一日，迄今每餐價格仍值壹元五角。

由於售價特廉，工人子弟，申請膳食，人數踴躍，供不應求。

據該會團體及社區工作部有關人士指出：上述廉價午膳，定每天中午十二時開始至二時，平均每半小時開席一次，即每日開席四次。

據謂：由於參加學生人數踴躍，目前有關十二時卅分至一時及一時至一時卅分之膳食業經滿額，其中亦僅十二時卅分及一時卅分至二時之兩段膳食，尚餘空額，申請從速。

據謂：由於參加學生人數踴躍，目前有關十二時卅分至一時及一時至一時卅分之膳食業經滿額，其中亦僅十二時卅分至二時之兩段膳食，尚餘空額，申請從速。

診會午膳，菜式以營養爲主，每日更換菜式，每餐一餸一湯，白飯及湯均可任由飲食。

學童欲參加，可往該會填寫申請表格，地址設香港灣仔堅尼地道九十八A或電話：七四五二〇一，查詢。（行）

警察傳譯員 祇做份內事

房屋署工會派員赴英請願

最近有消息謂：部份警務處傳譯員在執行按章工作時受到威嚇。

本報記者昨（四日）晚就此項消息與警務處傳譯員協會聯絡，並獲得該會主席周鎮愷證實。

周氏說：警務處傳譯員之工作，如常進行。

記者因此懷疑，會否有人故意向香港市民隱瞞與其本身安全息息相關之警務處在工作效率上有任何變更的真相，於是特地詢問周鎮愷主席。

據周鎮愷主席解釋：「自稱周姓者乃指其本人，至於否認無採取任何行動一事，乃屬『誤會』。

他一再強調：直至目前爲止，該會並未採取「按章工作」，而現行之措施，該會視作爲「只做合理的份內工作」行動。

他舉例指出目前診會會員將不負責翻譯與法庭有關之文件，和電訊打字機之操作等工作。

他表示：所謂「只做合理的份內工作」，即僅行所有職責和部份職責以外但合理的暫時性工作，所以該會不以這是「任何特別之工業行動」。

最後，彼並透露：診會已決定在適當時間採取工業行動，不過，至於診會所指的「適當時間」的定義及「工業行動」的性質，彼拒絕作進一步的透露。

另方面，房屋署屋宇管理員及半熟練工人協會代表張國耀，特於今日下午八時乘機赴英倫請願。診會特別行動小組主席羅卓塞昨日並表示：一隊由卅人組成之隊伍，屆時將到唐德機場，歡迎張氏赴英。預祝他此行成功。（時）

尚未按章工作 主席表示

康體樂育事務處辦開現職人工羽毛球訓練班

工廠商行招工人（請按地址往工廠商行接洽）

勞工處介紹職業（請按址往勞工處登記）

你想找尋工作嗎？

本港八大旅遊機構

信譽卓著　歷史悠久　專業旅遊　服務週到

（排名不分先後）

雅達 5-237171 4線 3-684411
澳洲・紐西蘭　十二天 8/11 22/12
曼谷・芭提雅　五天 4/11 23/12 28/12
歐洲遊覽團　二十天 22/10
鹿兒島・南北九州・指宿・別府・溫泉・東京・宮崎自然動物園　八天 20/10
菲律賓・馬尼拉・碧瑤　六天 逢星期五出發
東京週末遊　五天 逢星期五出發
安排世界各地旅遊・免費協辦各地簽証
香港德輔道中歷山大厦2101室

安樂 5-266171 10線 3-674001 3線
美國加拿大：31/10 12/11 5/12 22/12 5/2
台灣阿里山：15/10 5/11 29/11 19/12 31/12
菲律賓碧瑤：16/10 23/10 12/11 26/11 23/12
曼谷芭提雅：23/10 6/11 20/11 23/12 24/12
泰馬星聯遊：23/10 5/11 20/11 21/12 23/12
馬星聯遊：31/10 5/11 23/12 22/12 25/12
夏威夷羣島：31/10 12/11 5/12 22/12 5/2
日本本州：30/10 19/11 24/12 25/12 31/1
鹿兒島東京：31/10 14/11 22/12 31/12 21/1
本州韓國：30/10 19/11 24/12 25/12 31/1
九州韓國：31/10 19/11 22/12 31/12 21/1
韓國濟州島：31/10 12/11 27/11 12/12 23/12
非洲仙境遊：15/10 5/11 19/12 5/2
東洲紐西蘭：19/10 16/11 22/12 5/2 5/3
（九龍東英大厦商場分公司，假日下午照常）
香港德輔道中51號其昌大廈三樓

華島 3-694951 10線 5-249201 5線
台灣六天及九天遊 10月 8.9.10.15.22.29
全日本鹿兒島富士 10月 8.15.22.29日
日本本州及北海道 10月 8.15.22日
日本韓國聯遊九天 10月 8.15.22日
泰馬星金馬崙高原 10月 9.16.23.30日
馬星七天直升機遊 10月 12.19.26日
泰國芭提雅及清邁 10月 9.16.23.30日
菲律賓碧瑤六天遊 10月 8.15.22.29日
馬星菲律賓十天遊 10月 12.26日
美加東西岸夏威夷 10月 8.22　11月 12
歐洲西班牙漢堡遊 10月 10　11月 18　12月 16
澳洲紐西蘭十二天　12月 21
本公司代理各大航空公司客票及總代理世界各地大酒店歡迎查詢定位
九龍尖沙咀星光行808室 至809室
香港德輔道中其昌大廈

大地 5-232261 2-264133 六線
九天日韓：6/10 30/10 20/11
七天菲島碧瑤：15/10 5/11
七天日本珍珠：15/10 29/10
八天九州本州：15/10 29/10 12/11
台灣：22/10 19/11 24/12
歐洲20天：22/10 13/11 17/12
六天菲島碧瑤：7/10 21/10 4/11 18/11
馬星泰：21/10 16/11 23/12
泰國明珠：逢星期五出發
韓國五天：逢星期五出發
美國探親 10天 14天 團：22/10 12/11 24/12
美國 15天 21天 團：22/10 19/11 24/12
免費協辦各地簽証・代售世界各地機票
香港德輔道中萬宜大厦二樓 二〇至二四室

鐵行 5-263181
承蒙各界人仕錯愛
各歐遊團參加踴躍
將於十月下旬推出
～冬季特備節目～
廿天歐洲冬季特選
（只辦一團，出發日期十二月九日）
免費代辦各地簽証，代售世界各地機票
並備有各地特備節目，歡迎垂詢

安達 3-686231 5-248127
6天東京：17/10 14/11 24/12 26/12
日本本州：17/10 14/11 24/12 26/12
星馬泰：19/10 16/11 23/12
7天馬星：19/10 16/11 23/12
菲律賓 每週六出發
台灣：8/10 19/11 24/12 25/12
美加東西岸：21/12
美加西岸：21/12
九龍尖沙咀彌敦道九龍中心大厦五樓
香港威靈頓街14號威靈頓公寓大厦四樓

康福 5-253131 4線 3-693271 2線
日本本州日光 10月15.22日
鹿兒島南北九州 10月8.20日
韓國日本日光 10月19日
韓國五天 10月21日 11月18日
台灣 10月8.21.29 11月5.12.19.26
馬星泰聯遊 10月16日 11月20日
馬星 10月16日 11月20日
菲律賓 10月14日 11月18日
香港德輔道中萬宜大厦622室
九龍尖沙咀麼地道九龍酒店

TA 世界 3-673121 5-225181
美國西岸 16天 19/12 5/2
夏威夷羣島 8天 19/12 5/2
南非黃金國 14天 25/12 5/2
歐洲假期 20天 22/10 13/11 17/12
韓國日本 8天 23/12 4/2 22/3
漢城釜山慶州 5天逢星期五出發
日本本州 7天 25/12 5/2 23/2
馬星聯遊 7天 21/10 18/11 23/12
曼谷芭提雅 6天 18/10 29/11 25/12
菲律賓碧瑤碧桃園 7天 23/10 5/11 16/11
東京週末遊 逢星期五出發
代售世界各大航空公司・巴士・輪船・火車票代訂世界各地酒店及協辦各地簽証
海外旅遊部：九龍彌敦道東英大厦107室電話：3-686147
九龍尖沙咀麼地道酒店大厦
香港萬宜大厦一一〇五室

旅遊

TRAVEL PAGE

逢星期三版出版

南中國海國的蓬萊仙島一檳城

三大種族和諧相處民族文化多姿多采

檳城的全名是檳榔嶼，以島上盛產檳榔而命名。在一九五七年隨馬來西亞的獨立而脫離了英國超過一世紀的統治。

檳城是馬來西亞十三個州之一，雖然只是一百一十平方哩的小島，如飛車作走馬看花式的遊覽，就只需半天功夫。但檳城却有東方之珠、印度洋的寶玉島、南中國海的蓬萊仙島等美稱，只有踏足其上，才能領略這片人間樂土的妙趣。

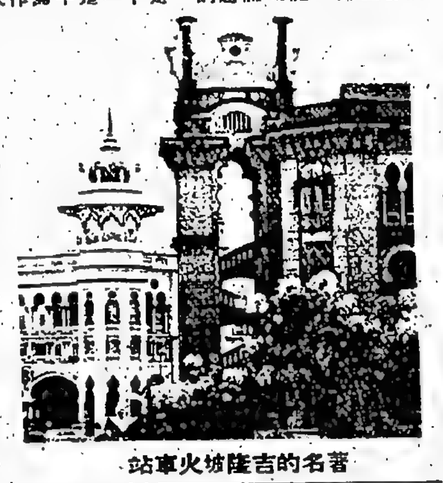
檳城的人口只有五十萬，却是一個多種族的社會。主要由土生的馬來人，遠度電洋的中國人和印度人組成，在不同的語言、風俗習慣及宗教信仰下和諧相處，共同生活，民族文化多姿多采，大家熱情奔放，好客得無以復加，使旅遊者有賓至如歸之感。

檳城長年陽光普照，四季溫暖，雨量充足，椰樹遍佈（椰樹的果實經過壓榨，便能出產白質的椰油，經濟價值要比橡膠同等面積的橡膠樹，大三倍利潤）。此外沙灘如帶，綿延起伏，無論徘徊沉碧波之間，或仰臥金沙之上，或漫步林影之中，海風輕拂，還是樹影，令人胸懷新暢，渾忘人間一切煩惱。

由於檳城開埠的歷史悠久，所以古跡特多，全島寺院廟殿，有一百多間。

檳城的水族館也相當著名，遊客可以觀賞五光十色的海底世界。

檳城的辣椒蟹、沙茶、咖喱飯……這些富有熱帶風味的美食固然會令你感到不枉此行，其令人難忘的還有檳城特有的遊客約可說不出的一番情趣。



著名的吉隆坡火車站

歷史悠久・古蹟特多

蛇廟步步驚心　臥佛寺嘆觀止

其中著名的有漢國的臥佛寺，遊客參觀長達一百零八呎，屬於世界第三大的佛像時，都會情不自禁，嘆為觀止。另外遊客所必到的，就是有蛇廟，或稱寺廟。

當遊客步上第一時所見，跟其他中國的寺廟一樣，但踏足內後，就會見蛇除處處了。可能在頭頂一樑上，或掛在祭壇，或穿梭於花木之間，甚至在離你舉步的地上蜿蜒成群，顏色青黃斑爛，有些如老僧入定，紋風不動，有些却蛇信吞吐，蠕蠕移動，雖然剛柔弱性，不會咬人，却難免令人步步驚心。

有些胆大的遊客混雜蛇在頭頂拍照，將來可向親友示威一下呢，至於其他回教的清真寺，印度教的印度廟，富有歷史遺跡的古堡，都是值得一觀的地方。

此外檳城還有著名的植物公園，內裡種有無數的熱帶奇花異卉，遊客可以漫步其間，細心觀賞。

吉隆坡朝氣勃勃　商業繁盛而熱鬧

馬來西亞是一個年輕的國家，脫離英國獨立才廿年，而首都吉隆坡，正是以表現其精神最恰當的馬照。

吉隆坡朝氣勃勃，方興未艾，有許多新型高聳雲端的摩天大廈，其中包括有政府建築物，銀行，商業樓宇，酒店，體育館等，有如雨後春筍，在市中心紛紛拔立起來，但另一方面吉隆坡却仍然留存不少殖民時代的遺跡，新與舊的對比，顯烈而鮮明。

吉隆坡並不像有些城市，漫無目的地發展，吉隆坡一切都按步就班，不斷進進，吉隆坡的原有及多泥的河口，選在吉隆坡來發展的河口，名副其實的，在早期，有八十七位華僑者來到這炎熱潮濕的蠻荒之地，原始森林，滿布蛇虫猛獸，在第一個月裏，就有八十位因感上熱病而死亡，其餘的經過千辛萬苦，眞的發現了錫鐵，其後有更多的華僑陸續到來，逐漸擴展四週都是不見天日的原始森林，吉隆坡就在這種情況下慢慢成長發展。

今日整齊的森林倒退，便茂密的森林倒退。

吉隆坡有許多值得參觀的名勝，其中最受人注意的就是清真寺了。這個伊斯蘭教寺院，在一九六〇年始工興建，一九六五年完成，是最受全國回教信徒尊敬的神殿。

在中東的回教國家中，星期五被視為安息日，但在吉隆坡，則星期日是安息日，此外星期日是安息日，在馬來西亞很多地區，仍然繼守星期五為安息日祈禱的戒條。

赴日旅遊簽證三天辦妥　須具足夠經濟保証

維廉

答紀穎先生：

來信答覆如下：

(一)要到日本旅行，無論你持有的是否港英護照，抑或香港身份證明書，也一律需要簽證，申請書可向中國金門大廈日本國駐港總領事辦事處索取。一般來說，簽證手續，三天便可辦妥。不過，日本當局對香港旅客似乎很有戒心，申請旅遊簽證者除要向領事館出示來回日本機證，還要證明具有足夠經濟條件，證明的方法是拿出四百英元給銀行簽署，負責申請人在日本停留時間的一切開支，才可獲得簽證。

(二)香港身份證明書的日本的簽證費是港幣四十七元。

(三)京都是在日本本州的中南部，從東京乘「子彈列車」要三小時才可到達。京都是日本封建王朝的古都，自公元七九四年，桓武天皇在那裏建開始，至公元一八六九年止，京都一直是日本的帝都，由於千多年來都是日本政府和文化中心的緣故，名勝古蹟實在不少。

遊覽京都，總少不了參觀京都御所這個節目。所謂京都御所，就是最先在那裏建都的那個桓武天皇的宮殿。不過，現在所見的已經不是原來的建築物。因為前的京都御所，自公元一八六五年所重建的，但是由於全部仿照舊有的形式和規格，倒有八十七位藝匠者來到，名副其實的，在早期，五五年所重建的，但是由於全部仿照舊有的形式和規格，倒有八十七位藝匠者來到，名副其實的，在早期，內除殿宮，庭內外，還有事會樓閣，水樹花園，月亮閣，機關外殿，飛香舍，皇后御殿，八景閣，更有率者所，參內殿等等御築物，長妙的為在花園的水榭邊，孤零零地聳了一座地震殿，給天皇在地震發生的時候，躲去「避難」。

原離宮二條城也是必遊的地方。這個包括五座殿宇，是日本歷史上最著名德王德川家康在公元一六〇三建的。二條城不單以建築優美聞名，而且殿堂裏面的裝飾，才更有名。宮內大廣間，奧書院，中書院，被目為日本藝術瑰寶。宮內大廣間，奧書院，中書院，白書院，御清所等各室壁畫，都出自名家手筆，十分珍貴。

當然，京都的封院也堪一遊。

滑眞寺每日舉行五次祈禱，由清晨五時三十分開始。有無數的信徒，無論老幼，不分階層，乘坐勞斯萊斯房車，搭公共巴士，安步當車的都來這裏向他們的眞神阿拉禱告。至於遊客，更是不分國籍，絡繹不絕，經過了禁止穿拖鞋，迷你裙，喧嘩及奔跑的告示牌，沿着潔白似雪的雪石級而上，來到寺院前參觀。寺院內非回教徒是禁止內進的。寺院內有一張數平方呎的綠色地毯，供信徒祈禱用。

在領略了肅靜的清眞寺後，遊客可以到離火車站半哩的國立博物館參觀。

博物館可說是一面鏡子，不單了反映出馬以北約七里，有奇形怪狀的石灰岩洞穴，大小不一，各有名稱，其中最為遊客所熟悉的就是黑風洞了。這些洞穴在一八七七年，砂隆的居民亦很喜歡在山頂的巖洞中，印度教的印度廟，富有歷史遺跡的古堡，都是值得一觀的地方。

國家動物園出色　雲頂高原風景佳

金馬崙高原自然景色迷人

國家動物園差不多概括了馬來西亞出產的野生動物，有彩色艷麗的各種熱帶飛禽，長達廿一呎，足可吞人的大蟒，犀牛，長臂猿，鱷魚等。逢星期二至日，每日上午九時至下午六時三十分開放，供人們參觀。

另外位於離吉隆坡以北約七里，有奇形怪狀的石灰岩洞穴，大小不一，各有名稱，其中最為遊客所熟悉的就是黑風洞了。這些洞穴在一八八年為美國自然學家威廉奈彼偶然發現，因到吉隆坡後，向人述及後來印度人在其中一個最大的洞穴裏建立一個印度教徒，從馬來西亞各地集合在這裏，他們在通往黑風洞的二百七十二級上，大喊大叫，一片喜樂。另外一些悔罪者，則在身上插着魚鈎和釘子，表示贖罪。

由吉隆坡駕車約一小時，沿着彎延的山路，上到三千九百呎就到雲頂高原，這裏風景美麗，氣溫涼爽，但最吸引人的，就是雲頂高原酒店的賭場了。正如全世界賭場一樣，是廿四小時營業的，以招待遠與而來的賭客，這裏男士要結領帶才可入場，但如穿着衞式剝棉的恤衫或長袖的已的恤衫的民族服裝，則不必結領帶。

如果你不想賭博，那麼可以漫步小徑林間，觀賞清綠的森林，享受大自然的氣息，洗滌你胸間的煩憂。

至於金馬崙高原，則要由吉隆坡乘車約四小時才可抵達，在一八八五年，一個名為威廉金馬崙的政府測量員發現這裏的氣溫極適宜種植茶樹，而且現這種之前，一直是阿爾西斯族的世界，馬來人就命名這個高原為金馬崙。起初，茶葉的種植者發覺這種的氣溫極適宜種植茶樹，而且逐漸發展成為今日馬來西亞的避暑勝地了。

金馬崙高原最高的山峰海拔六千多呎，在晴朗日子裏，這裏可眺望怡保，馬六甲海峽和其他城市。

金馬崙高原設備相當完善，有十八洞的高爾夫球場，有英國式的酒店，這裏還離開國的鬧市和繁雜的人羣，你可以參觀東南亞植物公園，或到柯爾西斯族的村莊，看他們表演絕技——用二公尺長的吹棒猛雀鳥，你又可以在溪澗旁看猴在嬉鬧的花間飛舞，放眼一片，綠綠滿綠，山地，茶園，果園，一切都顯得安寧舒逸，與世無爭，簡直是人間仙境，世外桃源。

美味可口的沙爹

獅城—新加坡

新加坡是位於馬來半島最南端的一個小島國，全國面積只有五百八十二平方公里，但却是世界五大港口之一。新加坡接近赤道，是典型的熱帶海洋性氣候，人口約二百二十萬，以華、印、馬為主。

新加坡的工業化工作，做得非常出色，市容好，做得非常出色，市容整潔，井井有條，到處綠草如茵，人民生活，有似極樂世界。衣食毫不拘束，生活非常寫意。

旅遊新加坡全無語言的困難，中國國語、福建話、客家話、廣東話、馬來語、淡米爾語，到處通行。英語更加方便，治安方面，更是出奇的好，種種設施，無不令遊客設想。

新加坡的旅遊勝地，不勝枚舉。遊客必到的是「人妖村」，雖然純是小小一條街道，晚上却是出奇的熱鬧，擠滿了懷着好奇心而來的遊客，當看到那些比女性更嫵媚多姿的人妖，都不禁目瞪口呆。此外著名的裕那飛禽公園，亦是必到的勝地，所有飛鳥珍禽，都在天網地網之中，自由自在地生活，國內並有世界最大的人工瀑布，高山流水，妙不可言。另外新近完成的中國花園，佔地二百英畝，由中華民國的名建築師精心設計，採用中國園庭的佈置格局，優美典雅，極富引人入勝，至於「東海岸島」亦是不可錯過的地方，可以坐空中纜車或渡輪前往，島上有新式的高爾夫球場，防鯊網的海灘泳場，和具有歷史性的珊水旅館和具有歷史性的受降室。

說到食的方面，一樣多姿多采，福建炒麵，潮州白粥，客家鹹豆腐，海南雞飯，各省獨有風味，一應供備，還有印度的咖喱，馬來的沙爹，西方的佳餚美食，琳琳種種，任你品嘗，所以新加坡無論在那一方面，都是令人留戀的。

遊樂園度假營設備齊全

大屯山的梅窩是愛好旅遊人士所喜歡一遊的地方，因為它才是眞正脫離繁鬧市區得享寧靜野外生活，故此提議假期週日必有大量遊客湧至。

雖然旅遊是一種樂趣，但往往因為在準備上添加飲食，住宿，娛樂用品等傷腦筋，現提供由遊樂旅遊公司建設的梅窩遊樂園渡假營，作為愛好旅遊或渡假人士參考。

營地距離梅窩碼頭約幾分鐘路程下船後朝梅窩銀線灣海灘方面出發，至梅窩第一座橋（即不須過橋）向左轉，即見有指示路牌，沿路直入即可到達。

營地佔地一百餘拾畝，全屬遊樂園私家地（幾佔梅窩一半地方），專人管理，保安全，並有各類專師，教生員等專程保管友服務。且風景怡人，地位適中，面向梅窩海灘，左通銀線洞及蕃村莊，右面又可至大嶼山各地遊覽，海岸或遠眺探勝均宜，並有廣大平地，適合遊樂運動及燒烤野火等，另在營地之茂枝園綠蔭下建營展三十座，可容百餘人住宿）此營展設計新穎，採日本式，舒服清涼，座座獨立，其餘年青人歡迎）營內設有獨木舟，射箭，飛標，燒烤專用場地，加上羽毛球，足球，排球，拔河繩，乘棋，棒牌，跳繩，拋橡圈等免費供參加人士享用。三五知己徹戰，垂釣，漫天散地，優身其中，樂也無窮。

閣下從香港往東南亞或澳洲以至歐洲作業務旅行，其間可能需要一連串的業務會議及商討，精神負担可想而知。何不在往返香港途中，稍事休息，輕鬆一下身心！
馬航貢獻的商業旅行順遊地方優待辦法，可讓閣下在吉隆坡，新加坡或檳城停留，最多可達五天。

每日祇收美金十四元
收費特廉享受多
（兩人一房）
或廿二元（單人房）。
- 一流酒店住宿
- 每日供應歐陸式早餐
- 每處地方來往機場接送
- 遊覽當地名勝風光
- 專人機場迎接
- 在吉隆坡或檳城享受一頓精美豐富晚餐或午餐。
- 贈送紀念品
- 特價購買物品
- 在吉隆坡抵達酒店時享受一杯奉送的精美飲品。
- 特價租賃汽車

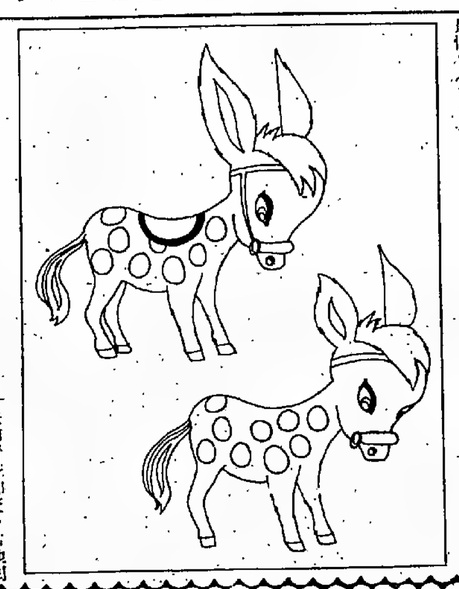
（敬祈垂注：乘客如續飛新加坡者，中途停留地點祇為吉隆坡或檳城。如為馬航國際航線班機飛赴澳洲或歐洲者，則中途停留地點包括吉隆坡、槟城或新加坡）

馬航，為香港往外地經商人仕提供最佳服務

mas
馬來西亞航空系統

訂位及詳情請洽各大旅行社或馬航。
電話：262281, 5-252321

有何不同？　有兩隻小雞，牠們看似是一模一樣的。但小朋友細心看，會找到有些地方是不一樣。現在考考你們的眼力，看誰找得最多和最快？（毛毛）



兒童天地

（第四七八三期）

小心防火的安全

小朋友：

現時的天氣十分乾燥，因此，我們紙要留意一下新聞，不難發現到不少火警發生的消息，火警發生的原因，主要還是人們不小心，一時疏忽大意，或者在出外之前留下火種，於是就引起火災。倘若不幸發生火災，不但令人損失財物，並且會害出人命來，所以我們對於火災是應加以預防的。

可是，我却時常見到許多小朋友，對於玩火最有興趣，他們的爸媽雖然曾經勸告他們不要玩火，不要走近火，但他們却不願意去聽，常常趁著爸媽不在，沒有成人在家裏時，就拿出火柴，紙等燒起來，好像覺得特別好玩的，其實這樣做是很危險的。最近中，就有一個年幼的女孩子在家裏玩火，把家男童在木箱內玩火，其中一個掉了性命，另一個却被火燒至重傷呢！

所以，我們在平時非但不能玩火，就是要在暗暗地方找東西，也不要點火柴照明，最安全方法是用手電筒，因爲用火柴，隨時會燃燒到附近的東西，特別是有易燃物品，如紙屑，木屑，液體燃燒品等等，那是相當危險的。

・姨姨唐・

公主與青蛇

・童話・

・美琪・

一位國王和王后有兩個女兒，她們都生得很美麗，大公主叫露娜，個性高傲喜歡說話，二公主叫希娜，個性沉靜，國王接受大女兒，却不喜歡二女兒。

這天，希娜因爲一點小事令國王不高興，國王就要希娜去找她的教母，希娜在森林裏迷了路，沒法回家。

到了晚上，她見到前面有燈光，於是向着燈光走去，來到一間華貴的宮殿，她敲門，裏面的侍從上來開一頭白貓，她的僕人却是一些矮人。白貓吩咐矮人們把希娜帶晚飯，並且表示歡迎她留在這裏住。

「這裏很大」白貓說，「你可以隨意走動，但是花園裏的一個湖，你却不能走近，如果你不遵守，我是會知道的，而且會重罰你。」

希娜在這漂亮的皇宮住下，她每天都要到花園裏散步，日子久了，她却覺得很寂寞，於是她想到湖那邊去看個究竟。因爲白貓早就出去了，矮人們却忙着工作，她大胆地走近，可是，那湖並沒有什麼特別之處，但在此時，有一條大青蛇走近她的脚邊。

「公主、公主」青蛇說，「不要走，我不會傷害你的！我很寂寞，和我聊天吧！」

公主很同情青蛇，輕輕拍他的頭，留在那裏陪伴他。一直到了黃昏，公主立刻回到宮裏，但白貓已照在那裏等待，還要懲罰她，把她放在一個漆黑的內，內中她眼淚直流。

幾天後，希娜在她的房間聽到青蛇向她呼喚，她忍不住又到湖邊去和青蛇聊天。當她回宮時，又被白貓懲罰，今次她要住在一個漆黑的內。當她在床上休養時，青蛇又來到她的窗前，邀請求她嫁給自己，公主認爲還是沒有可能的事，沒有聽從他，但經不起青蛇多日的懇求，最後也答應了。

就在此時，天地都在旋轉，希娜什麼也不見不到，當她好像從夢中醒過來時，她見到身旁站着的是個英俊的王子，圍繞着的是歡呼的人羣，前面是一位穿上白披肩的皇后。

皇后告訴希娜，王子就是白貓，王子就是青蛇，也是她的兒子，因爲被一個狠毒的巫師所禁制，唯一可以解除巫術的方法，就是有一位公主肯嫁給青蛇，現在希娜把他們救了。皇后如此感謝公主，那是巫師的主意，不得違反的。

人類的眼睛很像照相機，可是左右兩隻眼睛理論是應影分別映出像來的，那麼爲什麼看東西只看成一個呢？首先，當我們凝視一件東西時，兩邊的眼睛一定對着那個東西的方向，如果把一枝鉛筆豎在面前，讓我們凝視，如果把它左右上下的擺動，或拉近拉遠時，兩邊的眼睛一定隨着鉛筆的運動移動。一方眼睛對着鉛筆的方向看，另一方面眼睛不會看到其他方向吧！爲什麼會移動呢？那是由於用眼睛看東西時，所看東西的像必定映照於眼睛的正當中，才看得見，換句話說，用兩隻眼睛凝視某一個東西時，不管是右眼或左眼，那個物像一定映照在眼的正當中，所以右眼所映的像和左眼所映的像幾乎完全相同。

（若雷）

康樂家庭

先施公司與本報辦 第四屆時裝設計賽 佳作如林富創作性

常服組入圍——熊健華，杜成禮，徐澤林，朱潔華，梅寶珠，翁大勝，楊婉霞，陳慧賢，劉寶珍，何寶珠。

晚裝組入圍——陳永賢，徐澤林，杜成禮，陳慧賢，李連，彭文秋，杜仲好，鄒啓元，謝柱鴻，許芷輝。

先施公司與本報「康樂家庭」版聯合主辦之婦女時裝設計比賽，本屆係第四屆，參加的青年男女相當踴躍，設計稿件佳作如林，集稿已於日前截止，共收到稿件達千分之多，充份表現青年人對是項設計之濃厚興趣。昨（四）日爲初選評選，於下午三時卅分在香港先施公司會議廳內舉行，同時邀請時裝界知名人士担任評判。

初步評選分兩組選拔，先由評判以按燈投票方式從常服組中選出十款優異作品，然後再選出十款晚裝組的優異作品。由於是次設計水準相當高，款款設計均別出心裁，有創作天才，故評判員均審慎地評定，結果選出入圍者如下：

常服組——熊健華，杜成禮，徐澤林，朱潔華，梅寶珠，翁大勝，楊婉霞，陳慧賢，劉寶珍，何寶珠。

晚裝組——陳永賢，徐澤林，杜成禮，陳慧賢，李連，彭文秋，杜仲好，鄒啓元，謝柱鴻，許芷輝。

以上各位入圍者將獲得書面通知，依樣縫製設計服裝，參加於十一月五日（星期六）在先施公司貴賓廳內舉行之盛大總決賽，每組選出冠，亞，季和，另優異獎七名。至於縫製參賽之服裝則於決賽前數早時（十月廿九日）下午三時交回先施公司。

担任評判的人士計有：時裝名人周啓邦伉儷，鄧拱璽儀態學校校長鄧拱璽小姐，蔡璽娟時裝設計專家高謝蔡蘊女士，先施公司代表羅啓旋顧問；先施公司歐炳光，華僑日報鄭家鎮。

昨午的評選，先由本版編輯雷秀芳小姐向各評判員解釋有關是次評選之方法及投票標準，旋即由評判員從逾千幅精彩作品中選出每組各十名入圍者，他們經過細心品評後，均表示今年的成績更爲優異，而且更富創作性，特別是晚裝組之作品競爭更爲激烈。昨協助評選工作者尚有先施公司馬幗英小姐等。

又是次時裝設計比賽的獎品非常豐富，計每組冠軍可獲先施公司禮券一千元，華僑日報紀念銀杯一具，另獎狀；亞軍可獲先施公司禮券五百元，華僑日報紀念銀杯一具，另獎狀；季軍可獲先施公司禮券三百元，華僑日報紀念銀杯一具及獎狀；優異獎七名，每名獲先施禮券一百元，紀念品及獎狀。另參加決賽之入圍者，晚裝組每名可獲縫製費用津貼一百五十元，常服組每名可獲縫製費用津貼一百元，該津貼於頒獎時一併給予。

注重分個別教導及練習，分別爲：

（一）舞蹈班——十一月份。

（二）編織班——十一月份。

課程包括中國舞，基本訓練及排演中國民間舞，逢星期六晚，全期三個月，十五元。

（三）裁剪中班——

課程包括起針法，收針法，頭巾，背心，冷帽，外套，各款冷衫，逢星期六晚，全期三個月廿元。

（三）美容班——

課程包括食物與營養，皮膚護理，化粧法及儀態講授，逢星期六晚，全期卅元，兩個月。

（四）國語班——

課程基本發音，課文朗讀，日常會話，逢星期六晚，全期卅五元三個月。

（五）裁剪初班——

課程包括量身法，半截A字裙，變款法，直身A字裙，女恤衫，睡衣，高腰裙，每逢一、四晚上課，每週四小時，全期學費卅元三個月。（此班限人數）。

（六）英文拼音班——

課程包括基本拼音法，逢星期六晚，全期三個月四十元。

B．黃大仙夜校舉辦：（十月份）

（一）中文簡記班——

課程可繼續進修中級，全期收費四十五元。

（二）英文專修班——

內容包括閱讀，文法，作文，程度相等於英文中學一年級，入學資格需已小學畢業之青年男女每週三晚，每月學費廿元。

十一月份，急救，編織，中國民族舞等班，全期三個月，學費十五元，逢星期六晚上課。

（三）裁剪班——

課程可繼續進修中級，全期收費四十五元。

（四）英文專修班——

內容包括閱讀，文法，作文，程度相等於英文中學一年級，入學資格需已小學畢業之青年男女每週三晚，每月學費廿元。

十一月份，急救，編織，中國民族舞等班，逢星期六晚上課，全期十五元三個月。

（二）編織班——

逢週六晚上課，全期三個月廿五元。

（三）編織班——

逢週六晚上課，全期三個月廿六元。

（四）美容班——

全期卅元兩個月，逢星期一晚，八時至九時半上課（免費供應化粧品）。

C．藍田夜校舉辦

（一）急救班，中國民族舞班，逢星期六晚上課，全期十五元三個月。

（二）編織班——

逢週六晚上課，全期三個月廿五元。

（三）編織班——

逢週六晚上課，全期三個月廿六元。

（四）美容班——

全期卅元兩個月，逢星期一晚，八時至九時半上課（免費供應化粧品）。

D．水龍頭頭錄。

模特兒經賣納展出一款設計特別的首飾，有如一個水龍頭般，有冷有熱。（合家國際社）

利用餘暇進修 女青秋季新班 學習一技之能好機會

本港基督教女青年會屬下三間夜校開辦多項不同性質新班，使在職青年，家庭婦女及學生能利用餘暇，進修及學習一技之能。

而各校分別於十月及十一月份，開辦各種學術班及興趣小組，內容如下：

A．馬頭涌夜校舉辦（十月份）

（一）英文初級簿記班——修業期爲三個月，每週四小時，逢二、四晚上課，修畢初級課程，可繼續進修中級。

（二）英文專修班——課程內容包括閱讀，文法、作文，專爲工餘之青年男女及日間學生作爲進修補習之用，程度相等於英文中學二年級，逢一、三、五晚上課，學費每月廿五元。

（三）裁剪中班——課程包括六幅裙、西裝、背心裙、裙褲、便服、時款套裝，每週上課四小時，逢三、六晚，全期學費三個月共卅五元。

（四）結他班——全期三個月，逢星期六晚，學費卅元，課程側重基本練習，讀譜，並

女性遲婚的徬徨

婚姻講座　言金石

我常說遲婚的不智，又曾強調在人生里程碑中，婚後的時日，應佔了壽命三分之一以上才是合理的。而遲婚的原因，大都爲了家庭環境和忙於事業的牽累（男性更要加上經濟問題的過份重視）。我的理論，相信已漸後不少，苦年男女的支持，激發起他（她）們的覺悟，而事實正如此，因爲我接獲遲婚問題的信件不少。現在試舉出一件事實來討論吧——

我最近接到一位嘉慧小姐的來信，她說現已廿七歲了，還沒有認識一位異性知己，理由是她從小就要出而工作，負担家計的大部份責任，成爲家庭經濟的主要支柱，正因爲責任心重的緣故，她在工作之餘，還要讀書，以求進取，現在總算中學畢業，而且會考及格，不過，她並不因此自滿，仍然繼續其他科目的研究，以致日忙夜忙，「社交圈子也漸得狹窄起來了，運稍爲合意的異性朋友也沒有一個；另方面，她的父母思想較爲保守，行動受到約束，如果認識了一位異性，雖親便會認爲該是對象了，由於她感到退年齡也該有異性朋友，不禁有寂寞之感，因此，她曾多次想到置善美公司委託，但總是提不起勇氣，又有鑒於自己身份的平凡與父母思想的頑固，眞不知怎樣辦才好，要我提供意見。

嘉慧小姐的問題，相信許多少女都有同感，其實，這完全由於對社會事物認識較少所致。原因是婚姻是自己的終身大事，既然不能再拖延，就不能再讓一切不利的環境包圍着自己的了，特別要認識到婚姻服務是最科學化的安排，這種服務不僅本港還有，各個先進國家行之已久，且極受社會人士的歡迎，因此，委託的問題絕無應允可言的，而勇氣就是智力爲基礎的，有崇高的智力，便會坐言起行，不會猶疑不決的。

嘉慧小姐，你別自卑，因爲你是一個有學有做的好女子，並不算得平凡，許多男性正求之不得呢？事實上，經委託介紹後，就公司是絕對保密的，不會讓你的父母知道，請你放心吧！據所知，當你委託時，接洽的人是女性，也有特設的房間招待你不會遇到其他陌生人的，絕對保持女性的尊嚴，願來一個決斷性的行動吧！

劉錦焯梁少燕結婚之喜

劉錦焯君與梁少燕小姐已在香港婚姻註冊署註册結婚，並假座香港中環京富酒樓設筵歡宴親友。新郎劉錦焯乃殷商劉子卿之第四公子，現任京華公司股東兼經理，新娘梁少燕，乃殷商梁錦祥先生之第四女公子，現爲本港執業會計師，兩人認識多年，情投意合，締結良緣。

（圖爲劉錦焯、梁少燕新婚倆影）

鞠大利 劉玉芳 諧連理

鞠大利君與劉玉芳小姐於昨日中午十二時，假跑馬地馬嘉烈教堂舉行婚禮。

鞠君年少有爲，任職華光航業有限公司；劉小姐系出名門，綺年玉貌，任職於星家警察通訊部。一對璧人，郎才女貌，佳偶天成。

是晚乾坤二宅並假京香大酒樓設宴歡邀親友，筵開數十席，場面熱鬧。

（圖爲鞠大利與劉玉芳新婚倆影）

最受歡迎刊物

彩色華僑

逢星期日隨華僑日報附送

公教婚姻輔導會舉辦住宿週末營

有婚前講座包括婚姻意義，姻親關係等等

本港公教婚姻輔導會，將於十月廿九日（星期六下午二時半至星期日下午六時），在香港赤柱瑪利諾修院舉辦「婚前講座——住宿週末營」。內容包括婚姻意義、姻親關係、經濟收支、男女心理、感情疏遠、愛的滋長、性愛協調、生育指導、婚姻抉擇等。以上各專題分別由婚姻指導員、神父、醫生担任，再配合小組活動及討論，使參加者在婚前能有一個更好的準備，歡迎任何宗教及非宗教的準備結婚人士踴躍參加。報名彼此交換意見，得到婚姻生活基本知識，以期增加日後家庭生活的幸福及快樂，有關詳講座的詳情或索取報名表格，可致電五一二四二〇六一內線二五九或二六〇查詢。

儀容美　衣林

憂鬱的影响

許多人不了解情緒對健康關係的重要性，如果情緒抑鬱的話，將會影响內分泌，氣血運行不暢，這樣一來，不能會消瘦，也會使到面色蒼白，髮色枯黃了。但如果心情開朗，經常有愉快的心情，則對健康裨益甚大。

古語有說：「心寬體胖」，誠非虛語。

不過，由於女性多數是多愁善感，胸襟狹隘的。如果其人屬於敏感的懷夢家，則尤易引起情緒鬱結，既要有些微不如意事，則耿耿於懷，甚至失眠。

從事實告訴我們，不少敏感賣賣的女性，許多事不關己的，也會干涉到；而且特別來得緊張。儘管有人以大道理向她解釋，却沒法使她接納下來，從然自滋困擾。

再從若干實例顯示，心情抑鬱的女性，本來是芝麻綠豆般小事，也日得緊張萬狀，無法抑制。就算聽得因此影响健康，體重銳減，也不會放寬胸懷。除非這件事允如她所願作理想的安排或解決；否則，縱有了期之開許多女性，正銳意尋求肌理豐腴之道但由於腦海裡隱伏件一不能解決的事情，總是愁眉不展，優雅對人張顏歡笑，但總是暗裡憂鬱，應知任何事情，憂鬱是無補於實際的，反而令自己健康受損。如果不能開放胸襟，任何補益性藥物或食物，都沒有多大幫助的，化粧品雖然可增美感，但缺乏天然美，無疑是遺憾的事情。

從上述可見，率皆愛美的女性，應常常保持快樂的人生觀，不緊張，不憂鬱，才是明智之舉。

醫藥顧問 任卓琪

皮膚乾燥與思想不集中

△石梨咖清清君：

你說三個月前曾購買「紫河車丸」服食，服用後，未見收效，且日漸消瘦，不知是何緣故？而你現已接近廿一歲，如不穿胸圍，而胸部還像開始發育的女孩子一樣，簡直是平平的。

又說：你的小腿周圍——尤其是前面，從小時，在夏季，不斷就皮膚乾燥，且呈現裂痕。年幼時，在冬季則更裂開流血。脫皮，像發持的樣子；而在冬季則脫皮，像蛇蛻時，穿起褲子，還覺的外面也好像蓋上一層沙泥的。其實這只是皮屑所致，及至長大後，稍爲不不會流血。至於身體其他部份也有皮膚乾燥的現象，你問有何良方？

主要是體液缺乏，內分泌失調所致，必須慢慢調補，不能速效的。不過，是否有其他病因？因此，最好物色良醫作徹底治理，如果能是「頭痛醫頭，脚痛醫脚」法改善的。

就皮膚乾燥及龜裂一點來說，通常可用食療法調補，持之以恒，將會逐漸改善。你必須注重的食物，諸如鮮奶，雞蛋，牛油，蜜糖，長期飲用純淨乳，白魚肝油，多吃蔬果，及海產動物！像鮮魚，魚肚，生地，魚膠，熟地，魚翅，百合，等等，煲瘦肉湯佐膳，並用紅棗薏，每週二、三次。

△楊威利君：

你問及維念太多，思想不能集中的療法，平日在空閒的時候，應覺身於大自然環境下，遊山玩水，或試參加教會作虔誠禮拜，修養性靈。此外，可向本港名家藥廠買來「天王補心丹」服食一個時期，並服下方：

方用：花旗參三錢，天生元二錢半，靈芝五錢，白芍三錢，遠志二錢，熟棗仁三錢，甘草三錢，北黃芪三錢，炙甘草三錢。（清水煎服）

華僑日報晚報分類廣告刊戶 九月份幸運抽獎揭曉

華僑日報華僑晚報，太平洋行相機部聯合舉辦刊登分類廣告贈送抽獎券遊戲，九月份幸運刊戶經於昨（三）日由太平洋行相機部經理黃紹輝先生蒞臨本報總部，由本報秘書何少廉先生暗同抽獎，抽出獎券名次如下：

獎次　中獎號碼　廣告大字

頭獎　一五一九七　夜冷織布廠

特別獎　〇八二六四　港大預科

特別獎　一〇八四五　STUDENTS!

特別獎　一〇五六九　易銷貨廉

特別獎　〇八三五三　官塘補習

特別獎　一三六四五　新新金行

頭獎得：醫藥新款單鏡反光相機，"SINGLEX 11 F2.0"，及醫藥原廠400mm F5.3 遠攝鏡一套。價值：HK$1,663.00

特別獎五名：各得醫藥600M豪華迷你相機及原廠閃光燈一套原價：HK$380.00。以上各獎品全部由太平洋行攝影器材部送出。各幸運得獎者，請於十月七日（星期五）下午十二時十五分携同獎券聯根到香港荷李活道一一〇號華僑日報廣告部領取。

圖：太平洋行攝影器材部經理黃紹輝先生（右）與華僑日報秘書何少廉先生抽獎時攝。

華僑文化

藝術中心現已啓用
鋼琴大師今夜演奏
朗奴史密夫在壽臣劇院登台

香港藝術中心，現已開始啓用。第一位在此演出的國際名演奏家，便是享譽極隆的鋼琴大師朗奴史密夫。在今（五）晚，八時，他將在壽臣劇院演奏一場，這位才橫溢的演奏家，以其不斷致力提倡十九世紀樂壇怪傑歐勒的音樂而名重一時。歐勒的音樂，曾被形容爲「錦芒萬丈，肌理沒澈」；而其背後所隱藏的一股沈鬱的張力，每於其曲名的字裏行間，表露無遺。「沙灘上的瘋婦之歌」即其一例。一九六八年，當朗奴史密夫在英國廣播公司主持歐勒專論節目時，對這位作曲家表現了至高的景仰。至深的研讀，和至中肯的演繹。

不過，朗奴史密夫的成就是多方面的。這次在藝術中心的演出，除了演繹歐勒的二篇樂章（「沙灘上的瘋婦之歌」和「巴巴拉快板外」）外，更將演奏舒伯特的「流浪者幻想曲」，貝多芬的奏鳴曲編號一一二與及蕭邦所作的所布波蘭舞曲。

事實上，朗奴史密夫原爲一優秀的作曲家，他早期的「小提琴演奏曲」與「喜劇序樂」極受歡迎；更因此而被邀創作電影插曲。不過，他了專心一志於他的演奏，魚與熊掌之間，被迫放棄了創作。

今（五）晚的演出，門票在灣仔港灣道香港藝術中心票房出售。票價爲五元，十元，十五元。二八〇六二六（請注意：香港藝術中心行政部門，亦已遷入中心大廈十二樓）。

九龍明愛祝十週年
請李春融署長主禮
十四起一連開放三天歡迎參觀

九龍明愛服務中心，成立已十週年，定本月十四（星期五）下午四時，在該中心舉行紀念慶祝典禮，恭請社會福利署長李春融太平紳士主禮。該中心主任林煒煒神父等已來函邀有關人士參加。典禮前三時卅分茶敘，三時五十分舞獅表演就座，隨即舉行開幕儀式。預料屆時將有一番熱況。

該中心各部門本月十四、十五、十六日，一連開放三天，歡迎各界參觀。十四日（星期五）下午四時半至五時半「部門開放」，四時半至九時半「資料及模型展覽」；夜八時至九時「體育表演」。「十五日（星期六）」上午十時至下午五時「部門開放」，上午十時至下午九時「資料及模型展覽」；下午三時至五時「雙位遊戲」。「十六日（星期日）」上午十時至正午十二時「資料及模型展覽」。此次開放，可使社會人士對該中心十年來所作出的業績與貢獻，有所了解，從而獲得更廣泛之贊助與支持。

十六晚八時至十時，在該中心大禮堂舉行閉幕典禮及綜合晚會，遊戲節目共爲數富云。

德國著名長笛手
十月底蒞港演奏

柏林電台交響樂團的首席長笛手施邦，將於本月廿五晚（星期二）八時，在大會堂劇院演奏一場。演出前一天，即星期一下午六時，更在歌德學院舉行示範講座。二十五日音樂會的節目，異常豐富。上半場的節目，包括三個世紀的長笛音樂，馬拉斯、布奧那斯、巴赫、庇勞和德布西的作品；下半場的節目，則是演奏伊伯、荷飛亞和基利文的作品。施邦爲享譽國際的長笛手，最能利用長笛的特色來作不同的演奏。年幼時，便以神童鋼琴家姿態出現，十歲開始學習吹奏長笛。一九五三年，贏得國際現代音樂獎。一九六零年，參加柏林電台交響樂團。一九六三年，被委任爲室樂演奏家。一九六七年，獲柏林藝術獎。施邦演出經驗豐富，曾先後在亞洲、歐洲和南美各地演奏，好評如潮。是次音樂會，由市政局與德國文化協會合辦。門票三元、七元及十元。大會堂票房有售。在歌德學院的示範表演，則不設門券，歡迎參加云。

中國針灸學會週日
大會堂講指壓療法

香港中國針灸學會，每月舉辦學術講座。本期定本月九日（星期日），下午六時至八時，仍在香港大會堂九樓演講廳舉行，請得馬青驥女士主講「指壓療法」。馬氏爲香港養生學會會長，中國醫藥學會監事長，學具中西，歡迎各界依時參聽云。

香港美術會年展
下月四日起舉行

（新亞社）香港美術會會員作品年展，下月四至六日，一連三天，在大會堂八樓展覽室舉行。上週四日爲選畫期，選出畫件不少。有一部份會友忘記此事，故未携作品參加；但却預約了。會方爲給予他們最後機會，他們應於本週日（六日）五時半前到週四選畫地點，携同作品及裝格與會長接洽，逾時自悔云。

巴海教會沙田慶祝「世界和平紀念日」
衆認唯宗教方能帶來世界和平

香港巴海教會，於九月廿一晚八時，在沙田縣源新村社區會堂舉行了一個世界和平日慶祝會。世界和平日，是聯合國所訂下的其中一個聯合國所承認的日子。世界和平日的宗旨，是號召世界各國遵守和平條約，謀求早日得到世界和平。

當晚在沙田縣源新村社區會堂舉行的慶祝會，得到多位中文大學學生及沙田明友的支持。致詞者是巴海教會的洲際顧問袁其良君。他的講題是「聯合國——它的宗旨及貢獻」。早多年前，巴海教會在聯合國內，得到了一個非政府式的顧問席位；而教會的祖國，都得到聯合國的接納；尤以世界和平之具體計劃及經濟問題的解決方案，現已被聯合國接納及實行。袁其良君講述之後，港教會副主席李芝明君，繼袁君之後，講述世界和平現今社會的需要及其計劃的推廣。在會的朋友，都一致承認只有宗教才能帶來世界和平。

除演講及座談討論外，當晚也放映了巴海教會最近在世界各地所舉行的八個國際研討大會的幻燈片。香港是其中的一個國際研討大會的地點。此次研討大會者逾六百人。

這世界和平日，除德大家深一層的認識了聯合會的宗旨及貢獻之外，大家也了解到當今人世所承認的巴海教，它的教義及在今日的地位。此大會已在一九七六年十一月在華都酒店舉行，當時出席大會者逾六百人。

學海書樓中大校外部
盧國洪與陳湛銓講學

學海書樓與中文大學校外進修部合辦之國學公開講座，本週末（八日）下午二時半至四時，在大會堂高座九樓演奏廳，由盧國洪積講「古文選讀」之過秦論。上週末由盧氏主講，首審學字，以提示學不可以已。蓋少壯固當努力；否則動苦難成，而老而好學，則弟秉燭之明，猶勝夜行也。君子愛日以學，學惜三餘。凡到斯堂者，已知此意。至於信學之要，先器識然後文章，識見須多讀史，而器量之修養，則宜從平淡二字入手。人我之際看得平，名利之際看得淡，底蘊胸懷日濶。體積講前篇至張國請服弱國入朝句，按圖分析當時形勢，以經驗而推論秦張儀及孟嘗平原春申信陵四君故事，運實戰國部分史實，使聽衆便於記憶。星期日（九日）同上時間：在大會堂高座九樓南室，由陳湛銓講「黃山谷詩編年選註」，有宿舊彭澤懷陶令五古等。派發講義，有詳細註引。歡迎參加云。

（上、下兩圖：爲校協戲劇社演「牛」一劇的兩鏡頭）（女見唯報）

東方新聲　金冠
SOLDIER OF FORTUNE
天明
五場盛大獻映
佈景巧奪天工
出動人員萬餘！
古代攻城戰車器械全部兵器！
特彩麗片上中文
七彩
大戰三百回合
大笑五百回合
「老虎鬼鬚」男主角：
畢史賓沙
「七金剛」「大鬧戲場」男主角：
菲臘李萊
兩大紅星。領銜主演
老虎將軍
兵龍鳥軍

天明
五場盛大獻映
今起訂座
世界流行風格再度成就更高！
再風作品，但風格再度成就更高！
妹妹作姊姊！
Quest for Love
隔世奇緣
「借胎殺人」女主角：鍾歌蓮絲
「跑馬紅顏」英倫生角：湯比路
「第二春」男主角：丹咸伊利洛。
三大紅星領銜主演
佈局奇到絕頂：
寧可信其有，不可信其無！
一個當代奇人，進出兩個世界！
兩種性格意念，能知過去未來！
有如脫胎換骨，歷盡雙重生活！
前世未了情，今生續前緣！
精心發明：萬能機器，一經照射：返舊時處！
身爲古人仍不自知
特麗七彩片上中文
「春色無邊滿杏林」「雙城記」「第二春」大導演：羅富國
湯馬士。作傑表代新最

紐約·凱旋產
九七五兩12點點點點 九半二半三 最後五場
獎金七榮像項獲！
老千計元狀才
THE STING
兩大天皇巨星
保羅紐曼 烈福羅福特
蕭羅合作演力拔
演導大師 佐治柯林斯
集世界編術之奇觀極緊張激之能事刺
WINNER 7 ACADEMY AWARDS
Cinema International Corporation

消息詳確　包羅萬有　請長期訂閱華僑日報

紐約凱旋產
請即定座
最新出品 紅星首次奧司卡金像獎兩大紅星首次携手主演「扭計師」「金像豆風」
新藝聯公司榮譽發行派
老幼咸宜·超級巨片·
大導演：米高烈治
縱橫無敵鉅片
小鬼頭與大教頭
美國本年度十大選出影星
泰妲奧露妮
小鬼頭足智多謀！
大教頭招兵買馬！
擺出雄陣勢奇發揮驚人球技
五場盛大麥陶達路
「大老千」與「小鬼頭」金像雙璧！
獻映泰妲奧露妮
一不宜兒童影片挑戰
一廣小英雄廣拳廣掌向
小鬼頭領導
域路·敏絲·柏治·丹
聯合主演
以集軍成拉！
營百勝！
隊強！
老教練終日沉迷啤酒！
小球員全是烏合之衆！
"THE BAD NEWS Bears"
娛樂性
Cinema International Corporation
百折不撓！
龍爭虎鬥！
球場上技驚！

新界版

元朗續推展文娛活動
建完備禮堂

新界司杜迪主元朗文藝協會就職宣佈
明年動工設有冷氣容千五人

（特訊）香港並非文化沙漠，至少在新界已到處出現絲洲，荃理新界政務司杜迪昨主持元朗區文藝協進會就職典禮時特別指出該會就已足慰足道些批評，他並宣佈政府將於明年在元朗興建可容一千五百人的完備大禮堂，足够供作當地舉辦音樂會及公演戲劇等文化活動需要。

成立已十一年的元朗區文藝協進會第六屆執行委員就職典禮於下午四時半假座鄉議局中學舉行，該會新任主席戴權及上屆主席趙樹勳舉行交代印信後，分別致詞報告，一致指出過去發揚區內文娛活動與提高文化水準已獲致成果，今後決續致力推展，並提出組織銀樂團等今後四項計劃如下：（一）組織銀樂團，延聘人才加以訓練，與國樂團合併成爲本會主要活動組織之一。（二）籌設學藝機構定期假光華戲院放映益智電影。（三）廣徵各界人士爲本會成員，藉以加强活動之組織。（四）商文化水準已獲致成果，今後戴權主席並提出組織銀樂團等今後四項計劃，獲致水準，並提高文娛活動，使本會會務如鵬展，在縣屆會長、主席及執委等同人努力鞏固及推動下，使本會會務如鵬展，一飛冲霄，尤以上屆主席趙樹勳先生之英明領導下，能爲各界人士讚賞，其他各會員人數之遞增，經費之籌措，會務之推展，其成就於斯，誠然可賀。

趙樹勳先生之英明領導下，成績卓越，極爲各界人士讚賞，其他各會員人數之遞增，經費之籌措，會務之推展，其成就於斯，誠然可賀。

新界有綠洲非文化沙漠
各區相繼組織銀樂團
戴權趙樹勳交代續展開連串計劃

諮會上屆主席趙樹勳報告會務時：本會自一九六五年正式註冊成立至今已有長足進展，而文娛活動之領域伸展到各區各地，無遠弗屆，此實有賴鎮逆傑司憲之積極贊助成果，可謂厥功至偉。而新界各地亦紛設文藝協進會之組織，如荃灣區，大埔六區而屯門區及其他地區亦在孕育中，頓使新界蛻變成文化綠洲，既滋潤又茁壯，把整個新界文娛大家庭，透過以活動交流方式帶到港九每個角落去。溯自一九七三年本人接任兩屆主席之職，均秉承本會宗旨，發揚本區文娛活動，提高文化水準，聯絡各界人士給予本會多方面之支持，使本會會務蒸蒸日上。四年之間，雖未敢言功，惟自問未負社會人士之期望，如屢開門路，增强本會之經費，成績斐然，加强組織，成績斐然，加强本會之組織活動，已能達到經費自給自足的地步，延攬人才，加强本會活動之推進，廣徵會員，加强本會之組織。上述種種之成就，皆有賴上下同心，戮力以赴所得之成果。

新界政務司迪弼發表工程將於明年初開始。計劃中的大禮堂將全部裝置冷氣設備，而且在需要的時候，可以改作普通學校禮堂之用。大禮堂可以容納一千五百人，在可預見的將來，相信應該足够應付本區的需要。完成之後，道開大禮堂將可提供極爲需要的設備，使元朗能够舉辦音樂會和公演戲劇，當然亦會有助於貴會充份發揮潛力。

杜氏最後强調說：許多人說香港是一個「文化沙漠」又時常批評香港人只顧賺錢，不過本人認爲貴會的存在和貴會的會人成就已足够駁斥這些批評有餘。

典禮最後由副主席張貴蓮致謝後完成，並有餘興節目表演，包括國樂演奏、西方土風舞、中國古典舞、中國語文朗誦及節奏樂等，多采多姿。

參加典禮官紳首長有教育司署新界地域主管梁振順，高級聯絡主任盧志忠，黃天宋，朱樂生，太平紳士楊少初，黃松泉，梁省德，文桂枝，鄧德球，梁乾，鄧定榮，鄧同光，蔡創業，郭遇福，王森，地方賢達，父老及文教界共聚一堂，爲發揚地方文化而加强聯繫。

大埔青年會
組團昨飛台
慶祝雙十國慶

（特訊）大埔青年會爲紀念先烈革命功勳，舉行國慶決議，特組織國慶代國慶於昨下午四時乘中華航機啓程飛台北參加雙十慶典。祝慶團由主席馬榮順任團長，副主席黃祥禎任副團長兼財務，名譽團長總會長鄧棟梁，總幹事吳倫，事務部棟林，團員鍾國榮，陳禮，黃國華，馬榮盛，劉燦，鮑遠茂，黃顯揚等多人。（特）

城市發展下十年增四倍
荃灣巴士廣泛擴展行走路綫逾三十條
碼頭總站開出，每三十秒一班

（本報專訊）自從九龍巴士公司上路後已達十三條之多，除上述兩條之外，其餘之一條爲開往荃灣道之三十號，開往城門水塘之三十二號，開往城門水塘之三十二號A，開往荃灣碼頭之三十三號，開往葵盛之三十四號A，開往石蔭之三十五號，開往荃灣碼頭之三十六號，開往梨木樹之三十七號，開往荃灣碼頭之四十號，開往屯門攻市之五十二號及開往荃灣碼頭之四十五號A。

據佐計：在行車時間內，平均每三十秒鐘便有一輛巴士從荃灣碼頭開出，可見該處巴士交通之繁忙不下於目前之尖沙咀及佐敦道碼頭。

行經及行走荃灣與其他地區之巴士路綫，由十年前之八條增至今日之三十條，說出來增加之速度相當驚人，但却爲人所忽略，這個數字爲除荃灣巴士服務與急劇發展中之荃灣新市鎮正同一步伐前進。

新市鎮越是發展，對於公共交通之需求越大，如照這樣的情況進展下去，在地下鐵路之荃灣工程未完成之前，公共巴士及公共小巴在提供該區之公共交通服務方面仍要肩負重大責任。（鍵）

目前單是以荃灣碼頭爲總站之巴士路綫已達十三條之多，除上述兩條之外，其餘之一條爲開往荃灣道之三十號，開往石蔭之三十一號，開往城門水塘之三十二號，開往葵涌水塘碼頭之三十三號，開往葵盛之三十四號A，開往石蔭之三十五號，開往荃灣碼頭之三十六號，開往梨木樹之三十七號，開往荃灣碼頭之四十號，開往屯門攻市之五十二號及開往荃灣碼頭之四十五號A。

據佐計：在行車時間內，平均每三十秒鐘便有一輛巴士從荃灣碼頭開出，可見該處巴士交通之繁忙不下於目前之尖沙咀及佐敦道碼頭。

行經及行走荃灣與其他地區之巴士路綫，由十年前之八條增至今日之三十條，說出來增加之速度相當驚人，但却爲人所忽略，這個數字爲除荃灣巴士服務與急劇發展中之荃灣新市鎮正同一步伐前進。

新市鎮越是發展，對於公共交通之需求越大，如照這樣的情況進展下去，在地下鐵路之荃灣工程未完成之前，公共巴士及公共小巴在提供該區之公共交通服務方面仍要肩負重大責任。（鍵）

大嶼山四區鄉事會首長
決向兩局議員投訴
爭取五部巴士牌照
謀求購車行走方便鄉民

（特訊）大嶼山四區鄉事委員會之管理，爲爭取由鄉民組織之大嶼山汽車有限公司之五部巴士牌照，昨在離島理民府署會議室舉行會議，決定向行政立法兩局議員辦事處投訴，請予協助爭回該公司以前之五部巴士牌照，使能繼續購車行走，以方便鄉民。

會議由該公司董事長張人龍主持，出席者有莊朱財，曾通，余元熙，張新有，鄧鑑興，馮子庚，歐榮輝，張北洪，何南根，張志强，何粉盛等多人。

董事長張人龍報告本人曾與曾通，鄧鑑興等董事前往會見楊少初律師，將有關本公司五部牌照之問題，及運輸署來往函件之經過請予協助及指導辦理。據楊氏意見，可採取法律交涉，或向政立法兩局議員辦事處投訴，希望能繼續發給五部汽車牌照。

會中一致通過：（一）派出大嶼山四區鄉事委員會，包括梅福，大澳，大嶼山南區，東涌等四區之主席及張志鉞，會同董事長張人龍，前往行政立法兩局議員辦事處申訴，請求協助辦理。（二）追認授權楊少初律師代表公司覆函公司註冊署及運輸交涉。（三）去函銀行取銷以前鄧公司銀行戶口之簽署人，改由曾通及何南根簽代簽署。（樂）

大地塘。鹿地塘
大嶼山兩村
施工裝街燈
鄉村照明計劃開始

（港訊）新界民政署將於本星期內招商投標承辦大嶼山之大地塘及鹿地塘兩村裝設街燈之工程。

這項工程爲新界民政署根據爲新界區內現無街燈之偏僻鄉村裝設街燈計劃而辦理之首項，這項計劃所需之費用，將從該署之五百萬元本地工務經費內撥款支付。

新界民政署發言人昨日表示：有關工程將會在聖誕節前後完成。工程完竣後，兩村之村民在夜歸時會更有安全感。

他說：「是項計劃係在於使到由大路起至兩村有足够之街燈。」

發言人又指出：這些街燈不但可消除村民害怕受匪徒所乘之恐懼心理，並且可確保行人之安全，因爲這兩村之小徑迂迴數條小溪。

新界民政署並將在沙田，元朗，荃灣及西貢進行裝設街燈計劃。上述四處的鄉村將共裝設約一百支街燈。

工務司署一位電器督察何道平已與由該署借調至新界民政署總部，以便監督裝設街燈工程。

荃灣鹿野苑
爲明常長老
設傳供大典

（港訊）香港荃灣鹿野苑董事長明常長老，不幸於本（七七）年九月十二日圓寂於台北市榮山精舍。該苑負責人法宗法師，超風法師，達道法師等，聚開嚴，耗，無暨趕赴台北處理喪事。九月廿四日曾於台北市臨濟寺舉行傳供典禮，台地諸山長老，僧尼大德，暨信衆弟子約六百餘人，參加傳供典禮，儀式莊嚴隆重，場面盛哀榮。九月廿六日（星期六）在荃灣鹿野苑內，該苑法師等，曾搭乘中華八〇三班機由台返港，親奉明常長老靈骨安供於荃灣青山公路一二三號，紅棉大廈頂樓鹿野苑內。該日隨班趕赴機場接迎明老靈骨者有：永佩大法師，松泉大法師，元朗大法師，志開大法師，圓智大法師，廣天大法師，智海大法師，瑞洪大法師，冠眞大師，瑞性大師等數十人。靈骨奉安後，隨由迎靈大德舉行上供安位典禮。

本（十）月十六日（農曆九月初四日）爲明老人圓寂五七之期，該苑遵遵佛制，於是日（十六星期六日）上午十時假紅棉大廈頂樓舉行傳供大典，港九諸山長老及明老人生前皈依弟子，必將踴躍參加，以盡哀思。

明常長老俗姓阮，江蘇如皋人，前住京樓靈山方丈。明老人世壽八十，十歲出家，廿二歲受具足戒於寶華山，三十歲任棲霞山藏院，四十歲任方丈，一九四七年來港重興鹿野苑，法化港九，皈依信徒極多。

年來因緣愛自由祖國佛教之蓬勃發展，每年返台定居，隨緣南北傳化，皈依信徒有數千人。明老人童眞入道，拳拳飽滿，尤以梵音緣亮，唱誦爾熟見稱於教界。明老人平素修持淨土法門，臨終前一時曾吃粥一碗，並告侍者「要到西方極樂世界去」，亦無病苦現象，可謂「無疾而終」，如非證具菩行修持有素，何克至此。各界人士聞悉年尊德邵道明老人逝世，均爲佛教界失一耆宿，斯而悲哀云。

坑口鄉事會副主席
成榮安逝世明出殯

（特訊）坑口區鄉事委員會副主席成榮安，於前日下午十時病逝法國醫院，遺體已舉移世界殯儀館治喪，並定於十月六日（星期四）正午十二時公祭一時正出殯。成氏自坑口區鄉事委員會成立以來即被推爲村代表，平素對於鄉事均全力以赴，故其逝鄉民愛戴，由第八屆開始，即被選爲副主席，鞠躬四屆，以迄於今，此次遽然長逝，均表悼惜。鄉事委員會將成立治喪委員會，在靈前之日前往公祭。（樂）

海上驚魂三十天
誰無父母，誰無子女，誰令他們，家散人亡！
創世的鉅獻無庸置疑
歐美輿論界佳評如潮
連日滿座
大新華　海運百樂
今天五場依時入座
戲場肉場
注意場期
時間
十二點半　三點半　五點半　七點半　九點半
明港對觀：實香證
一電影人致力，刻骨銘心！
戲一人，性感！
軍
國立公司榮譽貢獻
菲丹娜蕙絕代！風華！
嘉美蓮露絲：風情萬種！
蓮德佛烈綽約多姿！
二十紅星演按說賽
VOYAGE OF THE DAMNED
世界十大名片之一
感時花濺淚，恨別鳥驚心！

新都快樂
揭露女子性的內心世界奇妙電影
情欲的變激！扎的抖！
歐亞公司榮譽奉行發
最後五分鐘！勿錯過！
高德絲
玉女艷星
性的解放
玉女獻身
Emily
獻身
別有一番滋味在心頭！
兒童不宜
大場演亨利荷拔本年度代表作

豪華　大華　華聲
羅渣摩亞
東尼寇蒂斯
歐洲公司
緊張刺激
鬥智鬥力
諧趣熱鬧
驚險巨片
明天獻映
請即定座
全部動作絕無冷場。

鐵剛虎
金毒脂
兩個百萬富翁到處行樂尋歡
發現美人屍體
無端惹禍上身
從此開始冒險
查案洗脫嫌疑
智勇雙雄爲切身計
深入虎穴
偵查命案
案中有案
險上加險
飛車救佳人！
飛車逃生命！
飛車撞走私！
鐵頭鈎驚險！
彩色闊幕
MISSION: MONTE CARLO

黃飛鴻
王者大品
光龍南福國恒觀英寶民國麗
華都華石樂都華塘華星泰星昌華
明天盛大獻映
新華不日携手聯映
最威水的上乘功夫巨片
場午今新
華晚夜映
黃梁
李白
小龍元申錦彪坤
大師。高手。大影。打鬥。四星。
梁獅榮林虎階凌棍七鬼無
寬王・世爪・雲王・脚影
軟硬有・打有・兜
夫眞眞眞！功事人！
威省港震
粵語對白
兒不宜

普慶 新光 珠江 銀都

即日開始訂座

史提夫利士・梅琳狄夢嬌・主演

七彩闊幕

長跑英雄 馳騁萬里 請求救兵 千古留名

THE GIANT OF MARATHON

聲河雷！ 震撼山川！ 主客骨利入面！ 驚濤鯊鯊沙穿！

爲紀念馬拉松戰役，奧林匹克世運會特設馬拉松長跑競賽項目直到今天。

四院盛大五場獻映！

天明

自刃交兵 寶刀折！ 兩軍鏖兵 生死決！

港九影院聯合廣告

金門 地蘇油

最後五天 淫婦樂部 不宜兒童 映獻場五天明 橋頭 烈英 座位即購品出映中

最後天今 應召名冊 主演 鄭淑英 劉雅麗 劉玲 周英 李維 余修莉 陳莉萍 映起天明 仇海血蟲 鐵風門雨場早今

龍華 恒星 福星

最後四場 龍華 官人我要 男女之情・情慾・刻劃入微 聯映天明

最後五場 恒星 先天性淫婦 同性相戀・變態心理 池玲子大胆暴露

最後四場 福星 應召名冊 鄭淑英 劉雅麗 劉玲 陳莉萍 余修莉 映起天明 黃飛鴻四大弟子 傳烈英雄寶 一生最貴上華場公鬼星奇案星后大說今 殷死星殿春潮鼠狐人鼠奮拍恒海蓮早

普慶 新光

H632959 角北 K849977

今天後最 甲午風雲 戰爭反侵略 山氣壯 河海

一選今天 新光映天 片舞歌型大色彩 十月的勝利

映聯大盛天明 片鉅史歷爭戰爭侵反 馬拉松戰役 女中上片彩七藝特 演主士利夫提史 隨夢狄琳梅

影都 倫敦 利台 舞

今天後最場五 暫體今利 體影天合鋼 宜不童兒 熱情如火一觸即發 片中新歌風靡全球 隔世奇緣 明天五場

黃金 嘉禾 皇都 皇后

映獻場五後最 揭深壓場 秘入演檔 無人 娟銳蕙・兒巧林・雪張・發潤周 皇蜂女：場早價廉禾嘉 仇蟑螳海血：場夜午禾嘉 仇蟑螳海血 獻明映天

泰國 太平

場四後最 育性公開 片教司國 女性 男性 宜不童兒 映天明 仇海血蟲螳 奇沐世場公 觀浴界：餘子大鴻黃 映起天明 三笑姻緣 天一後最 唱語黃鳴雛 片映粵歌風 主詩樹坐龍 演・營・劍

明月 寶聲 娛樂

閩醜大嘅圈影電 爲享受金錢 肉體出賣 在床上 暴露胆大 銀幕上 應召名冊 演員 思 余 李 陳 領銜主演 莉 莉 維 賢 萍 剛 程 彈肉係都個個星艷位位

珠明・華文

最後今天兩明 走切未 實勿看 里百三燒火・映獻天明 好確係 睇可觀睇 睇番過 鷄咪觀未 睇走番 美久口田 集續明長 東京 S SOUTHERN CO.,LTD. 行士俠 無線場午明 情手映夜午 早文 映夜午場午 小

華新

片十行條之大世立一名界驚 九七五兩十時 點點點點二別 八半三半點時 請五狂早場滿 張空陳美占 大前容巨士 李林運嘉娜非 嘉・露美風丹 現出上海 VOYAGE OF THE DAMNED 十三 約翰力劇史滾血的球人個七三九 子弟大四鴻飛黃・場夜午晚今

都銀・江珠

3 8911 87　3 023941

片戰史略反山氣 宜海歷侵河壯 天今後最 北姆 鴻滋 洋外軍海 藍斷與典 藝孟廣 甲午風雲 午風 甲午 勇國 世海抗水 界戰敵兵 役戰松拉馬 獻盛明 映大天

冠金・聲新・方東

今天後最場五 法國警發泛 片殺匪行亞 主演 阿 演體倫 一部已被禁盜行史 軍閥 片笑狂 眞行啟亞泛映獻天明院三 兵龍扇軍將虎老 尚和林少：場早價廉冠金

昌南 寶國

坡水深 K208917

民衛昌南 映天今 應召名冊 莎賈李陳 莉余修萍 飛瑞 女典 公餘場 天一今 互熱色全 片鬱情部 演大如美 出胆膽女 熱舞蕩女 小場早今 子參場天

聲麗・都京

出公比哥 品司眼倫 場五後最天今 兒童不宜 飛神天 互時品中 片空反映 鬱俠出 座即 映獻天明 橋頭 烈英 李修 男 主演 曾

聲華・華大・華泰

後最今 片肉司歐 感性洲 互感公 娘處 子女 主芬爱 演芝雲 宜不童兒 歐洲公司 空戰驚烈 刺激互片 全部歐洲大戰背景 彼得科夫 演主 雷米爾 天今後最 ACES HIGH 碧空長血 戰爭

芝珊・蒂尼・摩羅虎厨戰線片激烈映明・琴絲期遲賈頭撞・胭美金・互動樂天

北角 寶石 北國

都北角區 H713619

五今只場天映 感肉情色彩七 我要官人 鈴死欲 弱復仙 ・個欲 官要官 人我人 ・要我 片宜映首天明 子大鴻黃 ・弟四飛 龍小湘 龍白 申元黃

週二第今 界大城價 ！開色值 眼你運 物踐夫你 ！酷開閑 事的所 殘酷 大世紀 續集 宜不童兒 激有笑有大影 ！刺 ！歡讚評

國華 總統 華盛頓

兒童不宜 比上 更精 彩集 眼界 包你 大開 價值連城 事物！ 閉的 殘酷 你閉所 殘酷 二今 週第！！ 有刺激 有笑 This Violent World 紀世大酷殘 集錄 吉修行理眼石惟前 會虎龍演沙場夜午今頓盛

蘭亞 荷蘭 宮洲 翡翠 活李

五金場錄 天今！鴻爆日連 場夜午映加活李荷翠翡 話包 棧你 話包 正你 揭眞 實相 實眞 科材 眞眞 事人 卅名召應 演主 思 余 李 陳 領銜主演 莉 莉 維 賢 萍 剛 程 波好眞話都過聯人係

華南 洋南

5 737388　3 881755

映仍場五天今 片巨色彩戰海史歷暑侵反 中國水兵 英勇抗戰 年午海戰 震驚世界 宜不童兒

華英 樂民 華麗

K 211655

今最英天後華 寶佳鳴雛！戲最風 姻緣三笑 五最民場後樂 巨少間肚 片女題會 籠出 兒不大作 童宜胆風 今最麗天後華 電成日正 影人本崇 女伴郎浴 子！大鴻黃弟四飛 情痴女玉：場早春英 明天盛獻映 港澳成功賣 夫人省 片賣港

樂百・運海

H702412　K678091

院戲星恒：處票售擺中樂百 九七五兩 八點半點三點半點三二 設虛無座 演主衛傾 占士 豆奧 李 嘉 羅奧 納斯 賽 絲 西麥 芙度士 菲丹 馮蕙娜 現出上海 特精彩離 刊美絕樂 旅客遇日三 程的人慘十 淚的人七九 史血球個三 虎龍飛飛狂喜：場夜午運海

聲樂・樂快・都新

院戲星恒：處票售擺中都新 場五後最 電成遠宋 影人看看 名冊 應召 身獻 相 之 作 高 玉 性 林 色 演 女 艷 映獻大盛場五天明院三 橋頭 烈英 黨車飛天無法無：半點十早今都新

紐約・凱旋

3 816656　5-768721

場五後最天今 金七樂 像項獎 司 球 片 公 最 行 賽 場 瑞 九七五兩12間特 點點點點點 九半三半三 別 時 THE STING 才元狀計千老 演主賽拔場・鬼烈拔場・愛狂場保 露妮奧姐泰・陶賽瑪路和：映天明 小鬼頭與大教頭

帝國・帝際

最後帝后 快刀亂蔴斬 最後今天 影畫吐 片賣會 入冊 女性 男性 宜不童兒 映獻天明 仇蟑螳血海 四最後場 育性公開 片教司國 女性 男性 宜不童兒 映天明 仇蟑螳血海 奇沐世場公 觀浴界：餘子大鴻黃 ・第四飛 映起天明 三笑姻緣 演主詩樹坐龍 演・營・劍 系列萬傳奇鬼觀半五 警急年・俠黑塔：點 檢警游觀 命龍塔 之湯寶早 家女石塔

廠商新樣品與降價接單生效

產率由低潮泛起

估計整個工業平均開工旬來達到七成半，較旬前回升半成，紡織衣染改善明顯而達八成，電子最佳約八成半，玩具流動值約七成，工業領袖估計開工率可保七至七成半間，尚無大好象徵。

工資大致保持穩勢。

手上單量多屬短期性質廠商心理仍很不安定

（特訊）廠商新樣品與降價接單生效，本港公業生產由低潮泛起，旬來整個工業開工率達到七成半，較旬前回升半成，但整個形勢尚無大好象徵。另外，工資方面大致保持穩定。一般廠商手上單量多屬短期性質，心理很不安定，非強力推接新單不可。

綜合工業界人士消息報導：由於最近歐美各地均有若干新訂單寄來，使到本港的工業生產，由低潮中泛起。近日海外新單密來稍增，一方面是現時已為遠洋明年春夏季接單的旺月，另一方面，較早前，港商寄往海外買家的新樣品實辦，已吸引了買家訂購的興趣，加上今年各種工業原料來價下降，在新單不多的情況下，不少廠商為了維持生產而免於停工，無不將訂價降低，藉以吸引買家落行。由於實樣新與及減價競爭，近日已獲得效果，從近鄰地區的競爭對手搶回若干新單。不過，由於大家都要減低出口單價的關係，加上最近美元漲價的走勢不穩定，所以不少廠商未能從這些新單中賺得較佳的利潤。

據繼指出：雖然最近海外各地有新單流入，但仍非大增，所以開工方面尚未能有重大的改進，祇不過比前些時略好一些而已。據工業界人士的估計，近一旬來，本港整個工業開工率，平均達到七成半左右，較一旬之前回升半成，情況得指出的是紡織及製衣業最近接入較多的新單，有少部份是排期至明年三月交貨的，這樣一來，與紡織製衣業有行業，包括漂染及織布等業的生產也獲得明顯的改進，估計旬來整個揣系工業的平均開工可達八成左右，但如果與電子製品業比較，則仍有所不及，目前電子業的平均開工率不高，加上人手供應也比前略為多些，幾為各業之冠，玩具業的生產，近日顯得較為流動，開工較佳，而製中、下價玩具的開工則較差，現時該業的總開工率僅約為七成左右而已，比前稍感放慢，至於其他什項製品工業生產，大致維持在穩中靠淡的情勢中。

工業界人士又指出：從目前各行工業的接單情況看，今年尾季本港整個工業開工率不高，加上人手供應也比前略為多些，持穩勢。彼強調說：由於一般工廠手上新單量非如果不能繼續競接成功的話，兩個月後又會停工減產，因此，廠商心理仍然很不安定。

本銷提取正常轉口貨大量進貯提與取

凍倉流動速加

顯示該業應景地進入末季旺月，總貯率平均達九成至九成半，堪稱爆滿，預，短期壓積一般見罕年多為少而最果鮮，多最蛋鮮肉凍以貨貯潮

示凍倉業今年頗能獲利。

（特訊）最近，本港凍房貨倉漸步入例旺季節，由於本銷市場需求續增及轉口貨大量進貯與提取付運，貨物流轉速度加快，平均貯率達九成至九成半，堪稱爆滿。

新益凍房貨倉有限公司總經理張世勳表示，上月尾除中秋佳節，市場對各種貯於凍倉或乾倉的食品如凍肉、凍雞、海鮮、鮮果、蔬菜、蛋品及海味雜貨等需求頗著增加，批銷商及零售商提貨頗業，加上這些食品最近由各產地續有運到，而且貨量亦較前增多，故形成貨物流轉速度加快的狀態。

張先生強調：按照往年的情形，自九月尾開始，凍房貨倉業務便開始進入例旺季節，以現時的情形看來，今年亦不例外。主要原因是由於在這段期間開始，天氣逐漸轉涼，市民對各種食品需求增加，批銷商及零售商提貨亦相應增加。此外，最近亦有許多貨物提出裝船，轉運到東南亞及其他國家去。另方面，許多入口商為應本港秋季及冬季食品市場的需求，外訂貨物不斷增加，最近已開始陸續運到，故倉位較為擁迫。平均達到九成至九成半，但一般情況而言，凍倉貯貨率如果在七成左右，已基本上可維持皮製。今年上半年雖然貨物流轉速暢慢，但亦長期處於爆棚狀態，加上最近又開始進入旺季，故此一般預料凍倉業今年頗為獲利。

最近貯於凍倉的食品以凍肉、凍雞、海鮮，及蔬菜較為大宗，海味雖貨雖然本銷並不暢旺，但出口生意仍多，故流轉速度亦快。此外，許多冬季食品如凍羊、凍兎等最近亦有不少運到，紛紛入倉，以備天氣寒冷時應市。

最近鮮果入倉量較去年同期大幅減少，其中以西樓及芹果較為顯著，主要是由於產區收成欠豐，貨量減少，成價亦高，故入倉，出倉均不多。

港股市續趨好交投增晋

做價提升勢稍明顯

恒生收市指數升五點三九為四二五．四〇，油蔴地小輪怡和系升幅較強。四醒總值二千三百七十九萬元，較上日多近千萬元。邵氏公司派末期息二角半。

（特訊）昨（四）日香港股市繼續好轉，交易數值亦頗著增晋，比前日之交易數值增近一千萬元，以中段時間表現較活，在上午開市之後初階段，交投仍屬沉靜，開市後達半小時之久，交投依然寧寧可數，惟是市價則穩穩好，稍後回吐壓力雖增，但買家接承有力，且做價機有提升趨勢，逐剩激買盤落行增晋，市價提升亦隨告明顯，午後交投略轉和緩，做價則仍持堅好型態，昨市之有力晋升，純然係接承前日回穩之餘勢。

金銀及九龍交易所四市場之交易數值合計係二千三百七十九萬元，比前日之交易總值增加近一千萬元，上午半日交易數值則有一千五百零七萬元，在交易總值中，香港交易所佔八百二十六萬元，遠東交易所佔一千零三萬元，金銀交易所佔五百四十二萬元，九龍交易所佔八萬元。至於指數方面，恒生指數上午收市為四二四．二八，比前日收市指數升四．二七，下午收市指數續晋升至五二五．四〇，全日共升五．九。遠東指數上午收市為二〇四三．一三，下午收市指數為二〇四三．八三，比前日收市指數升二〇四．〇二。遠東分類指數中傳膠類無甚變動外，其他各類俱見報升。金銀綜合指數為三六二．七八，比前日收市指數升三．三四。金指數為三七六．〇七，比前日收市指數增六二．七七，行存放本港同業的款項則比七月份回減三億〇二百萬元，即減百分〇點九百〇二元。

米市轉醒暢

次質漸疏導

四季進口大米改善

（特訊）昨（四）日米市，已有轉呈暢醒之勢。入口米商十一家開艙，提沽食米三十一家有成盤的，澳洲米佔一千二百四十小包，大陸米佔一千〇三十中包，泰國米佔九百五十大包另一百七十中包。

據米業人士指出：現在候寄米很少，存倉次質舊米亦逐漸疏導。聞說第四季進口的大陸米，品質將會改善，對米市亦將有良好影響。

成盤紀錄：澳洲袋鼠絲苗每担一百一十七元，大陸木字新絲苗每担一百〇三元，天字新絲苗每担一百一十八元，屋字新絲苗每担一百〇二元，金玩璦新香米每担一百〇四元，泰國中包金福香米每担一百三十元，青金南新米每担一百〇二元，金天鵝新香米每担一百二十元，青發財新米每担一百〇二元，金發財新谷仔米每担一百元，紅三青新米每担一百〇四元，藍金鑽新米每担一百〇二元。

（特訊）昨（四）日米市繼續好轉，交易數值亦頗著增晋，比前日之交易數值增近一千萬元，以中段時間表現較活，在上午開市之後初階段，交投仍屬沉靜，開市後達半小時之久，交投依然寧寧可數，惟是市價則穩穩好，稍後回吐壓力雖增，但買家接承有力，且做價機有提升趨勢，逐剩激買盤落行增晋，市價提升亦隨告明顯，午後交投略轉和緩，做價則仍持堅好型態，昨市之有力晋升，純然係接承前日回穩之餘勢。

金銀及九龍交易所四市場之交易數值合計係二千三百七十九萬元，比前日之交易總值增加近一千萬元，上午半日交易數值則有一千五百零七萬元，在交易總值中，香港交易所佔八百二十六萬元，遠東交易所佔一千零三萬元，金銀交易所佔五百四十二萬元，九龍交易所佔八萬元。至於指數方面，恒生指數上午收市為四二四．二八，比前日收市指數升四．二七，下午收市指數續晋升至五二五．四〇，全日共升五．九。遠東指數上午收市為二〇四三．一三，下午收市指數為二〇四三．八三，比前日收市指數升二〇四．〇二。遠東分類指數中傳膠類無甚變動外，其他各類俱見報升。金銀綜合指數為三六二．七八，比前日收市指數升三．三四。金指數為三七六．〇七，比前日收市指數增六二．七七，行存放本港同業的款項則比七月份回減三億〇二百萬元，即減百分〇點九百〇二元。

銀行八底存款續增

活期與儲蓄較明顯

存放海外增部份閒資外調套息

海外來存減反映游資流入轉緩

（特訊）本港銀行業監理處（十月三日）發表的統計數字顯示：在今年八月底時，本港銀行存款總額為四百八十八億一千四百萬元，其中活期存款為一百一十七億四千九百萬元，定期存款為一百八十億二千二百萬元，儲蓄存款則為一百九十億四千三百萬元。

該月份銀行一般流動情況為百分之四十四點八四。

以下為今年八月三十一日時銀行業務統計表：

（甲）銀行業務統計表：

負債

（一）存款

（二）欠外地銀行債

（三）其他負債

負債總額

資金

（一）現金

（二）外地銀行欠款額：

（1）即期或短期可提取款項

（2）定期存款

（三）放款：

（1）本港

（2）外地

（四）投資：

（1）本港

（2）外地

（五）其他資金：

（1）本港

（2）外地

資產總額

（按）：八月底總存款額比上月份增加六億四千五百萬元，其中活期存款比上月份增六億四千八百萬元，為各類存款中增加最多的一項，定期存款比上月份減三億零八百萬元，儲蓄存款比上月份增加三億〇五百萬元，即增百分一點六二。

從上述存款種類數字的增、減也可看出資金的一些動態，它們多被存進便於挪動的活期及儲蓄項下。據銀行人士說，這既包括一些本港暫時沒有什麼出路的工商業資金，它們都有伺機而動之勢。八月份的銀行總放款額比上月份增加二億五千四百萬元，即增百分〇點五，其中對本地放款比上月份增加一億〇四百萬元，即增百分〇點六。八月份本港銀行存放海外同業的款項比七月份增加八千六百萬元，即增百分〇點一七，反映外國利息較高，有部份調資套息。至於外地銀行存放本港同業的款項則比七月份回減三億〇二百萬元，即減百分〇點九百〇二元。

港股市續趨好交投增晋

做價提升勢稍明顯

恒生收市指數升五點三九為四二五．四〇，油蔴地小輪怡和系升幅較強。四醒總值二千三百七十九萬元，較上日多近千萬元。邵氏公司派末期息二角半。

（特訊）昨（四）日香港股市繼續好轉，交易數值亦頗著增晋，比前日之交易數值增近一千萬元，以中段時間表現較活，在上午開市之後初階段，交投仍屬沉靜，開市後達半小時之久，交投依然寧寧可數，惟是市價則穩穩好，稍後回吐壓力雖增，但買家接承有力，且做價機有提升趨勢，逐剩激買盤落行增晋，市價提升亦隨告明顯，午後交投略轉和緩，做價則仍持堅好型態，昨市之有力晋升，純然係接承前日回穩之餘勢。

金銀及九龍交易所四市場之交易數值合計係二千三百七十九萬元，比前日之交易總值增加近一千萬元，上午半日交易數值則有一千五百零七萬元，在交易總值中，香港交易所佔八百二十六萬元，遠東交易所佔一千零三萬元，金銀交易所佔五百四十二萬元，九龍交易所佔八萬元。至於指數方面，恒生指數上午收市為四二四．二八，比前日收市指數升四．二七，下午收市指數續晋升至五二五．四〇，全日共升五．九。遠東指數上午收市為二〇四三．一三，下午收市指數為二〇四三．八三，比前日收市指數升二〇四．〇二。遠東分類指數中傳膠類無甚變動外，其他各類俱見報升。金銀綜合指數為三六二．七八，比前日收市指數升三．三四。金指數為三七六．〇七，比前日收市指數增六二．七七，行存放本港同業的款項則比七月份回減三億〇二百萬元，即減百分〇點九百〇二元。

米市轉醒暢

次質漸疏導

四季進口大米改善

（特訊）昨（四）日米市，已有轉呈暢醒之勢。入口米商十一家開艙，提沽食米三十一家有成盤的，澳洲米佔一千二百四十小包，大陸米佔一千〇三十中包，泰國米佔九百五十大包另一百七十中包。

據米業人士指出：現在候寄米很少，存倉次質舊米亦逐漸疏導。聞說第四季進口的大陸米，品質將會改善，對米市亦將有良好影響。

成盤紀錄：澳洲袋鼠絲苗每担一百一十七元，大陸木字新絲苗每担一百〇三元，天字新絲苗每担一百一十八元，屋字新絲苗每担一百〇二元，金玩璦新香米每担一百〇四元，泰國中包金福香米每担一百三十元，青金南新米每担一百〇二元，金天鵝新香米每担一百二十元，青發財新谷仔米每担一百元，紅三青新米每担一百〇四元，藍金鑽新米每担一百〇二元。

銀行底存款續增

活期與儲蓄較明顯

存放海外增部份閒資外調套息

海外來存減反映游資流入轉緩

（特訊）本港銀行業監理處（十月三日）發表的統計數字顯示：在今年八月底時，本港銀行存款總額為四百八十八億一千四百萬元，其中活期存款為一百一十七億四千九百萬元，定期存款為一百八十億二千二百萬元，儲蓄存款則為一百九十億四千三百萬元。

該月份銀行一般流動情況為百分之四十四點八四。

以下為今年八月三十一日時銀行業務統計表：

（甲）銀行業務統計表：

負債

（一）存款

（二）欠外地銀行債

（三）其他負債

負債總額

資金

（一）現金

（二）外地銀行欠款額：

（1）即期或短期可提取款項　二六，〇一六

（2）定期存款　四，七七〇

（三）放款：

（1）本港　三三，一一八

（2）外地　一七，〇〇〇

（四）投資：

（1）本港　三，四五一

（2）外地　六七

（五）其他資金：

（1）本港　四，五八三

（2）外地　一，四一七

資產總額　六，〇〇〇

（按）：八月底總存款額比上月份增加六億四千五百萬元，即增百分五點八一，為各類存款中增加最多的一項，定期存款比上月份減三億零八百萬元，儲蓄存款比上月份增加三億〇五百萬元，即增百分一點六二。

從上述存款種類數字的增、減也可看出資金的一些動態，它們多被存進便於挪動的活期及儲蓄項下。據銀行人士說，這既包括一些本港暫時沒有什麼出路的工商業資金，它們都有伺機而動之勢。八月份的銀行總放款額比上月份增加二億五千四百萬元，即增百分〇點五，其中對本地放款比上月份增加一億〇四百萬元，即增百分〇點六。八月份本港銀行存放海外同業的款項比七月份增加八千六百萬元，即增百分〇點一七，反映外國利息較高，有部份調資套息。至於外地銀行存放本港同業的款項則比七月份回減三億〇二百萬元，即減百分〇點九百〇二元。

黃豆市轉呈疲定

大生仁藉疎沽好

津紅企穩油綠無力回拔

（特訊）大豆生仁市仍疏好，珠生除連遇供應數多外，其他地區仍源源來，各途黃豆市轉疲定，青豆貨源仍疏，津天津紅豆企穩不移，遇油綠豆無力回駛，美國新扇豆首批已到見貨成價，週內續有運來，青仁烏常銷未行。

青島頂提生轉拆三八〇元，廿八、卅粒轉拆三七〇元，冷房不列級轉拆三三五元，遇白珠生轉拆二四四元，赤膜貨轉拆二三五元，新貨到三〇〇包，留貨暫未交易。

大連黃豆轉拆一〇二至一百元，東盤轉拆一〇三元，國產貨按定一三五元，廣東貨按九十二元，白花貨按九十一元，粗砂糖每噸同市二十元。據糖業人士指出：因為古巴、巴西、澳洲已同意限額輸出，最低和最高限價亦將獲協議，新的協定成立後，國際糖價亦將有合理調整回升，不復如最近的跌起跌落，驅忽不定。對本港糖市，亦將有刺激作用。

昨（四）日以南韓幼砂現貨碼頭交收每担七十元，成交一百噸，十幸十二月付船每担亦以七十元，成交三百噸。法國幼砂倉貨每噸一千〇七十元，成交三十噸，台灣幼砂現貨碼頭交收每担要價七十元，大陸榴花中粗砂現貨碼頭交收每担噸以一千一百元成交二十噸，天津中粗砂現貨碼頭交收每担噸以一千〇八十元成交二十噸，台灣特砂現貨碼頭交收每噸以一千一百四十元及一千一百四十元成交。

國際糖價，詳見上

棉市交投續活

價普遍微揚

六四宗值八一萬美元

尾市堅穩，全日總成交六十四手，數值八十一萬美元，成合約共二百五十六手。

結算公司發表昨日公定收市價為：十月份五十二點六五，十二月份五十二點一美仙。

十月份開盤無價盤，收市買盤五十二點四美仙，盤報五十二點七五美仙，收市五十五點二美仙，無成交。十點五美仙，最高五十點二五美仙，最低五十點二五美仙，收市五十五點二美仙，無成交。十一點五美仙，收市五十一美仙，無成交。七月份開盤報五十一點零五美仙，最高五十一點二美仙，最低五十點九五美仙，收市五十一點一美仙，較上日收市價五十點美仙，上升零點三美仙，共成二十九手。

十二月份開盤報五十一點五美仙，收市五十點三美仙，成交三十五手。

開市時，價格上揚，午後時，未完成合約共二百五十六手。

結算公司發表昨日公定收市價為：十月份五十二點七五美仙，十二月份五十一點六三美仙，七月份五十一點一美仙。

十月份開盤無價盤，收市買盤五十二點四美仙，盤報五十二點七五美仙，收市五十五點二美仙，無成交。十點五美仙，最高五十點二五美仙，最低五十點二五美仙，收市五十五點二美仙，無成交。十一點五美仙，收市五十一美仙，無成交。七月份開盤報五十一點零五美仙，最高五十一點二美仙，最低五十點九五美仙，收市五十一點一美仙，較上日收市價五十點美仙，上升零點三美仙，共成二十九手。

十月	最高價	最低價	收市價
十二月	五二．七五		五五．二〇
一九七七年			
一月	五〇．一〇	五〇．二五	五〇．〇〇
五月	五〇．〇〇	五〇．〇〇	五〇．三〇
七月	五〇．五〇	五一．〇〇	五一．一〇
十月	五一．〇五	五一．一〇	五一．一〇

埃棉減供蘇

中共向埃增購花棉

後

布拉格（捷克）不可供應裝甲車給埃及。

埃及與蘇聯的棉花幾近七萬英鎊（約一億一千九百萬美元）。在沙達總統未作出這項決定之前，在今年內已向蘇聯輸出了一萬五千噸棉花（總數的一半）。

週刊又稱：「埃及與蘇聯將於下月在莫斯科召開談判，商討有關兩國貿易的數額及付款方式等問題。」

埃及總統沙達於今年八月決定停止對蘇聯及捷克輸出棉花，因為其新科會晚使多棉花，而埃及目前已減少了對蘇聯的棉花出口。」

埃及總統沙達於今年八月決定停止對蘇聯及捷克輸出棉花，因為其新科會晚使多棉花，而埃及目前已減少了對蘇聯的棉花出口。」

黃豆市轉呈疲定

大生仁藉疎沽好

津紅企穩油綠無力回拔

（特訊）大豆生仁市仍疏好，珠生除連遇供應數多外，其他地區仍源源來，各途黃豆市轉疲定，青豆貨源仍疏，津天津紅豆企穩不移，遇油綠豆無力回駛，美國新扇豆首批已到見貨成價，週內續有運來，青仁烏常銷未行。

青島頂提生轉拆三八〇元，廿八、卅粒轉拆三七〇元，冷房不列級轉拆三三五元，遇白珠生轉拆二四四元，赤膜貨轉拆二三五元，新貨到三〇〇包，留貨暫未交易。

大連黃豆轉拆一〇二至一百元，東盤轉拆一〇三元，國產貨按定一三五元，廣東貨按九十二元，白花貨按九十一元，粗砂糖每噸同市二十元。據糖業人士指出：因為古巴、巴西、澳洲已同意限額輸出，最低和最高限價亦將獲協議，新的協定成立後，國際糖價亦將有合理調整回升，不復如最近的跌起跌落，驅忽不定。對本港糖市，亦將有刺激作用。

昨（四）日以南韓幼砂現貨碼頭交收每担七十元，成交一百噸，十幸十二月付船每担亦以七十元，成交三百噸。法國幼砂倉貨每噸一千〇七十元，成交三十噸，台灣幼砂現貨碼頭交收每担要價七十元，大陸榴花中粗砂現貨碼頭交收每担噸以一千一百元成交二十噸，天津中粗砂現貨碼頭交收每担噸以一千〇八十元成交二十噸，台灣特砂現貨碼頭交收每噸以一千一百四十元及一千一百四十元成交。

國際糖價，詳見上

銀行底存款續增

活期與儲蓄較明顯

存放海外增部份閒資外調套息

海外來存減反映游資流入轉緩

（特訊）本港銀行業監理處（十月三日）發表的統計數字顯示：在今年八月底時，本港銀行存款總額為四百八十八億一千四百萬元，其中活期存款為一百一十七億四千九百萬元，定期存款為一百八十億二千二百萬元，儲蓄存款則為一百九十億四千三百萬元。

該月份銀行一般流動情況為百分之四十四點八四。

以下為今年八月三十一日時銀行業務統計表：

（甲）銀行業務統計表：

負債

（一）存款

（二）欠外地銀行債

（三）其他負債

負債總額

資金

（一）現金

（二）外地銀行欠款額：

（1）即期或短期可提取款項　二六，〇一六

（2）定期存款　四，七七〇

（三）放款：

（1）本港　三三，一一八

（2）外地　一七，〇〇〇

（四）投資：

（1）本港　三，四五一

（2）外地　六七

（五）其他資金：

（1）本港　四，五八三

（2）外地　一，四一七

資產總額　六，〇〇〇

（按）：八月底總存款額比上月份增加六億四千五百萬元，即增百分五點八一，為各類存款中增加最多的一項，定期存款比上月份減三億零八百萬元，儲蓄存款比上月份增加三億〇五百萬元，即增百分一點六二。

從上述存款種類數字的增、減也可看出資金的一些動態，它們多被存進便於挪動的活期及儲蓄項下。據銀行人士說，這既包括一些本港暫時沒有什麼出路的工商業資金，它們都有伺機而動之勢。八月份的銀行總放款額比上月份增加二億五千四百萬元，即增百分〇點五，其中對本地放款比上月份增加一億〇四百萬元，即增百分〇點六。八月份本港銀行存放海外同業的款項比七月份增加八千六百萬元，即增百分〇點一七，反映外國利息較高，有部份調資套息。至於外地銀行存放本港同業的款項則比七月份回減三億〇二百萬元，即減百分〇點九百〇二元。

國際股市金融行情

（一九七七年十月四日當地時間）

倫敦股市（金融時報指數）

開市	—6.60（513.50）	
午市	—6.60（513.50）	

五種主要港股價（賣盤及買盤）

滙豐	H.K.$	17.84	17.96
置地	H.K.$	6.87	6.09
怡和	H.K.$	14.20	14.40
和記	H.K.$	3.10	3.30
會德豐	H.K.$	2.53	2.67

紐約股市（道瓊斯工業指數）

開市指數　—1.99（849.98）

東京股市（道瓊斯綜合指數）

收市指數　—39.27（5223.09）

倫敦金市（每盎斯）

頭盤	U.S.$ —0.35	（155.10）
尾盤	U.S.$ —0.55	（154.85）

美元開市價格：

法蘭克福	2.2945	馬克	
倫敦	1.7562	美元	
東京	260.00	日元	
巴黎	4.8735	法郎	

歐亞元息升星帮復吸

美元兌價回挺

英鎊亦上揚加元走勢持續低跌

內拆借慢息堅企二厘

（特訊）港市美元兌價反彈回升，英鎊亦上揚，加拿大元兌港元上揚，加元對美元的匯率是九十二點六五美仙，在加拿大，開市價是九十三點零五美仙至九十三點零七美仙，週末收市價是九十三點零七美仙至九十三點零九美仙。

加拿大元的下跌，反映出月底清理帳目的拋售，與及對加拿大經濟情況及魁北克政局的憂慮。

銀行同業拆借活動，昨（四）日，業內活期拆息報成二厘，隔晚錢也以二厘成交，成交數量普通。

歐洲美元利率，一個月期六厘八七五，兩個月期六厘八七五，三個月期六厘八七五，四個月期六厘八七五，五個月期七厘一二五，六個月期七厘一八七五，七個月期七厘一八七五，八個月期七厘一八七五。

亞洲美元利率，一個月期六厘八七五，兩個月期六厘八七五，三個月期六厘八七五，四個月期六厘八七五，五個月期七厘一二五，六個月期七厘一八七五，七個月期七厘一八七五，八個月期七厘一八七五。

倫敦英鎊由一．七五五九升至一．七五六二美元，英鎊在歐陸的匯率亦有改進，蘇黎世由四〇．九六五升至四〇．一〇六五瑞士法郎，法蘭克福由四．〇二三〇升至四．〇三二五馬克。蘇黎世的匯率比週一開市創約最低價四〇．〇八六九漲了一．五生丁。

美元在其他市場略升，法蘭克福由二．二八七五升至二．二九四〇馬克，蘇黎世由四〇．〇三二五馬克。

美元的疲弱是由於一般人恐怕美元對瑞士法郎匯率繼續惡化。他們指出：瑞士中央銀行在過去幾週不斷出面支持，藉以和緩瑞士法郎上升的壓力，預料瑞士央銀在星期二還會再度介入追使美元兌價回升。

由於美元的疲弱，倫敦英鎊由一．七五五九升至一．七五六二美元，英鎊在歐陸的匯率亦有改進，蘇黎世由四〇．九六五升至四〇．一〇六五瑞士法郎，法蘭克福由四．〇二三〇升至四．〇三二五馬克。蘇黎世的匯率比週一開市創約最低價四〇．〇八六九漲了一．五生丁。

美元在其他市場略升，法蘭克福由二．二八七五升至二．二九四〇馬克，蘇黎世由四〇．〇三二五馬克。

美元的疲弱是由於一般人恐怕美元對瑞士法郎匯率繼續惡化。他們指出：瑞士中央銀行在過去幾週不斷出面支持，藉以和緩瑞士法郎上升的壓力，預料瑞士央銀在星期二還會再度介入追使美元兌價回升。

由於美元的疲弱，倫敦英鎊由一．七五五九升至一．七五六二美元，英鎊在歐陸的匯率亦有改進，蘇黎世由四〇．九六五升至四〇．一〇六五瑞士法郎，法蘭克福由四．〇二三〇升至四．〇三二五馬克。蘇黎世的匯率比週一開市創約最低價四〇．〇八六九漲了一．五生丁。

歐洲外滙市場

黃金價高美元回升

東京美元跌至四年低點

英鎊匯率普揚

（特訊）布雷塞爾四日電：星期二，美元對日圓的比價跌至近四年來的最低點，蘇黎世美元穩在新低水平上排徊，由於各中央銀行介入支持，大部份西歐外匯市場美元開市價均略為上升。

黃金價格升至兩年來的最高峯，且還見升高，倫敦開市每安士報一五五．七五美元，升了三七．五美元，蘇黎世每安士報一五五．八七五美元，上升廿五美仙，但始勿論如何，金價尚要拔升四十五美元，才能到達一九七四年十二月創下的每安士二百美元的高峯。

東京美元開市價報二六〇．五五，比前日收市價二六〇．五九五，比利時法郎，米蘭由八八〇．五五升至八八一．三〇里拉。

香港金融行情表

（一九七七年十月四日）

九九金每司兩（最高）

（最低）

（收市）

美鈔	八七〇．一〇
美元	八六五．五〇
美鈔	八六七．二〇
英鎊	四六六．六〇
加拿大	四六五．九〇
法國法郎	一〇一．一〇
瑞士法郎	三三．〇〇
西德馬克	九四．七〇
大利里拉	一〇一．〇〇
荷蘭盾	一〇一．〇〇
澳洲元	一〇一．〇〇
日本圓	一〇一．〇〇
菲律賓披索	一八九．八〇
紐西蘭元	一七四．〇〇
泰國銖	四〇．〇〇
印度盧比	一九〇．五〇
澳門紙	一一．七五
南非蘭特	一一．三〇
南韓紙	四七．七〇
	九二．〇〇
	四六．〇〇
	八．八〇

黃豆市轉呈疲定

大生仁藉疎沽好

津紅企穩油綠無力回拔

（特訊）大豆生仁市仍疏好，珠生除連遇供應數多外，其他地區仍源源來，各途黃豆市轉疲定，青豆貨源仍疏，津天津紅豆企穩不移，遇油綠豆無力回駛，美國新扇豆首批已到見貨成價，週內續有運來，青仁烏常銷未行。

青島頂提生轉拆三八〇元，廿八、卅粒轉拆三七〇元，冷房不列級轉拆三三五元，遇白珠生轉拆二四四元，赤膜貨轉拆二三五元，新貨到三〇〇包，留貨暫未交易。

大連黃豆轉拆一〇二至一百元，東盤轉拆一〇三元，國產貨按定一三五元，廣東貨按九十二元，白花貨按九十一元，粗砂糖每噸同市二十元。據糖業人士指出：因為古巴、巴西、澳洲已同意限額輸出，最低和最高限價亦將獲協議，新的協定成立後，國際糖價亦將有合理調整回升，不復如最近的跌起跌落，驅忽不定。對本港糖市，亦將有刺激作用。

昨（四）日以南韓幼砂現貨碼頭交收每担七十元，成交一百噸，十幸十二月付船每担亦以七十元，成交三百噸。法國幼砂倉貨每噸一千〇七十元，成交三十噸，台灣幼砂現貨碼頭交收每担要價七十元，大陸榴花中粗砂現貨碼頭交收每担噸以一千一百元成交二十噸，天津中粗砂現貨碼頭交收每担噸以一千〇八十元成交二十噸，台灣特砂現貨碼頭交收每噸以一千一百四十元及一千一百四十元成交。

國際糖價，詳見上

北韓在澳門設兩間商行

公開售賣北韓工藝品海味

向非共國買電器醫藥等貨

（港訊）據美聯社報導根據一項可靠消息透露，北韓政府通過駐設於澳門的兩間貿易公司，兩年來，向非共國家購進大批貨物。

該報通消息指出：兩家公司係儒康（譯音）貿易公司及鑫江（譯音）貿易公司，較早時，平壤政府曾多次申請在港開設外交或商務辦事處，均被拒絕，便開設了上述兩公司。

儒康貿易公司位於澳門一著名人士之三層高屋宇，該公司先後曾購進日本相機、雪櫃及冷氣機、美國收察片品、非林、X光設備、西德電視機、藥品及其他西方貨品。所買貨物，則透過中共大陸岸火車運回北韓。上述屋宇位於澳門住宅中，外邊並無任何招牌，該公司名稱也未列於電話簿內。

另一家金鑽貿易公司，則設於一大廈內之地下，公開售賣北韓工藝品及海味等物品。

糖市翻醒價格隨而回起

國際糖協成功在望刺激

幼糖每担升三元粗砂急漲廿元

（特訊）昨（四）日糖市，突然翻醒，主要原因是國際糖協成功在望，國際糖價劇激上升，港市價格亦隨而回起，幼砂糖每担同升三元，粗砂糖每噸同市二十元。

據糖業人士指出：國際糖業會議成功在望，因為古巴、巴西、澳洲已同意限額輸出，最低和最高限價亦將獲協議，新的協定成立後，國際糖價亦將有合理調整回升，不復如最近的跌起跌落，驅忽不定。對本港糖市，亦將有刺激作用。

昨（四）日以南韓幼砂現貨碼頭交收每担七十元，成交一百噸，十幸十二月付船每担亦以七十元，成交三百噸。法國幼砂倉貨每噸一千〇七十元，成交三十噸，台灣幼砂現貨碼頭交收每担要價七十元，大陸榴花中粗砂現貨碼頭交收每担噸以一千一百元成交二十噸，天津中粗砂現貨碼頭交收每担噸以一千〇八十元成交二十噸，台灣特砂現貨碼頭交收每噸以一千一百四十元及一千一百四十元成交。

國際糖價，詳見上

歐亞元息升星帮復吸

美元兌價回挺

英鎊亦上揚加元走勢持續低跌

內拆借慢息堅企二厘

（特訊）港市美元兌價反彈回升，英鎊亦上揚，加拿大元兌港元上揚，加元對美元的匯率是九十二點六五美仙，在加拿大，開市價是九十三點零五美仙至九十三點零七美仙，週末收市價是九十三點零七美仙至九十三點零九美仙。

加拿大元的下跌，反映出月底清理帳目的拋售，與及對加拿大經濟情況及魁北克政局的憂慮。

銀行同業拆借活動，昨（四）日，業內活期拆息報成二厘，隔晚錢也以二厘成交，成交數量普通。

歐洲美元利率，一個月期六厘八七五，兩個月期六厘八七五，三個月期六厘八七五，四個月期六厘八七五，五個月期七厘一二五，六個月期七厘一八七五，七個月期七厘一八七五，八個月期七厘一八七五。

亞洲美元利率，一個月期六厘八七五，兩個月期六厘八七五，三個月期六厘八七五，四個月期六厘八七五，五個月期七厘一二五，六個月期七厘一八七五，七個月期七厘一八七五，八個月期七厘一八七五。

倫敦英鎊由一．七五五九升至一．七五六二美元，英鎊在歐陸的匯率亦有改進，蘇黎世由四〇．九六五升至四〇．一〇六五瑞士法郎，法蘭克福由四．〇二三〇升至四．〇三二五馬克。蘇黎世的匯率比週一開市創約最低價四〇．〇八六九漲了一．五生丁。

美元在其他市場略升，法蘭克福由二．二八七五升至二．二九四〇馬克，蘇黎世由四〇．〇三二五馬克。

美元的疲弱是由於一般人恐怕美元對瑞士法郎匯率繼續惡化。他們指出：瑞士中央銀行在過去幾週不斷出面支持，藉以和緩瑞士法郎上升的壓力，預料瑞士央銀在星期二還會再度介入追使美元兌價回升。

由於美元的疲弱，

華僑經濟

外盆報高好友操作
港金價急升五元半
議息去一元收市價八六八・二
美電回升收市價爲四六七・二

（特訊）本港金鈔市道，昨日（四）大勢轉呈穩清，價格普遍提升。九九金炒風仍熾，做價升勢增強，一度衝越八七〇元。美元用家吸進復多，價格上跌回升。英鎊走勢牢度。由於外圍西歐金市報盆全面急升，反映人心看好。因爲歐市金融不安，美元對瑞法郎再創新低，對黃金保值盆感興趣，價被扯升。同時，鑒於國際會近期拍金，價格連續標高，一般預料今次拍金亦不例外，買盆轉趨所致。此間九九金市買賣雖熱慢，好友以外圍走勢向好，好友心理，鈔數續多頭作勢捧抬，盆高開便彼等收三百減。

美元轉好，美鈔開市四六五・六〇，最淡四六四・八〇，最好四六五・六〇，收市四六五・五〇，比較上日回升八角。美電開市四六五・九〇，最淡四六六・五〇，最好四六七・二〇，收市四六七・二〇，比較上日回升一元四〇角。金單開市四六五・四〇，最淡四六五・二〇角。幣金一一七・〇〇，現兌八・一八，原盆乙式。

加元跌五角爲四三一・〇〇，德馬克升一元四角爲二〇二・四〇，日鈔升九角爲一七八・〇〇，印坡升二元爲四七七・〇〇，瑞法郎升七角爲一九八・〇〇，馬元升五角爲一八九・〇〇，印尼盾升二角爲一〇九・五〇，菲披索升二角爲六一・七〇，台幣企一一七・五〇。

（特訊）本港金鈔市道，昨日（四）大勢轉呈穩清，價格普遍提升。九九金炒風仍熾，做價升勢增強，一度衝越八七〇元。美元用家吸進復多，價格上跌回升。英鎊走勢牢度。由於外圍西歐金市報盆全面急升，反映人心看好。因爲歐市金融不安，美元對瑞法郎再創新低，對黃金保值盆感興趣，價被扯升。同時，鑒於國際會近期拍金，價格連續標高，一般預料今次拍金亦不例外，買盆轉趨所致。此間九九金市買賣雖熱慢，好友以外圍走勢向好，好友心理，鈔數續多頭作勢捧抬，盆高開便彼等收三百減。

美元轉好，美鈔開市四六五・六〇，最淡四六四・八〇，最好四六五・六〇，收市四六五・五〇，比較上日回升八角。美電開市四六五・九〇，最淡四六六・五〇，最好四六七・二〇，收市四六七・二〇，比較上日回升一元四〇角。金單開市四六五・四〇，最淡四六五・二〇角。幣金一一七・〇〇，現兌八・一八，原盆乙式。

英國最大工商團體
伯明罕市總會簡介

英國倫敦市以外最大工商團體伯明罕工商總會，將於十月八日至十四日再度組織貿易團，來港訪問。該會在過去數年均組織貿易團來港，每次成績都十分理想。

伯明罕工商總會經常組織出國訪問，亦反映出伯明罕周圍地區在英國工業界所佔地位非輕。

現時英國出品各式金屬製品從精巧首飾以至先進機械幾全部來自英格蘭中西部，亦即伯明罕所在地。享有國際盛名企業多數設廠於該區，計有：英國利蘭車廠，佳士拿車廠，福特廠，德萊車廠，GKN，威國鋼管投資集團。

英格蘭中西部也是英國主要出口商集中地。目前英國口貨中，約有一半來自伯明罕及其同區姊妹城市。伯明罕工商總會對於促進出口向來積極，不但經常組織貿易團出國和參加世界各國舉行展覽會，並在國內舉辦教育性活動鼓勵出口。從六五年迄今，該會共組織過一百五十個以推銷產品爲主貿易團，取得所得訂單總值逾二億三千萬鎊。目前該會平均每年舉辦廿個貿易團，出國次數頻密是英國其他工商團體無法比擬。

最近，該會積增強其拓展貿易努力，新設海外展覽支部，與英國貿易部緊密合作，鼓勵各家會員公司在海外各陳列展覽會。

大學畢業生，於七三年在紐約加入大通，服務於亞洲銀行業務組，七五年調來港服務。

東京股市續跌下

（特電）東京市況再轉疲軟，交投平平。在日元上揚及存股員傾增進下，一般股份做價趨軟。尤以出口，商業件等股，汽車電子等股，而在所及汽車在同業品及部份紡織股，易吐壓力下，做價回順。建築與海運股則企穩。另方面，石油價偏低。在日元半勢下吸引大量買家吸納。道鐘期平均指數收市五二三三點〇九，下跌三九點一七。新市場指數三八六點七二，二點二七。全日成交量爲二億五千萬股。

大通兩員
擢升要職

大通銀行總理伯陳炸寬伯，擢升吳智明及沈偉明爲第二副總裁兼氏秋及營業發展經理。

吳氏畢業三藩市大學商業管理碩士，七二年一月加入大通，曾任一系列要職。在香港大通亞洲代表辦事處，心接受爲期六個月高級銀行業務訓練，有短期、中期及長期的貸款分析。

沈氏畢業美國高等大學學士，於七三年在紐約加入大通，服務於亞洲銀行業務組，七五年調來港服務。

港貨輸往拉丁美洲
增長率三成半躍加

今年港貨輸往拉丁美洲大部分地區，均比去年增加，最大的市場仍是巴西。馬和委內瑞拉，本港貨銷往拉丁美洲有半之多，鐵錢輸往增值近八成，玩具及體育用品增加一倍多，成衣更增近兩倍，可見今年拉丁美洲市場購貨增加，對港產品需求殷切。除此之外，今年港貨輸往古巴，圭亞那比去年同期轉減。

今年本港貨輸往南美若油產國委內瑞拉，現時在品種上已有很大的變化，今年本港製品銷往委內瑞拉，電子產品和家用電器共佔四成。

據當局統計，今年拉丁美洲，共值二億四千五百萬元，比去年四期增百分之三十五點三，這無疑是個較大的增長率。

股市成交價目表（十月四日 星期二）

香港會成交：8,260,000元　遠東會成交：10,030,000元
金銀會成交：5,420,000元　九龍會成交：80,000元
四會成交總額：23,790,000元
恒生指數：425.40+5.39　遠東指數：2043.83+24.02
金指數：376.07+3.86銀指數：362.57+2.49金銀指數：362.78+3.34

股名	開市價	最高價	最低價	香港收市價	遠東收市價	金銀收市價
（一）銀行及債券類						
恒生銀行	124.00	125.00	124.00	125.00	125.00	125.00
匯豐銀行	18.00	18.00	17.90	18.00	18.00	18.00
海外信託銀行	2.525	2.525	2.525	—	2.525	2.525
友聯銀行	7.20	7.20	7.20	7.20	7.20	7.20
大匯牛政府債券	—	—	—	—	—	—
地下鐵路債券	108.7%	108.7%	108.7%	108.7%	108.7%	108.7%
（二）公用類						
九巴	20.90	21.00	20.90	20.90	21.00	20.90
港巴集團	5.15	5.15	5.10	5.15	5.15	5.15
中華煤氣（除息）	20.90	20.90	20.90	—	20.90	20.90
電話公司	30.50	30.50	30.25	30.25	30.25	30.25
油麻地小輪	20.00	20.50	20.00	20.50	20.50	20.40
九龍巴士	4.275	4.325	4.275	4.30	4.325	4.325
中華巴士	42.50	42.50	42.00	—	42.50	42.00
（三）工商企業類						
安達臣 大班	3.375	3.40	3.35	3.375	3.375	3.40
隧道公司（除息）	11.30	11.30	11.20	11.30	11.30	11.20
牛洲英兒	18.40	18.50	18.40	18.40	18.40	18.40
恒興	3.70	3.75	3.70	—	3.75	3.70
和實	2.35	2.40	2.35	—	2.35	2.40
永安	3.10	3.10	3.10	3.10	—	3.10
和記	3.175	3.20	3.15	3.20	3.175	3.20
怡和	14.00	14.40	14.00	14.30	14.30	14.30
立興	—	—	—	—	—	—
生力啤酒	18.00	18.00	18.00	—	18.00	18.00
鴻興公司	—	—	—	—	—	—
先施公司	13.60	13.60	13.60	—	13.60	—
實光實業	2.80	2.80	2.75	2.80	2.80	2.80
屈臣氏	5.75	5.80	5.75	—	5.80	5.80
會德豐A	2.55	2.575	2.525	2.575	2.575	2.575
信德	0.81	0.81	0.81	—	0.81	—
仁孚企業	—	—	—	—	—	—
太古洋行A（除息）	6.30	6.40	6.30	6.40	6.40	6.40
亞洲保險（除息）	—	—	—	—	—	—
南順	2.20	2.20	2.20	—	2.20	2.20
怡和實業	—	—	—	—	—	—
莊士集團	—	—	—	—	—	—
連卡佛A	—	—	—	—	—	—
梅賓尼	0.39	0.39	0.39	—	0.39	—
鰂魚涌	1.99	2.00	1.99	1.99	—	2.00
信昌	2.55	2.55	2.55	2.55	2.55	2.55
美豐	0.72	0.72	0.72	—	0.72	—
（四）地產建築類						
鄺創興置業	0.94	0.95	0.94	—	0.94	0.95
長江實業	4.95	5.05	4.95	4.95	5.05	5.00
啓德置業	—	—	—	—	—	—
利興發展	0.83	0.83	0.83	—	0.83	—
輝百美	—	—	—	—	—	—
嘉年地產	4.40	4.40	4.40	—	4.40	—
置地公司	6.80	6.95	6.80	6.95	6.90	6.90
信託公司A	2.725	2.725	2.675	2.725	2.675	—
合和實業	2.725	2.775	2.725	2.75	2.775	2.75
新昌集團	2.25	2.25	2.25	—	2.25	2.25
和記地產	6.90	7.00	6.90	6.90	7.00	—
四海地產	1.30	1.30	1.30	—	1.30	—
保華	2.525	2.60	2.525	2.525	2.60	2.55
聯邦A	1.90	1.90	1.90	—	1.90	—
海南	—	—	—	—	—	—
新鴻基地產	4.70	4.70	4.675	4.70	4.70	4.70
大寶（除息）	0.345	0.345	0.345	—	—	0.345
泰盛發展	0.84	0.85	0.84	—	0.85	0.84
嘉福	—	—	—	—	—	—
新世界	1.32	1.32	1.31	1.32	1.32	1.32
啓明建業	0.78	0.78	0.78	—	—	0.78
麗君	3.40	3.40	3.375	3.375	3.375	3.40
大昌地產	1.15	1.17	1.14	1.16	1.16	1.16
大新公和	2.275	2.275	2.275	—	2.275	—
萬生	0.20	0.20	0.20	—	0.20	—
建德置業（除息）	0.66	0.67	0.66	—	0.67	0.67
銓利置業	—	—	—	—	—	—
大生地產（除息）	1.30	1.30	1.30	1.30	1.30	1.30
明輝發展	0.56	0.57	0.55	—	0.57	0.56
聯邦（除息）	1.36	1.36	1.35	—	—	1.36
英豪	0.80	0.81	0.80	0.80	0.81	0.80
華光地產	0.75	0.75	0.73	0.74	0.74	0.74
海港工程	0.75	0.78	0.75	—	0.78	—
港正國際	—	—	—	—	—	—
大元	—	—	—	—	—	—
利安	—	—	—	—	—	—
太古地產（除息）	2.65	2.70	2.65	2.675	2.675	2.675
兆安	—	—	—	—	—	—
周生生	0.94	0.94	0.94	—	—	0.94
城都地產	1.03	1.05	1.03	—	1.03	1.05
富輝	—	—	—	—	—	—
協成行	—	—	—	—	—	—
萬邦投資	—	—	—	—	—	—
模漢	—	—	—	—	—	—
亨隆	1.02	1.03	1.02	—	1.02	—
南太平地產	0.56	0.56	0.56	—	0.56	—
恒生工業	—	—	—	—	—	—
偉華	0.74	0.74	0.74	—	0.74	—
聯益	—	—	—	—	—	—
華大	—	—	—	—	—	—
利豐	—	—	—	—	—	—
遠東發展	1.36	1.40	1.37	—	1.40	1.40
統一機構	—	—	—	—	—	—
金山地產	—	—	—	—	—	—
永泰發展	2.825	2.825	2.825	—	2.825	—
（五）倉埠類						
黃埔船塢	10.30	10.50	10.30	—	10.40	10.40
九龍倉	14.80	14.90	14.60	14.80	14.80	14.80
安全貨倉	1.62	1.62	1.62	—	1.62	—
均益倉	13.70	13.70	13.60	13.70	13.60	—
中華造船廠	0.82	0.84	0.82	—	0.82	—
（六）酒店類						
凱聯酒店	2.65	2.65	2.625	2.65	2.65	2.65
城市酒店	—	—	—	—	—	—
海港公司（除息）	—	—	—	—	—	—
大酒店	13.20	13.30	13.20	—	13.30	13.20
山帝國	0.67	0.69	0.67	—	0.69	0.68
美麗華	15.20	15.20	15.20	—	—	15.20
永富	—	—	—	—	—	—
百樂	0.81	0.85	0.80	—	0.85	0.82
（七）紡織製衣類						
南聲紗廠（除息）	6.90	6.90	6.90	6.90	—	—
新馬製衣	11.00	11.00	11.00	—	11.00	—
南海紗廠	35.00	35.00	35.00	35.00	—	—
聯紡	—	—	—	—	—	—
會德豐紗廠	—	—	—	—	—	—
依時製衣	—	—	—	—	—	—
裕泰製衣（除息）	7.50	7.50	7.50	7.50	—	—
南聯實業（除息）	1.86	1.88	1.85	1.87	1.85	1.88
長江製衣	5.80	5.80	5.80	—	5.80	—
（八）航業類						
亞洲航業（除息）	5.30	5.40	5.30	5.40	5.40	5.35
會德豐船A	3.875	3.90	3.875	3.875	3.90	—
會德豐船B	0.39	0.39	0.39	—	0.39	—
萬邦航業	—	—	—	—	—	—
維豐航業	4.90	4.95	4.90	4.90	—	4.95
東方實業	3.75	3.825	3.75	3.80	3.825	3.80
華光航業	3.55	3.55	3.55	—	—	3.55
新海康（除息）	—	—	—	—	—	—
（九）投資類						
聯合企業	6.30	6.30	6.30	—	6.30	6.30
太平證券	7.30	7.50	7.30	7.30	7.50	7.40
怡和證券	7.10	7.10	7.05	7.10	7.10	7.05
森那美	—	—	—	—	—	—
新鴻基證券	1.51	1.53	1.51	1.51	1.53	1.51
（十）橡膠類						
聯合橡膠	—	—	—	—	—	—
橡膠信託	1.50	1.50	1.50	—	1.50	—
（十一）其他						
非立斯爾	0.15	0.15	0.15	—	0.15	—
邵氏	—	—	—	—	—	—
星島報業	6.00	6.00	6.00	—	6.00	—
南華早報	—	—	—	—	—	—
永安人壽	1.42	1.42	1.42	—	1.42	—
紅寶石	0.66	0.66	0.66	—	0.66	—
大亞石業	1.97	2.025	1.97	—	1.97	2.00
建屋貸款	—	—	—	—	—	—
港機工程（除息）	—	—	—	—	—	—

九龍交易所上市股

股名	開市價	最高價	最低價	收市價
保星	—	—	—	—
國際實業	—	—	—	—
金佑	—	—	—	—
新安	—	—	—	—
永遠利	0.68	0.68	0.68	0.68
萬寶	—	—	—	—
偉益	—	—	—	—
永福海	—	—	—	—

商業

柯式速印 K312122—315787 設計 咭簿 單據 信紙 印刷 承接 商標 代客 宣傳 名片 信封 柯式

龍虎功夫服務社 專售健身及國術用品 歡迎各界武術人士參觀 新界總代理新界元朗 大業道捷榮樓二樓B座。TEL：12-781177

水晶地板 晶麗裝飾工程 電話12—255811 設計裝修 樓房間格 水晶地板 新輔柚木 專車服務 土木工程 精銹漆紙 車磨打腊 賣碼地板 送近歡迎

理達裝飾 代客設計保證滿意 承接大小裝修 油漆泥水電器鐵器取價相宜準時 專做家俬 合適櫃廚式睡房 起貨有意請電 K 957220

漏水 大小 裝飾 當木保親在濕 歡大賣隱女滲 迎小五薄子水 來工年利老邊 電程及宗經近 詢快裝旨鐵免費 問搬飾立親賣 安士單力稿 鄺 K 93 與 防水工程

便知帖 大力風行供界人樂片 九龍立信行 K 668938 何所軍料便 建隔升修片 梁水隆著最 物窗機天有 內層底面效 外沐廚鑽防 雖池月台水 潮任則地材 0151叫3006 K 夜952634

加快印務 名信 咭封 請信 東紙 各收 式翠 免收 水旅 式柯 承印 中西 雀箱 大小 金文 膠 貼邊件 司公

買賣修理交換保養 打字機 收銀機 複印機 計算機 友邦字機 H 236495 夜510873

飲食牌 裝格打 電K八八 局牌照部 飲食牌照則 全份星期 生效 補新 領領 H 450709 信

中文打字 每百字三元 文件 信紙 西文 中文 名咭 包料 李金 H四四八六六〇 星光

高價收購 彩色 電視 專料修理

修理電子計數機 大輝 一六八二三六一

商業

冷氣修理 冷氣 快換 小工 水工 H 452819

光頭留意 光 頭 留 意 咀容光 金光頭 巴換假 利發髮 道年度 27青的 號十一 愛年樣 其尖便男 美沙你女 製

包通渠廁 工廠學校 住宅商場 日夜歡迎 電話 H 663398

打字機五元 上門修理 保換油 工咭鐘 順遠女儀行 ⑥—722005

翻新梳化 精修工 理 梳化椅 彈弓床 新翻面換 H七六四一 四五又

裝修 特價 鋪膠地板 及貼牆紙 承造一切 裝修工程 嘉華 K 983895 K 983853

遊艇供應 長期 出租 船艇 比利最 整忠精 工就擅 爲我價 各價綫 服老 實務 大小 艇 修理 K 722103 K 450704 長生

公各式 室梳化 椅等 電話 K 01203 ⑥ 欠發停用 或 K 930151 叫1710號 凱旋

傳呼機買賣 高價收購 各合 舊機不論

技工翻新 梳化餐椅 換布工程 鑽興 ⑥—962415

水地晶板 洗地打油 裝 精毯蠟漆 修 ⑥303803 ⑥889017

⑫255192 ⑫203280

星期一 電H 521567 價錢 特價 音大遊 商小河 平一齊 請洗 電會

遊船 ⑨頂家 •訂用 請定 期空 三一 五七 ⑥二 接公 洽司 迎酒

裝修 保證安當

油印中心 國際教英 電道打 K皇子 九上 五皇 七大 三八 大樓角 電話 K 432795 K 039064 式雅工程 大小歡迎

生鮑魚仔 合海 東方 影印公司 K 950355

專影建築機 器圖照原大 電話 K—四三八〇四一

源利裝修 藝成 修裝 電話 K—四三八〇四一 大小 工程 ⑥ 歡迎

計算機 收銀機 買賣修理 45號九樓 保養 8換 字C 座 ⑥ 865148 西南 頂

打字機 買賣 修理 交換 專營學生機 商用坐枱機 平價舊機 精工修理保養 中環打字機公司 軒尼詩道二九一號四樓 H—七三八五四〇

抹窗打臘 各項清潔 按大包月大小工程無綫傳呼 K—450181叫1448 K—663932 021025 新力公司

術美業商 ⑥時飾及油包絲承 間畫各漆裝印接 電辦類大設畫印 話公裝牌計稿刷 K 586300

閃光牌安全電子照明燈

獨家總代理 德發公司 TEL：3-690785 尖沙咀加連威老道51號 歡迎分銷。零沽。批發 ESA

七彩自動變色燈枱

特藝速印 中英打字 即日起 中環 H14號 地下 二四二八 坊

雪櫃翻新 專上 港九 電話 ⑥ 二七九五七〇

廢用起重機 電 ⑥ 二七九五七〇

債追 辦收男空代政 事據女頭追府 快收債支欠註 擔租查聚欠冊 ③ 965823 ③ 865840

承裝供應

油漆裝修 工廠住家 電兒 ⑥ 平價 六五 六起 七歡 迎漆 裝修 粉刷 格房

明泰噴油 專家 電話 ⑥ 865014 ⑥ 865741

鋁門鋁窗 威信 各式 鋁窗 鋁門 鋁窗 ⑥ 865014 ⑥ 865741

每百三元 專 歡迎 電話 ⑥ 865014 ⑥ 865741

膠袋紙袋 各式 膠袋 紙袋 ⑥ 865014 ⑥ 865741

餅盒飯盒 彩色 餅盒 一 盒 大小 齊備 七 ⑥ 865014 ⑥ 865741

粉蒸動自機河

吳兆機器廠 出品各類 廠女品 歡迎 電話 ⑥ 739920

順昌裝修 電話 ⑥ 八四一八六四

花園假山 大小園內外 山假山 噴池設計 長園鳳凰 裝飾 ⑥ 876661

清打臘 抹窗 超群 5—471633

通渠改廁 請缸換 電面冷 K 六四六 一八八 浴迎浴 更室

製絲版網 水網 商版 分油 電 ⑥ 931798

中英文打字 英代 油印 中環 H 452819

執漏 門專 北邊代 歐購理 防英西 水晶 工道各 程二國 工號防 程一水 工程材 C料法 天工 漏保 單水 底

聖誕咭 免費印名 款式最新 • 樣本最多 • 來電送樣 • 服務快捷 • 定印電話：5-772875華麗

程工修裝 聯發 ⑥ 713723 免費 ⑥ 782656 ⑥ 713723 估價 計漏 設計 港工 程師 大樓 小姐 人才 和利 和利 本代 代度 成尾 現代 多 技術 安全 創工 商 業 業 業

本港新聞

山頂醫院抬轎競賽籌欵
每輛出賽轎先領牌
運輸署簽發有效期一天

（新聞社）香港交通發證「轎」之一物一早已不復存在，但日昨山頂醫院女護士戴絲更美符女士向運輸署申請發給轎牌十六個之多，運輸署并未查核「轎」是否安全，立即照發牌照可也。

原來昨十六張轎牌，其有效期并不是一年而祇爲一天，山頂醫院每年一度舉行抬轎鬥快比賽，以籌募善欵，今年仍照常舉行，日期爲下星期六，惟恐運輸署干涉，乃申請發轎牌抬轎人物是否港各政府機構，各大商行，銀行等高級職員，預算今年將有義務轎伕一百二十八人之多，他們分爲十六隊，每隊抬轎一輛，每次四人可以輪流替換，至于坐轎者亦爲有名氣人物太太或小姐，去年坐轎十六名婦女中，一九七六年香港小姐林良憲亦爲其中一人。

抬轎競快比賽今年路程以山頂醫院爲起點，沿咸士德道經過渣甸橋再沿加烈山道及種植道以迄纜車站對面之山頂咖啡室，參賽地點前貨爲職業轎伕休憩地方。此賽辦法尚要由山頂咖啡賽再返山頂醫院，誰先到達便是冠軍。

據女護士戴絲更美符女士謂：今年抬轎已爲第三年，去年冠軍隊需時延十七分卅秒。

管理協會將主辦
兩市場管理講座

（港訊）「貨如輪轉，生意興隆」，此乃從商人士所冀望，但隨著科技的改良，生活水準的大大提高，消費人的購買力增强，產品不斷推陳出新，經營生意於今天的社會是十分之困難。商場如戰場，你我既作在營商者之間常有發生，在經濟學上更有所謂不健全的市場（IMPERFECT MARKET）及不健全的競爭（IMPERFECT COMPETITION）究竟營商是不是這樣的困難呢？答案當然是否定的，每年賺錢的公司亦不勝其數，最主要的關鍵是在於營商的手法，良好及有系統的市場管理（MARKETING MANAGEMENT）是有助於生意上的進展。

一件產品要有市場及能够使消費者易於接受，是要經過一連串和有系統的市場及推廣運動，消費者的心理亦要能洞悉清楚，競爭者的活動，市場上的需求，當了解一般的市場狀況後，跟著要做的就是要開始計劃如何去設計推出產品，怎樣去定價與及運用何種途徑去分銷產品等等。

在十月及十一月，香港管理專業協會將舉辦二個市場管理課程，分別用中文及英文講授，英文的講座將於十月十七、廿、廿一、廿四及廿七日，每天由下午五時四十五分至七時十五分。中文的講座則於十一月一日、四、八、十一、十五、十八、廿二及廿五日，逢星期二及五下午七時卅分至九時，以上二個課程是適合市場管理主任及負責市場人員及對此問題有興趣人士參加。

購旗行善，所費無幾，
無依弱小，受惠良多。

十月八日保良局醫療隊，敬請各界人士一致支持

華僑日報讀者香港賽馬會助學金
今日繼續分批發支票

華僑日報讀者助學金，香港馬賽會助學金，本年度各批支票，由九月二十五日起分批發給，各批德助同學，請照下列之編排，親到荷李活道一一〇號華僑日報總社憑關據號，先取領取證，然後領取支票，若爲幼年學生，請家長同來。

各同學須記緊

（一）挑選學校發給之九月份學費收條。
（二）申請人身份證或出世紙（申請人如無，可攜家長身份證）
（三）申請人一吋半正面相片一張。
（四）第一次申請人必須親來簽名登記。

領取時間： 上午十一時至下午一時　下午二時至五時半

香港賽馬會助學金

分發日期：
廿一日第一至廿四日第三批
廿二日第四至廿五日第四批
廿三日第五至廿六日第五批
廿四日第六至廿七日第六批
廿五日第七至廿八日第七批
廿六日第八至廿九日第八批
廿七日第九至十一月一日第九批
廿九日第十至十月二日第十批
十月一日第十一至十月三日第十一批
十月二日第十二至十月三日第十二批
十月三日第十三至十月四日第十三批
十月四日第十四至十月五日第十四批
十月五日第十五至十月六日第十五批

華僑日報讀者助學金

分發日期：十月一日第一至三批
十月二日第四至五批
十月三日第六至七批
十月四日第八至九批
十月五日第十至十一批
十月六日第十二至十三批
十月七日第十四至十五批

注意： 以上各批獲助同學如仍未領取支票請速於十月三號四號及五號三天內到來補領

旅遊介紹　專欄廣告

七寸位（限排兩格高）每天收費卅六元　不折不扣　一期收費　（每日下午五時截稿）

方便讀者　選擇旅遊

時代旅遊公司 5-440840 5-439919
中環德輔道中 267-275號記大厦1002室電梯請按10字
美加澳洲 旅遊探親 簽證準24小時辦妥
特快中華民國護照$180綠印同價
印尼旅遊 探親經商快證綠印均可
泰證020法國簽證$100比利時300
在港居住五年有有出世紙均可辦理歸化入籍領英國護照 英國護照

金門 K942821 K946441
台灣 九天 $1460 七天 $1330 逢星期六日出發 五天 $1180
菲島 七天 $1190 五天 $1100 9月24,27 10月3,6,9,12,15,20,24
韓國 五天 $1790 四天 $1690 逢星期五、六出發
特快台證 廉價機票 百貨配售
旺角彌敦道684號 邵氏大厦610室

旅遊探親散客最多綠印均可各地廉價機票
英國護照 非港出世居港有五年者歸化入籍可領英國護照 本部具備多年實際經驗正旅招導代辦全部手續
入台證 特快入台灣證130 中華民國護照180
印尼證供担保 凡居港滿一年者均可
旅遊探親：美加澳洲紐特快簽證
代辦居港延期：星馬泰菲律賓證
遠東機構 分行：香港中環畢宜大厦三樓211室 ⑥220182 ⑥220181 ⑤266107 ⑤266108
分行九龍旺角彌敦道677恒生銀行大厦1304室 ⑧950388

海明威旅運公司 K958547 K958807
彌敦道655號胡社生行801室 假日照常
菲律賓 七天 $1290 五天 $1100
台灣 七天 $1330 九天 $1460 逢星期六出發 專人領隊
曼谷 五天 $1599 六天 $1680 CI簽證免費
韓國 五天 $1890 四天 $1750 逢星期五、六出發
特快台證 廉價機票 百貨配售

一明旅行社有限公司
九龍北京道578號403室 3-675681, 663983, 671059
每周出發
台灣九天 $1750
台灣七天 $1350
日本七天 $2650
東京六天 $2290
韓國四天 $1750
日韓九天 $3250
泰國六天 $1680
專辦菲律賓 CI簽証
菲律賓 七天 $1050
住鄉村急流，皇宮，松樹等大酒店 遊馬尼拉，文化村，百勝灘，碧瑤 香格里拉。
專人領隊，保証滿意
9月24,30日10月6,12,18,24,30日

遊菲島·星晨好
菲律賓（碧瑤）夏連娜貴賓團
七天特價只收$1,190
暢遊馬尼拉市區名勝，大高地火山湖，碧瑤夏連娜海灘，艾蘭德，渡假勝地，菲島文化村，海上賽場，百勝灘急流瀑布，多晚精彩夜總會，住宿五星豪華酒店，如馬尼拉花園大酒店，夏宮假日大酒店等。本團并採用豪華波音707客機，在機上并免費招待
香港 日期：10月18、24、30日 11月5、11、17、23、29日 12月5、11、17、23、28日
特別增辦一團 10月12日出發
星晨旅遊有限公司 Morning Star Travel Service Ltd.
地址：中環皇后大道中64號屯千佛大厦1104-1105室
電話：5-243068.0, 249786, 249622, 256973

曼谷（古城）芭堤雅 六天超級團 $1,590
遊著名佛寺，玫瑰花園，泰村表演，水上市場，大皇宮，芭堤雅，珊瑚島，古城文化邨及鱷魚湖，多晚夜總會 兩晚芭堤雅，住假日及麗澤大酒店 逢星期二，六，日，依時出發。

台灣九天環島豪華團
遍遊寶島名城，住最佳酒店 如圓山新館，阿里山賓館，芝麻城大酒店等，多晚豪華夜總會，逢星期六出發
七天$1,550
九天$1,750

韓國釜山慶州五天超級豪華團
內容最充實，節目最精彩，住最豪華之巴喇沙大酒店，逢星期五，依時出發
$1,890

台灣九天海陸空遊
遍遊寶島名勝，乘坐豪華客輪，全新安排，年青人最佳渡假團 逢星期五，依時出發
七天$1,450
九天$1,599

韓日五天超級豪華團
遊福岡，乘充山莊及板門店 逢星期五出發
$1,790
韓國四天豪華團
逢星期六出發
$1,750

日本（本州）七天超級豪華團
包括東京都內，箱根，富士山，京都，奈良，大阪，萬博公園，寶塚等。住豪華酒店，逢星期六出發
$2,650
九州鹿兒島七天團
24/9 $2,890

星馬七天豪華團
暢遊槟城，吉隆坡，雲頂高原，新加坡著名城，多晚夜總會，一流大酒店
$2,620
10月21日
11月11・25日
12月21・23・24日

馬星泰十一天超級團
暢遊三國名城，及著名之雲頂高原，巴提雅等勝地 多晚豪華夜總會，住宿豪華大酒店
$3,250
10月21日
11月11・25日
12月21・23・24日

美國西岸十天豪華團
遊夏威夷，洛杉機，迪士尼樂園，聖地牙哥，環球片場，三藩市等。住假日及希爾敦大酒店，中菜膳食，專人領隊。$4,990
日期：23/10, 12/11, 24/12
美國檀島探親團
包括夏威夷觀光及洛杉機來回機票。只收$3,990

美加十四天豪華團
遊夏威夷，洛杉機，迪士尼樂園，聖地牙哥，環球片場，三藩市，溫哥華等。住假日及希爾敦大酒店，中菜膳食，免費簽証及專人領隊。
日期：23/10, 12/11, 24/12
特價$5,990

最值得信賴的標誌
Fantastic Filipina 笑哈哈 菲島豪華團
$1188 七天暢遊 菲律賓　節目應有盡有 行程力求創新
馬尼拉一碧瑤一蠔島樂園一百勝灘
乘機來回碧瑤，免除長達六小時巴士顛簸之苦，暢遊馬尼拉市區名勝，大高地火山湖，菲島文化村。百勝灘瀑布，漢華海上賽場，艾蘭迪渡假勝地遊覽最新渡假地一蠔島樂園，參觀精采關雞。住宿五星酒店，如馬尼拉花園，夏宮假日，新松園等，四晚情調不同夜總會，可與菲島美女共舞。
聯耀旅運公司 電話：5-266681-4（4線）香港中環德輔道中61-65號香港華人銀行大厦1603A室
聯達旅運公司 電話：3-661142, 3-662027 九龍尖沙咀漢口道14號樓漢大厦804室
（辦公時間：上午9時至下午7時）
出發日期（1977年）10月 6, 9, 12, 15, 18, 21, 24, 27, 30日 11月 2, 5, 8, 11, 14, 17, 20, 23, 26, 29日 12月 2, 5, 8, 11, 14, 17, 20, 23, 29日 聖誕節加班6天 12月19, 24, 29日 （1978年）1月 4, 6, 10, 12, 16, 18, 22, 24, 28, 30日

美國西岸 十一天 HK$5,290
全程遍遊檀香山，羅省，環球片場，迪斯尼樂園，三藩市。
10月22日（餘額無多）

八天勝九天 中華之光
台灣八天環島豪華遊
中華航空公司 鼎力贊助
費用 $1,690 ＊逢星期日出發＊
住宿圓山新館、希爾頓、涵碧樓、華王。

銀旅假期
菲律賓（碧瑤）七天 $1190
住宿馬尼拉花園、新松、熱帶皇宮大酒店
10月18、24、30日團，特價酬賓，減收100元
11月5、17、23、29日尚有餘額

採用最先進之747SP 豪華特快客機直航美國
客機的優點 1. 沿途不停東京或夏威夷機場。2. 直飛台北，舊金山或羅省，只需12小時。3. 香港登機，中途不必轉機，原機直達。
隨票附送黑牌威士忌一樽饋贈遠方親友

包四海 四季風旅行社 香港德輔道中國際大厦2204室 ＊旅遊部電話：5-432277 ＊票務部電話：5-457181・5-451094

華僑日報讀者廉價機票服務 專用電話 5-447130 代理各地特價機票 直接發售 歡迎垂詢 詳情請洽：七海旅運公司 香港國際大厦1702室

福祥旅遊 3-695091-3
台灣 環島豪華團 逢星期六出發 $1750
曼谷之旅 五天豪華 CI簽證免費 $1599
菲島 七天豪華團（六天夜總會） $1280
代辦泰、馬、台、印特快簽證
◀代售各地機票▶
台證 $140 泰證 $240
彌敦道233-9號 嘉利大厦1508

遊艇 大小俱備 ㊐303577 ㊐307978

台韓日機票 百貨
四海旅遊貿易公司
九龍彌敦道525號寶寧大厦A座20字（近亞打老道口）假日照常
K308817 K306710 K300613

海外旅遊平機票 ★★ 世界各國簽證
香港皇后大道中35號商業大厦1樓102室 ⑤246196/7 ⑤233847 澳門87268
美國 880 日本 370 加拿大 980 歐洲 1280 曼谷 190 英國 1100 澳洲 1300 台北 280 耶加達 950 紐約 1500 星馬 680 馬尼拉 190
專辦澳洲美加歐洲特快簽證
台灣證 $130 法國證 $80 泰國證 $230 星馬證 $50 菲律賓 $105 日本證 $200

廉價機票 專寄 行外 李埠 加拿大747快 美加澳洲快簽証
成功旅運公司 ☎5-440550 448271

菲 九天 $1050　台 九天 $990　主恩社
西洋菜街鑽石酒家十樓 ⑥-859338・889002

免費代辦各國簽證　四季平機票
香港皇后大道中卅五號商業大厦906室 5-239147 5-254272 5-254276
英國 1140 加拿大 990 美國 890 台灣團 950 曼谷團 1490 星加坡 690 澳洲 1300 歐洲 1290 菲島團 990 美加團 4990 台北 290 日本 370 曼谷 190 星馬團 2090 歐洲團 6625 馬尼拉 190 紐約 1510 耶加達 970 代辦美加入學手續

萬能旅行社 5-263855, 5-263944
馬尼拉、碧瑤七天：1190 曼谷、芭提雅五天：1490
台灣、芝麻城九天：1500 日本本州六天：2190
◀世界各國・旅遊觀光；廉價機票・特快簽證▶

定位 ㊐237266 ㊐261548 中環畢歌道3A號3218室
美加 菲島 $1750 澳洲 2380
台北 $600 星洲 1600 歐洲 1750 東京 1290 曼谷 $995

時間就是金錢，將以往三天住院時間的全身檢查，縮短爲三小時即可。爲您的事業及家人的幸福，請來本中心做"綜合健康檢查"。
由廿五位專業訓練的醫務人員及權威醫師爲您服務
第一健診中心 台北市八德路三段20號台貿大樓九樓 電話：7524415－7

電子錶 全港九最子 男女庄200多欵
LED電子石英錶每隻27元30元35元40元50元。LCD液晶自動跳字每隻60元65元70元75元。太陽能液晶自動跳字每隻90元95元100元110元。另備有全世界時間錶。賽跑。跑馬。跑狗 1/100秒計時錶。電子鬧錶女裝太陽能錶等。量迎零售。買一隻亦可以。批發。洋行。水客。聯合公司 ⑤685744，⑤683211。上午11時至晚10時，佐頓道31—37號百誠商場地庫（嘉禾戲院及快樂戲院對面，萬寶酒樓地庫）。

惠刊本報分類廣告 請撥電話 5-221583

信用第一 往台灣 可帶百貨 合法百貨
可帶免稅納稅合法百貨用品，價廉簡便，備遇退貨，十足證欵。
機票600 快證$120 理想旅行團 4天$990 7天$1190 9天$1290
得其利旅行社 彌敦道607新興大厦1817室 接18字 ⑤851245 ⑤849562 ⑤859555

台灣帶貨 包運包銷包退貨 物輕利厚 香港大厦七樓E座 ⑤4 3 6 5 1 7 大樂行 中環皇后大道中48號 南

特平機票
英美加包機・簽證特快 $102
（專人代辦美國・澳洲簽證）
台灣豪華旅遊團 $1450 菲律賓豪華七日遊 $1390（每星期六上午出發）
康樂旅遊公司 中環先施公司對面 ⑤443055 ⑤441531

僑樂村

「響月」奇談

陳璐

中秋過去一星期，月餅吃到最後一盒了。全家大小開訣鬆了一口氣。

今歲中秋，家裏多了海外歸來的人，月餅未免多買些。但多些也只是多些，知道裏面重糖多膏，還有蓮蓉，都是平日禁戒之物，況且價錢也不便宜，那會買得太多之理。既不太多，到接近吃完時要爲之鬆了口氣，必有原故。

對，有原故。原故是今年所買的都是「蓮蓉月」。

廣東月餅名色多數四個字，最後的字是「月」字，蓮「月餅」的晚輩，富人大亨，設宴樓頭，席間請伯虎題詩，援筆立就。詩云：「聽月樓高接太清，倚欄人聽最分明：輕空伊軋水輪轉，搗藥丁東玉杵鳴。樂奏廣寒音細細，聲修丹桂韻鏗鏗。忽然一陣天風起，吹落嫦娥笑語聲。」富人讀之雀躍，曰：「我人謂月無可聽，今始知可聽者正多，幾對先生失敬！」

上述笑話，見時從一本「古今名士全史」中看到，詳相信後記錄故事，說到「響月」連帶述及。實則寒家今年買到的「響月」與此不同，是月餅本身在「被咀嚼」時會發響的。

且說所買的餅，只知有名字號買到。然而吃起來，就像那以口琴形容一排巧克力的電視廣告，牙齒咬下去，食物會發出響聲。

蓮蓉一味，從所知有名字號買到。然而吃起來，就像那以口琴形容一排巧克力的電視廣告，牙齒咬下去，食物會發出響聲。

蓮蓉不會響，黃蓉不會響，餅皮不會響；何來發響之物呢？也而視之，發現一些像小魚，中魚，鱗片大小而厚則過之的黑塊。原來是蓮蓉的焦炭屑。

初時發覺，以爲偶然，誰知一直吃下來，內中殊少靜默之餅，有個裏面竟藏著一截散開的麻繩（？）長短粗幼，滿佈甘香而食時間或發響的蓮蓉裏面。當時實然想到有所投訴，轉念大概是廣糖截

新的時代

何行

牛公百侍

吃飯難

長眠

我猜我的猜情一定是很離譜了。

「你不高興傷感經替？好的，貝利，你記錄下來吧。」米路士說。

在聽後那幾分鐘裏面，我覺得心亂如麻。首先，我有點對她抱歉，然後對她這項解釋，跟著我又對她叫就起來，我告訴她這樣做法是不忠實的，我曾經答應把一部份股份送給她，而她也心知肚明我這紙做法僅僅爲的是什麼。我的原意是希望大家都把公司當做自己的，愛惜合作，但是現在，如果拆穿的話，以我個人的力量，實在無法維持，何況我在上一個四日，才把所得稅繳交了給政府。要是她也這麼狠心丟下我的話，我們的婚姻會演變成怎麼樣子呢？

她真證實我，我開始覺得她的臉孔很陌生。

「鄧，如果你感覺這樣的對我叫囂過，我們的婚姻會演變成怎麼樣子呢？」

租賃 港香

地下免頂

西街吉舖約200呎東街20號地下式治租請電H・七八五五

北角新樓海堤一房一廳十二大樓熱鬧區或邊海景單位租千元

柴灣廠房號林記工業獨立二千呎26利

商業樓租A座六大道南六號永遠大廈六樓

清靜梗房牛山區近

北角二樓千餘呎政府印刷局對面交通便利

舖租免頂九百呎小光食店

東成樓頂街42號上樓地下二間連商用樓面積46呎至

大梗房出租洛克道869號國家大廈分租有接間每月猛12時後

中環旺樓街40花園號5樓全層可分租兩間

中區旺舖德立街榮華里17號地下約三百呎特適合

地下免頂

四樓租即上錢設備齊H698338即平租便宜H726574

西街120號地下深24呎寬60呎河邊

荷蘭街

般咸道樓62號地下全新裝修用面積千七百呎另五式冷氣電話H696995

般咸道樓工廁呎無五式冷氣位電話H696995

北角洋樓海景單位約三百餘呎用二千元有

柴灣廠房號林記工業獨立二千呎26利

商業樓租A座六大道南六號永遠大廈六樓

清靜梗房牛山區近

北角二樓千餘呎政府印刷局對面交通便利

舖租免頂九百呎小光食店

東成樓頂街42號上樓地下二間連商用樓面積46呎至

大梗房出租洛克道869號國家大廈分租有接間每月猛12時後

中環旺樓街40花園號5樓全層可分租兩間

中區旺舖德立街榮華里17號地下約三百呎特適合

地下免頂

四樓租即上錢設備齊H601692即平租便宜H698338

西街120號地下深24呎寬60呎河邊

荷蘭街

般咸道樓62號地下全新裝修用面積千七百呎另五式冷氣電話H696995

般咸道樓工廁呎無五式冷氣位電話H696995

北角新樓海堤一房一廳十二大樓熱鬧區或邊海景單位租千元

柴灣廠房號林記工業獨立二千呎26利

商業樓租A座六大道南六號永遠大廈六樓

清靜梗房牛山區近

北角二樓千餘呎政府印刷局對面交通便利

舖租免頂九百呎小光食店

東成樓頂街42號上樓地下二間連商用樓面積46呎至

大梗房出租洛克道869號國家大廈分租有接間每月猛12時後

中環旺樓街40花園號5樓全層可分租兩間

中區旺舖德立街榮華里17號地下約三百呎特適合

中區安樂

大廈二樓適合辦公室等中央冷氣舖有電話

港澳碼頭對面

誠信大厦租

郊太古城新裝修少無人住

北角洋樓千餘元有電梯

光猛梗房牛山

中區安樂

大廈二樓適合辦公室等中央冷氣舖有電話

港澳碼頭對面

誠信大厦租

郊太古城新裝修少無人住

北角洋樓千餘元有電梯

光猛梗房牛山

銅鑼灣地舖適合辦公用

寫字樓

大猛公厦單位電話八樓冷氣出售

德付道西一三號

德樓大單邊約付道西一三號

電話四七八六九

吉樓招租商業樓

寫字樓租

中環丹利街為寫字樓單位租面積180至2000呎電K—816938

寫字樓租

中環士丹利街為寫字樓單位平

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，小字卅四個）定爲一個位，每天收費三元，刊字如超過一個位，即多出字數按一個位遞增計算，每段最多可刊四個位每天三元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段續刊如超過四個位則每段廣告每天每個位收費四元計算。）

天字四個 小字卅四個 每天三元

①穩祉香港荷李活道一〇六至一一六號 ②中區分處林甸街香港華人銀行地下 ③九龍旺角辦事處上海街四九七號地下 ④九龍代理佐敦道碼頭售票處側柴益號

本報擴大廣告服務

西環街坊福利會
灣仔軒尼詩道
北角渣華道
何文田亞皆老街
九龍美孚新邨
荃灣泉安街
新界地門

設代收廣告處

西灣：軒尼詩道244-246二樓麗軒文玩公司
北角：渣華道157號香港旅行社
何文田：亞皆老街12號M地下振達圖書服務公司
美孚新邨：百老滙街15D二樓 茲爲街坊福利會
荃灣：泉安街三號二樓正康公司
地門：地門鄉事會路一零一號地下
時間：每日上午十時至下午六時增設區內服務 即可省時

電話：5-871663
電話：5-747766
電話：5-613913
電話：3-037195
電話：3-718532
電話：12-429381
電話：12-812575
交免郵費

租讓

吉舖租售 出售 139號歐大厦舖 底高一千四百呎適合各行生意 電227808黃治

商住租售 千呎平租位堅道合氏兒園洗衣接師士多桃化小工場前舖後居 ⑥351728

美孚吉樓 三房兩廳大小台低廚 向東南租售有意 電七一七四〇九

貨倉舖位 太平 無柱交通便水電鐵閘 實用登千伍百呎租樓千 售伍拾萬 工681241 劉

期三埔黃 便樓 方樓 通樓 安樂 可樂 金免 K658933 佣 近碼頭 街樓 埠樓 記樓 售 號 12 租 船 商 紅 聯 紅 樂 主 委 樂 樂 樂 海 聯

嘉慧園 最靚單位 可租・售均可 有高低層 租・售均可 文華 H765221-3

賽西湖 A 8 B 座 頂樓連天台 48萬 11座A高層1260呎 42萬 北角仁愛大廈 37號七樓 餘杉磯道 餘紅磡蓋 號全 置富特平 二南 G 11樓 13 豐 樓 萬 1 座 二百萬 餘 樓 萬 樓 萬 棟2200呎 永盛地產 H232072 H222494

每呎八毫東聯工廠 電623390 15 663588 通 海山道

長洲旺舖 拍賣 地段 位 九龍 向 番 號 售 角 樓 起 租 金 山 東 樓 電 ⑥ 9317018 夜 站側一千陸百伍拾呎 必完成租售 電⑥ 1554日 ⑥ 9317018 夜

租售 廠房住宅

中金滙豐 西環 電話：H489365　H488828 天上

西區商業樓宇租售

⑧—二千五百元 四〇五六六九 售卅萬 文件齊全 德 體 溫 西 興 利 大 厦 千 冷 藏 紙 地 發 入 廠 電 ⑥ 二四〇五六六九

南豐 代理 買賣 租售 委托 歡迎 美聯 5-680101

物業代售 好利閣 24468呎 嘉豐園 33475呎 松柏新邨 2600呎 淺水灣新邨 2810呎 淺水灣 22888呎 千德道 18000呎 葵墨道 12000呎 蠻景道 11100呎 逸廬 2400呎 葵墨道 12000呎 夫坑道 4500呎 太古城 635—675呎 高打老道 1400呎

物業代租 轟山村 2810呎 （連傢俬） 淺水灣 2810呎 （連傢俬） 司徒拔道 2550呎 玫瑰新邨 2277呎 （連傢俬） 豪園 2775呎 雲景道 1100呎 大坑道 1000呎

舖位代租 波斯富街 1100呎 摩頓台連閣 250呎

建達 H225363 H225560

商工旺樓租售

拍賣 大 ABC 座 成 出 交 ABC 辦 軍 治 易 有 意 辦 共2670尺 西 35—41號 橋 金 司 尺 水 體 敏 圖 途 租 位 合 議 即 分 期 付 款 有 意 洽 電 H763401王 公時間 電 H257594王 餘 樓 期 電

新售 區租 灣柴 廠房

柴灣 18中心 B 大 2 五 利 千 入 余 餘 伙 降 降 多 個 間 設 計 讀 全 有 裝 修 三 電 三 五 九 四

出售

鳳凰閣 1007呎
樂聲大厦 475呎
置富花園 518呎
（1260呎
（938呎
賽西湖 983呎
慧豪苑 579呎
文安樓
學樂山道 1800呎
隆輝公司 H770267

廠房租售

①荔灣新邨五千呎 ②荔灣新邨五千呎 ③官塘巧明街金新廠 ④新蒲崗大有街三萬 ⑤ H—2 2 3 4 5 0 H—2 2 6 7 6 1 ★歡迎委託★

彌敦道 地王

彌敦道地下千八二樓 王旺舖大單面近佐敦道地下千八二樓 千八共三千六呎地 下交吉祥售均可有意電：K—六八九三三二陸小姐洽 經紀免問

金堡

歡迎委託 H435395 H435396

⑧中五百呎 ⑦碧四百呎 ⑥中環三千呎 ⑤荔灣仔洽售 ④麥當奴道 ③七百呎 ②德輔道中 ①尖沙咀 ④夏愨道 ③德輔道中 ②德輔道中 ①尖沙咀 字樓出租 區萬呎 ⑦地鐵沿線 ⑥大三千呎 ⑤中環大三千呎 ④麥當奴道 ③德輔道中 ②德輔道中 ①尖沙咀 樓出租 與 四呎 ⑥聯合 ⑤中環 ④麥當奴道 ③德輔道中 ②德輔道中 ①尖沙咀 大廈 ⑥冷氣 ⑤二十萬 ④麥當奴道 ③德輔道中 ②德輔道中 ①尖沙咀 厦 ⑥冷氣 ⑤三千呎 ④麥當奴道 ③德輔道中 ②德輔道中 ①尖沙咀 級 ⑥冷氣 ⑤二十萬 ④麥當奴道 ③德輔道中 ②德輔道中 ①尖沙咀 寫 ⑥冷氣 ⑤千五百呎 ④麥當奴道 ③德輔道中 ②德輔道中 ①尖沙咀 租 ⑥冷氣 ⑤千五百呎 ④麥當奴道 ③德輔道中 ②德輔道中 ①尖沙咀

夏 夏

地產有限公司 洋樓出售 山頂植道南厦 ⑥ 南豐新邨一期 470呎 碧海灣 2700呎 望海 八房千尺花園 獨立第二座 商厦售 竹塘工業廠房 ⑥ 及 ⑥ 138呎平租 成廠實招工容易 新蒲崗大有街地下 4100呎 勇

廠房租售

商業樓 九龍 租 電話：⑥—033730黃

廠房租售

13樓四千七百呎 電：⑥—033730黃

勝利

⑤504931 ⑥680038 ⑥707777

惠安苑

樂聲大厦

旺舖租售

下鄉道5號 面積：1,234呎及 三樓商業 6595呎 電：5—253003 或 3—644763

柏園

延齡大厦

常德樓

地下 北角 鰂魚涌新街 售 呎 樓 高 車 華 可 直 229162 萬 餘 連 貨 恰

接洽處 中區 五 一 二 四 九 一 七 電話：

廠房租售

金城公司

代理 業務 地產 售 樓 收 舖 費 層 值 H780793 租 用 信 賣 免 最 請 查 詢 主 委 區 廣 誠 宇 鋪 代 理 業 樓 業 忠 誠 轉 務 金 租 請 業 九 吉 路 樓 買 樓 歡 迎 港 交 寄 （賣

業主免麻煩

公平行

主理 業務 ⑥ 二四〇二九五 ⑥ 二四〇二九五 ⑥ 二四〇二九五

招生

初級鋼琴 女師教學 詳洽面議 保證考試 北角英皇電話 ⑤510939

女師鋼琴 幼師七十 初學五十 教授道理 ⑤587…

正式英美 會話文法 人仕個別 ⑤739524

易經 黃振德教 金字塔建 法易經學 有啓示矣 北角七號珠達 ⑤…

教授長笛 李詩曼 港九均可 電5-515483

鋼琴唱遊 專教幼稚 鋼琴樂理 三月成績 提早畢業 小提琴 電K⑥四四五三六

教授鋼琴 上海著名音樂家 造詣深厚 教法新穎 北角近新都大廈 2015…

網球輔導 633 專業教練 教授初級至深 北角近新都大廈 2015…

急者特應 香港島 KH 204710 748040 新迷你 急者

北京新醫 耳針頭針中醫中藥 初級針灸班 H. 七四四〇五七 電⑥八二一一〇七 約至7時 洽

朱氏授畫 兒童獨個別或小組教授 對打鈎習者請晚 電⑥八二一一〇七 約至7時 洽

揚琴粵曲 廿年經驗 到府教正宗行法 揚琴粵曲來學亦可 十至五時 電H 736920 或 H 652…

經驗鋼琴 女教師 授合奏鋼琴保證考試來 舍上府均可 全日供強電 官塘四六六七七三 洽

黑房技術 冲晒放大 攝影指導 預約 數學中學教理 教道考街 電話 834171

數尊 動 數學中學教理 教道考街 電話 冠酒樓樓上

留美碩士 英文 法文 德文 日文 九龍天文台道18號 電話 831623 通曉粵語

鋼琴樂理 留日經驗教授 商業 法商 ⑤717403 荃灣合區 科府來舍

英人教師 MR. EDWARD 英人 英文科 電話 三樓 H 738…

英人會話 不限時間 個別 小組 電話 K 826463

社交舞班 尖沙咀 上海 電話 K 825738

國語入門 曾任教師 小組 個別 港九均到

鋼琴結他 古典民謠 樂理八級 小組個別 H 731164

鋼琴教授 官塘 初學女生 女師教授 個別 授課費 電⑧四二六八 李小姐 洽

琵琶教授 官塘 初學女生 女師教授 個別 授課費 電⑧四二六八 李小姐 洽

金飛裁剪 經驗 教授裁剪縫織車繡 徐滯花拍女生速成實用 電⑥六二五三三三 洽

劍擊游泳 運動 劉擊游泳班招生 餘年 經驗中國體育大學教師 專業教練教授 K 713762

英人學社 經驗教師 個別英語 時間 20元 交代 電話 K 824011 天天 洽

英人會話 個別英語 會話 電話 K 683816

教授 擅精教 英用英語 電話 H 722443

英人人仕 個別英語 會話 鋼琴 電話 H 772206

英美小姐 個別英語 會話 尖沙咀 電話 K 670222

會話英美 英語 個別教授 價廉 電話 H 781027

學 139 BN 初學 專業 減肥 易勝 K 927 電話 肥佬 ⑤…

教出入口 文件注重實習 個別教授 時間任擇 可上門教讀 電話 H 637…

增高減肥 法師親授 增高減肥法不 用針藥 保證 土瓜灣道 80 電話 ⑤…

太極功氣功 先天太極功尺氣功 傳授先天太極功尺氣功 連成能 強身 養生 防治百病 延壽 實證 ⑤…

超志葉授泳 有訓練出多名 廣東海 泳冠軍 專用模式 教練 教授個別 小組學校 教練 長期組 五至九歲 日五六三四六六

英文 留英碩士 個別 小組 電話 K 783…

調酒 實用調酒 訓練中心 保證考試 電話 K 726554

專科 招收移民 出國易學 ⑤…

小提琴 電話 K—209574

古箏琵琶 各種 粵曲 國樂 學30 H 741231 K 789758

阿朗素 全科 鋼琴 結他 琴 電話 K 949268

小提琴 地址近佐敦道碼頭 電話 K—八五三三七

陳奏 北角英皇道 38 元 樓成 電話 K 962…

英宇拼音 會話 女師 教授 正確教法 簡記 電話 直接入架扶搖直上 個別 小組 上門來舍 H 255590

教授 梁水坤 區經驗 女師招收 鋼琴 學生凡 電話 K—776524 張小姐

日文 灣仔 電話七三四〇四 一華商速成專科 七灣出道73號

中環區海天 中環區海天 著有內經、傷寒、金匱、醫經、八師 辦內經專修班 電話 K 六三四五五 七灣出道73號

英人學社 經驗教師 個別英語 會話 電話 K 713762 四〇三三六六二

教授英人 擅精教 英用英語 電話 H 722443

英人教授 個別 高低程度 英語

英美人仕 個別英語 會話 鋼琴 電話 H 772206

英人小姐 別會話 尖沙咀 電話 K 670222

會話英美 個別英語 會話 價廉 電話 H 781027

學 139 BN 初學 專業 減肥 易勝 K 927 電話 肥佬 ⑤…

教出入口 文件注重實習 個別教授 時間任擇 可上門教讀 電話 H 637…

增高減肥 法師親授 增高減肥法不 用針藥 保證 土瓜灣道 80 電話 ⑤…

太極功氣功 先天太極功尺氣功 傳授先天太極功尺氣功 連成能 強身 養生 防治百病 延壽 實證 ⑤…

英文教師 留英碩士 個別 小組 電話 K 783…

鋼琴樂理 經驗教授 正確教法 供考試到 附新荃灣 K 823…

國畫 尖沙咀 29年經驗 成績 48小時 電話 K—882975

社交舞班 尖沙咀 (細教 歡迎 美麗 電話 K 826…

出入口 會主 港九 (細教 歡迎 美麗 電話 K 六七四三〇 尖沙咀 電話 H 563…

鍋爐船主大 個別小組 北京 英師 電話 H 744111 57

國語 個別小組 北京 英師 電話 H 563…

英人教師 MR. EDWARD 英人 英文科 電話 三樓 H 738…

鋼琴樂理 留日經驗教授 商業 法商 ⑤717403 荃灣合區 科府來舍

英人會話 不限時間 個別 小組 電話 K 826463

國語入門 曾任教師 電話 尖沙咀 上海 電話 K 825738

鋼琴 新法教授 考試 ⑤717403 荃灣合區 科府來舍

英人 會話 不限時間 個別 小組 電話 K 826463

國語 北京 英師 個別小組 電話 H 744111 57

鋼爐船主大 個別小組 北京 英師 電話 H 563…

社交舞班 尖沙咀 上海 電話 K 825738

國語入門 曾任教師 電話 尖沙咀 上海 電話 K 826463

英人教師 MR. EDWARD 英人 英文科 電話 三樓 H 738…

鋼琴樂理 留日經驗教授 商業 法商 ⑤717403 荃灣合區 科府來舍

英人會話 不限時間 個別 小組 電話 K 826463

國語入門 曾任教師 電話 尖沙咀 上海 電話 K 825738

鋼琴 新法教授 考試 ⑤717403 荃灣合區 科府來舍

英人 會話 不限時間 個別 小組 電話 K 826463

國語 北京 英師 個別小組 電話 H 744111 57

鋼爐船主大 個別小組 北京 英師 電話 H 563…

社交舞班 尖沙咀 上海 電話 K 825738

國語入門 曾任教師 電話 尖沙咀 上海 電話 K 826463

英文 留英碩士 個別 小組 電話 K 783…

調酒 實用調酒 訓練中心 保證考試 電話 K 726554

專科 招收移民 出國易學 ⑤…

小提琴 電話 K—209574

古箏琵琶 各種 粵曲 國樂 學30 H 741231 K 789758

阿朗素 全科 鋼琴 結他 琴 電話 K 949268

小提琴 地址近佐敦道碼頭 電話 K—八五三三七

陳奏 北角英皇道 38 元 樓成 電話 K 962…

英宇拼音 會話 女師 教授 正確教法 簡記 電話 直接入架扶搖直上 個別 小組 上門來舍 H 255590

教授 梁水坤 區經驗 女師招收 鋼琴 學生凡 電話 K—776524 張小姐

日文 灣仔 電話七三四〇四 一華商速成專科 七灣出道73號

中環區海天 中環區海天 著有內經、傷寒、金匱、醫經、八師 辦內經專修班 電話 K 六三四五五 七灣出道73號

英人學社 經驗教師 個別英語 會話 電話 K 713762 四〇三三六六二

教授英人 擅精教 英用英語 電話 H 722443

英人教授 個別 高低程度 英語

英美人仕 個別英語 會話 鋼琴 電話 H 772206

英人小姐 別會話 尖沙咀 電話 K 670222

會話英美 個別英語 會話 價廉 電話 H 781027

學 139 BN 初學 專業 減肥 易勝 K 927 電話 肥佬 ⑤…

教出入口 文件注重實習 個別教授 時間任擇 可上門教讀 電話 H 637…

增高減肥 法師親授 增高減肥法不 用針藥 保證 土瓜灣道 80 電話 ⑤…

太極功氣功 先天太極功尺氣功 傳授先天太極功尺氣功 連成能 強身 養生 防治百病 延壽 實證 ⑤…

英文教師 留英碩士 個別 小組 電話 K 783…

鋼琴樂理 經驗教授 正確教法 供考試到 附新荃灣 K 823…

國畫 尖沙咀 29年經驗 成績 48小時 電話 K—882975

社交舞班 尖沙咀 (細教 歡迎 美麗 電話 K 826…

出入口 會主 港九 (細教 歡迎 美麗 電話 K 六七四三〇 尖沙咀 電話 H 563…

鍋爐船主大 個別小組 北京 英師 電話 H 744111 57

國語 北京 英師 個別小組 電話 H 563…

補習

理工建築 誠替4 七後電K042049

大專學生 誠補中四學尤 科有意者請電 ⑨723994 銘治

經驗文憑 小一—中三學生補習 英數理化 K七九五四科有意者請電 ⑨7784 冯治

港大預科生 誠 K五七四四有意者請電 ⑨8405 冯治

經驗補習 英數理化 有意請電 ⑨7813 治

小學補習 英中學生誠替小學各級補習居旺角葵涌爲合 早晚電 ⑨9405 冯治

中大預科 女生 英中學生誠替小學各級補習心盡誠替 西貢早或晚爲合有意請電 ⑨8761 刘治

港大預科 畢業生誠替中三或以下各級同學誠補習富經驗 ㈡795856 郭治

經驗補習 預科 九龍區 ⑥八七二七八二季治

浸會理科 四年級理學科 數理化 富經驗 ⑥723689 梁治

港大醫科 誠替 伊沙伯學校 數理化 港島 ⑥八七二七八二季治

心理碩士 英國 專攻 最伯 純教育 特殊教育 心理學 每晚 九龍 ⑥723982 陳兒 俄強

專門補習 學生誠補中學 稱九龍各區 ⑥723982 陳兒 俄強

經驗補習 預科 ③或以下 同學補習各級 電K三六八四三 何

香港大學 誠補 及以下各級 英文數 港島中區 爲合 H·八七三七七二〇

學生兼職 英商行 ⑫稍補各科 ⑫式八一五六八劉

理工二年 同學 小同學補習 數化 各科 誠替 電H·五一七四七五郭

中學畢業 誠替小學四年級以下及 幼兒補習 ⑧七六八一九電 ⑧723994 銘治

北角補習 英數理化 中小各級 學生 樓F座 ⑥六三七六72○二

九龍區 學生誠替小學生補習 後有意者請於下午二時 電 ⑨3233 周治

香港大學 二年級生誠替F1—F 補習全科 港聖道72號附化 電K231652 謝

港大醫科 誠替 ⑥八七二七八二季治

經驗補習 預科 ③或以下同學 電K三六八四三 何

浸會理科 四年級理學科 數理化 富經驗 梁 ⑥723689 梁治

港大醫科 誠替 伊沙伯學校 數理化 港島 ⑥八七二七八二季治

港大預科 畢業生誠補中三或以下各級同學誠補習富經驗 ㈡795856 郭治

中大預科 女生 英中學生誠替小學各級補習心盡誠替 西貢早或晚爲合有意請電 ⑨8761 刘治

小學補習 英中學生誠替小學各級補習居旺角葵涌爲合 早晚電 ⑨9405 冯治

經驗文憑 英數理化 小一—中三學生補習誠教師 K七九五四科有意者請電 ⑨7784 冯治

港大預科生 誠 K五七四四有意者請電 ⑨8405 冯治

經驗補習 英數理化 有經驗 ⑥ 冯治

小學補習 英中學生誠替小學各級補習居旺角葵涌爲合 早晚電 ⑨9405 冯治

經驗補習 英數理化 有意請電 ⑨ 冯治

大專學生 誠補中四學尤 科有意者請電 ⑨723994 銘治

理工建築 誠替4 七後電K042049

西區補習

港大預科 生誠中 五小或以下 化學生 ⑧○二一七四

樹仁大一 聖士提反 補習 六下午均可 電K836851 ⑧ 漏實 治上

鄧鏡波生 大學預科 及全科 補習中小 盡經驗 賣午電 H423275 陳

港大預科 畢業生誠補 F3至F5 數理化 學費生誠 ⑧528313 李治

港大理科 二年級 英皇學 電K三六八四三 何

中學畢業 誠替小學四年級以下及 幼兒補習 ⑧723994 銘治

聖心 英文 數理化 ⑧ 冯治

港大工程 二年級生 ⑧753141 銘治

教師補習 畢業師 ⑧453357 何治

港大理科 誠替畢業生 ⑧723994 銘治

學生佳音 基本數 ⑧723994 銘治

補習

男會任 欲 英 電K 工補

港大畢業 工科畢業生 ⑧723994 銘治

預科畢業 ⑧723994 銘治

香港大學 ⑧723994 銘治

預科畢業 ⑧723994 銘治

預科畢業 ⑧723994 銘治

經驗補習 ⑧723994 銘治

中大學生 ⑧723994 銘治

中大學生 ⑧723994 銘治

培正預科 畢業女生誠替小學各級 補習 ⑧七一九一七三 鄧治

經驗補習 英預科生誠替小學 ⑧861771 冯治

港大畢業 工科畢業生 ⑧723994 銘治

數理 ⑧723994 銘治

誠替補習 經驗 女生誠替小學 ⑧723994 銘治

數理 ⑧723994 銘治

高主教 預科畢業生 ⑧723994 銘治

數理補習社 數理化 附加數物理英文 ⑧723994 銘治

荃灣補習 及英 ⑧723994 銘治

荃灣美孚坡 梁水區 ⑧780769 黃

香港大學 ⑧723994 銘治

經驗補習 ⑧723994 銘治

荃灣補習 ⑧723994 銘治

中大學生 ⑧723994 銘治

中五男生 ⑧723994 銘治

經驗補習 ⑧723994 銘治

預科畢業 ⑧723994 銘治

預科學生 ⑧723994 銘治

預科畢業 ⑧723994 銘治

家庭補習 ⑧723994 銘治

英中教師 ⑧723994 銘治

預科女生 ⑧723994 銘治

聖芳濟 ⑧723994 銘治

經驗補習 ⑧723994 銘治

經驗補習 ⑧723994 銘治

預科畢業 ⑧723994 銘治

◁浸會校友補習中心▷
荃灣・葵涌・美孚・深水埗
★F.4.5會考專修
經驗會考班老師補習英文・數理化
一保證會考優異
小學全科F1—7英文數理化小組個別補習
葵興光輝大廈（慶華國貨後面）⑫219419

◁浸會校友補習中心▷
葵興光輝大廈（慶華國貨後面）
12-219419
24小時溫習室
空氣調節・環境幽靜・月費30元

英數理化
F.3-F.5
★全部由大學生及經驗教師負責
★晚上七時至九時半數人小組上課
★官塘鑽石街五號地下K431885

荃灣葵涌新班
（十月七日晚開課）
①多項選擇 ②問題研究 ③問題解答及寫作
英國語文會考課程
•作補習
（六時半後電12—259359）

試月一 數應大倫 成速 純會 考 新理 數化
組小個別 理物式大港
生考取學位考 H765997
欲教師教學多 黃指導合年 成績

港大畢業再獲港大教育文憑 廿年主考經驗私家專教大中小學生英文數理
精教任何F.4升F.5生及自修者
會考優異英文 速成
全科
★精教當面改正作文及全部文法
早午晚港九任擇現在任何一天可起足
剪此必贈教半月K307876韋氏
E.G.P.T.英文中心 ★60 馬國英文

會考英文速成班

港大英文畢業生及高級英文教師
担任四個月內教格訓練作文技巧
溫習題分類講述要收答技巧
心編撰配合歷屆會考試題
下午四至七時上課
葵涌大廈八〇二室
七九三四查詢。
（新班十月九日開課）

會考優異英文班

通過會考試題 ⑧ 兩 ⑧ 兩 ⑧ 兩